叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000001

2. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000002

3. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000003

4. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

感伤主义者(The Sentimentalists)
第1/4页

[ðə; ði] [ˌsentiˈmentəlist]
The **Sentimentalists**
这 感伤主义者

感伤主义者

[baɪ] [ˈmʌri] [ˈlenstə(r)]
By **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhʌntə(r)]
Illustrated **by** **HUNTER**
插图 经过 猎人

插图作者：亨特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈgæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][ˈeɪprəl] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **April** **1953** **.**
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1953年4月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)][ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
You **do** **not** **always** **have** **to** **go** **looking** **for**
你 做 不是 总是 有 到 去 寻找 为了

你不必总是主动去寻找

[ə; eɪ] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl] .
a **guardian** **angel** **.**
一个 监护人 天使 .

守护天使。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He **may** **be** **looking** **for**
他 可能 是 寻找 为了

他可能在寻找

[juː; jʊ] — [bʌt; bət] [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [ˈelsɪz] [ˈbenɪfɪt] !
you **—** **but** **perhaps** **for** **somebody** **else's** **benefit** **!**
你 — 但 也许 为了 某人 其他人的 益处 !

你——但或许是为了别人的利益!

-	[ænd; ənd]	-	[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]	['hʌnimuːn]	, [ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]
Rhadampsicus	**and**	**Nodalictha**	**were**	**on**	**their** **honeymoon**	**, and consequently**
-	和	-	是	在	他们的 蜜月	, 和 最后

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
they	**were** **sentimental** **.**
他们	是 感伤的 .

拉达姆普西库斯和诺达利克塔正在度蜜月，因此他们很感伤。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt][hæv; həv]	[biːn]	['iːzi]	[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmənz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]	['sentɪmənt]	[æz; əz]	[ɪg'zɪstɪŋ]
it	**would**	**not** **have**	**been**	**easy**	**for** **humans**	**to** **imagine**	**sentiment**	**as** **existing**
它	会	不是 有	到过	简单的	为了 人类	到 想象	情绪	作为 现存的

[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm] .
between	**them** **.**
之间	他们 .

人类很难想象彼此之间存在情感。

['hjuːmənz]	[wʊd]	['hɑːdli]	[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]	['tendənəs]	[wɪð]	['glɑːnsɪz][kɑːst][frɒm; frəm]	[sets]	[ɒv; əv]
Humans	**would**	**hardly**	**associate**	**tenderness**	**with**	**glances** **cast**	**from**	**sets** **of**
人类	会	几乎	联系	压痛	和	眼神 投掷	从	套 的

[ˌsɪks'tiːn]	[aɪz]	['maʊntɪd]	[ɒn][ˈdʒɔɪntɪd]	[aɪ]	[stɔːks] ,
sixteen	**eyes**	**mounted**	**on** **jointed**	**eye**	**stalks ,**
十六	眼睛	安装	在 关节	眼睛	茎 ,

人类很难将温柔与长在关节状眼柄上的十六只眼睛投下的目光联系起来。

[nɔː(r)][lɪŋk]	[læŋgɘəs]	[θril]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kɔɪ]	['mɪŋglɪŋ]	[ɒv; əv][ˌpɒzɪ'trɒnɪk]	[rɪ'pʌlʃ(ə)n]	[blɑːsts]	—	['iːv(ə)n]
nor	**link**	**langorous**	**thrills**	**with**	**a**	**coy**	**mingling**	**of**	**positronic**	**repulsion**	**blasts**	**—**	**even**
也不	关联	懒散的	刺激	和	一个	害羞	混杂	的	正电子	排斥	爆炸	—	甚至

[wen]	[ðə; ði]	[ɪ'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pɒzɪtrɒn]	[blɑːsts][frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[wʌnz]	['mænt(ə)l][wɒz; wəz]	[wʌnz]
when	**the**	**emission**	**of**	**positron**	**blasts**	**from**	**beneath**	**one's**	**mantle**	**was**	**one's**
什么时候	这	排放	的	正电子	爆炸	从	下面	一个人的	地幔	曾是	一个人的

['nɔːm(ə)l]['pɜːsən(ə)l]	[məʊd]	[ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
normal **personal**	**mode**	**of** **locomotion** **.**
普通的 个人的	模式	的 运动 .

也不要将慵懒的快感与正电子排斥爆炸的巧妙融合联系起来——即使从一个人的斗篷下发射正电子爆炸是一个人正常的个人运动方式。

[ænd; ənd]	[wen]	[tuː]	['kriːtʃəz]	[laɪk]	-	[ænd; ənd]	-	[stʊd]	[ɒn]	[wɒt]	[maɪt]
And	**when**	**two**	**creatures**	**like**	**Rhadampsicus**	**and**	**Nodalictha**	**stood**	**on**	**what**	**might**
和	什么时候	二	生物	喜欢	-	和	-	站立	在	什么	可能

[biː; bi]	['rʌfli]	[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz][ðeə(r)]	[hedz]	[ænd; ənd]	[twaɪnd]	[ðeə(r)]	[aɪ]	[stɔːks]	[tə'geðə(r)] ,
be	**roughly**	**described**	**as**	**their**	**heads**	**and**	**twined**	**their**	**eye**	**stalks**	**together ,**
是	大致	描述	作为	他们的	头部	和	缠绕	他们的	眼睛	茎	一起 ,

当像拉达姆普西库斯和诺达利克塔这样的两个生物用它们勉强可以称之为头部的东西站立起来，并将它们的眼柄缠绕在一起时，

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[geɪzd]	['fɒndli]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[ˌsɪks'tiːn]	[aɪz]	[æt; ət][wʌns] ,
so	**that**	**they**	**gazed**	**fondly**	**at**	**each**	**other**	**with**	**all**	**sixteen**	**eyes**	**at**	**once ,**
所以	那	他们	凝视	深情地	在	每个	其他	和	全部	十六	眼睛	在	一次 ,

于是，他们十六只眼睛同时深情地凝视着彼此。

['hjuːmənz]	[wʊd]	[nɒt][hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]	[ɪ'kwɪvələnt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	[kɪs] .
humans	**would**	**not**	**have**	**thought**	**of** **it**	**as** **the**	**equivalent**	**of** **a**	**loving**	**kiss** **.**
人类	会	不是	有	想法	的 它	作为 这	相等的	的 一个	爱	吻 .

人类不会将其视为充满爱意的吻。

['hju:mənz] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md] [ænd; ənd] [rʌn] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

Humans	would	have	screamed	and	run	—	if	they	were	not	paralyzed	by	the
人类	会	有	尖叫	和	跑步	—	如果	他们	是	不是	瘫痪	经过	这

[mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

mere	sight	of	such	individuals	.
仅仅	视线	的	这样的	个人	.

如果不是被这种人的外表吓得动弹不得，人类早就尖叫着逃跑了。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [peə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

Nevertheless	,	they	were	a	very	happy	pair	and	they	were	very
尽管如此	,	他们	是	一个	非常	快乐的	一对	和	他们	是	非常

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

sentimental	,
感伤的	,

然而，他们是一对非常幸福的夫妻，而且非常重感情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['æŋglz] .

and	it	was	probably	a	good	thing	,	considered	from	all	angles	.
和	它	曾是	大概	一个	好的	事物	,	经过考虑的	从	全部	角度	.

从各个角度来看，这或许是一件好事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [nj'u:lɪwˌedz] [ɒn] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] ['əʊnli]

They	were	still	newlyweds	on	their	wedding	tour	—	they	had	been	married	only
他们	是	仍然	新婚夫妇	在	他们的	婚礼	旅游	—	他们	有	到过	已婚	仅有的

['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] — [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['hju:mənz] [kɔ:l] [sɛtɪs]

seventy	-	five	years	before	—	when	they	passed	by	the	sun	that	humans	call	Cetis
七十	-	五	年	前	—	什么时候	他们	通过了	经过	这	太阳	那	人类	称呼	塞蒂斯

['gæmə] .

Gamma	.
伽马	.

他们当时还是新婚夫妇，正在进行蜜月旅行——他们结婚才75年——当他们经过人类称之为鲸鱼座γ星的太阳时。

- ['nəʊtɪd] [ɪts] [pɪˌkju:li'ærəti] .

Rhadampsicus	noted	its	peculiarity	.
-	著名的	它是	特点	.

拉达姆普西库斯注意到了它的特殊之处。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hʌnimu:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['memərəb(ə)l] [ɪn]

He	was	anxious	,	of	course	,	for	their	honeymoon	to	be	memorable	in
他	曾是	焦虑的	,	的	课程	,	为了	他们的	蜜月	到	是	难忘	在

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .

every	possible	way	.
每一个	可能的	方式	.

他当然很希望他们的蜜月之旅在各个方面都能令人难忘。

[səʊ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

So	he	pointed	it	out	to	Nodalictha	and	explained	what	was	shortly	to	be	expected	.
所以	他	尖	它	出去	到	-	和	解释	什么	曾是	不久	到	是	预期的	.

于是他把这件事告诉了诺达利克萨，并解释了接下来会发生什么。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪdz] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['hʌzbəndz] ['wɪzdəm] .

She	listened	with	a	bride's	rapt	admiration	of	her	new	husband's	wisdom	.
她	听着	和	一个	新娘的	欣喜若狂	钦佩	的	她	新的	丈夫的	智慧	.

她像新娘一样，满怀敬畏地聆听着新郎的智慧。

[pə'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] , [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] ['ʃaɪli] [ðæt] [ðeɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

Perceiving	his	scientific	interest	,	she	suggested	shyly	that	they	stop	and	watch	.
感知	他的	科学	兴趣	,	她	建议	害羞地	那	他们	停止	和	手表	.

她察觉到他对科学的兴趣，便羞涩地建议他们停下来观看。

- [skænd] [ðə; ði]['eəriə] .
Rhadampsicus scanned the area .
- 扫描 这 区域 .

拉达姆普西库斯扫描了该区域。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['plænɪts] — ['ɪnə(r)][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][gæs]['dʒaɪənts] ,
There were planets — inner ones , and then a group of gas giants ,
那里 是 行星 — 内 一个 , 和 然后 一个 团体 的 气体 巨人 ,

那里曾经存在行星——内侧的行星，以及一群气态巨行星。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['veri]['kəʊzi]['sɪəri:z][ɒv; əv] [θri:] ['aʊtə(r)]['plænɪts] [wɪð] ['sɜ:fɪs] ['temprətʃər]
and then a very cosy series of three outer planets with surface temperatures
和 然后 一个 非常 舒适 系列 的 三 外 行星 和 表面 温度
['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə]['sev(ə)n] [dɪ'gri:z] ['kelvɪn] .
ranging from three to seven degrees Kelvin .
范围 从 三 到 七 学位 开尔文 .

然后是一系列非常舒适的三颗外行星，它们的表面温度在 3 到 7 开尔文之间。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [kɔ:s] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt][aʊt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp]
They changed course and landed on the ninth planet out , where the landscape
他们 已更改 课程 和 登陆 在 这 第九 行星 出去 , 在哪里 这 景观
[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
was delightful .
曾是 愉快 .

他们改变航向，降落在第九颗行星上，那里的景色令人赏心悦目。

- [ˌʌn'lɪmbərd] [hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['baʊə(r)] .
Rhadampsicus unlimbered his traveling kit and prepared a bower .
- 未舒展的 他的 旅行 成套工具 和 准备 一个 凉亭 .

拉达姆普西库斯展开行囊，准备了一个凉亭。

['naɪtrədʒən] [snəʊ] [rəʊz][ænd; ənd] [swə:l] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['deftli] ['ʃɪftɪd] [fɔ:s] -
Nitrogen snow rose and swirled and consolidated as he deftly shifted force -
氮 雪 玫瑰 和 旋转 和 合并 作为 他 巧妙地 转移 力量 -
['penslz] .
pencils .
铅笔 .

氮气雪随着他灵巧地移动力笔而上升、旋转和凝结。

[wen] [ðə; ði]['tju:mʌlt] [səb'said] ,
When the tumult subsided ,
什么时候 这 骚乱 平静下来 ,

当骚乱平息后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] [ɪf] ['prɪmətɪv] ['kɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [dwel]
there was a snug if primitive cottage for the two of them to dwell
那里 曾是 一个 舒适 如果 原始 小屋 为了 这 二 的 他们 到 住
[ɪn] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sɛtɪs] ['gæmə] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] ['pɜ:pəs] .
in while they waited for Cetis Gamma to accomplish its purpose .
在 尽管 他们 等待 为了 塞蒂斯 伽马 到 完成 它是 目的 .

在等待塞提斯伽玛完成其使命期间，他们两人可以住在一个舒适但简陋的小屋里。

- [kraɪd] [aʊt] ['sɒftli] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['baʊə(r)] .
Nodalictha cried out softly when she entered the bower .
- 哭 出去 轻轻 什么时候 她 进入 这 凉亭 .

诺达利克塔走进凉亭时，轻轻地叫了一声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] [kəm'pli:tnəs] .
She was fascinated by its completeness .
她 曾是 着迷 经过 它是 完整性 .

她被它的完整性深深吸引。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪl] [ˌnɪə'baɪ] .

There	was	even	running	liquid	hydrogen	from	a	little	rill	nearby	.
那里	曾是	甚至	跑步	液体	氢	从	一个	小的	溪流	附近	.

附近一条小溪里甚至还有液态氢在流淌。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [æz; əz][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [tʌtʃ] ,

And	over	the	doorway	,	as	an	artistic	and	appropriate	touch	,
和	超过	这	门口	,	作为	一个	艺术	和	合适的	触碰	,

门上方，作为一种艺术且恰当的点缀，

- [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] - [ɪ'nɪʃlz] ,

Rhadampsicus	had	put	his	own	and	Nodalictha's	initials	,
-	有	放	他的	自己的	和	-	首字母	,

拉达姆普西库斯刻上了他自己和诺达利克塔的姓名首字母。

['prɪkt] [aʊt][ɪn]['æmbə(r)] ['klɔ:ri:n] ['krɪstlz] [ænd; ənd] [ˌɪntɜ:'twaɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [tu:; tə]

pricked	out	in	amber	chlorine	crystals	and	intertwined	within	the	symbol	which	to
刺痛	出去	在	琥珀色	氯	晶体	和	交织在一起	之内	这	象征	哪个	到

[ðem; ðəm] [ment] [ə; eɪ] [hɑ:t] .

them	meant	a	heart	.
他们	意思是	一个	心	.

用琥珀色的氯晶体刺穿，并交织成一个符号，对他们来说，这个符号代表一颗心。

- [ɪm'breɪst] [hɪm] ['fɒndli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɔ:tflnəs] .

Nodalictha	embraced	him	fondly	for	his	thoughtfulness	.
-	拥抱	他	深情地	为了	他的	深思熟虑	.

诺达利克莎感激他的体贴，热情地拥抱了他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ]['hju:mən] [wʊd] [hæv; həv]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət]

Of	course	,	no	human	would	have	recognized	it	as	an	embrace	,	but
的	课程	,	不	人类	会	有	认可	它	作为	一个	拥抱	,	但

[ðæt] [dɪd][nɒt]['mætə(r)] .

that	did	not	matter	.
那	做过	不是	事情	.

当然，没有人会把它看作是一个拥抱，但这并不重要。

['hæpɪli] , [ðen] , [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [sɛtɪs] ['gæmə] [wʊd]

Happily	,	then	,	they	settled	down	to	observe	the	phenomenon	that	Cetis	Gamma	would
快乐地	,	然后	,	他们	定居	向下	到	观察	这	现象	那	塞蒂斯	伽马	会

['prez(ə)ntli] [dɪ'spleɪ] .

presently	display	.
目前	展示	.

于是，他们欣喜地坐下来观察鲸鱼座γ星即将展现的现象。

[ðeɪ] [skænd] [ðə; ði][gæs]['dʒaɪənt]['plænɪts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌnz] .

They	scanned	the	gas	giant	planets	together	,	and	then	the	inner	ones	.
他们	扫描	这	气体	巨大的	行星	一起	,	和	然后	这	内	一个	.

他们先扫描了所有气态巨行星，然后扫描了内侧的行星。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

On	the	second	planet	out	from	the	sun	,
在	这	第二	行星	出去	从	这	太阳	,

在距离太阳第二远的行星上，

[ðeɪ] [pə'si:vd] [smɔ:l]['baɪped]['ænɪmlz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

they	perceived	small	biped	animals	busily	engaged	in	works	of	primitive	civilization	.
他们	感知	小的	双足动物	动物	忙碌地	已订婚的	在	作品	的	原始	文明	.

它们看到一些小型两足动物忙于从事原始文明的活动。

- [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] .

Nodalictha	was	charmed	.
-	曾是	迷住了	.

诺达利克莎被迷住了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] ,
She **asked** **eager** **questions** **,**
她 问 渴望的 问题 ,

她急切地问了很多问题。

[ænd; ənd] - [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz]
and **Rhadampsicus** **searched** **his** **memory** **and** **told** **her** **that** **the** **creatures**
和 - 搜索 他的 记忆 和 讲述 她 那 这 生物
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] [nəʊn] ,
were **not** **well** **known** **,**
是 不是 出色地 已知 ,

拉达姆普西库斯努力回忆，告诉她这些生物并不为人所知。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] .
but **had** **been** **observed** **before** **.**
但 有 到过 观察到 前 .

但此前已有人观察到过这种情况。

['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Limited **in** **every** **way** **by** **their** **physical** **constitution** **,**
有限的 在 每一个 方式 经过 他们的 身体的 宪法 ,

受限于其生理构造，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kruːd] ['viːək(ə)lz]
they **had** **actually** **achieved** **a** **form** **of** **space** **travel** **by** **means** **of** **crude** **vehicles**
他们 有 实际上 已达成 一个 形式 的 空间 旅行 经过 方法 的 原油 车辆
.
:
.

他们实际上已经通过简陋的飞行器实现了某种形式的太空旅行。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] " [men] .
He **believed** **,** **he** **said** **,** **that** **the** **name** **they** **called** **themselves** **was** **"** **men** **.**
他 相信 , 他 说 , 那 这 姓名 他们 称为 他们自己 曾是 " 男人 .

他说，他相信他们自称的名字是"男人"。

" [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
" **The** **sun** **rose** **slowly** **in** **the** **east** **,**
" 这 太阳 玫瑰 缓慢地 在 这 东方 ,

太阳缓缓从东方升起，

[ænd; ənd] ['lən] ['sɪmpsn] [swɔː(r)] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [taɪm] [tuː; tə]
and **Lon** **Simpson** **swore** **patiently** **as** **he** **tried** **for** **the** **eighteenth** **time** **to**
和 朗 辛普森 发誓 耐心 作为 他 尝试 为了 这 第十八 时间 到
[get][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
get **the** **generator** **back** **again** **in** **a** **fashion** **to** **make** **it** **work** **.**
得到 这 发电机 后退 再次 在 一个 时尚 到 制作 它 工作 .

朗·辛普森一边耐心地咒骂，一边第十八次尝试让发电机重新运转起来。

[hɪz; ɪz]['træktə(r)] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [fiːld] .
His **tractor** **waited** **in** **the** **nearby** **field** **.**
他的 拖拉机 等待 在 这 附近 场地 .

他的拖拉机停在附近的田地里。

[ðə; ði] ['fiːldz] ['weɪtɪd] .
The **fields** **waited** **.**
这 字段 等待 .

田野静静地等待着。

['əʊvə(r)][ɪn] - , [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] ,
Over **in** **Cetopolis** **,** **the** **scales** **and** **storesheds** **waited** **,**
超过 在 - , 这 秤 和 - 等待 ,

在刻托波利斯那边，秤和仓库静候着。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	somewhere	there	was	doubtless	a	cargo	ship	waiting	for	a
和	某处	那里	曾是	毫无疑问	一个	货物	船	等待	为了	一个

[tuː; tə] ['sʌmən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] -

spacegram	to	summon	it	to	Cetis	Gamma	Two	for	a	load	of	thanar
太空传送	到	召唤	它	到	塞蒂斯	伽马	二	为了	一个	加载	的	-

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

毫无疑问，某处有一艘货船正等着太空电报召唤它前往鲸鱼座伽玛二号星系运送一批塔纳树叶。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [liːvz] .

And	of	course	people	everywhere	waited	for	thanar	leaves	.
和	的	课程	人们	到处	等待	为了	-	树叶	.

当然，各地的人们都在等待塔纳树叶。

[ə; eɪ] ['mɪligræm] [ə; eɪ] [deɪ] [kept] [əʊld][eɪdʒ] [ə'weɪ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sləʊgən]

A	milligram	a	day	kept	old	age	away	—	which	was	not	an	advertising	slogan
一个	毫克	一个	天	保留	老的	年龄	离开	—	哪个	曾是	不是	一个	广告	口号

[bʌt; bət] [saʊnd] ,

but	sound	,
但	声音	,

每天一毫克，远离衰老——这并非广告语，而是有理有据的说法。

['præktɪkl] [ˌdʒeri'ætrɪk] ['saɪəns] .

practical	geriatric	science	.
实际的	老年	科学	.

实用老年医学科学。

[bʌt; bət] - [liːvz] [wʊd] ['əʊnli] [grəʊ] [ɒn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] ,

But	thanar	leaves	would	only	grow	on	Cetis	Gamma	Two	,
但	-	树叶	会	仅有的	生长	在	塞蒂斯	伽马	二	,

但塔纳尔树叶只会生长在鲸鱼座γ二号上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] [sed] [ðæt] [ɔːl]['hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]

and	the	law	said	that	all	habitable	planets	had	to	be	open	for
和	这	法律	说	那	全部	适宜居住	行星	有	到	是	打开	为了

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][lænd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] .

colonization	and	land	could	not	be	withheld	from	market	.
殖民化	和	土地	可以	不是	是	隐瞒	从	市场	.

法律规定，所有适宜居住的星球都必须向殖民者开放，土地不得被扣留以不进入市场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , ['enihaʊ] .

There	was	too	much	population	back	on	Earth	,	anyhow	.
那里	曾是	也	很多	人口	后退	在	地球	,	无论如何	.

反正地球上的人口本来就太多了。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪnətwaɪd] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]

Therefore	the	Cetis	Gamma	Trading	Company	couldn't	make	a	planetwide	plantation
所以	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	不能	制作	一个	全球	种植园

[ænd; ənd] [kiːp] - [æz; əz][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] ,

and	keep	thanar	as	a	monopoly	,
和	保持	-	作为	一个	垄断	,

因此，塞提斯伽玛贸易公司无法建立覆盖全球的种植园，也无法保持塔纳尔的垄断地位。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli][rʌn][ɪts] [əʊn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz]

but	could	only	run	its	own	plantation	for	research	and	instruction	purposes
但	可以	仅有的	跑步	它是	自己的	种植园	为了	研究	和	操作说明	目的

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['kɑːlənɪsts] .

for	new	colonists	.
为了	新的	殖民者	.

但只能经营自己的种植园，用于研究和为新殖民者提供教学。

['kɑːlənɪsts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Colonists	**had**	**to**	**be**	**admitted**	**to**	**the**	**planet**	**,**	**and**	**they**	**had**	**to**	**be**
殖民者	有	到	是	承认	到	这	行星	,	和	他们	有	到	是

[səʊld][lænd] .

sold	**land**	**.**
卖	土地	.

殖民者必须被允许进入这个星球，而且他们必须被出售土地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [lɔː] .

But	**there**	**are**	**ways**	**of**	**getting**	**around**	**every**	**law**	**.**
但	那里	是	方式	的	获得	大约	每一个	法律	.

但总有办法规避任何法律。

['lən] ['sɪmpsn] [swɔː(r)] .

Lon	**Simpson**	**swore**	**.**
朗	辛普森	发誓	.

朗·辛普森骂了一句脏话。

[ðə; ði]['diːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['træktə(r)][ræn][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] .

The	**Diesel**	**of**	**his**	**tractor**	**ran**	**a**	**generator**	**.**
这	柴油机	的	他的	拖拉机	跑	一个	发电机	.

他的拖拉机柴油机驱动着一台发电机。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ræn][ðə; ði][m'əʊtəz][ɪn][ðə; ði] ['træktərz] - .

The	**generator**	**ran**	**the**	**motors**	**in**	**the**	**tractor's**	**catawheels**	**.**
这	发电机	跑	这	电机	在	这	拖拉机的	-	.

发电机为拖拉机的轮式轮电机供电。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][hæd; həd]['brəʊkən]

But	**this**	**was**	**the**	**sixth**	**time**	**in**	**a**	**month**	**that**	**the**	**generator**	**had**	**broken**
但	这	曾是	这	第六	时间	在	一个	月	那	这	发电机	有	破碎的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

但这已经是发电机一个月内第六次发生故障了。

[ænd; ənd] ['dʒenəˌretər] [duː; də][nɒt] [breɪk] [daʊn] .

and	**generators**	**do**	**not**	**break**	**down**	**.**
和	发电机	做	不是	休息	向下	.

发电机不会发生故障。

['lən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [taɪm] [ðɪs] ['breɪkdaʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

Lon	**put**	**it**	**together**	**for**	**the**	**eighteenth**	**time**	**this**	**breakdown**	**,**	**and**	**it**	**still**
朗	放	它	一起	为了	这	第十八	时间	这	分解	,	和	它	仍然

[ˌwʊdnt] [wɜːk] .

wouldn't	**work**	**.**
不会	工作	.

这次故障发生后，朗第十八次尝试组装，但仍然无法正常工作。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'tɛktəbli] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .

There	**was**	**nothing**	**detectably**	**wrong**	**with**	**it**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**make**	**it**	**work**	**.**
那里	曾是	没有什么	可检测的	错误的	和	它	,	但	他	不能	制作	它	工作	.

虽然表面上看不出有什么问题，但他就是没办法让它正常工作。

['siːðɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːt] , [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [haʊs] .

Seething	**,**	**he**	**walked**	**back**	**to**	**his**	**neat**	**,**	**prefabricated**	**house**	**.**
沸腾	,	他	步行	后退	到	他的	整洁的	,	预制件	房子	.

他怒气冲冲地走回了他那间整洁的预制房屋。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - .

He	**picked**	**up**	**the**	**beamphone**	**.**
他	挑选	向上	这	-	.

他拿起了那部便携式电话。

['i:v(ə)n] ['kæθiz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] - [kʊd; kəd][nɒt] [su:ð] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

Even	Cathy's	voice	at	the	exchange	in	Cetopolis	could	not	soothe	him	,	he	was
甚至	凯茜的	嗓音	在	这	交换	在	-	可以	不是	舒缓	他	,	他	曾是

[səʊ]['fjʊəriəs] .

so	furious	.
所以	狂怒	.

即使是凯茜在塞托波利斯的对话也无法安抚他，他怒不可遏。

" ['kæθi] , [gɪv] [ˌem 'i:]['kɑ:s(ə)n] — [ænd; ənd][doʊnt]['lɪs(ə)n] !

"	Cathy	,	give	me	Carson	—	and	don't	listen	!
"	凯茜	,	给	我	卡森	—	和	不	听	!

“凯茜，把卡森给我——别听他的！”

" [hi:; hi] [sed] ['tensli] .

"	he	said	tensely	.
"	他	说	紧张地	.

他紧张地说。

[hi:; hi] [hɜ:d] [klɪkɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [tu:] - [wei] [bi:m] .

He	heard	clickings	on	the	two	-	way	beam	.
他	听到	点击	在	这	二	-	方式	光束	.

他听到双向光束发出咔哒声。

" [maɪ]['dʒɛnəˌreɪtərz] [gɒn] , " [hi:; hi] [sed] ['saʊəli] [wen] ['kɑ:s(ə)n] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	My	generator's	gone	,	"	he	said	sourly	when	Carson	answered	.
"	我的	发电机的	已消失	,	"	他	说	酸涩地	什么时候	卡森	回答	.

“我的发电机坏了，”卡森接起电话时，他闷闷不乐地说。

" [aɪv] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ðɪs] [wi:k] .

"	I've	repaired	it	twice	this	week	.
"	我已经	已修复	它	两次	这	星期	.

“这周我已经修了两次了。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə][stɒp] ['wɜ:kɪŋ] !

It	looks	like	it	was	built	to	stop	working	!
它	看起来	喜欢	它	曾是	建造	到	停止	在职的	!

它看起来像是故意设计成坏掉的！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?

What	is	this	all	about	,	anyhow	?
什么	是	这	全部	关于	,	无论如何	?

这一切到底是怎么回事？

" [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['saʊndɪd] [bɔ:d] .

"	The	representative	of	the	Cetis	Gamma	Trading	Company	sounded	bored	.
"	这	代表	的	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	听起来	无聊的	.

“塞提斯伽玛贸易公司的代表听起来很无聊。”

" [ju:; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] [nju:]['dʒenəreɪtə(r)][sent] [aʊt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

"	You	want	a	new	generator	sent	out	?	"	he	asked	without	interest	.
"	你	想	一个	新的	发电机	发送	出去	?	"	他	问	没有	兴趣	.

“你想让我们送一台新的发电机过来吗？”他漫不经心地问道。

" [jɔ:(r); jə(r)][krɒp] ['krɛdɪts] [stɪl] [ɔ:l] [raɪt] — [ɪf] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . "

"	Your	crop	credit's	still	all	right	—	if	the	fields	are	in	good	shape	.	"
"	你的	庄稼	信用	仍然	全部	正确的	—	如果	这	字段	是	在	好的	形状	.	"

“如果田地状况良好，你的作物信贷仍然没问题。”

" [ai][wɒnt] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [wɜ:ks] !

"	I	want	machinery	that	works	!
"	我	想	机械	那	作品	!

我想要能正常运转的机器！

" ['lən] ['sɪmpsn] [snæpt] .
" Lon Simpson snapped .
" 朗 辛普森 啪啪 .

朗·辛普森崩溃了。

" [ai][wɒnt] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:(r)][taɪmz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]
" I want machinery that doesn't have to be bought four times over a growing
" 我 想 机械 那 不 有 到 是 买 四 时代 超过 一个 生长
['si:z(ə)n] !
season !
季节 !

“我想要那种在一个生长季内不需要购买四次的机械设备！”

[ænd; ənd][ai][wɒnt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['di:snt] [praɪs] ! "
And I want it at a decent price ! "
和 我 想 它 在 一个 体面的 价格 ! "

而且我希望价格合理!

" [lʊk] , [ðəʊz] ['dʒenəˌretər] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
" Look , those generators come out from Earth .
" 看 , 那些 发电机 来 出去 从 地球 .

“你看，那些发电机来自地球。”

[ðeəz; ðəz] [freɪt] [ɒn][ðem; ðəm] .
There's freight on them .
有 货运 在 他们 .

它们上面载有货物。

[ðeəz; ðəz] [freɪt] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt][frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
There's freight on everything that comes out from Earth .
有 货运 在 一切 那 来 出去 从 地球 .

地球上所有出土的物品都承载着货物。

[ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'veləpt] ['plænɪt] , [ju:; jʊ] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)][lænd] , [jɔ:(r); jə(r)]
You people come to a developed planet , you buy your land , your
你 人们 来 到 一个 发达 行星 , 你 买 你的 土地 , 你的
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery ,
机械 ,

你们来到一个发达的星球，购买土地、购买机器设备，

[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
your house , and you get instruction in agriculture .
你的 房子 , 和 你 得到 操作说明 在 农业 .

你住进你的房子，然后接受农业方面的指导。

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [tʌk] [ju:; jʊ][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] [bɪ'saɪdz] ?
Do you want the company to tuck you in bed at night besides ?
做 你 想 这 公司 到 塞进 你 在 床 在 夜晚 除了 ?

你还希望公司晚上帮你盖被子吗?

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ə; eɪ][nju:]['dʒenəreɪtə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ? "
Do you want a new generator or not ? "
做 你 想 一个 新的 发电机 或者 不是 ? "

你想要一台新的发电机吗?

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['lən] .
" How much ? " demanded Lon .
" 如何 很多 ? " 要求 朗 .

“多少钱？”朗问道。

[wen] ['kɑːs(ə)n][təʊld][hɪm] , [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

When	Carson	told	him	,	he	hit	the	ceiling	.
什么时候	卡森	讲述	他	,	他	打	这	天花板	.

卡森告诉他这件事时，他气得跳了起来。

" [ɪts] ['rɒbəri] !

"	It's	robbery	!
"	它是	抢劫	!

这是抢劫!

['hwʌtəl] [ai][hæv; həv][left][fɔː(r); fə(r)][maɪ][krɒp] [ɪf] [ai] [bai] [ðæt] ?

What'll	I	have	left	for	my	crop	if	I	buy	that	?
什么会	我	有	左边	为了	我的	庄稼	如果	我	买	那	?

如果我买了那批东西，我的庄稼还剩下什么?

" ['kɑːrsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɔːd] .

"	Carson's	voice	was	still	bored	.
"	卡森的	嗓音	曾是	仍然	无聊的	.

卡森的声音依然带着无聊的语气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][krɑːps][ʌp][tuː; tə] ['stændəd] ,

"	If	you	buy	it	and	your	crop's	up	to	standard	,
"	如果	你	买	它	和	你的	作物的	向上	到	标准	,

“如果你买了它，而且你的作物符合标准，

[jʊl] [əʊ] [ðə; ði][krɒp] [plʌs] [θriː] ['hʌndrəd] ['kredɪts] .

you'll	owe	the	crop	plus	three	hundred	credits	.
你会	欠	这	庄稼	加	三	百	学分	.

你将欠下这批作物以及三百信用点。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [steɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][nekst] ['grəʊɪŋ] ['siːz(ə)n] . "

But	we'll	stake	you	to	next	growing	season	.	"
但	出色地	赌注	你	到	下一个	生长	季节	.	"

但我们会保证你到下一个生长季。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['lən] .

"	And	if	I	don't	?	"	demanded	Lon	.
"	和	如果	我	不	?	"	要求	朗	.

“如果我不呢？”朗问道。

" [səˈpəʊz] [ai][doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wɪnd][ʌp][ɪn] [det] ? "

"	Suppose	I	don't	give	you	all	my	work	for	nothing	and	wind	up	in	debt	?	"
"	认为	我	不	给	你	全部	我的	工作	为了	没有什么	和	风	向上	在	债务	?	"

“假设我不白白把所有劳动成果都交给你，结果反而欠了债呢？”

" [baɪ]['kɒntrækt; kənˈtrækt] , " ['kɑːs(ə)n][təʊld][hɪm] ,

"	By	contract	,	"	Carson	told	him	,
"	经过	合同	,	"	卡森	讲述	他	,

“根据合同，”卡森告诉他。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][krɒp][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

"	we've	got	the	right	to	finish	cultivating	your	crop	and	charge	you	for
"	我们已经	得到	这	正确的	到	结束	耕作	你的	庄稼	和	收费	你	为了

[ðə; ði] [wɜːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [ədˈvɑːnst] [juː; jʊ]['kredɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	work	because	we've	advanced	you	credit	on	it	.
这	工作	因为	我们已经	先进的	你	信用	在	它	.

“我们有权完成你的作物种植，并向你收取劳动报酬，因为我们已经为你预付了款项。”

[ðen] [wiː; wi] [əˈtætʃ] [jɔː(r); jə(r)][lænd][ænd; ənd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [djuː] .

Then	we	attach	your	land	and	house	for	the	balance	due	.
然后	我们	附	你的	土地	和	房子	为了	这	平衡	到期的	.

然后我们将扣押您的土地和房屋以偿还剩余欠款。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][nəʊ][mɔː(r)]['kredɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɔːz] .

And	you	get	no	more	credit	at	the	Company	stores	.
和	你	得到	不	更多的	信用	在	这	公司	商店	.

而且您在公司门店将无法再获得信用卡付款。

[ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [ɒf] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kæʃ] .

And	passage	off	this	planet	has	to	be	paid	for	in	cash	.
和	通道	离开	这	行星	有	到	是	有薪酬的	为了	在	现金	.

离开这个星球的旅程必须用现金支付。

" [hiː; hi] [jɔːn] .

"	He	yawned	.
"	他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

" [doʊnt]['ɑːnsə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

"	Don't	answer	now	,	"	he	said	without	interest	.
"	不	回答	现在	,	"	他	说	没有	兴趣	.

“现在别回答，”他漫不经心地说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][kɑːm] [daʊn] .

"	Call	me	back	after	you	calm	down	.
"	称呼	我	后退	后	你	冷静的	向下	.

等你冷静下来再给我打电话。

[jʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .

You'd	only	have	to	apologize	.
你会	仅有的	有	到	道歉	.

你只需要道歉就行了。

" ['lən] ['sɪmpsn] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , ['hiːtɪdli] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Lon	Simpson	heard	the	click	as	he	began	to	describe	,	heatedly	,	what	was	in	his	mind	.
"	朗	辛普森	听到	这	点击	作为	他	开始	到	描述	,	激烈地	,	什么	曾是	在	他的	头脑	.

“朗·辛普森听到咔哒一声，开始激动地描述他脑海中的想法。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

He	said	it	anyhow	.
他	说	它	无论如何	.

他还是说了。

[ðen] ['kæθiz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Then	Cathy's	voice	came	from	the	exchange	.
然后	凯茜的	嗓音	来了	从	这	交换	.

然后，凯茜的声音从对话中传了出来。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ʃɒkt] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

She	sounded	shocked	but	sympathetic	.
她	听起来	震惊	但	交感神经	.

她听起来既震惊又同情。

" ['lən] !

"	Lon	!
"	朗	!

“隆！

[pliːz] !

Please	!
请	!

请！

" [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈventɪv] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænəz] ,
" He swallowed a particularly inventive description of the manners ,
" 他 吞咽 一个 特别 富有创造力的 描述 的 这 礼仪 ,

他吞下了一段极富想象力的关于风俗习惯的描述，

[ˈmɒrəlz][ænd; ənd] [ˈænsestri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dəˈrektər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs]
morals and ancestry of all the directors and employees of the Cetis
德 和 祖先 的 全部 这 导演 和 雇员 的 这 塞蒂斯
[ˈgæmə] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Gamma Trading Company .
伽马 贸易 公司 .

Cetis Gamma 贸易公司所有董事和员工的道德和出身。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ˈfjuːmɪŋ] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] !
Then he said , still fuming , " I told you not to listen !
然后 他 说 , 仍然 怒气冲冲 , " 我 讲述 你 不是 到 听 !

然后他怒气冲冲地说："我告诉过你不要听我的！"

" [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪm] [əˈgen] .
" His wrongs overcame him again .
" 他的 错误 克服 他 再次 .

"他的罪恶感再次反噬了他。"

" [ɪts] [ˈrɒbəri] !
" It's robbery !
" 它是 抢劫 !

"这是抢劫！"

[ɪts] [ˈpiːənɪdʒ] !
It's peonage !
它是 佃农 !

这是奴役！

[ðev] [gɒt] [ˈevri] [ˈkredɪt][ai][hæd; həd] !
They've got every credit I had !
他们有 得到 每一个 信用 我 有 !

他们拿走了我所有的信用额度！

[ðev] [gɒt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][maɪ][krɒp] [tʃɑːdʒd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
They've got three - quarters of the value of my crop charged up for
他们有 得到 三 - 四分之一 的 这 价值 的 我的 庄稼 带电 向上 为了
[rɪˈpleɪsmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊzi] [məˈʃiːnəri] [ðeɪ] [səʊld][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [end][ðə; ði]
replacements of the lousy machinery they sold me — and now I'll end the
替换 的 这 糟糕 机械 他们 卖 我 — 和 现在 患病的 结尾 这
[ˈgrəʊɪŋ] [ˈsiːz(ə)n][ɪn] [det] !
growing season in debt !
生长 季节 在 债务 !

他们把我四分之三的收成都用来支付更换他们卖给我的劣质机器的费用了——现在我这个种植季结束时就要背负债务了！

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? "
How am I going to ask you to marry me ? "
如何 是 我 去 到 问 你 到 结婚 我 ? "

我该怎么向你求婚呢?

" [nɒt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] - , [ai][həʊp] , " [sed] [ˈkæθi] .
" Not over a beamphone , I hope , " said Cathy .
" 不是 超过 一个 - , 我 希望 , " 说 凯茜 .

"我希望不是通过便携式电话，"凯茜说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbrʌptli] [sʌŋk] [ɪn] [gluːm] .
He **was** **abruptly** **sunk** **in** **gloom** **.**
他 曾是 突然 沉没 在 愁云 .

他突然陷入了沮丧之中。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **That** **was** **a** **slip** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 那 曾是 一个 滑 , " 他 承认 .

"那是个口误，"他承认道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ai][gɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][krɒp] .
" **I** **was** **going** **to** **wait** **until** **I** **got** **paid** **for** **my** **crop** **.**
" 我 曾是 去 到 等待 直到 我 得到 有薪酬的 为了 我的 庄稼 .

"我本来打算等到拿到庄稼的钱再说。"

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [gʊd] .
It **looked** **good** **.**
它 看起来 好的 .

看起来不错。

[naʊ] — "
Now **—** **"**
现在 — "

现在-"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lən] , " ['kæθi] [sed] .
" **Wait** **a** **minute** **,** **Lon** **,** **"** **Cathy** **said** **.**
" 等待 一个 分钟 , 朗 , " 凯茜 说 .

"等一下，朗，"凯茜说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
There **was** **silence** **.**
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['sʌmbədi] [els] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] .
She **gave** **somebody** **else** **a** **connection** **.**
她 给予 某人 别的 一个 联系 .

她为别人牵线搭桥。

[ðə; ði] [fəʊn] - [biːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] [fɑːrmz][ɔːl] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['kæθi]
The **phone** **-** **beams** **from** **the** **colony** **farms** **all** **went** **to** **Cetopolis** **and** **Cathy**
这 电话 - 光束 从 这 殖民地 农场 全部 去 到 - 和 凯茜
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɒpəreɪtə(r)s][ðeə(r)] .
was **one** **of** **the** **two** **operators** **there** **.**
曾是 一 的 这 二 运营商 那里 .

殖民地农场发出的电话光束全部指向塞托波利斯，凯茜是那里的两名接线员之一。

[ɪf] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɒləni] [gɒt] ['prɒspərəs] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]
If **or** **when** **the** **colony** **got** **prosperous** **enough** **,** **there** **would** **be** **a** **regular**
如果 或者 什么时候 这 殖民地 得到 繁荣 足够的 , 那里 会 是 一个 常规的
[ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .
intercommunication **system** **.**
相互沟通 系统 .

如果殖民地发展到足够繁荣的程度，就会建立起常规的内部通讯系统。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] .
So **it** **was** **said** **.**
所以 它 曾是 说 .

据说是这样。

['miːnwaɪl] , ['lən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Meanwhile , Lon had a suspicion that there might be another reason for the
同时 , 朗 有 一个 怀疑 那 那里 可能 是 其他 原因 为了 这
['æntɪkweɪtɪd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .
antiquated central station .
过时的 中央 车站 .

与此同时，朗怀疑这座老旧的中央车站可能还有另一个原因。

['kæθi] [sed] ['braɪtli] , " [jes] , ['lən] ? "
Cathy said brightly , " Yes , Lon ? "
凯茜 说 明亮地 , " 是的 , 朗 ? "

凯茜兴高采烈地说："什么事，朗？"

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːkli] .
" I'll come in to town tonight , " he said darkly .
" 患病的 来 在 到 镇 今晚 , " 他 说 黑暗 .

"我今晚会进城，"他阴沉地说。

" [deɪt] ? "
" Date ? "
" 日期 ? "

"日期？"

" [waɪ] - [jes] , " ['stæmə] ['kæθi] .
" Y - yes , " stammered Cathy .
" 是 - 是的 , " 结结巴巴 凯茜 .

"是……是的，"凯西结结巴巴地说。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['træktə(r)] .
" He hung up and went back out to the field and the tractor .
" 他 悬挂 向上 和 去 后退 出去 到 这 场地 和 这 拖拉机 .

他挂断电话，回到田里，开着拖拉机。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['saʊəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
He began to think sourly of a large number of things all at once .
他 开始 到 思考 酸涩地 的 一个 大的 数字 的 事物 全部 在 一次 .

他开始同时对很多事情感到不满。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləniz] [ɒn]
There was a law to encourage people to leave Earth for colonies on
那里 曾是 一个 法律 到 鼓励 人们 到 离开 地球 为了 殖民地 在
['suːtəb(ə)l] ['plænɪts] .
suitable planets .
合适的 行星 .

当时有一项法律鼓励人们离开地球，前往适宜居住的星球建立殖民地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ˌgʌvn'mentl] [help] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [fʌndz] [ɒv; əv]
There was even governmental help for people who didn't have funds of
那里 曾是 甚至 政府 帮助 为了 人们 WHO 没有 有 资金 的
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

甚至还有政府为那些没有自有资金的人提供援助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
But if a man wanted to make something of himself ,
但 如果 一个 男人 通缉 到 制作 某物 的 他自己 ,

但如果一个人想要有所成就，

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [tʃuːz]

he	preferred	to	use	his	own	money	and	pick	his	own	planet	and	choose
他	首选	到	使用	他的	自己的	钱	和	挑选	他的	自己的	行星	和	选择

[hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

his	own	way	of	life	.
他的	自己的	方式	的	生活	.

他更喜欢用自己的钱，选择自己的星球，选择自己的生活方式。

['lən] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r)] ['hektɛəz] [ɒv; əv][lænd][ɒn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] .

Lon	Simpson	had	bought	four	hectares	of	land	on	Cetis	Gamma	Two	.
朗	辛普森	有	买	四	公顷	的	土地	在	塞蒂斯	伽马	二	.

朗·辛普森在塞蒂斯伽玛二号购买了四公顷土地。

[id] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [aʊt] .

He'd	paid	his	passage	out	.
他会	有薪酬的	他的	通道	出去	.

他已经付清了离开的路费。

[id] ['gɪv(ə)n][faɪv] ['hʌndrəd] ['kredɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði]

He'd	given	five	hundred	credits	a	month	for	an	instruction	course	on	the
他会	给定	五	百	学分	一个	月	为了	一个	操作说明	课程	在	这

['kʌmpəniz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

Company's	plantation	,
公司的	种植园	,

他每月缴纳五百学分，用于在公司种植园参加培训课程。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [id] ['leɪbəd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [grəʊ] , ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd][kjʊə(r)] - [liːvz]

during	which	time	he'd	labored	faithfully	to	grow	,	harvest	,	and	cure	thanar	leaves
期间	哪个	时间	他会	辛勤劳作	忠实	到	生长	,	收成	,	和	治愈	-	树叶

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['prɒfɪt] .

for	the	Company's	profit	.
为了	这	公司的	利润	.

在此期间，他兢兢业业地为公司种植、收割和加工塔纳叶，以赚取利润。

[ðen] [id] [bɔːt] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] —

Then	he'd	bought	farm	machinery	from	the	Company	—	and	a	house	—
然后	他会	买	农场	机械	从	这	公司	—	和	一个	房子	—

[ænd; ənd] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɒlənɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	very	painstakingly	had	set	out	to	be	a	colonist	on	his	own	.
和	非常	精心	有	放	出去	到	是	一个	殖民者	在	他的	自己的	.

然后他从公司购买了农用机械和一栋房子，并非常努力地开始了独立殖民生活。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Just	about	that	time	,
只是	关于	那	时间	,

就在那时，

['kæθi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz][æz; əz]

Cathy	had	arrived	on	a	Company	ship	and	taken	up	her	duties	as
凯茜	有	到达的	在	一个	公司	船	和	已采取	向上	她	职责	作为

- ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət] - .

beamphone	operator	at	Cetopolis	.
-	操作员	在	-	.

凯茜乘坐公司船只抵达，并在塞托波利斯担任光束电话操作员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['kɒləni] , [wɪð] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['hjuːmənz][ɒn][ðə; ði]

It	was	a	new	colony	,	with	not	more	than	five	thousand	humans	on	the
它	曾是	一个	新的	殖民地	,	和	不是	更多的	比	五	千	人类	在	这

[həʊl] ['plænɪt] ,

whole	planet	,
所有的	行星	,

这是一个新建的殖民地，整个星球上只有不到五千人。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒnsntreɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [taʊn] [wɪð] [ɪts][plæŋk] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]

all	of	them	concentrated	near	the	one	small	town	with	its	plank	sidewalks	and
全部	的	他们	集中	靠近	这	一	小的	镇	和	它是	板	人行道	和

[ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] .

prefabricated	buildings	.
预制件	建筑物	.

他们都集中在一个小镇附近，那里有木板人行道和预制房屋。

['lən] ['sɪmpsn] [met] ['kæθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leibə][ɒn][hɪz; ɪz] - [fɑːm] [ə'kwaɪəd] [njuː] ['enədʒi]

Lon	Simpson	met	Cathy	,	and	his	labors	on	his	thanar	farm	acquired	new	energy
朗	辛普森	遇见	凯茜	,	和	他的	劳动	在	他的	-	农场	获得	新的	活力

[ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

and	purpose	.
和	目的	.

朗·辛普森遇到了凯茜，他在塔纳尔农场的辛勤劳作也获得了新的动力和目标。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

But	he	was	up	against	a	shrewd	organization	.
但	他	曾是	向上	反对	一个	精明	组织	.

但他面对的是一个老练的组织。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [ɪk'spensɪv] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] [brəʊk] [daʊn] .

His	inordinately	expensive	farm	machinery	broke	down	.
他的	过度	昂贵的	农场	机械	打破	向下	.

他那台极其昂贵的农用机械坏了。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	repaired	it	.
他	已修复	它	.

他把它修好了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'peəd] ['eni][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

After	a	time	it	could	not	be	repaired	any	longer	and	he	had	to
后	一个	时间	它	可以	不是	是	已修复	任何	更长	和	他	有	到

[bai] [mɔː(r)] .

buy	more	.
买	更多的	.

过了一段时间，它已经无法修复了，他不得不重新购买。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [grəʊn] ,

Before	the	thanar	plants	were	half	grown	,
前	这	-	植物	是	一半	生长	,

在塔纳尔植物长到一半之前，

[hiː; hi] [əud] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [krɒp][fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] [rɪ'pleɪsmənts] .

he	owed	more	than	half	his	prospective	crop	for	machinery	replacements	.
他	欠款	更多的	比	一半	他的	预期	庄稼	为了	机械	替换	.

他欠下的债务超过了预期收成的一半，都用来更换机械设备了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['meθəd] ['pɜːfɪktli] .

Now	he	could	see	the	method	perfectly	.
现在	他	可以	看	这	方法	完美	.

现在他完全明白了这个方法。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'pɔː(r)tɪd][ɔːl] [mə'ʃiːnəri] .

The	Company	imported	all	machinery	.
这	公司	进口	全部	机械	.

公司所有机器设备均为进口。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['fæktriz] , [məˈʃiːnəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]

It	made	that	machinery	in	its	own	factories	,	machinery	that	was	designed	to
它	制成	那	机械	在	它是自己的		工厂	,	机械	那	曾是	设计	到

[breɪk] [daʊn] .

break	down	.
休息	向下	.

它自己在工厂里制造了那些机器，而这些机器的设计初衷就是为了发生故障。

[səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] — ['lən] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] ['əʊɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

So	this	year	—	even	if	nothing	else	happened	—	Lon	would	wind	up	owing	more	for
所以	这	年	—	甚至	如果	没有什么	别的	发生	—	朗	会	风	向上	欠款	更多的	为了

[məˈʃiːnəri] [rɪˈpleɪsmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði][krɒp] [wʊd] [brɪŋ] .

machinery	replacements	than	the	crop	would	bring	.
机械	替换	比	这	庄稼	会	带来	.

所以今年——即使没有其他事情发生——Lon最终也会因为更换机械设备而欠下的钱比作物收成还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['hæpən] .

It	was	not	likely	that	nothing	else	would	happen	.
它	曾是	不是	可能	那	没有什么	别的	会	发生	.

不太可能什么事都不会发生。

[nekst]['siːz(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [det] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl][klɪə(r)] ,

Next	season	he	would	start	off	in	debt	,	instead	of	all	clear	,
下一个	季节	他	会	开始	离开	在	债务	,	反而	的	全部	清除	,

下个赛季他将背负债务开局，而不是一切顺利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [əʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][krɒp][ænd; ənd][biː; bi][sɪks]

and	if	the	same	thing	happened	he	would	owe	all	his	crop	and	be	six
和	如果	这	相同的	事物	发生	他	会	欠	全部	他的	庄稼	和	是	六

['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][bɪ'haɪnd] .

thousand	credits	behind	.
千	学分	在后面	.

如果同样的事情再次发生，他将损失全部收成，并且欠下六千信用点的债务。

[baɪ] ['hɑːvɪst] ['ɑːftə(r)][nekst] ,

By	harvest	after	next	,
经过	收成	后	下一个	,

下一次收割之后，

[hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔː'kləuz] [fɔː(r); fə(r)] [det] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

his	farm	and	house	could	be	foreclosed	for	debt	and	he	could
他的	农场	和	房子	可以	是	被取消赎回权	为了	债务	和	他	可以

['aɪðə(r)][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['kɑːlənɪsts] — [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

either	try	to	work	for	other	colonists	—	who	were	in	the	process	of	going
任何一个	尝试	到	工作	为了	其他	殖民者	—	WHO	是	在	这	过程	的	去

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪŋə(r)] [ðəm'selvz] — [ɔː(r)]['haɪə(r)][aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmhænd][ɒn][ðə; ði]

through	the	same	wringer	themselves	—	or	hire	out	as	a	farmhand	on	the
通过	这	相同的	绞干机	他们自己	—	或者	聘请	出去	作为	一个	雇农	在	这

['kʌmpəniz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Company's	plantation	.
公司的	种植园	.

他的农场和房屋可能会因债务而被取消赎回权，他要么可以尝试为其他殖民者工作——而这些殖民者自己也正经历着同样的困境——要么可以受雇到公司的种植园做农场工人。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [speɪs] - [feə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] .

He	would	never	be	able	to	save	space	-	fare	away	from	the	planet	.
他	会	绝不	是	有能力的	到	节省	空间	-	票价	离开	从	这	行星	.

他永远不可能节省离开地球的太空旅行费用。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'sɪstɪd] ['eməgrənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['plænɪts]

He	would	be	very	much	worse	off	than	the	assisted	emigrants	to	other	planets
他	会	是	非常	很多	更糟	离开	比	这	协助	移民	到	其他	行星

,

,

,

他的处境会比那些获得资助移居其他星球的人糟糕得多。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'vestɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [əʊnd] [ɪn] [lænd] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

who	had	not	invested	all	they	owned	in	land	and	machinery	and	agricultural
WHO	有	不是	投资	全部	他们	拥有	在	土地	和	机械	和	农业

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

他们并没有将所有财产都投入到土地、机械和农业技术培训中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kæθi] .

And	there	was	Cathy	.
和	那里	曾是	凯茜	.

还有凯茜。

[ʃiː; ʃi] [əud] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] .

She	owed	for	her	passage	.
她	欠款	为了	她	通道	.

她欠了船费。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðæt] [bæk] , [ɪf] ['evə(r)] .

It	would	be	years	before	she	could	pay	that	back	,	if	ever	.
它	会	是	年	前	她	可以	支付	那	后退	, 如果		曾经	.

即使她能还清这笔钱，也需要很多年时间。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmhænd] ['bærəks] .

She	couldn't	live	in	the	farmhand	barracks	.
她	不能	居住	在	这	雇农	兵营	.

她无法住在农场工人的营房里。

[ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	might	as	well	give	up	thinking	about	each	other	.
他们	可能	作为	出色地	给	向上	思维	关于	每个	其他	.

他们最好还是别再想对方了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

It	was	a	system	.
它	曾是	一个	系统	.

这是一个系统。

['bjuːtɪfli] ['liːg(ə)l] , ['æbsəluːtli] ['eətaɪt] .

Beautifully	legal	,	absolutely	airtight	.
非常漂亮	合法的	,	绝对地	密闭	.

完全合法，滴水不漏。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	thing	wrong	with	it	.
不是	一个	事物	错误的	和	它	.

一点问题都没有。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn] - , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔː] .

The	Company	had	a	monopoly	on	thanar	,	despite	the	law	.
这	公司	有	一个	垄断	在	-	,	尽管	这	法律	.

尽管法律禁止，该公司仍垄断了塔纳尔酒。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd][ɒn] [sɛtɪs] [ˈgæmə] [tuː] [ˈʌndə(r)][ɪts][kənˈtrəʊl] ,

It	had	all	the	cultivated	land	on	Cetis	Gamma	Two	under	its	control	,
它	有	全部	这	栽培	土地	在	塞蒂斯	伽马	二	在下面	它是	控制	,

它控制了塞提斯伽玛二号行星上的所有耕地。

[ænd; ənd][ɪts][ˈleɪbə(r)][ˈprɒbləm][wɒz; wəz] [sɒlvd] .

and	its	labor	problem	was	solved	.
和	它是	劳动	问题	曾是	已解决	.

其劳动力问题也得到了解决。

[ɪts] [ˈlæbɔːərz] [fɜːst] [peɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkredɪts][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Its	laborers	first	paid	something	like	sixteen	thousand	credits	a	head	for	the
它是	劳工	第一的	有薪酬的	某物	喜欢	十六	千	学分	一个	头	为了	这

[ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɑːm] [ˌɪndɪˈpendəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

privilege	of	trying	to	farm	independently	for	a	year	or	two	,
特权	的	尝试	到	农场	独立	为了	一个	年	或者	二	,

它的劳动者最初每人支付大约 16000 信用点，以获得独立耕作一两年的特权。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈfɑːmhænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ][beə(r)] [səbˈsɪstəns] [weɪdʒ] .

and	then	became	farmhands	for	the	Company	at	a	bare	subsistence	wage	.
和	然后	成为	农场工人	为了	这	公司	在	一个	裸	生存	工资	.

然后沦为公司的农场工人，只能拿到勉强糊口的工资。

[ˈlən] [ˈsɪmpsn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪstəm] .

Lon	Simpson	was	in	the	grip	of	that	system	.
朗	辛普森	曾是	在	这	紧握	的	那	系统	.

朗·辛普森曾深陷于那个体制之中。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][əˈpɑːt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [təˈgeðə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [taɪmz]

He	had	taken	the	generator	apart	and	put	it	back	together	eighteen	times
他	有	已采取	这	发电机	除	和	放	它	后退	一起	十八	时代

.
:
.

他把发电机拆开又组装起来十八次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəbli] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	nothing	visibly	wrong	with	it	.
那里	曾是	没有什么	明显地	错误的	和	它	.

它看起来没有任何问题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəbli] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	had	been	designed	to	break	down	with	nothing	visibly	wrong	with	it	.
它	有	到过	设计	到	休息	向下	和	没有什么	明显地	错误的	和	它	.

它的设计初衷就是在没有任何明显故障的情况下发生故障。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt][rɪˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈkredɪts] , [hɪz; ɪz]

If	he	couldn't	repair	it	,	though	,	he	was	out	fifteen	hundred	credits	,	his
如果	他	不能	维修	它	,	尽管	,	他	曾是	出去	十五	百	学分	,	他的

[ɪnˈvestmənt] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] ,

investment	was	wiped	out	,
投资	曾是	擦拭	出去	,

但如果他修不好，就会损失一千五百信用点，他的投资就血本无归了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	all	his	hopes	were	gone	.
和	全部	他的	希望	是	已消失	.

他的所有希望都破灭了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [taɪm] .

He	took	the	generator	apart	for	the	nineteenth	time	.
他	采取	这	发电机	除	为了	这	第十九	时间	.

这已经是他第十九次拆解发电机了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['grɪmli] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dɪ'zaɪnər] [meɪd] ['dʒenəˌretər] [səʊ] ['kleɪvəli] [ðæt]

He	wondered	grimly	how	the	Company's	designers	made	generators	so	cleverly	that
他	想知道	阴沉地	如何	这	公司的	设计师	制成	发电机	所以	巧妙地	那

[ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['fɪgəd]

they	would	stop	working	so	that	even	the	trouble	with	them	couldn't	be	figured
他们	会	停止	在职的	所以	那	甚至	这	麻烦	和	他们	不能	是	想

[aʊt] .

out	.
出去	.

他阴沉地想，这家公司的设计师是如何设计出如此巧妙的发电机，以至于发电机停止工作后，连故障原因都无法查明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɪstəm] .

It	was	a	very	ingenious	system	.
它	曾是	一个	非常	巧妙	系统	.

这是一个非常巧妙的系统。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt] ,

Out	on	the	ninth	planet	,
出去	在	这	第九	行星	,

在第九颗行星上，

- [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Rhadampsicus	explained	the	situation	to	his	bride	as	they	waited	for	the
-	解释	这	情况	到	他的	新娘	作为	他们	等待	为了	这

['ɪntrəstɪŋ] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

interesting	astronomical	phenomenon	.
有趣的	天文	现象	.

在等待这有趣的天文现象时，拉达姆普西库斯向他的新娘解释了情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['kəʊzi] , ['weɪtɪŋ] .

They	were	quite	cosy	,	waiting	.
他们	是	相当	舒适	,	等待	.

他们待在那里，感觉很惬意。

[ðeə(r)]['baʊə(r)][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Their	bower	was	simple	,	of	course	.
他们的	凉亭	曾是	简单的	,	的	课程	.

当然，他们的凉亭很简陋。

['frəʊz(ə)n]['naɪtrədʒən] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] ['bluːɪʃ] [tɪnt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][aɪs] .

Frozen	nitrogen	walls	,	and	windows	of	the	faint	bluish	tint	of	oxygen	ice	.
冷冻	氮	墙壁	,	和	视窗	的	这	头晕的	蓝蓝色	着色	的	氧	冰	.

冻结的氮气墙，以及泛着淡淡蓝色的氧冰色的窗户。

- [hæd; həd] [grəʊn] [sʌm; səm][saɪ'ænədʒɪn]['flaʊə(r)] - ['krɪstlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

Rhadampsicus	had	grown	some	cyanogen	flower	-	crystals	to	make	the	place
-	有	生长	一些	氰化物	花	-	晶体	到	制作	这	地方

[lʊk] ['həʊmlaɪk] ,

look	homelike	,
看	家的感觉	,

拉达姆普西克斯培育了一些氰花晶体，使这里看起来更像家一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'flekʃ(ə)n] - [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] [rɪ'flektɪd]

and	there	was	now	a	lovely	reflection	-	pool	in	which	liquid	hydrogen	reflected
和	那里	曾是	现在	一个	迷人的	反射	-	水池	在	哪个	液体	氢	反映

[ðə; ði] [stɑːz] .

the	stars	.
这	明星	.

现在那里形成了一个美丽的倒影池，液态氢在池中倒映着繁星。

[sɛtɪs] ['gæmə] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [sʌn] ,
Cetis **Gamma** **,** **the** **local** **sun** **,**
塞蒂斯 伽马 , 这 当地的 太阳 ,

鲸鱼座γ星，本地太阳

[siːmd] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)][stɑː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)]
seemed **hardly** **more** **than** **a** **very** **bright** **and** **very** **near** **star** **—** **it** **was** **four**
似乎 几乎 更多的 比 一个 非常 明亮的 和 非常 靠近 星星 — 它 曾是 四
[laɪt] - ['aʊəz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['glimə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lændskeɪp] [ænd; ənd] [meɪd]
light **-** **hours** **away** **—** **and** **it** **glimmered** **over** **the** **landscape** **and** **made**
光 - 小时 离开 — 和 它 闪烁 超过 这 景观 和 制成
['evriθɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] .
everything **quite** **charming** **.**
一切 相当 迷人 .

它看起来就像一颗非常明亮、非常近的星星——距离我们只有四个光时——它在风景中闪烁，使一切都变得非常迷人。

- , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['baɪped][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]
Nodalictha **,** **naturally** **,** **would** **not** **enter** **the** **minds** **of** **the** **male** **bipeds** **on** **the** **inner**
- , 自然 , 会 不是 进入 这 思想 的 这 男性 双足动物 在 这 内
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

当然，诺达利克塔不会出现在内行星上两足男性的脑海中。

['mɒdəsti] [fə'bæd; fə'beɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Modesty **forbade** **such** **a** **thing** **—** **as** **,** **of** **course** **,**
谦逊 禁止 这样的 一个 事物 — 作为 , 的 课程 ,

谦逊不允许这样做——当然，

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['hʌzbənd] ['lɪmɪtɪd] - [tuː; tə][ðə; ði]
the **conscientiousness** **of** **a** **brand** **-** **new** **husband** **limited** **Rhadampsicus** **to** **the**
这 尽责性 的 一个 品牌 - 新的 丈夫 有限的 - 到 这
[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['baɪped] .
thoughts **of** **the** **males** **among** **the** **bipeds** **.**
想法 的 这 男性 之中 这 双足动物 .

新婚丈夫的尽责让拉达姆普西库斯的思想局限于两足动物中的男性。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [wen] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
But **Nodalictha** **was** **distressed** **when** **Rhadampsicus** **told** **her** **of** **what** **was**
但 - 曾是 苦恼 什么时候 - 讲述 她 的 什么 曾是
[ə'kɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['baɪped] .
occurring **among** **the** **bipeds** **.**
发生 之中 这 双足动物 .

但当拉达姆普西库斯告诉诺达利克塔两足动物中发生的事情时，诺达利克塔感到非常难过。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['kæθi] , [ɪn][ðə; ði] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] - .
He **guided** **her** **thoughts** **to** **Cathy** **,** **in** **the** **beamphone** **exchange** **at** **Cetopolis** **.**
他 引导 她 想法 到 凯茜 , 在 这 - 交换 在 - .

在塞托波利斯的光束电话交换中，他引导她的思绪回到了凯茜身边。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! " [sed] - [ɪn] [dɪ'stres] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] ['kæθiz]
" **But** **it** **is** **terrible** **!** **"** **said** **Nodalictha** **in** **distress** **when** **she** **had** **absorbed** **Cathy's**
" 但 它 是 糟糕的 ! " 说 - 在 痛苦 什么时候 她 有 吸收 凯茜的
['meɪdn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
maiden **meditations** **.**
少女 冥想 .

"但是太可怕了！"诺达利克莎听完凯茜的少女冥想后，痛苦地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [spiːk] [ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['saʊndˌweɪvz] .
She **did** **not** **actually** **speak** **in** **words** **and** **soundwaves** **.**
她 做过 不是 实际上 说话 在 字 和 声波 .

她实际上并没有用语言和声波进行交流。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][eə(r)] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [dɪ'griːz] ['kelvɪn] .

There	is	no	air	worth	mentioning	at	seven	degrees	Kelvin	.
那里	是	不	空气	值得	提及	在	七	学位	开尔文	.

七开尔文的温度下几乎没有空气。

[ɪts] [ɔːl]['frəʊz(ə)n] .

It's	all	frozen	.
它是	全部	冷冻	.

全部都冻住了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hiːliəm] [hæŋz] [ə'raʊnd] , [pə'hæps] .

A	little	helium	hangs	around	,	perhaps	.
一个	小的	氦	悬挂	大约	,	也许	.

或许里面还残留着一点氦气。

['nʌθɪŋ] [els] .

Nothing	else	.
没有什么	别的	.

没有别的了。

[ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .

The	word	for	communication	is	not	exactly	the	word	for	speech	,	but	it	will	do	.
这	单词	为了	沟通	是	不是	确切地	这	单词	为了	演讲	,	但	它	将要	做	.

“沟通”一词与“言语”一词并不完全对应，但可以勉强用用。

- [sed] , " [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

Nodalictha	said	,	"	They	love	each	other	!
-	说	,	"	他们	爱	每个	其他	!

诺达利克塔说：“他们彼此相爱！”

[ɪn][ə; eɪ][kjuːt] [weɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] — [laɪk][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , - !

In	a	cute	way	,	they	are	like	—	like	we	were	,	Rhadampsicus	!
在	一个	可爱的	方式	,	他们	是	喜欢	—	喜欢	我们	是	,	-	!

从某种意义上说，它们就像——就像我们曾经一样，Rhadampsicus!

" - [pleɪd] [ə; eɪ]['pɒzɪtrɒn] - [biːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [feɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Rhadampsicus	played	a	positron	-	beam	on	her	in	feigned	indignation	.
"	-	玩	一个	正电子	-	光束	在	她	在	假装	愤慨	.

“拉达姆普西库斯假装愤怒地向她发射了一束正电子束。”

[ɪf] [ðæt] [biːm] [hæd; həd][hɪt][ə; eɪ]['hjuːmən] , [ðə; ði]['hjuːmən] [wʊd] [hæv; həv] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [skɔːtʃt] ,

If	that	beam	had	hit	a	human	,	the	human	would	have	curled	up	in	a	scorched	,
如果	那	光束	有	打	一个	人类	,	这	人类	会	有	卷曲	向上	在	一个	烧焦的	,

如果那道光束击中了人，那人就会蜷缩在一片焦黑之中。

['sməʊkɪŋ] [hiːp] .

smoking	heap	.
吸烟	堆	.

冒着烟的一堆东西。

[bʌt; bət] - ['braɪd(ə)ld] .

But	Nodalictha	bridled	.
但	-	勒住	.

但诺达利克塔却不悦。

" - !
" Rhadampsicus !
" - !

"Rhadampsicus!

" [ʃi:; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fɒndli] .
" she protested fondly .
" 她 抗议 深情地 .

她温柔地抗议道。

" [stɒp] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ˌem 'i:] !
" Stop tickling me !
" 停止 挠痒痒 我 !

“别挠我痒痒了！”

[bʌt; bət] [kænt] [ju:; jʊ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
But can't you do something for them ?
但 不能 你 做 某物 为了 他们 ?

但你就不能为他们做点什么吗?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [kju:t] !
They are so cute !
他们 是 所以 可爱的 !

它们太可爱了!

" [ænd; ənd] - ['gæləntli] [sent] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['plænɪt] ,
" And Rhadampsicus gallantly sent his thoughts back to the second planet ,
" 和 - 英勇地 发送 他的 想法 后退 到 这 第二 行星 ,

“拉达姆普西库斯英勇地将他的思绪送回了第二颗行星，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['baɪped] ['grɪmli] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [dɪ'vaɪs] .
where a biped grimly labored over a primitive device .
在哪里 一个 双足动物 阴沉地 辛勤劳作 超过 一个 原始 设备 .

一个双足动物神情严肃地操作着一个原始装置。

['lən] ['sɪmpsn] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'sembld] ['dʒenəreɪtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [bliŋk] .
Lon Simpson , staring at the disassembled generator , suddenly blinked .
朗 辛普森 , 凝视 在 这 拆卸 发电机 , 突然 眨眼 .

朗·辛普森盯着拆卸后的发电机，突然眨了眨眼。

[ðə; ði] ['grɪmnəs] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The grimness went out of his expression .
这 阴郁 去 出去 的 他的 表达 .

他脸上的严肃表情消失了。

[hi:; hi] [stɛərd] .
He stared .
他 凝视 .

他愣住了。

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] .
An idea had occurred to him .
一个 主意 有 发生 到 他 .

他突然想到一个主意。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He went over it in his mind .
他 去 超过 它 在 他的 头脑 .

他在心里反复思考了一遍。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .
He blew out his breath in a long whistle .
他 吹 出去 他的 气息 在 一个 长的 哨 .

他吹了一声长长的口哨，呼出了一口气。

[ðen] , ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
Then , very painstakingly ,
然后 , 非常 精心 ,

然后，非常细致地，

[hi:; hi][dɪd][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [θɪŋz] [ðæt] [kəm'pli:tli] ['ru:ɪnd] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
he did four or five things that completely ruined the generator for the
他 做过 四 或者 五 事物 那 完全地 毁坏 这 发电机 为了 这
[ɪk'stri:mli] ['mɒdɪst] [treɪd] - [ɪn] [ə'laʊəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
extremely modest trade - in allowance he could have gotten for it at
极其 谦虚的 贸易 - 在 津贴 他 可以 有 获得 为了 它 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɔ:(r)] .
the Company store .
这 公司 店铺 .

他做了四五件事，彻底毁掉了那台发电机，而他原本可以在公司商店以极其微薄的折价回收它。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [əb'sɔ:bɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] .
He worked absorbedly for perhaps twenty minutes , his eyes intent .
他 工作 吸收地 为了 也许 二十 分钟 , 他的 眼睛 意图 .

他全神贯注地工作了大约二十分钟，目光专注。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [θredz] [ɒv; əv] [ˌʌn'waʊnd] ['sekənd(ə)ri]['waɪə(r)]
At the end of that time he had threads of unwound secondary wire
在 这 结尾 的 那 时间 他 有 线程 的 解开 次要 金属丝
[stretʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fɔ:kt] [stɪk] [ɒv; əv] [dɪl] [wi:d] ,
stretched back and forth across a forked stick of dhil weed ,
拉伸 后退 和 前进 穿过 一个 分叉 戳 的 迪尔 杂草 ,

最后，他把几根未缠绕的次级金属丝来回拉扯地绑在一根分叉的芦苇茎上。

[ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ʃi:t] ['aɪən] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɒbəbl]
and two small pieces of sheet iron twisted together in an extremely improbable
和 二 小的 件 的 床单 铁 扭曲 一起 在 一个 极其 不太可能
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

两小块铁皮以一种极其不可思议的方式扭在一起。

[hi:; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd(ə)ri]['waɪə(r)][tu:; tə]['kɔntækts][ɪn][hɪz; ɪz]['træktə(r)] .
He connected the ends of the secondary wire to contacts in his tractor .
他 连接 这 结束 的 这 次要 金属丝 到 联系方式 在 他的 拖拉机 .

他将二次导线的两端连接到拖拉机的触点上。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['træktə(r)] [si:t] .
He climbed into the tractor seat .
他 攀登 进入 这 拖拉机 座位 .

他爬进了拖拉机驾驶室。

[hi:; hi] [θru:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [draɪv] [kən'trəʊl] .
He threw over the drive control .
他 扔 超过 这 驾驶 控制 .

他把遥控器扔了过去。

[ðə; ði]['træktə(r)] [ləːtʃ] ['ɪntu:] ['məʊʃn] .
The tractor lurched into motion .
这 拖拉机 踉跄了一下 进入 运动 .

拖拉机猛地启动了。

[ðə; ði]['di:z(ə)l] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] .
The Diesel wasn't running .
这 柴油机 不是 跑步 .

柴油机没启动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['træktə(r)] [rəʊld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]['lən] [drəʊv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	tractor	rolled	comfortably	as	Lon	drove	it	,
但	这	拖拉机	滚动	舒适地	作为	朗	驾驶	它	,

但隆驾驶着拖拉机，拖拉机平稳地滚动着。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][m'əʊtəz][ɪn][ðə; ði] ['seprət] - ['drɔːɪŋ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)]

the	individual	motors	in	the	separate	catawheels	drawing	power	from	a	mere
这	个人	电机	在	这	分离	-	绘画	力量	从	一个	仅仅

[meɪz] [ɒv; əv]['waɪərz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] — [plʌs] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['aɪən] .

maze	of	wires	across	a	forked	stick	—	plus	two	pieces	of	sheet	iron	.
迷宫	的	电线	穿过	一个	分叉	戳	—	加	二	件	的	床单	铁	.

各个独立的轮式电机通过一根分叉的棍子上错综复杂的电线以及两块铁皮来获取动力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

There	was	plenty	of	power	.
那里	曾是	很多	的	力量	.

电力供应充足。

['lən] [drəʊv] [ðə; ði]['træktə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

Lon	drove	the	tractor	the	rest	of	the	morning	and	all	afternoon	with	a	very
朗	驾驶	这	拖拉机	这	休息	的	这	早晨	和	全部	下午	和	一个	非常

[pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

peculiar	expression	on	his	face	.
奇特	表达	在	他的	脸	.

整个上午和下午，朗恩都开着拖拉机，脸上始终带着一种非常奇怪的表情。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	understood	what	he	had	done	.
他	理解	什么	他	有	完毕	.

他明白自己做了什么。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ɒv; əv] [ik'spiːdiənt] .

Now	that	he	had	done	it	,	it	seemed	the	most	obvious	of	expedients	.
现在	那	他	有	完毕	它	,	它	似乎	这	最多	明显的	的	权宜之计	.

既然他已经这么做了，这似乎是最显而易见的权宜之计。

[hiː; hi][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kredjələs] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	felt	inclined	to	be	incredulous	that	nobody	had	ever	happened	to	think
他	毛毡	倾斜	到	是	难以置信	那	无人	有	曾经	发生	到	思考

[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

of	this	particular	device	before	.
的	这	特别的	设备	前	.

他感到难以置信，竟然没有人想到过这种装置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] ['pleɪnli] ['hædnt] .

But	they	very	plainly	hadn't	.
但	他们	非常	显然	之前没有	.

但他们显然没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] .

It	was	a	source	of	all	the	electric	power	anybody	could	possibly	want	.
它	曾是	一个	来源	的	全部	这	电的	力量	任何人	可以	可能	想	.

它提供了任何人可能需要的所有电力。

[ðə; ði]['vəʊltɪdʒ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɜːnz] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ə'raʊnd][ə; eɪ]

The	voltage	would	depend	on	the	number	of	turns	of	copper	wire	around	a
这	电压	会	依赖	在	这	数字	的	转弯	的	铜	金属丝	大约	一个

['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [fɔːkt] [stɪk] .

suitably	forked	stick	.
适当地	分叉	戳	.

电压取决于缠绕在合适叉状木棍上的铜线匝数。

[ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['vəʊltɪdʒ][kʊd; kəd] [pʊt] [θruː] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]

The	amperage	would	be	whatever	that	voltage	could	put	through	whatever	was
这	安培数	会	是	任何	那	电压	可以	放	通过	任何	曾是

[hʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

hooked	to	it	.
钩子	到	它	.

电流强度就是该电压能够通过所连接任何设备的电流。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒenəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['træktə(r)] .

He	no	longer	needed	a	new	generator	for	his	tractor	.
他	不	更长	需要	一个	新的	发电机	为了	他的	拖拉机	.

他的拖拉机不再需要新的发电机了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .

He	had	one	.
他	有	一	.

他有一个。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [niːd] [ə; eɪ]['diːz(ə)l] .

He	didn't	even	need	a	Diesel	.
他	没有	甚至	需要	一个	柴油机	.

他甚至都不需要柴油车。

[wɪð] ['ædɪkwət] ['paʊə(r)] — [id] [biːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði]['diːz(ə)l] [ə'lɒŋ] , [tuː] ,

With	adequate	power	—	he'd	been	having	to	nurse	the	Diesel	along	,	too	,
和	足够的	力量	—	他会	到过	拥有	到	护士	这	柴油机	沿着	,	也	,

动力足够——他之前也得小心翼翼地驾驶那台柴油机。

['leɪtli] — ['lən] ['sɪmpsn] [ræn][hɪz; ɪz]['træktə(r)] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

lately	—	Lon	Simpson	ran	his	tractor	late	into	the	twilight	.
最近	—	朗	辛普森	跑	他的	拖拉机	晚的	进入	这	暮	.

最近，朗·辛普森经常开着拖拉机工作到天黑。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

He	cultivated	all	the	ground	that	urgently	needed	cultivation	,
他	栽培	全部	这	地面	那	紧急	需要	栽培	,

他耕种了所有急需耕种的土地。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [fiːld] [hiː; hi]['hædnt] [həʊpt] [tuː; tə][get][tuː; tə][bɪ'fɔː(r)][nekst] [wiːk] .

and	at	least	one	field	he	hadn't	hoped	to	get	to	before	next	week	.
和	在	至少	一	场地	他	之前没有	希望	到	得到	到	前	下一个	星期	.

至少有一个领域是他原本希望下周之前无法到达的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

But	his	expression	was	amazed	.
但	他的	表达	曾是	惊叹	.

但他脸上却满是惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

It	is	a	very	peculiar	sensation	to	discover	that	one	is	a	genius	.
它	是	一个	非常	奇特	感觉	到	发现	那	一	是	一个	天才	.

发现自己是天才，这是一种非常奇特的感觉。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] - , [hiː; hi][təʊld] ['kæθi] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

That	night	,	in	Cetopolis	,	he	told	Cathy	all	about	it	.
那	夜晚	,	在	-	,	他	讲述	凯茜	全部	关于	它	.

当晚，在塞托波利斯，他把这件事的一切都告诉了凯茜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [naɪt] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] [naɪt] .

It	was	a	very	warm	night	—	an	unusually	warm	night	.
它	曾是	一个	非常	温暖的	夜晚	—	一个	异常地	温暖的	夜晚	.

那是一个非常温暖的夜晚——一个异常温暖的夜晚。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðiː][plæŋk] [ˈsaɪdwɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈlɪt(ə)l][ˈfrʌntɪə(r)] [taʊn] — [æz; əz][ə; eɪ] [njuː]

They	walked	along	the	plank	sidewalks	of	the	little	frontier	town	—	as	a	new
他们	步行	沿着	这	板	人行道	的	这	小的	边境	镇	—	作为	一个	新的

['kɒləni] ,

colony	,
殖民地	,

他们沿着这座边陲小镇的木板路漫步——作为一个新兴殖民地，

[sɛtɪs] [ˈgæmə] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfrʌntɪə(r)] — [ænd; ənd][ˈlən] [tɔːkt] [ɪkˈstrævəgəntli] .

Cetis	Gamma	Two	was	a	frontier	—	and	Lon	talked	extravagantly	.
塞蒂斯	伽马	二	曾是	一个	边境	—	和	朗	谈话	奢侈地	.

Cetis Gamma Two 是一个边疆——而 Lon 则夸夸其谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə] [ˈkæθi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn][ðeə(r)]

He	had	meant	to	explain	painfully	to	Cathy	that	there	was	no	use	in	their
他	有	意思是	到	解释	痛苦地	到	凯茜	那	那里	曾是	不	使用	在	他们的

[ˈbiːɪŋ] [rəʊˈmæntɪk][əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

being	romantic	about	each	other	.
存在	浪漫的	关于	每个	其他	.

他原本想痛苦地向凯茜解释，他们之间继续谈恋爱没有任何意义。

[id] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪtəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]

He'd	expected	to	have	to	tell	her	bitterly	that	he	was	doomed	to
他会	预期的	到	有	到	告诉	她	苦涩地	那	他	曾是	注定失败	到

[spend] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈprɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ðiː] [sɛtɪs] [ˈgæmə] [ˈtreɪdɪŋ]

spend	the	rest	of	his	life	adding	to	the	profits	of	the	Cetis	Gamma	Trading
花费	这	休息	的	他的	生活	添加	到	这	利润	的	这	塞蒂斯	伽马	贸易

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

他原本以为自己不得不痛苦地告诉她，他注定要用余生来为塞提斯伽玛贸易公司增加利润。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈhjuːmən] [reɪs] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈpiːənɪdʒ] .

with	all	the	laws	of	the	human	race	holding	him	in	peonage	.
和	全部	这	法律	的	这	人类	种族	保持	他	在	佃农	.

人类所有的法律都束缚着他，使他沦为奴隶。

[id] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈelɪgənt] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːd]

He'd	thought	of	some	very	elegant	descriptions	of	the	sort	of	people	who'd
他会	想法	的	一些	非常	优雅的	描述	的	这	种类	的	人们	谁会

[wɜːkt] [aʊt][ðə; ðiː] [ˈsɪstəm] [ɪn] [fɔːs] [ɒn] [sɛtɪs] [ˈgæmə] [tuː] .

worked	out	the	system	in	force	on	Cetis	Gamma	Two	.
工作	出去	这	系统	在	力量	在	塞蒂斯	伽马	二	.

他想到了一些非常优美的描述，用来形容那些在塞提斯伽玛二号星球上制定并实施这套制度的人们。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ˈʌndə(r)][ðə; ðiː] [ˈʃɪvə(r)] [triːz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ðiː][smɔːl] [taʊnz] [ˈhaɪweɪz] ,

As	they	strolled	under	the	shiver	trees	that	lined	the	small	town's	highways	,
作为	他们	漫步	在下面	这	颤抖	树木	那	衬里	这	小的	镇上的	高速公路	,

他们漫步在小镇公路两旁枝繁叶茂的树木下，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ðiː] [ʃɑːˈnel] [bʊʃɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðiː] [taʊnz] [ˈlɪmɪts] ,

and	smelled	the	chanel	bushes	beyond	the	town's	limits	,
和	闻起来	这	香奈儿	灌木丛	超过	这	镇上的	限制	,

闻到了城郊外香茅树丛的香气。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪn] ['vaɪəˌlɪnˌlaɪk] [streɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [naɪt]

and	listened	to	the	thin	violinlike	strains	of	what	should	have	been	night
和	听着	到	这	薄的	像小提琴一样	菌株	的	什么	应该	有	到过	夜晚

[bɜ:dz] — [ðeɪ] [wɜ:rnt] ;

birds	—	they	weren't	;
鸟类	—	他们	不是	;

聆听着本应是夜鸟发出的细弱如小提琴般的鸣叫——但它们并不是夜鸟;

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:ri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feðəd] ,

the	singers	were	furry	instead	of	feathered	,
这	歌手	是	毛茸茸的	反而	的	羽毛	,

这些歌手身上长着毛，而不是羽毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [b'ʌɹəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [lɪŋkt] ['fɪŋgəz] [ɪn]

and	they	slept	in	burrows	during	the	day	—	as	they	walked	with	linked	fingers	in
和	他们	睡着了	在	洞穴	期间	这	天	—	作为	他们	步行	和	链接	手指	在

[ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['stɑ:lɪt] [naɪt] ,

the	warm	and	starlit	night	,
这	温暖的	和	星光	夜晚	,

白天，它们睡在洞穴里；夜晚，它们十指相扣地走在温暖的星光下。

['lən] [təʊld] ['kæθi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Lon	told	Cathy	about	his	invention	.
朗	讲述	凯茜	关于	他的	发明	.

朗向凯茜介绍了他的发明。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['di:teɪl][dʒʌst] [waɪ] ['waɪərz] [wu:nd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

He	explained	in	detail	just	why	wires	wound	in	just	that	fashion	,
他	解释	在	细节	只是	为什么	电线	伤口	在	只是	那	时尚	,

他详细解释了为什么电线要以这种方式缠绕。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [ʃi:t] ['aɪən] ['twɪstɪd] [ɪn][dʒʌst] [ðəʊz] [ʃeɪps] ,

and	combined	with	bits	of	sheet	iron	twisted	in	just	those	shapes	,
和	合并	和	比特	的	床单	铁	扭曲	在	只是	那些	形状	,

并将它们与扭曲成这些形状的铁皮碎片结合在一起，

[wʊd] [prə'dju:s] ['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fri:] [ænd; ənd][fər'evə(r)] .

would	produce	power	for	free	and	forever	.
会	生产	力量	为了	自由的	和	永远	.

可以永久免费发电。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .

He	explained	how	it	had	to	be	so	.
他	解释	如何	它	有	到	是	所以	.

他解释了事情必须如此的原因。

[hi:; hi] ['mɑ:vəl] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .

He	marveled	that	nobody	had	ever	thought	of	it	before	.
他	惊叹	那	无人	有	曾经	想法	的	它	前	.

他惊叹于之前竟然没有人想到过这一点。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] ['kæθi] [kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	explained	it	so	that	Cathy	could	almost	understand	it	.
他	解释	它	所以	那	凯茜	可以	几乎	理解	它	.

他解释得让凯茜几乎能听懂。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

"	It's	wonderful	!
"	它是	精彩的	!

太棒了!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
" she said wistfully .
" 她 说 怅然地 .

她怅然地说道。

" [ðel] [rʌn] ['speɪsʃɪp] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] , [woʊnt] [ðeɪ] , ['lən] ?
" They'll run spaceships on your invention , won't they , Lon ?
" 他们会 跑步 宇宙飞船 在 你的 发明 , 惯于 他们 , 朗 ?

"他们会用你的发明来驱动宇宙飞船，对吧，朗？"

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] ?
And cities ?
和 城市 ?

城市呢?

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
And everything !
和 一切 !

还有一切!

[aɪ] [ges] [jʊl] [bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !
I guess you'll be very rich for inventing it !
我 猜测 你会 是 非常 富有的 为了 发明 它 !

我猜你发明了它之后会发大财!

" [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" He stopped short and stared at her .
" 他 停止 短的 和 凝视 在 她 .

他突然停住脚步，盯着她看。

[hi:; hi]['hædnt] [θɔ:t] [ðæt] [fɑ:(r)] [ə'hed] .
He hadn't thought that far ahead .
他 之前没有 想法 那 远的 前方 .

他没有想那么远。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['blæŋkli] :
Then he said blankly :
然后 他 说 茫然地 :

然后他茫然地说:

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:; tə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] !
" But I'll have to get back to Earth to patent it !
" 但 患病的 有 到 得到 后退 到 地球 到 专利 它 !

"但我得回到地球去申请专利！"

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn][feə(r)] , [let][ə'ləʊn] [tu:] ! "
And I haven't got the money to pay one fare , let alone two ! "
和 我 还没有 得到 这 钱 到 支付 一 票价 , 让 独自的 二 ! "

我连一张车票的钱都没有，更别说两张了!

" [tu:] ? " [ɑ:skt] ['kæθi] ['həʊpfəli] .
" Two ? " asked Cathy hopefully .
" 二 ? " 问 凯茜 希望 .

"两个？"凯茜满怀希望地问道。

" [waɪ] [tu:] ? "
" Why two ? "
" 为什么 二 ? "

为什么是两个?

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
" You're going to marry me , aren't you ?
" 你是 去 到 结婚 我 , 不是 你 ?

"你要嫁给我，对吗？"

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['set(ə)ld] .
" I sort of hope that was all settled .
" 我 种类 的 希望 那 曾是 全部 定居 .

“我希望这件事都已经解决了。”

" ['kæθi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" Cathy stamped her foot .
" 凯茜 盖章 她 脚 .

凯茜跺了跺脚。

" ['hædnt] [juː; jʊ] [hɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
" Hadn't you heard , " she asked indignantly , " that such things aren't taken for
" 之前没有 你 听到 , " 她 问 愤慨地 , " 那 这样的 事物 不是 已采取 为了
['grɑːntɪd] ?
granted ?
的确 ?

“难道你没听说过吗？”她愤愤不平地问道，“这种事情并非理所当然？”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
Especially when two people are walking in the starlight and are
尤其 什么时候 二 人们 是 步行 在 这 星光 和 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [θrɪld] ?
supposed to be thrilled ?
据称 到 是 激动不已 ?

尤其是当两个人漫步在星光下，本应感到无比激动的时候?

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] ['set(ə)ld] — [nɒt] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)] [juːv] [kɪst] [ˌem ˈiː] , ['enihaʊ] !
It isn't settled — not until after you've kissed me , anyhow !
它 不是 定居 — 不是 直到 后 你已经 亲吻 我 , 无论如何 !

还没定论——至少在你吻过我之后才能定论!

" [hiː; hi] ['remədid] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] .
" He remedied his error .
" 他 已补救 他的 错误 .

他纠正了自己的错误。

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['plænɪt] , ['veri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , - [blʌʃt] ['slaɪtli] .
Out on the ninth planet , very far away , Nodalictha blushed slightly .
出去 在 这 第九 行星 , 非常 远的 离开 , - 脸红了 轻微地 .

在遥远的第九颗行星上，诺达利克萨微微脸红了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ,
As a bride ,
作为 一个 新娘 ,

作为新娘，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [dɪˈlɪʃəsli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
she was in that deliciously embarrassing state of becoming accustomed to
她 曾是 在 那 美味 尴尬的 状态 的 成为 习惯 到
[dɪˈskʌʃən] [wɪtʃ] [wʊd] ['priːviəsli] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
discussions which would previously have been unconventional .
讨论 哪个 会 之前 有 到过 非传统 .

她正处于那种既甜蜜又尴尬的状态，逐渐习惯了以前会被视为非传统的讨论。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kweɪnt] !
" They are so quaint !
" 他们 是 所以 古雅 !

它们真古雅!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['ɔːkwədli] ,
" **Then** **she** **hesitated** **and** **said** **awkwardly** **,**
" 然后 她 犹豫了一下 和 说 尴尬地 ,

"然后她犹豫了一下，尴尬地说："

" [ðə; ðiː][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] — [ðeə(r)][lɪps][tə'geðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ə'fekʃn] —
" **The** **idea** **of** **putting** **their** **—** **their** **lips** **together** **as** **a** **sign** **of** **affection** **—**
" 这 主意 的 推杆 他们的 — 他们的 嘴唇 一起 作为 一个 符号 的 感情 —

"将他们的嘴唇贴在一起以示爱意——

" - [wɒz; wəz][ə'mjuːzd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [meɪ][biː; biː][baɪ][ðə; ðiː] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" **Rhadampsicus** **was** **amused** **,** **as** **a** **bridegroom** **may** **be** **by** **the** **delightful**
" - 曾是 觉得好笑 , 作为 一个 新郎 可能 是 经过 这 愉快
['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [waɪf] .
innocences **of** **a** **new** **wife** **.**
无辜者 的 一个 新的 妻子 .

"拉达姆普西库斯被新郎新娘天真烂漫的可爱模样逗乐了，就像新郎被新娘天真烂漫的可爱模样逗乐了一样。"

[hiː; hi] [i'vins] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli]
He **evinced** **his** **amusement** **in** **a** **manner** **no** **human** **being** **could** **conceivably**
他 表现出 他的 娱乐 在 一个 方式 不 人类 存在 可以 或许
[hæv; həv]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ðiː]['tendə(r)] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
have **recognized** **as** **the** **tender** **laugh** **it** **was** **.**
有 认可 作为 这 投标 笑 它 曾是 .

他表现出的愉悦，是任何人都无法理解的，因为那其实是一种温柔的笑声。

" ['lɪt(ə)l] [guːs] !
" **Little** **goose** **!**
" 小的 鹅 !

"小鹅！"

" [hiː; hi] [sed] ['fɒndli] .
" **he** **said** **fondly** **.**
" 他 说 深情地 .

他深情地说。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,
Of **course** **,** **instead** **of** **a** **fowl** **,**
的 课程 , 反而 的 一个 鸡 ,

当然，这里说的不是家禽，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['θɜːti] - [fɔː(r)][legz][ænd; ənd] [skeɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
he **thought** **of** **a** **creature** **that** **had** **thirty** **-** **four** **legs** **and** **scales** **instead** **of**
他 想法 的 一个 生物 那 有 三十 - 四 腿 和 秤 反而 的
['feðər] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['θʌrəli] - .
feathers **and** **was** **otherwise** **thoroughly** **ungooselike** **.**
羽毛 和 曾是 否则 彻底 - .

他想象出一种有三十四条腿、身上长着鳞片而不是羽毛的生物，除此之外，它完全不像鹅。

" ['lɪt(ə)l] [guːs] , [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt][duː; də] [ðɪs] !
" **Little** **goose** **,** **they** **do** **that** **because** **they** **can't** **do** **this** **!**
" 小的 鹅 , 他们 做 那 因为 他们 不能 做 这 !

"小鹅，它们这样做是因为它们做不到这一点！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɔːks] [ˌsentɪ'mentəli] [ə'baʊt] [hɜːz] .
" **And** **he** **twined** **his** **eye** **stalks** **sentimentally** **about** **hers** **.**
" 和 他 缠绕 他的 眼睛 茎 感伤地 关于 她的 .

"他深情地用眼柄环抱着她的眼柄。"

[deɪz] [pɑːst] [ɒn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] .
Days **passed** **on** **Cetis** **Gamma** **Two** **.**
天 通过了 在 塞蒂斯 伽马 二 .

日子一天天过去，Cetis Gamma Two号上空无一人。

['lən] ['sɪmpsn] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] - ['fiːldz] .

Lon	Simpson	cultivated	his	thanar	fields	.
朗	辛普森	栽培	他的	-	字段	.

朗·辛普森耕种了他的塔纳尔田地。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .

But	he	began	to	worry	.
但	他	开始	到	担心	.

但他开始担心起来。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['paʊə(r)] [sɔːs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn]

His	new	power	source	was	more	than	a	repair	for	a	broken	-	down
他的	新的	力量	来源	曾是	更多的	比	一个	维修	为了	一个	破碎的	-	向下

['træktə(r)] .

tractor	.
拖拉机	.

他的新动力来源不仅仅是修理一台抛锚的拖拉机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] .

It	was	valuable	.
它	曾是	有价值的	.

它很有价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪtʃɪz] !

It	was	riches	!
它	曾是	财富	!

那可是巨款啊!

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['beɪsɪk] ,

He	had	in	it	one	of	those	basic	,
他	有	在	它	一	的	那些	基本的	,

他里面有一件基本款的,

[ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [baɪ] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp][frɒm; frəm]

overwhelmingly	important	discoveries	by	which	human	beings	have	climbed	up	from
压倒性的	重要的	发现	经过	哪个	人类	生物	有	攀登	向上	从

[ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['ɜːθbaʊnd] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][gə'læktɪk]['kɑːlənɪsts] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	status	of	intelligent	Earthbound	creatures	to	galactic	colonists	—	And	a
这	地位	的	聪明的	地球束缚	生物	到	银河系	殖民者	—	和	一个

[lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] !

lot	of	good	it	had	done	them	!
很多	的	好的	它	有	完毕	他们	!

人类凭借极其重要的发现，从地球上的智慧生物跃升为银河系殖民者——这给他们带来了巨大的好处!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [sə'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [mæn'kaɪnd]

It	was	a	basic	principle	for	power	supply	that	would	relieve	mankind
它	曾是	一个	基本的	原则	为了	力量	供应	那	会	缓解	人类

['pɜːmənəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['fjuːəlz] .

permanently	of	the	burden	of	fuels	.
永久的	的	这	负担	的	燃料	.

这是电力供应的基本原则，它将永久解除人类对燃料的依赖。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['plænɪts] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] .

The	number	of	planets	available	for	colonization	would	be	multiplied	.
这	数字	的	行星	可用的	为了	殖民化	会	是	乘以	.

可供殖民的行星数量将成倍增加。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪd] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [baɪ][ðə; ði]

The	cost	of	every	object	made	by	human	beings	would	be	reduced	by	the
这	成本	的	每一个	目的	制成	经过	人类	生物	会	是	减少	经过	这

['pri:viəs] [kɒst][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

previous	cost	of	power	.
以前的	成本	的	力量	.

人类制造的每一件物品的成本都会因之前能源成本的降低而降低。

[ðə; ði][preɪs][ɒv; əv] ['hɔ:lɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn]['plænɪt][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	price	of	haulage	from	one	planet	to	another	would	be	reduced	to	a
这	价格	的	运输	从	一	行星	到	其他	会	是	减少	到	一个

['frækʃn] .

fraction	.
分数	.

从一个星球到另一个星球的运输成本将降低到原来的几分之一。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃə] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every	member	of	the	human	race	would	become	richer	as	a	result	of	the
每一个	成员	的	这	人类	种族	会	变得	更富有	作为	一个	结果	的	这

['gædʒɪt] [naʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['lən] ['sɪmpsənz] ['træktə(r)] .

gadget	now	attached	to	Lon	Simpson's	tractor	.
小工具	现在	随附的	到	朗	辛普森一家	拖拉机	.

由于朗·辛普森的拖拉机上现在安装的这个装置，全人类都会变得更加富有。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['rɔɪəltiz] [ɒn][ðə; ði] [welθ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] .

He	was	entitled	to	royalties	on	the	wealth	he	was	to	distribute	.
他	曾是	标题	到	版税	在	这	财富	他	曾是	到	分发	.

他有权从他要分配的财富中获得版税。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['fɑ:mə(r)][ɒn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tu:] .

He	was	a	thanar	farmer	on	Cetis	Gamma	Two	.
他	曾是	一个	-	农民	在	塞蒂斯	伽马	二	.

他是鲸鱼座伽玛二号星球上的一名塔纳尔族农民。

[hɪz; ɪz][krɒp][wɒz; wəz] ['mɔ:gidʒ] .

His	crop	was	mortgaged	.
他的	庄稼	曾是	抵押贷款	.

他的庄稼被抵押了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [həʊp][tu:; tə] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:; tə]

He	could	not	possibly	hope	to	raise	enough	money	to	get	back	to	Earth	to
他	可以	不是	可能	希望	到	增加	足够的	钱	到	得到	后退	到	地球	到

[ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .

arrange	for	the	marketing	of	his	invention	.
安排	为了	这	营销	的	他的	发明	.

他根本不可能筹集到足够的钱返回地球，安排他的发明的市场推广事宜。

[ɪ'speʃəli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:vəbli] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['kæθi] [wɪð] [hɪm] .

Especially	,	he	could	not	conceivably	raise	money	enough	to	take	Cathy	with	him	.
尤其	,	他	可以	不是	或许	增加	钱	足够的	到	拿	凯茜	和	他	.

尤其是，他根本不可能筹到足够的钱带凯茜一起走。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ə'veɪləb(ə)l] .

He	had	riches	,	but	they	weren't	available	.
他	有	财富	,	但	他们	不是	可用的	.

他拥有财富，但却无法享用。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [mait] ['hæpən] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪm][æt; ət]['eni] [taɪm] .

And	**something**	**else**	**might**	**happen**	**to**	**ruin**	**him**	**at**	**any**	**time**	**.**
和	某物	别的	可能	发生	到	废墟	他	在	任何	时间	.

而且随时都可能发生其他事情毁了他。

['sʌmθɪŋ] [els] [dɪd] .

Something	**else**	**did**	**.**
某物	别的	做过	.

还有其他东西做到了。

[ðə; ði]['fri:zə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] - [fri:z] ['lɒkə(r)] [brəʊk] [daʊn] .

The	**freezer**	**element**	**of**	**his**	**deep**	**-**	**freeze**	**locker**	**broke**	**down**	**.**
这	冰箱	元素	的	他的	深的	-	冻结	储物柜	打破	向下	.

他的冷冻柜的冷冻室坏了。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

He	**didn't**	**notice**	**it**	**.**
他	没有	注意	它	.

他没注意到。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɪtʃɪn] ['lɒkə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:k] - [tu:; tə] - [wi:k] [ju:z]

He	**had**	**a**	**small**	**kitchen**	**locker**	**in**	**which**	**food**	**for**	**week**	**-**	**to**	**-**	**week**	**use**
他	有	一个	小的	厨房	储物柜	在	哪个	食物	为了	星期	-	到	-	星期	使用

[wɒz; wəz][stɔ:(r)d] .

was	**stored**	**.**
曾是	存储	.

他有一个小型厨房储物柜，里面存放着一周所需的食物。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [di:p] - [fri:z] ['ju:nɪt] [ðæt] [held][ə; eɪ] [həʊl] ['grəʊɪŋ]

He	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**deep**	**-**	**freeze**	**unit**	**that**	**held**	**a**	**whole**	**growing**
他	没有	知道	任何事物	关于	这	深的	-	冻结	单元	那	握住	一个	所有的	生长

['si:zənz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] .

season's	**supply**	**of**	**food**	**.**
本季	供应	的	食物	.

他对存放着一整个生长季食物的冷冻柜一无所知。

[ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] — [θɔ:d] ,

The	**food**	**in**	**it**	**—**	**all**	**imported**	**from**	**Earth**	**and**	**very**	**expensive**	**—**	**thawed**	**,**
这	食物	在	它	—	全部	进口	从	地球	和	非常	昂贵的	—	解冻	,

[fə'mentɪd] , [spɔɪld] , [dɪ'veləpt] ['i:v(ə)l] ['smelɪŋ] ['gæsɪz] ,

fermented	**,**	**spoiled**	**,**	**developed**	**evil**	**smelling**	**gases**	**,**
发酵	,	被宠坏了	,	发达	邪恶的	闻起来	气体	,

里面的食物——全部从地球进口，而且非常昂贵——解冻、发酵、变质，产生了难闻的气味。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['məʊmənt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]

and	**waited**	**for**	**an**	**appropriate**	**moment**	**to**	**reveal**	**itself**	**as**	**a**
和	等待	为了	一个	合适的	片刻	到	揭示	本身	作为	一个

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	**.**
灾难	.

并等待合适的时机，以灾难的形式展现出来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

There	**were**	**other**	**things**	**to**	**worry**	**about**	**at**	**the**	**time**	**.**
那里	是	其他	事物	到	担心	关于	在	这	时间	.

当时还有其他事情需要担心。

[ə; eɪ]['glæsiə(r)][ʌp][æt; ət] [sɛtɪs] ['gæmə] [tu:z] ['pəʊlə(r)]['ri:dʒən][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

A	**glacier**	**up**	**at**	**Cetis**	**Gamma**	**Two's**	**polar**	**region**	**began**	**to**	**retreat**	**,**
一个	冰川	向上	在	塞蒂斯	伽马	二的	极性	地区	开始	到	撤退	,

鲸鱼座γ二号极地地区的一座冰川开始消退。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['nɔ:m(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

instead	of	growing	as	was	normal	for	the	season	.
反而	的	生长	作为	曾是	普通的	为了	这	季节	.

相反，它却没有像往年那样正常生长。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['səʊlə(r)] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] - [dju'reɪʃn] ['swɪŋɪŋ]

There	was	a	remarkable	solar	prominence	of	three	days	'	duration	swinging
那里	曾是	一个	卓越	太阳的	显赫地位	的	三	天	-	期间	摇摆

[ə'raʊnd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][sʌn] .

around	the	equator	of	the	local	sun	.
大约	这	赤道	的	这	当地的	太阳	.

当地太阳赤道附近出现了一次持续三天的显著日珥现象。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ,

There	was	a	meeting	of	directors	of	the	Cetis	Gamma	Trading	Company	,
那里	曾是	一个	会议	的	导演	的	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	,

Cetis Gamma 贸易公司召开了一次董事会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [kɜ:v] [ɒv; əv] [ɪn'kri:s]

at	which	one	of	the	directors	pointed	out	that	the	normal	curve	of	increase
在	哪个	一	的	这	导演	尖	出去	那	这	普通的	曲线	的	增加

[fɔ:(r); fə(r)]['prɑ:fɪts][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['flæt(ə)n][aʊt] ,

for	profits	was	beginning	to	flatten	out	,
为了	利润	曾是	开始	到	压平	出去	,

其中一位董事指出，利润增长的正常曲线开始趋于平缓。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	something	had	to	be	done	to	improve	the	financial	position	of
和	某物	有	到	是	完毕	到	提升	这	金融的	位置	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

必须采取措施改善公司的财务状况。

['ʌgli] [sʌn] - [spɒts] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] .

Ugly	sun	-	spots	appeared	on	the	northern	hemisphere	of	Cetis	Gamma	.
丑陋的	太阳	-	地点	出现	在	这	北方	半球	的	塞蒂斯	伽马	.

鲸鱼座γ星北半球出现了难看的太阳黑子。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eni] [ə'strɔnəməz] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,

If	there	had	been	any	astronomers	on	the	job	,
如果	那里	有	到过	任何	天文学家	在	这	工作	,

如果当时有天文学家在场的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ][fɔ:(r)][ə'lɑ:m]['faɪə(r)] .

there	would	have	been	as	much	excitement	as	a	four	alarm	fire	.
那里	会	有	到过	作为	很多	激动	作为	一个	四	警报	火	.

当时的场面肯定和四级火灾一样令人震惊。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ə'strɔnəməz] .

But	there	were	no	astronomers	.
但	那里	是	不	天文学家	.

但当时没有天文学家。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][ɒv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [tu:] [wɒz; wəz][felt][baɪ]

The	greatest	agitation	on	the	second	planet	of	Cetis	Gamma	Two	was	felt	by
这	最	搅动	在	这	第二	行星	的	塞蒂斯	伽马	二	曾是	毛毡	经过

['lən] ['sɪmpsn] .

Lon	Simpson	.
朗	辛普森	.

在鲸鱼座γ二号行星上，感受到最大动荡的是朗·辛普森。

['kæθi] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ['kɒlənɪst] [huː] [wʊd] ['ʃæpərəʊn]

Cathy	**had**	**made**	**friends**	**with**	**a**	**married**	**woman**	**colonist**	**who**	**would**	**chaperon**
凯茜	有	制成	朋友们	和	一个	已婚	女士	殖民者	WHO	会	监护人

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [-] [fɑːm] ,

her	**on**	**a**	**visit**	**to**	**Lon's**	**farm**	**,**
她	在	一个	访问	到	朗的	农场	,

凯茜结识了一位已婚的女殖民者，这位女殖民者将陪同她去朗的农场参观。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	**was**	**coming**	**out**	**to**	**visit**	**and**	**see**	**the**	**place**	**that**	**was**	**to**	**be**
和	曾是	未来	出去	到	访问	和	看	这	地方	那	曾是	到	是

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'efəb(ə)l] ,

the	**scene**	**of**	**the**	**ineffable**	**,**
这	场景	的	这	难以言喻的	,

他前来参观，想看看那个即将发生难以言喻之事的地方。

[ʌn'pærəleld] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lən] [wʊd] [nəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

unparalleled	**happiness**	**she**	**and**	**Lon**	**would**	**know**	**after**	**they**	**were**	**married**	**.**
无与伦比	幸福	她	和	朗	会	知道	后	他们	是	已婚	.

她和朗结婚后将会体验到无与伦比的幸福。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kæptɪveɪtɪd] .

She	**came**	**,**	**she**	**saw**	**,**	**she**	**was**	**captivated**	**.**
她	来了	,	她	锯	,	她	曾是	着迷	.

她来了，她看到了，她被迷住了。

['lən] ['blɪsfəli] ['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] .

Lon	**blissfully**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**she**	**was**	**to**	**share**	**.**
朗	幸福地	打开	这	门	的	这	房子	她	曾是	到	分享	.

朗欣喜地打开了她即将与人合住的房子的门。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt]

He	**had**	**spent**	**the**	**better**	**part**	**of**	**two**	**days**	**cleaning**	**up**	**so**	**it**	**would**	**be**	**fit**
他	有	花费	这	更好的	部分	的	二	天	打扫	向上	所以	它	会	是	合身

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

for	**her**	**to**	**look**	**at**	**.**
为了	她	到	看	在	.

他花了近两天时间打扫，以便让她能看到整洁的环境。

['kæθi] ['entəd] .

Cathy	**entered**	**.**
凯茜	进入	.

凯西走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**dull**	**,**	**booming**	**noise**	**,**	**a**	**hissing**	**,**	**and**	**a**	**bubbling**	**,**
那里	曾是	一个	乏味的	,	蓬勃发展	噪音	,	一个	嘶嘶声	,	和	一个	冒泡	,

传来沉闷的轰鸣声、嘶嘶声和咕噜声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ræŋk] [stentʃ] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['strænŋgld] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**a**	**rank**	**stench**	**swept**	**through**	**the**	**house**	**and**	**strangled**	**them**	**.**
和	然后	一个	秩	恶臭	扫荡	通过	这	房子	和	被勒死	他们	.

然后一股恶臭席卷了整栋房子，让他们窒息而亡。

[ðə; ðɪ] [buːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	**boom**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	繁荣	,	的	课程	,

当然，还有繁荣时期。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [friːz] ['lɒkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

was	the	bursting	open	of	the	deep	-	freeze	locker	from	the	pressure	of
曾是	这	爆发	打开	的	这	深的	-	冻结	储物柜	从	这	压力	的

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['gæsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

accumulated	gases	within	it	.
积累	气体	之内	它	.

这是由于深冷冷冻柜内积聚的气体压力导致柜门爆裂造成的。

[ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [friːz] ['kɒntents] , [ten] [deɪz] [θɔːd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

The	smell	was	that	of	the	deep	-	freeze	contents	,	ten	days	thawed	out	without
这	闻	曾是	那	的	这	深的	-	冻结	内容	,	十	天	解冻	出去	没有

['lən] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lon	knowing	it	.
朗	会心	它	.

那股气味是冷冻柜里的东西解冻后散发出来的，而 Lon 对此毫不知情，已经过去了十天。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [smelz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['frəʊz(ə)n] [fɪʃ] [gɒn] ['veri] ,

There	are	very	few	smells	much	worse	than	frozen	fish	gone	very	,
那里	是	非常	很少	气味	很多	更糟	比	冷冻	鱼	已消失	非常	,

很少有比冷冻鱼变质后散发的气味更难闻的了。

['veri] [bæd][ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['klaɪmət] .

very	bad	in	a	hot	climate	.
非常	坏的	在	一个	热的	气候	.

在炎热气候下非常糟糕。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [smelz] ,

If	there	are	worse	smells	,
如果	那里	是	更糟	气味	,

如果还有更难闻的气味，

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌns] - ['frəʊz(ə)n] [egz] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelz] [wen] ['preʃə(r)]

they	come	from	once	-	frozen	eggs	bursting	from	their	shells	when	pressure
他们	来	从	一次	-	冷冻	鸡蛋	爆发	从	他们的	贝壳	什么时候	压力

[ˌaʊt'saɪd][ðem; ðəm][ɪz] [rɪ'liːvd] .

outside	them	is	relieved	.
外部	他们	是	松了口气	.

它们是由曾经冷冻过的鸡蛋在外部压力释放后从蛋壳中爆裂而来。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['trɪmɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [baɪ] [fə'mentɪŋ] ['strɔːb(ə)riz] , ['məʊldi] [miːt] [ænd; ənd]

In	this	case	,	trimmings	were	added	by	fermenting	strawberries	,	moldy	meat	and
在	这	案件	,	装饰	是	额外	经过	发酵	草莓	,	发霉的	肉	和

['bædli] [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

badly	decayed	vegetables	,
糟糕	腐烂的	蔬菜	,

在这种情况下，添加的边角料包括发酵的草莓、发霉的肉和严重腐烂的蔬菜。

[ɔːl] [traɪ'ʌmfəntli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

all	triumphantly	making	themselves	known	at	the	same	instant	.
全部	凯旋而归	制作	他们自己	已知	在	这	相同的	立即的	.

它们同时得意洋洋地展现着自己的存在。

['kæθi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] .

Cathy	gasped	and	choked	.
凯茜	倒吸一口气	和	窒息	.

凯西倒吸一口凉气，呛住了。

['lən] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , ['gɑːspɪŋ] [hɪm'self] .

Lon	got	her	out	of	doors	,	gasping	himself	.
朗	得到	她	出去	的	门	,	喘息	他自己	.

朗把她带出了门外，自己也气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	not	difficult	to	deduce	what	had	happened	.
它	曾是	不是	难的	到	推断	什么	有	发生	.

不难推断发生了什么事。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [haʊs] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [səʊ][ðə; ði] [smel] [kʊd; kəd][gəʊ] [ə'weɪ]

He	opened	the	house	windows	from	the	outside	,	so	the	smell	could	go	away
他	打开	这	房子	视窗	从	这	外部	，所以	这	闻	可以	去	离开	

.

:

.

他从外面打开了屋子的窗户，以便让气味散去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [dɪ'speə(r)] .

But	he	knew	despair	.
但	他	知道	绝望	.

但他曾体会过绝望。

" [aɪ] — [kænt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] , ['kæθi] , " [hiː; hi] [sed] ['nʌmli] .

"	I	—	can't	show	you	the	house	,	Cathy	,	"	he	said	numbly	.
"	我	—	不能	展示	你	这	房子	,	凯茜	,	"	他	说	麻木地	.

“我……不能带你去看房子，凯茜，”他麻木地说。

" [maɪ]['lɒkə(r)] [went] [bæd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] ['fɒləʊd] [suːt] . "

"	My	locker	went	bad	and	all	the	food	followed	suit	.	"
"	我的	储物柜	去	坏的	和	全部	这	食物	随后	套装	.	"

“我的储物柜坏了，里面的食物也都变质了。”

" ['lən] ! " [weɪld] ['kæθi] .

"	Lon	!	"	wailed	Cathy	.
"	朗	!	"	哀嚎	凯茜	.

“朗！”凯茜哭喊道。

" [ɪts] ['terəb(ə)l] !

"	It's	terrible	!
"	它是	糟糕的	!

太糟糕了！

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] ?

How	will	you	eat	?
如何	将要	你	吃	?

你打算怎么吃?

" ['lən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

"	Lon	began	to	realize	that	the	matter	was	more	serious	than	the	loss	of
"	朗	开始	到	意识到	那	这	事情	曾是	更多的	严肃的	比	这	损失	的

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

an	opportunity	for	a	sentimental	inspection	of	the	house	.
一个	机会	为了	一个	感伤的	检查	的	这	房子	.

朗开始意识到，这件事比失去一次充满感伤地参观房子的机会要严重得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ['splendɪdli] , [ɒv; əv] [leɪt] .

He	had	dreamed	splendidly	,	of	late	.
他	有	梦见	精彩地	,	的	晚的	.

他最近做了许多美妙的梦。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	quite	know	how	he	was	going	to	manage	it	,
他	没有	相当	知道	如何	他	曾是	去	到	管理	它	,

他不太清楚自己该如何应对。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz]['træktə(r)][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['pɪktʃə(r)]

but	since	his	tractor	was	working	magnificently	he	had	come	to	picture
但	自从	他的	拖拉机	曾是	在职的	壮丽	他	有	来	到	图片

[hɪm'self][ænd; ənd] ['kæθi] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kɑ:lənɪsts] ,

himself	and	Cathy	in	the	rôle	of	successful	colonists	,
他自己	和	凯茜	在	这	角色	的	成功的	殖民者	,

但由于他的拖拉机运转良好，他开始把自己和凯茜想象成成功的殖民者。

['zestfəli] ['grəʊɪŋ] - [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:]

zestfully	growing	thanar	leaves	for	the	increasing	multitudes	of	people	who
兴高采烈地	生长	-	树叶	为了	这	增加	众多	的	人们	WHO

['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['mɪligræm] [ə; eɪ] [deɪ] .

needed	a	milligram	a	day	.
需要	一个	毫克	一个	天	.

为满足日益增多的每天需要一毫克盐酸的人们的需求，人们热情地种植盐酸叶。

[id] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['piktʃəd] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz]

He'd	reverted	to	the	pictured	dreams	in	the	Cetis	Gamma	Trading	Company's
他会	恢复	到	这	如图所示	梦境	在	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司的

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisements	.
广告	.

他又回到了塞提斯伽玛贸易公司广告中描绘的那种梦想状态。

[id] ['deidri:m] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] ['kæθi] [æz; əz] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləni] , ['θraɪvɪŋ]

He'd	daydreamed	of	himself	and	Cathy	as	growing	with	the	colony	,	thriving
他会	白日梦	的	他自己	和	凯茜	作为	生长	和	这	殖民地	,	熙

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [θrəʊv] ,

as	it	throve	,
作为	它	茁壮成长	,

他曾幻想自己和凯茜与殖民地共同成长，随着殖民地的繁荣而兴旺发展。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdərətli] [rɪtʃ] — [ɪn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

and	ultimately	becoming	moderately	rich	—	in	children	and	grandchildren	,
和	最终	成为	中等程度	富有的	—	在	孩子们	和	孙辈	,

最终成为家境殷实的人——儿孙满堂。

['enihaʊ] — [wɪð] [laɪf] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['rəʊzi] [gləʊ] .

anyhow	—	with	life	stretching	out	before	them	in	a	sort	of	rosy	glow	.
无论如何	—	和	生活	伸展	出去	前	他们	在	一个	种类	的	红润	辉光	.

总之——他们的人生在一片美好的光辉中徐徐展开。

[id] ['neglɪdʒəntli] [ə'sju:md] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [rɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəltiz]

He'd	negligently	assumed	that	somehow	they	would	also	be	rich	from	the	royalties
他会	疏忽地	假定	那	不知何故	他们	会	还	是	富有的	从	这	版税

[ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .

on	his	invention	.
在	他的	发明	.

他轻率地以为，他们也能从他的发明中获得版税而发财。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ri'æləti] .

But	now	he	came	down	to	reality	.
但	现在	他	来了	向下	到	现实	.

但现在他终于认清了现实。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

His	house	was	uninhabitable	for	the	time	being	.
他的	房子	曾是	不适宜居住的	为了	这	时间	存在	.

他的房子暂时无法居住。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'tɪnjuː][tuː; tə]['kʌltɪveɪt][hɪz; ɪz]['fiːldz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	could	continue	to	cultivate	his	fields	,	but	he	wouldn't	be	able	to
他	可以	继续	到	培育	他的	字段	,	但	他	不会	是	有能力的	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

他可以继续耕种他的田地，但他却吃不上饭。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][plɑːnt] - [laɪf][wɒz; wəz][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

The	local	plant	-	life	was	not	suitable	for	human	digestion	.
这	当地的	植物	-	生活	曾是	不是	合适的	为了	人类	消化	.

当地植物不适合人类消化。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [fuːd] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

He	had	to	live	on	food	imported	from	Earth	.
他	有	到	居住	在	食物	进口	从	地球	.

他只能靠从地球进口的食物为生。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [stɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Now	he	had	to	buy	a	new	stock	from	the	Company	,	and	it	would
现在	他	有	到	买	一个	新的	库存	从	这	公司	,	和	它	会

['bæŋkrʌpt] [hɪm] .

bankrupt	him	.
破产	他	.

现在他不得不从公司购买新股票，这会让他破产。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːθ] [mɔː(r)] — ['prɒbəbli] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['kʌmpəni] [ɪt'self]

With	an	invention	worth	more	—	probably	—	than	the	Cetis	Gamma	Company	itself
和	一个	发明	值得	更多的	—	大概	—	比	这	塞蒂斯	伽马	公司	本身

, [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

,	if	he	could	realize	on	it	,
,	如果	他	可以	意识到	在	它	,

如果他能将这项发明变现，其价值很可能超过塞提斯伽玛公司本身的价值。

[hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [brəʊk] .

he	still	was	broke	.
他	仍然	曾是	打破	.

他仍然身无分文。

[hɪz; ɪz][krɒp][wɒz; wəz] ['mɔːgidʒ] .

His	crop	was	mortgaged	.
他的	庄稼	曾是	抵押贷款	.

他的庄稼被抵押了。

[ɪf] ['kɑːs(ə)n] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] ,

If	Carson	learned	about	his	substitute	for	a	generator	,
如果	卡森	学习	关于	他的	代替	为了	一个	发电机	,

如果卡森得知了他的发电机替代品，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [klæmp] [daʊn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

the	Company	would	immediately	clamp	down	to	get	it	away	from	him	.
这	公司	会	立即地	夹钳	向下	到	得到	它	离开	从	他	.

公司会立即采取行动，将他从手中夺走。

[hiː; hi] [tʊk] ['kæθi] [bæk] [tuː; tə] - .

He	took	Cathy	back	to	Cetopolis	.
他	采取	凯茜	后退	到	-	.

他把凯茜带回了塞托波利斯。

[hiː; hi] ['fiːvərɪʃli] [ə'piːld] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['kɑːlənɪsts] .

He	feverishly	appealed	to	other	colonists	.
他	狂热地	上诉	到	其他	殖民者	.

他焦急地向其他殖民者发出呼吁。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒenəreɪtə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] .

He	couldn't	tell	them	about	his	generator	substitute	.
他	不能	告诉	他们	关于	他的	发电机	代替	.

他没办法告诉他们他有备用发电机。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [taɪm] ['kɑːs(ə)n] [wʊd] [nəʊ] .

If	they	knew	about	it	,	in	time	Carson	would	know	.
如果	他们	知道	关于	它	,	在	时间	卡森	会	知道	.

如果他们知道这件事，卡森迟早也会知道。

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːs(ə)n] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ,

If	they	used	it	,	Carson	would	eventually	get	hold	of	a	specimen	,
如果	他们	用过的	它	,	卡森	会	最终	得到	抓住	的	一个	标本	,

如果他们使用这种方法，卡森最终会得到一个样本。

[tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrətɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .

to	send	back	to	Earth	for	pirating	by	the	Cetis	Gamma	Trading	Company	.
到	发送	后退	到	地球	为了	盗版	经过	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	.

送回地球，交给塞提斯伽玛贸易公司进行劫掠。

[ɔːl] ['lən] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [traɪ] ['despərətli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

All	Lon	could	do	was	try	desperately	to	arrange	to	borrow	food	to	live
全部	朗	可以	做	曾是	尝试	绝望地	到	安排	到	借	食物	到	居住

[ɒn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [krɒp] [keɪm] [ɪn] ,

on	until	his	crop	came	in	,
在	直到	他的	庄稼	来了	在	,

朗所能做的只有拼命想办法借食物来维持生活，直到庄稼收成为止。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['ædmərəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

though	even	then	he	wouldn't	be	in	any	admirable	situation	.
尽管	甚至	然后	他	不会	是	在	任何	令人钦佩的	情况	.

即便如此，他的处境也算不上令人羡慕。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['bɒrəʊ] [fuːd] [ɪn] ['kwɒntəti] .

He	couldn't	borrow	food	in	quantity	.
他	不能	借	食物	在	数量	.

他无法大量借到食物。

['ʌðə(r)] ['kɑːlənɪsts] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] , [tuː] .

Other	colonists	had	troubles	,	too	.
其他	殖民者	有	麻烦	,	也	.

其他殖民者也遇到了困难。

[ðeid] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [miːl] , [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [hɪz; ɪz] ['friːzə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['emptiɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] .

They'd	give	him	a	meal	,	yes	,	but	they	couldn't	refill	his	freezer	without	emptying	their	own	.
他们会	给	他	一个	一顿饭	,	是的	,	但	他们	不能	补充装	他的	冰箱	没有	清空	他们的	自己的	.

他们会给他提供食物，但是他们不能在不清空自己冰箱的情况下给他补充食物。

[wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [baɪ] [mɔː(r)] .

Which	would	compel	them	to	buy	more	.
哪个	会	迫使	他们	到	买	更多的	.

这将促使他们购买更多商品。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ðeə(r)] [krɒps] .

Which	would	be	charged	against	their	crops	.
哪个	会	是	带电	反对	他们的	农作物	.

这会从他们的农作物中扣除费用。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɪmpli] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [deɪ] - ['læbɔ:ərz] [ɒn][ðə; ði]

Which	would	simply	hasten	the	day	when	they	would	become	day	-	laborers	on	the
哪个	会	简单地	趋	这	天	什么时候	他们	会	变得	天	-	劳工	在	这

['kʌmpəniz] - [fɑ:m] .

Company's	thanar	farm	.
公司的	-	农场	.

这只会加速他们成为公司塔纳尔农场日工的那一天。

['lən] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] - [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɒkə(r)] .

Lon	had	about	two	days	'	food	in	the	kitchen	locker	.
朗	有	关于	二	天	-	食物	在	这	厨房	储物柜	.

朗的厨房储物柜里大概有两天的食物。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:(r)] .

He	determined	to	stretch	it	to	four	.
他	决定	到	拉紧	它	到	四	.

他决定把它延长到四倍。

[ðen] [id] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [mɔ:(r)] .

Then	he'd	have	to	buy	more	.
然后	他会	有	到	买	更多的	.

那他就得买更多了。

[wɪð] [i:tʃ] [mi:l] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] — [ænd; ənd] ['kæθi] —

With	each	meal	,	then	,	his	hopes	of	freedom	and	prosperity	—	and	Cathy	—
和	每个	一顿饭	,	然后	,	他的	希望	的	自由	和	繁荣	—	和	凯茜	—

[gru:] [les] .

grew	less	.
生长	较少的	.

因此，随着每一餐饭的进行，他对自由、繁荣以及凯茜的希望都越来越渺茫。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɑ:v] . . . .

Of	course	,	he	could	starve	.	.	.	.
的	课程	,	他	可以	饿死	.	.	.	.

当然，他也有可能饿死.....

- [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məsli] [ænd; ənd] ['plezntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn] [sɛtɪs]

Rhadampsicus	was	enormously	and	pleasantly	interested	in	what	went	on	in	Cetis
-	曾是	非常	和	愉快	感兴趣的	在	什么	去	在	在	塞蒂斯

['gæməz] ['fəʊtəʊˌsfɪə] .

Gamma's	photosphere	.
伽马	光球层	.

拉达姆普西库斯对鲸鱼座γ星光球层中发生的事情表现出了极大的兴趣，并且非常感兴趣。

[frɒm; frəm][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt] , [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnənsɪz] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] , ['meɪkɪŋ]

From	the	ninth	planet	,	he	scanned	the	prominences	with	enthusiasm	,	making
从	这	第九	行星	,	他	扫描	这	突出之处	和	热情	,	制作

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

他从第九颗行星上热情地扫描着各个行星，并做着笔记。

- [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['waɪfli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['hɒbi] ,

Nodalictha	tried	to	take	a	proper	wifely	interest	in	her	husband's	hobby	,
-	尝试	到	拿	一个	恰当的	妻子	兴趣	在	她	丈夫的	爱好	,

诺达利克莎试图以妻子应有的兴趣来参与丈夫的爱好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'defɪnətli] .

but	she	could	not	keep	it	up	indefinitely	.
但	她	可以	不是	保持	它	向上	无限期	.

但她不可能一直坚持下去。

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .

She	busied	herself	with	her	housekeeping	.
她	忙碌	她自己	和	她	家政	.

她忙着做家务。

[ʃiː; ʃi] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['tʌftɪd] ['miːθeɪn] ['faɪbəz][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

She	fashioned	a	carpet	of	tufted	methane	fibres	and	put	up	curtains	at	the	windows	.
她	造型	一个	地毯	的	簇绒	甲烷	纤维	和	放	向上	窗帘	在	这	视窗	.

她用簇绒甲烷纤维制作了一张地毯，并在窗户上挂上了窗帘。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [hæd; həd] [meɪd] ,

She	enlarged	the	garden	Rhadampsicus	had	made	,
她	放大	这	花园	-	有	制成	,

她扩建了拉达姆普西库斯建造的花园，

['ædɪŋ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzd] [ə'məʊniə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːkweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv][ˌmɒnəʊ'klɪnɪk] ['sʌlfə(r)] [wɪtʃ] ['glitə] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

adding	borders	of	crystallized	ammonia	and	a	sort	of	walkway	with	a	hedge	of	monoclinic	sulphur	which	glittered	beautifully	in	the	starlight	.
添加	边界	的	结晶	氨	和	一个	种类	的	人行道	和	一个	对冲	的	单斜晶系	硫	哪个	闪闪发光	非常漂亮	在	这	星光	.

添加结晶氨的边界，以及一条由单斜硫磺篱笆构成的步道，在星光下闪闪发光，非常美丽。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] ['dwelɪŋ] ,

She	knew	that	this	was	only	a	temporary	dwelling	,
她	知道	那	这	曾是	仅有的	一个	暂时的	住宅	,

她知道这只是一个临时的住所。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] - [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

but	she	wanted	Rhadampsicus	to	realize	that	she	could	make	any	place	a	comfortable	home	.
但	她	通缉	-	到	意识到	那	她	可以	制作	任何	地方	一个	舒服的	家	.

但她希望拉达姆普西库斯明白，她可以把任何地方都变成一个舒适的家。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][sʌn] .

He	remained	absorbed	in	the	phenomena	of	the	local	sun	.
他	剩余	吸收	在	这	现象	的	这	当地的	太阳	.

他全神贯注地研究着当地的太阳现象。

[wʌn] [greɪt] ['prɒmɪnəns] , ['ɑːftə(r)][faɪv] [deɪz] [ɒv; əv][spek'tækjələ(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

One	great	prominence	,	after	five	days	of	spectacular	existence	,
一	伟大的	显赫地位	,	后	五	天	的	壮观的	存在	,

经过五天的壮观景象后，一个显著的突出点，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [muːvd] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'kweɪtə(r)] .

divided	into	two	which	naturally	moved	apart	and	stationed	themselves	at	opposite	sides	of	the	sun's	equator	.
分割	进入	二	哪个	自然	已搬	除	和	驻	他们自己	在	对面的	侧面	的	这	太阳的	赤道	.

分裂成两个，自然而然地分开，分别位于太阳赤道的两侧。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rəʊ'teɪt] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] [ɪt'self] , ['gɪvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən]
They continued to rotate with the sun itself , giving very much the effect of an
他们 持续 到 旋转 和 这 太阳 本身 , 给予 非常 很多 这 影响 的 一个
[ɪn'sɪpiənt] ['pɪnwiːl] .
incipient pinwheel .
初期 风车 .

它们继续随着太阳旋转，看起来很像一个正在形成的风车。

[tuː] ['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] ['prɑːmɪnənsɪz] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Two other minor prominences came into being midway between them .
二 其他 次要的 突出之处 来了 进入 存在 中途 之间 他们 .

在它们之间还形成了另外两个较小的山峰。

- [wɒtʃt] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Rhadampsicus watched in fascination .
- 观看 在 魅力 .

拉达姆普西库斯着迷地看着。

- [keɪm] [ænd; ənd] [ri'pəuz] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sləʊp][ɒv; əv][vɒl'kænɪk][slæg] .
Nodalictha came and reposed beside him on a gentle slope of volcanic slag .
- 来了 和 安息 旁 他 在 一个 温和的 坡 的 火山 矿渣 .

诺达利克塔来到他身边，躺在火山渣的缓坡上。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] .
She waited for him to notice her .
她 等待 为了 他 到 注意 她 .

她等着他注意到她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][let] [hɜː'self] [biː; bi] ['sensətɪv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒbi] ,
She would not let herself be sensitive about his interest in his hobby ,
她 会 不是 让 她自己 是 敏感的 关于 他的 兴趣 在 他的 爱好 ,

她不会让自己对他的爱好表现出敏感。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
of course , but she could not really find it absorbing for herself .
的 课程 , 但 她 可以 不是 真的 寻找 它 吸收 为了 她自己 .

当然，但她自己却无法真正投入其中。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] , [ʃiː; ʃi][sent][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['baɪped][ɒn][ðə; ði]['sekənd]
A trifle wistfully , she sent her thoughts to the female biped on the second
一个 琐事 怅然地 , 她 发送 她 想法 到 这 女性 双足动物 在 这 第二
['plænɪt] .
planet .
行星 .

她略带惆怅地将思绪传递给了第二个星球上的雌性双足动物。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] , " - !
After a while she said in distress , " Rhadampsicus !
后 一个 尽管 她 说 在 痛苦 , " - !

过了一会儿，她痛苦地说："拉达姆普西库斯！

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] !
Oh , they are so unhappy !
哦 , 他们 是 所以 不开心 !

哦，他们好不开心！

" - ['gæləntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒn][ðə; ði][sʌn] .
" Rhadampsicus gallantly turned his attention from the happenings on the sun .
" - 英勇地 转向 他的 注意力 从 这 事件 在 这 太阳 .

"拉达姆普西库斯勇敢地将注意力从太阳上发生的事情转移开来。

" [wʌts] [ðæt] , ['dɑːlɪŋ] ? "
" What's that , darling ? "
" 是什么 那 , 亲爱的 ? "

“那是什么，亲爱的？”

" [lʊk] ! " [sed] - ['pleɪntɪvli] .
" Look ! " said Nodalictha plaintively .
" 看 ! " 说 - 哀怨地 .

“看！”诺达利克塔哀怨地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , - !
" They are so much in love , Rhadampsicus !
" 他们 是 所以 很多 在 爱 , - !

“他们太相爱了，Rhadampsicus！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] ['mæri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hæznt] ['eniθɪŋ] ['edəb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð]
And they can't marry because he hasn't anything edible to share with
和 他们 不能 结婚 因为 他 还没有 任何事物 食用 到 分享 和
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

他们不能结婚，因为他没有任何可以和她分享的食物！

" - [skænd] .
" Rhadampsicus scanned .
" - 扫描 .

“Rhadampsicus 扫描。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hʌzbənd] .
He was an ardent and sentimental husband .
他 曾是 一个 热心 和 感伤的 丈夫 .

他是一位热情而多愁善感的丈夫。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [njuː] ['lɪt(ə)l][waɪf][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
If his new little wife was distressed about anything at all ,
如果 他的 新的 小的 妻子 曾是 苦恼 关于 任何事物 在 全部 ,

如果他新婚的小妻子有任何不高兴的事情，

- [wɒz; wəz] ['splendɪdli] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Rhadampsicus was splendidly ready to do something about it .
- 曾是 精彩地 准备好 到 做 某物 关于 它 .

拉达姆普西库斯对此早有准备，并打算采取行动。

['lən] ['sɪmpsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['lɒkə(r)] .
Lon Simpson looked at his kitchen locker .
朗 辛普森 看起来 在 他的 厨房 储物柜 .

朗·辛普森看了看他的厨房储物柜。

[ðə; ði][bɪg] [diːp] - ['friːzə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [naʊ] .
The big deep - freezer was repaired now .
这 大的 深的 - 冰箱 曾是 已修复 现在 .

大型冷冻柜已经修好了。

[wʌns][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] [trʌk] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
Once a season , a truck came out from Cetopolis and filled it .
一次 一个 季节 , 一个 卡车 来了 出去 从 - 和 已填 它 .

每个季节，都会有一辆卡车从塞托波利斯开出来把它装满。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['kɒstli] .
The food was costly .
这 食物 曾是 昂贵 .

食物很贵。

[ə; eɪ] ['siːzənz] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [diːp] - [friːz] .

A	season's	supply	was	kept	in	deep	-	freeze	.
一个	本季	供应	曾是	保留	在	深的	-	冻结	.

一个季度的用量都储存在冷冻柜里。

[wʌns] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wiːks] , [wʌn] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɒkə(r)] .

Once	in	one	or	two	weeks	,	one	refilled	the	kitchen	locker	.
一次	在	一	或者	二	周	,	一	已补充	这	厨房	储物柜	.

每隔一两周，就会有人把厨房储物柜装满。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [diːp] - [friːz] ['lɒkə(r)] [kləʊzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

It	was	best	to	leave	the	deep	-	freeze	locker	closed	as	much	as	possible	.
它	曾是	最好的	到	离开	这	深的	-	冻结	储物柜	关闭	作为	很多	作为	可能的	.

最好尽可能保持冷冻柜门关闭。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] - [friːz] [wɒz; wəz] ['empti] .

But	now	the	big	deep	-	freeze	was	empty	.
但	现在	这	大的	深的	-	冻结	曾是	空的	.

但现在那个大型冷冻柜空了。

[id] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːstli] [mes] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] ,

He'd	cleaned	out	the	ghastly	mess	in	it	,	and	he	had	it	running	again	,
他会	已清洗	出去	这	阴森	混乱	在	它	,	和	他	有	它	跑步	再次	,

他把里面的脏乱清理干净了，机器又能运转了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	nothing	to	put	in	it	.
但	他	有	没有什么	到	放	在	它	.

但他里面什么也没有。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'fɪld] [wʊd] [pʊt] [hɪm] ['həʊpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mɜːsi] ,

To	have	it	refilled	would	put	him	hopelessly	at	the	Company's	mercy	,
到	有	它	已补充	会	放	他	绝望地	在	这	公司的	怜悯	,

如果让他重新装满，他就会彻底落入公司的掌控之中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

but	there	was	nothing	else	to	do	.
但	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

但除此之外，别无他法。

['bɪtəli] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] .

Bitterly	,	he	called	the	Trading	Company	office	,	and	Carson	answered	.
苦涩地	,	他	称为	这	贸易	公司	办公室	,	和	卡森	回答	.

他愤愤不平地打电话到贸易公司办公室，卡森接的电话。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpsn] , " ['lən] [təʊld] [hɪm] .

"	This	is	Simpson	,	"	Lon	told	him	.
"	这	是	辛普森	,	"	朗	讲述	他	.

“这是辛普森，”朗告诉他。

" [haʊ] [mʌtʃ] — "

"	How	much	—	"
"	如何	很多	—	"

“多少-”

" [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenəreɪtə(r)] , " [sed] ['kɑːs(ə)n] , [bɔːd] , " [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	price	for	a	generator	,	"	said	Carson	,	bored	,	"	is	the	same	as	before
"	这	价格	为了	一个	发电机	,	"	说	卡森	,	无聊的	,	"	是	这	相同的	作为	前

.

:

.

卡森百无聊赖地说：“发电机的价格和以前一样。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [aʊt] ？ "
Do **you** **want** **it** **sent** **out** **？** **"**
做 你 想 它 发送 出去 ？ "

你想寄出去吗?

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

[maɪ] [fuːd] [ˈlɒkə(r)] [brəʊk] [daʊn] .
My **food** **locker** **broke** **down** **.**
我的 食物 储物柜 打破 向下 .

我的食物储物柜坏了。

[maɪ] [fuːd] [stɔː(r)] [spɔɪld] .
My **food** **store** **spoiled** **.**
我的 食物 店铺 被宠坏了 .

我储存的食物都坏了。

[aɪ] [niːd] [mɔː(r)] . "
I **need** **more** **.** **"**
我 需要 更多的 . "

我还需要更多。

" [aɪl] [ˈfɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːs(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðiː] - .
" **I'll** **figure** **it** **,** **"** **replied** **Carson** **over** **the** **beamphone** **.**
" 患病的 数字 它 , " 回复 卡森 超过 这 - .

"我会想办法的,"卡森通过电话亭回答道。

[hiː; hɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈɪntrəstɪd] .
He **didn't** **seem** **interested** **.**
他 没有 似乎 感兴趣的 .

他似乎不感兴趣。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [hiː; hɪ] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] , " [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈkredɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstændəd]
After **a** **moment** **,** **he** **said** **indifferently** **,** **"** **Fifteen** **hundred** **credits** **for** **standard**
后 一个 片刻 , 他 说 漠不关心 , " 十五 百 学分 为了 标准
[ˈræʃ(ə)nz] [tuː; tə] [krɒp] [taɪm] .
rations **to** **crop** **time** **.**
口粮 到 庄稼 时间 .

过了一会儿，他漠然地说："一千五百积分，用于作物生长期间的标准口粮。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤主义者(The Sentimentalists)
第2/4页

[ðen] [jʊl] [niːd] [mɔː(r)] . "
Then you'll need more . "
然后 你会 需要 更多的 . "

那么你就需要更多了。

" [ɪts] ['rɒbəri] ! " [reɪdʒd] ['lən] .
" It's robbery ! " raged Lon .
" 它是 抢劫 ! " 愤怒 朗 .

“这是抢劫！”朗怒吼道。

" [aɪ] [kænt] [ɪk'spekt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [krɒp] !
" I can't expect more than four thousand credits for my crop !
" 我 不能 预计 更多的 比 四 千 学分 为了 我的 庄稼 !

“我的庄稼最多也就值四千积分吧！”

[juːv] [gɒt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] !
You've got three thousand charged against me now !
你已经 得到 三 千 带电 反对 我 现在 !

现在你们要控告我三千美元了!

" ['kɑːs(ə)n] [jɔːn] .
" Carson yawned .
" 卡森 打哈欠 .

卡森打了个哈欠。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ə; eɪ] [njuː] ['dʒenəreɪtə(r)] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ; [njuː] [fuːd] [sə'plaɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .
A new generator , fifteen hundred ; new food supplies fifteen hundred .
一个 新的 发电机 , 十五 百 ; 新的 食物 补给品 十五 百 .

一台新发电机，1500元；新的食品供应，1500元。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [krɒp] [tɜːnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
If your crop turns out all right ,
如果 你的 庄稼 转弯 出去 全部 正确的 ,

如果你的庄稼收成不错，

[jʊl] [stɑːt] [ðə; ðiː] [njuː] ['siːz(ə)n] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [tʃɑːdʒd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊn] [ə'genst]
you'll start the new season with two thousand credits charged up as a loan against
你会 开始 这 新的 季节 和 二 千 学分 带电 向上 作为 一个 贷款 反对
[jɔː(r); jə(r)] [lænd] .
your land .
你的 土地 .

新赛季开始时，你将获得两千信用点，这笔信用点将以你的土地作抵押发放。

" ['lən] ['sɪmpsn] ['stræŋgld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .
" Lon Simpson strangled on his fury .
" 朗 辛普森 被勒死 在 他的 愤怒 .

“朗·辛普森被愤怒扼住了喉咙。”

" [jʊl] [teɪk] [ɔːl] [maɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [aɪl] [stɪl] [əʊ] [juː; jʊ] !
" You'll take all my leaves and I'll still owe you !
" 你会 拿 全部 我的 树叶 和 患病的 仍然 欠 你 !

“就算你拿走我所有的假期，我还是会欠你人情！”

[ðen] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [si:d] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] — [ɪf] [ai] [ni:d] [tu:; tə] [bai] [mɔ:(r)] [mə'ʃi:nəri] ,

Then	credit	for	seed	and	food	and	—	If	I	need	to	buy	more	machinery	,
然后	信用	为了	种子	和	食物	和	—	如果	我	需要	到	买	更多的	机械	,

然后是种子和食物的信贷，以及——如果我需要购买更多机器，

[jʊl] [əʊn] [maɪ] [fɑ:m] [ænd; ənd] [krɒp] [nekst] [krɒp] [taɪm] !

you'll	own	my	farm	and	crop	next	crop	time	!
你会	自己的	我的	农场	和	庄稼	下一个	庄稼	时间	!

你的农场和作物将归你所有，下个种植季节你也将拥有它们!

['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [krɒp] [ɪz] [gʊd] !

Even	if	my	crop	is	good	!
甚至	如果	我的	庄稼	是	好的	!

即使我的庄稼长势很好!

[jɔ:(r); jə(r)] [dæmd] ['kʌmpəni] [wɪl] [əʊn] [maɪ] [fɑ:m] ! "

Your	damned	Company	will	own	my	farm	!	"
你的	该死的	公司	将要	自己的	我的	农场	!	"

你那该死的公司要占有我的农场!

" [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʊkaʊt] , " ['kɑ:s(ə)n] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	That's	your	lookout	,	"	Carson	said	without	emotion	.
"	那就是	你的	瞭望台	,	"	卡森	说	没有	情感	.

"那是你的职责，"卡森面无表情地说。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - ['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [nɒt] [maɪn] .

"	Being	a	thanar	farmer	was	your	idea	,	not	mine	.
"	存在	一个	-	农民	曾是	你的	主意	,	不是	矿	.

"成为塔纳尔农民是你的想法，不是我的。"

[ʃæl; ʃəl][ai][send] [aʊt] [ðə; ði] [fu:d] ?

Shall	I	send	out	the	food	?
将	我	发送	出去	这	食物	?

我该把食物送出去吗?

" ['lən] ['sɪmpsn] ['beləu] ['ɪntu:][ðə; ði] - .

"	Lon	Simpson	bellowed	into	the	beamphone	.
"	朗	辛普森	咆哮	进入	这	-	.

"朗·辛普森对着光束电话大喊。"

[hi:; hi] [hɜ:d] ['klɪkɪŋ] , [ðen] ['kæθiz] [vɔɪs] .

He	heard	clicking	,	then	Cathy's	voice	.
他	听到	点击	,	然后	凯茜的	嗓音	.

他听到咔哒声，然后是凯茜的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'prəʊtʃfl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

It	was	at	once	reproachful	and	sympathetic	.
它	曾是	在	一次	责备的	和	交感神经	.

它既带有责备的意味，又饱含同情。

" ['lən] !

"	Lon	!
"	朗	!

"隆!

[pli:z] !

Please	!
请	!

请!

" [bʌt; bət] ['lən] ['kʊd(ə)nt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	But	Lon	couldn't	talk	to	her	.
"	但	朗	不能	讲话	到	她	.

但朗无法和她交谈。

[hiː; hi] [pænt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

He	panted	at	her	,	and	hung	up	.
他	喘息	在	她	,	和	悬挂	向上	.

他气喘吁吁地对她说了声，然后挂断了电话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃaɪn] , ['sʌmhaʊ] ,

It	is	essential	to	a	young	man	in	love	that	he	shine	,	somehow	,
它	是	基本的	到	一个	年轻的	男人	在	爱	那	他	闪耀	,	不知何故	,

对于一个坠入爱河的年轻人来说，以某种方式展现自己的光芒至关重要。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] .

in	the	eyes	of	the	girl	he	cares	for	.
在	这	眼睛	的	这	女孩	他	关心	为了	.

在他心爱的女孩眼中。

['lən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃaɪnɪŋ] .

Lon	was	not	shining	.
朗	曾是	不是	灼灼	.

朗的表现并不出色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ðə; ði]['gæləksiz] [praɪz][sæp] .

He	was	appearing	as	the	Galaxy's	prize	sap	.
他	曾是	出现	作为	这	星系的	奖	树液	.

他简直就是银河系里最讨人厌的傻瓜。

[id] [ɪnˈvestɪd] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɑːm] .

He'd	invested	a	sizable	fortune	in	his	farm	.
他会	投资	一个	相当大的	财富	在	他的	农场	.

他在农场上投入了一大笔钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)] — [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [skɪld] .

He	was	a	good	farmer	—	hard	-	working	and	skilled	.
他	曾是	一个	好的	农民	—	难的	-	在职的	和	熟练	.

他是一位优秀的农民——勤劳且技术娴熟。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪˈpeərɪŋ] ['dʒenəˌretər] , [id] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

In	the	matter	of	repairing	generators	,	he'd	proved	to	be	a	genius	.
在	这	事情	的	维修	发电机	,	他会	已证实	到	是	一个	天才	.

在修理发电机方面，他展现出了天才般的才能。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['kʌmpəniz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

But	he	was	at	the	mercy	of	the	Cetis	Gamma	Company's	representative	.
但	他	曾是	在	这	怜悯	的	这	塞蒂斯	伽马	公司的	代表	.

但他却只能任由塞提斯伽玛公司的代表摆布。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [det] .

He	was	already	in	debt	.
他	曾是	已经	在	债务	.

他当时已经负债累累。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] , [id] [gəʊ] [diːpə(r)] .

If	he	wanted	to	go	on	eating	,	he'd	go	deeper	.
如果	他	通缉	到	去	在	吃	,	他会	去	更深	.

如果他想继续吃，他就会吃得更深。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ,

If	he	were	careful	and	industrious	and	thrifty	,
如果	他	是	小心	和	勤劳	和	节俭	,

如果他谨慎、勤奋、节俭，

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][krɒp][ænd; ənd] [fɑːm] [ɪn][sɪks][mɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd]

the	Trading	Company	would	take	his	crop	and	farm	in	six	more	months	and
这	贸易	公司	会	拿	他的	庄稼	和	农场	在	六	更多的	几个月	和

[ðen] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət] [deɪ] - ['leɪbə(r)]['weɪdʒɪz] .

then	give	him	a	job	at	day	-	labor	wages	.
然后	给	他	一个	工作	在	天	-	劳动	工资	.

贸易公司将在六个月后收走他的庄稼和农场，然后给他一份按日计酬的工作。

[hiː; hi] [went] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .

He	went	grimly	to	the	kitchen	of	his	home	.
他	去	阴沉地	到	这	厨房	的	他的	家	.

他神情凝重地走进了家里的厨房。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪviəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [rɪ'meɪnɪŋ] .

He	looked	at	the	trivial	amount	of	food	remaining	.
他	看起来	在	这	琐碎的	数量	的	食物	其余的	.

他看了看剩下的那点食物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	.
他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

He	could	eat	it	all	right	now	.
他	可以	吃	它	全部	正确的	现在	.

他现在就能把它们全吃掉。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] —

If	he	did	—
如果	他	做过	—

如果他真的这么做了——

[ðen] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɒkə(r)] , [hiː; hi] [bliŋk] .

Then	,	staring	at	the	food	in	the	kitchen	locker	,	he	blinked	.
然后	,	凝视	在	这	食物	在	这	厨房	储物柜	,	他	眨眼	.

然后，他盯着厨房储物柜里的食物，眨了眨眼。

[æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

An	idea	had	occurred	to	him	.
一个	主意	有	发生	到	他	.

他突然想到一个主意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['blæŋkli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	blankly	astonished	at	it	.
他	曾是	茫然地	惊讶	在	它	.

他对此感到茫然不知所措。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	went	over	and	over	it	in	his	mind	.
他	去	超过	和	超过	它	在	他的	头脑	.

他反复在脑海中回想这件事。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['djuːbiəsli] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['skeptɪkli] [ə'meɪzd] .

His	expression	became	dubiously	skeptical	,	and	then	skeptically	amazed	.
他的	表达	成为	可疑地	怀疑论者	,	和	然后	怀疑地	惊叹	.

他的表情先是变得怀疑，然后又变得既怀疑又惊讶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tent] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

But	his	eyes	remained	intent	as	he	thought	.
但	他的	眼睛	剩余	意图	作为	他	想法	.

但他思考时目光依然专注。

['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] [ɪn'di:d] ,

Presently	**,**	**looking**	**very**	**skeptical**	**indeed**	**,**
目前	,	寻找	非常	怀疑论者	的确	,

目前，他看起来确实非常怀疑。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [mɔ:(r)] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

he	**went**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**unwound**	**more**	**copper**	**wire**	**from**	**the**
他	去	出去	的	这	房子	和	解开	更多的	铜	金属丝	从	这

['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'sembld] ['dʒenəreɪtə(r)] .

remnant	**of**	**the**	**disassembled**	**generator**	**.**
剩	的	这	拆卸	发电机	.

他走出房子，从拆解后的发电机残骸上解下更多的铜线。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	**came**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
他	来了	后退	到	这	厨房	.

他回到了厨房。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['emptid] [tɪn][kæn; kən][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)] .

He	**took**	**an**	**emptied**	**tin**	**can**	**and**	**cut**	**it**	**in**	**a**	**distinctly**	**peculiar**	**manner**	**.**
他	采取	一个	清空	锡	能	和	切	它	在	一个	明显地	奇特	方式	.

他拿起一个空罐头，用一种非常奇特的方式把它切开。

[ðə; ði] [kʌts] [hi:; hi] [meɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] .

The	**cuts**	**he**	**made**	**were**	**asymmetrical**	**.**
这	削减	他	制成	是	不对称	.

他做的切口是不对称的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['daʊtfəli] .

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**it**	**doubtfully**	**.**
什么时候	他	有	完成的	,	他	看起来	在	它	怀疑地	.

他看完后，疑惑地看了看。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['leɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['gædʒɪt] .

A	**long**	**time**	**later**	**he**	**had**	**made**	**a**	**new**	**gadget**	**.**
一个	长的	时间	之后	他	有	制成	一个	新的	小工具	.

很久以后，他发明了一种新装置。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tu:] ['əʊpən] [kɔɪlz] , [wʌn] [kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][wʌn] [kwaɪt] [smɔ:l] .

It	**consisted**	**of**	**two**	**open**	**coils**	**,**	**one**	**quite**	**large**	**and**	**one**	**quite**	**small**	**.**
它	由……组成	的	二	打开	线圈	,	一	相当	大的	和	一	相当	小的	.

它由两个敞开的线圈组成，一个很大，一个很小。

[ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][pleɪn] ,

Their	**resemblance**	**to**	**each**	**other**	**was**	**plain**	**,**
他们的	相似	到	每个	其他	曾是	清楚的	,

他们之间的相似之处显而易见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][rɪ'zemb(ə)l]['eni]['ʌðə(r)][kɔɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['eni]

but	**they**	**did**	**not**	**at**	**all**	**resemble**	**any**	**other**	**coils**	**that**	**had**	**been**	**made**	**for**	**any**
但	他们	做过	不是	在	全部	类似	任何	其他	线圈	那	有	到过	制成	为了	任何

['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

other	**purpose**	**whatsoever**	**.**
其他	目的	任何	.

但它们与为任何其他用途而制造的任何其他线圈都完全不同。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['məʊbaɪlz] " [ðæt] [sʌm; səm] ['skʌlptə(r)] [wʌns]

If	**they**	**looked**	**like**	**anything**	**,**	**it**	**was**	**the**	**"**	**mobiles**	**"**	**that**	**some**	**sculptors**	**once**
如果	他们	看起来	喜欢	任何事物	,	它	曾是	这	"	手机	"	那	一些	雕塑家	一次

[ɪn'sɪstɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɑ:t] .

insisted	**were**	**art**	**.**
坚持	是	艺术	.

如果说它们看起来像什么，那就是一些雕塑家曾经坚持认为是艺术品的"动态雕塑"。

['lən] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['helpləsnəs] .

Lon	stared	at	his	work	with	an	air	of	helplessness	.
朗	凝视	在	他的	工作	和	一个	空气	的	无助	.

朗恩茫然地盯着自己的作品，一副无助的样子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Then	he	went	out	again	.
然后	他	去	出去	再次	.

然后他又出去了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːkt] [stɪk] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] .

He	returned	with	the	forked	stick	that	had	proved	to	be	a	generator	.
他	返回	和	这	分叉	戳	那	有	已证实	到	是	一个	发电机	.

他带着那根分叉的棍子回来了，事实证明，这根棍子竟然可以产生发电机。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪərz][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪm'prɒbəbl] [kən'traɪvəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪlz][ɒv; əv]

He	connected	the	wires	from	that	improbable	contrivance	to	the	coils	of
他	连接	这	电线	从	那	不太可能	装置	到	这	线圈	的

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] [dɪ'vaɪs] .

the	new	and	still	more	unlikely	device	.
这	新的	和	仍然	更多的	不太可能	设备	.

他将那台不可思议的装置的电线连接到了新的、更加不可思议的装置的线圈上。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪkli] [kʌt] [tɪn][kæn; kən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	eccentrically	cut	tin	can	was	in	the	middle	,	between	them	.
这	古怪地	切	锡	能	曾是	在	这	中间	,	之间	他们	.

那个形状奇特的锡罐放在它们中间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	humming	sound	.
那里	曾是	一个	哼唱	声音	.

传来嗡嗡声。

['lən] [went] [aʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] .

Lon	went	out	a	third	time	and	came	back	with	a	mass	of	shrubbery	.
朗	去	出去	一个	第三	时间	和	来了	后退	和	一个	大量的	的	灌木	.

朗第三次外出，回来时带回了一大堆灌木。

[hiː; hi] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɔɪl] .

He	packed	it	in	the	large	coil	.
他	包装	它	在	这	大的	线圈	.

他把它装进了大线圈里。

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] !

He	muttered	to	himself	,	"	I'm	out	of	my	head	!
他	低声说道	到	他自己	,	"	我是	出去	的	我的	头	!

他喃喃自语道："我疯了！"

[aɪm]['kreɪzi] !

I'm	crazy	!
我是	疯狂的	!

我疯了！

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɒkə(r)] .

"	But	then	he	went	to	the	kitchen	locker	.
"	但	然后	他	去	到	这	厨房	储物柜	.

"但他随后去了厨房的储物柜。"

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [griːn] ['piːz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

He	put	a	small	packet	of	frozen	green	peas	in	the	tin	can	between	the	two
他	放	一个	小的	包	的	冷冻	绿色的	豌豆	在	这	锡	能	之间	这	二

[kɔɪlz] .

coils	.
线圈	.

他把一小包冷冻青豆放在罐头盒里，夹在两个线圈之间。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kriːst] .

The	humming	sound	increased	.
这	哼唱	声音	增加	.

嗡嗡声越来越大。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] ['piːz] — [nɒt] ['frəʊz(ə)n] — [ɪn]

After	a	moment	there	was	another	parcel	of	green	peas	—	not	frozen	—	in
后	一个	片刻	那里	曾是	其他	包裹	的	绿色的	豌豆	—	不是	冷冻	—	在

[ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl] .

the	small	coil	.
这	小的	线圈	.

过了一会儿，小线圈里又出现了一包青豌豆——不是冷冻的。

['lən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Lon	took	it	out	.
朗	采取	它	出去	.

朗把它拿出来了。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hʌmd] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ə'gen] .

The	device	hummed	more	loudly	again	.
这	设备	哼唱	更多的	高声	再次	.

设备再次发出更响亮的嗡嗡声。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] ['piːz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl] .

Immediately	there	was	another	parcel	of	green	peas	in	the	small	coil	.
立即地	那里	曾是	其他	包裹	的	绿色的	豌豆	在	这	小的	线圈	.

小线圈里立刻又出现了一包青豌豆。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	took	them	out	.
他	采取	他们	出去	.

他把他们带了出去。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [griːn] ['piːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ,

When	he	had	six	parcels	of	green	peas	instead	of	one	,
什么时候	他	有	六	包裹	的	绿色的	豌豆	反而	的	一	,

当他有六包青豌豆而不是一包的时候，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɔɪl] [kə'læpst] [ə'brʌptli] .

the	mass	of	foliage	in	the	large	coil	collapsed	abruptly	.
这	大量的	的	叶子	在	这	大的	线圈	倒塌	突然	.

大卷轴中的大量树叶突然坍塌了。

['lən] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['waɪərz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['debriː] .

Lon	disconnected	the	wires	and	removed	the	debris	.
朗	断开连接	这	电线	和	已移除	这	碎片	.

朗恩断开了电线，并清除了杂物。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fəʊlɪɪdʒ] [lʊkt] ['ʃrʌŋkən] , ['sʌmhaʊ] , [draɪd] - [aʊt] .

The	native	foliage	looked	shrunken	,	somehow	,	dried	-	out	.
这	本国的	叶子	看起来	缩小	,	不知何故	,	干燥	-	出去	.

本地植物的枝叶看起来萎缩了，不知为何像是干枯了。

['lən] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Lon	**tossed**	**it**	**through**	**the**	**window**	**.**
朗	抛掷	它	通过	这	窗户	.

朗把它从窗户扔了出去。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌn'frəʊzn] [griːn] ['piːz] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

He	**put**	**a**	**parcel**	**of**	**unfrozen**	**green**	**peas**	**on**	**to**	**cook**	**and**	**sat**	**down**	**and**
他	放	一个	包裹	的	解冻	绿色的	豌豆	在	到	厨师	和	卫星	向下	和

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

held	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
握住	他的	头	在	他的	双手	.

他把一包未冷冻的青豆放进锅里煮，然后坐下来，双手抱头。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他	知道	什么	有	发生	.

他知道发生了什么事。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

He	**knew**	**how**	**.**
他	知道	如何	.

他知道该怎么做。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['flɔːrə] [ɒn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts]

The	**local**	**flora**	**on**	**Cetis**	**Gamma**	**Two**	**naturally**	**contained**	**the**	**same**	**chemical**	**elements**
这	当地的	植物	在	塞蒂斯	伽马	二	自然	包含	这	相同的	化学	元素

[æz; əz] [ðə; ði] [griːn] ['piːz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

as	**the**	**green**	**peas**	**imported**	**from**	**Earth**	**.**
作为	这	绿色的	豌豆	进口	从	地球	.

鲸鱼座γ二号星球上的当地植物群天然含有与从地球进口的青豌豆相同的化学元素。

[ðəʊz] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ['sɪmələ(r)] , [ɪf] [nɒt]

Those	**elements**	**were**	**combined**	**in**	**chemical**	**compounds**	**similar**	**,**	**if**	**not**
那些	元素	是	合并	在	化学	化合物	相似的	,	如果	不是

[aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː; tə] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

identical	**to**	**,**	**those**	**of**	**the**	**Earth**	**vegetation**	**.**
完全相同的	到	,	那些	的	这	地球	植被	.

这些元素结合形成的化合物与地球植物的化合物相似，甚至相同。

[ðə; ði] [njuː] ['gædʒɪt] ['sɪmpli] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɔɪl] [tuː; tə]

The	**new**	**gadget**	**simply**	**converted**	**the**	**compounds**	**in**	**the**	**large**	**coil**	**to**
这	新的	小工具	简单地	转换	这	化合物	在	这	大的	线圈	到

[mætʃ] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] — [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [ə'sembəld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

match	**those**	**in**	**the**	**sample**	**—**	**in**	**the**	**tin**	**can**	**—**	**and**	**assembled**	**them**	**in**	**the**
匹配	那些	在	这	样本	—	在	这	锡	能	—	和	组装	他们	在	这

[smɔːl] [kɔɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] .

small	**coil**	**according**	**to**	**the**	**physical**	**structure**	**of**	**the**	**sample**	**.**
小的	线圈	根据	到	这	身体的	结构	的	这	样本	.

这个新装置只是简单地将大线圈中的化合物转化为与样品（在锡罐中）中的化合物相匹配的化合物，并根据样品的物理结构将它们组装到小线圈中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [griːn] ['piːz] .

In	**this**	**case**	**,**	**as**	**green**	**peas**	**.**
在	这	案件	,	作为	绿色的	豌豆	.

在这种情况下，就像青豌豆一样。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [teɪk] ['eni] [ə'prɒksɪmət] ['kɒmpaʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɔɪl] [ænd; ənd]

The	device	would	take	any	approximate	compound	from	the	large	coil	and
这	设备	会	拿	任何	近似	化合物	从	这	大的	线圈	和

[ˌriːə'sembl] [ˌaɪ 'tiː] — ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['mɒdɪfaɪd] [æz; əz] [pə(r)] ['sɑːmp(ə)l] — [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl] .

reassemble	it	—	suitably	modified	as	per	sample	—	in	the	small	coil	.
重新组装	它	—	适当地	修改的	作为	每	样本	—	在	这	小的	线圈	.

该装置会从大线圈中取出任何近似化合物，并根据样品进行适当修改后，将其重新组装到小线圈中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [griːn] ['piːz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] , [bɑːrks] , [hɜːbs] ,

It	would	work	not	only	for	green	peas	,	but	for	roots	,	barks	,	herbs	,
它	会	工作	不是	仅有的	为了	绿色的	豌豆	,	但	为了	根	,	树皮	,	草药	,

['beriz] , ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

berries	,	blossoms	and	flowers	.
浆果	,	花朵	和	花朵	.

它不仅适用于青豌豆，也适用于根茎、树皮、香草、浆果、花朵和花卉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - [liːvz] .

It	would	even	work	for	thanar	leaves	.
它	会	甚至	工作	为了	-	树叶	.

即使是塔纳树叶也适用。

[wen] [ðæt] [lɑːst] [fækt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , ['lən] ['sɪmpsn] [went] ['kwaɪətli] ['luːni] ,

When	that	last	fact	occurred	to	him	,	Lon	Simpson	went	quietly	loony	,
什么时候	那	最后的	事实	发生	到	他	,	朗	辛普森	去	悄悄	疯子	,

当朗·辛普森意识到最后一个事实时，他悄无声息地疯了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

trying	to	figure	out	how	he	had	come	to	think	of	such	a	thing	.
尝试	到	数字	出去	如何	他	有	来	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

我努力想弄明白他怎么会想到这种事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [krɒkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [təʊld]

He	was	definitely	crocked	,	because	he	picked	up	the	beamphone	and	told
他	曾是	确实	可卡因	,	因为	他	挑选	向上	这	-	和	讲述

['kæθi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Cathy	all	about	it	.
凯茜	全部	关于	它	.

他肯定喝醉了，因为他拿起电话把事情的来龙去脉都告诉了凯茜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['luːni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [təʊld] ['kæθi] ,

And	he	was	not	loony	because	he	told	Cathy	,
和	他	曾是	不是	疯子	因为	他	讲述	凯茜	,

他并没有疯，因为他告诉了凯茜：

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sentrəl]

but	because	he	forgot	his	earlier	suspicions	of	why	there	was	a	central
但	因为	他	忘了	他的	早些时候	怀疑	的	为什么	那里	曾是	一个	中央

['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] - ,

station	for	beamphones	in	Cetopolis	,
车站	为了	-	在	-	,

但他忘记了自己之前对塞托波利斯设立中央光束电话站原因的怀疑，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [də'rekt] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

instead	of	a	modern	direct	-	communication	system	.
反而	的	一个	现代的	直接的	-	沟通	系统	.

而不是现代化的直接通信系统。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] — [ðə; ði] ['kʌmpəniz]

In	fact	,	he	forgot	the	system	in	operation	on	Cetis	Gamma	Two	—	the	Company's
在	事实	,	他	忘了	这	系统	在	手术	在	塞蒂斯	伽马	二	一	这	公司的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

事实上，他忘记了 Cetis Gamma Two 上运行的系统——也就是公司的系统。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][pʊt]['kɑːlənɪsts] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt]

It	had	been	designed	to	put	colonists	through	the	wringer	and	deposit
它	有	到过	设计	到	放	殖民者	通过	这	绞干机	和	订金

[ðem; ðəm][æt; ət][ɪts] [əʊn] [fɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [deɪ] - ['læbɔːərz][fər'evə(r)] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

them	at	its	own	farm	to	be	day	-	laborers	forever	with	due	regard	to
他们	在	它是	自己的	农场	到	是	天	-	劳工	永远	和	到期的	看待	到

['hjuːmən] [lɔː] .

human	law	.
人类	法律	.

它的设计初衷是让殖民者饱受折磨，然后将他们安置在自己的农场里，让他们永远做临时劳工，并遵守人类法律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] .

But	it	was	a	very	efficient	system	.
但	它	曾是	一个	非常	高效的	系统	.

但这套系统效率非常高。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [strəʊks] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [tuː] .

It	took	care	of	strokes	of	genius	,	too	.
它	采取	关心	的	笔画	的	天才	,	也	.

它也考虑到了天才般的灵感迸发。

[ðæt] [naɪt] , ['kɑːs(ə)n] ,

That	night	,	Carson	,
那	夜晚	,	卡森	,

那天晚上，卡森

['lɪsənɪŋ] [bɔrədliː] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

listening	boredly	to	the	record	of	all	the	conversations	over	the
聆听	无聊地	到	这	记录	的	全部	这	对话	超过	这

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

beamphone	during	the	day	,
-	期间	这	天	,

百无聊赖地听着白天通过便携式电话录制的所有对话，

[hɜːd] [wɒt] ['lən] [hæd; həd][təʊld] ['kæθi] .

heard	what	Lon	had	told	Cathy	.
听到	什么	朗	有	讲述	凯茜	.

我听到了朗告诉凯茜的话。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	didn't	believe	it	,	of	course	.
他	没有	相信	它	,	的	课程	.

他当然不相信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['meməʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	made	a	memo	to	look	into	it	.
但	他	制成	一个	备忘录	到	看	进入	它	.

但他记下要调查此事。

- [stretʃt] [hɪm'self] .

Rhadampsicus	stretched	himself	.
-	拉伸	他自己	.

拉达姆普西库斯伸展了一下身体。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wɔːmə(r)] — ['ɔːlməʊst][sɪks] [dɪ'griːz]

Out	on	the	ninth	planet	,	the	weather	was	slightly	warmer	—	almost	six	degrees
出去	在	这	第九	行星	,	这	天气	曾是	轻微地	更温暖	—	几乎	六	学位

['kelvɪn] ,

Kelvin	,
开尔文	,

在第九颗行星上，天气稍微暖和一些——接近6开尔文。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [ɒd] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

two	hundred	and	sixty	-	odd	degrees	centigrade	below	zero	—	and	he	was
二	百	和	六十	-	奇怪的	学位	摄氏度	以下	零	—	和	他	曾是

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] .

inclined	to	be	lazy	.
倾斜	到	是	懒惰的	.

零下两百六十多摄氏度——而且他有点懒散。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ɪn] - [aɪz] .

But	he	was	very	handsome	,	in	Nodalictha's	eyes	.
但	他	曾是	非常	英俊的	,	在	-	眼睛	.

但在诺达利克莎眼中，他非常英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti][ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːməʊst] [aɪ] [stɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]

He	was	seventy	or	more	feet	from	his	foremost	eye	stalk	to	the	tip	of
他	曾是	七十	或者	更多的	脚	从	他的	首先	眼睛	茎	到	这	提示	的

[hɪz; ɪz] [liːst] ['krɪmz(ə)n] [ə'pendɪdʒ] ,

his	least	crimson	appendage	,
他的	至少	赤红	附属物	,

从他最前面的眼柄到他最下面的红色肢体的尖端，他有七十英尺多长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌflʊə'rest] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

and	he	fluoresced	beautifully	in	the	starlight	.
和	他	荧光	非常漂亮	在	这	星光	.

在星光下，他闪闪发光，非常漂亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] .

He	was	a	very	gallant	young	bridegroom	.
他	曾是	一个	非常	英勇	年轻的	新郎	.

他是一位非常英俊潇洒的新郎。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][əd'maɪərɪŋli] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]

When	he	saw	Nodalictha	looking	at	him	admiringly	,	he	said	with	his	customary
什么时候	他	锯	-	寻找	在	他	钦佩地	,	他	说	和	他的	习惯

['tendənəs] :

tenderness	:
压痛	:

当他看到诺达利克塔用钦佩的眼神看着他时，他用惯常的温柔语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ]

"	It	was	fatiguing	to	make	him	go	through	it	,	darling	,	but	since	you
"	它	曾是	令人疲惫的	到	制作	他	去	通过	它	,	亲爱的	,	但	自从	你

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wished	it	,
希望	它	,

“让他经历这一切确实很累人，亲爱的，但既然你希望如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

it	is	done	.
它	是	完毕	.

完成了。

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [fuːd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] . "

He	now	has	food	to	share	with	the	female	.	"
他	现在	有	食物	到	分享	和	这	女性	.	"

他现在有食物可以和雌性分享了。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hænsəm] , [tuː] , - !

"	And	you're	handsome	,	too	,	Rhadampsicus	!
"	和	你是	英俊的	,	也	,	-	!

“而且你也很帅，拉达姆普西克斯！”

" - [sed] [ɪ'reləvəntli] .

"	Nodalictha	said	irrelevantly	.
"	-	说	无关紧要	.

诺达利克塔说了句无关紧要的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [braɪdz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [ɒn] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] .

She	felt	as	brides	sometimes	do	on	their	honeymoons	.
她	毛毡	作为	新娘	有时	做	在	他们的	蜜月	.

她感觉自己就像一些新娘在蜜月旅行时会有的感觉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv]

She	was	quite	sure	that	she	had	not	only	the	bravest	and	handsomest	of
她	曾是	相当	当然	那	她	有	不是	仅有的	这	最勇敢的	和	最英俊的	的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

她非常确信自己不仅拥有最勇敢、最英俊的丈夫，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

but	the	most	thoughtful	and	considerate	.
但	这	最多	周到	和	周到	.

但他是最体贴、最周到的人。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪ] [stɔːks] [ˌɪntɜː'twaɪnd] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] :

Presently	,	with	their	eye	stalks	intertwined	,	he	asked	softly	:
目前	,	和	他们的	眼睛	茎	交织在一起	,	他	问	轻轻	:

此刻，他们的眼柄交缠在一起，他轻声问道：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	Are	you	weary	of	this	place	,	darling	?
"	是	你	厌倦	的	这	地方	,	亲爱的	?

亲爱的，你厌倦这个地方了吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [reə(r)] [fə'nɒmɪnən] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər]

I	would	like	to	watch	the	rest	of	this	rather	rare	phenomenon	,	but	if	you're
我	会	喜欢	到	手表	这	休息	的	这	相当	稀有的	现象	,	但	如果	你是

[nɒt] ['ɪntrəstɪd] ,

not	interested	,
不是	感兴趣的	,

我很想继续观察这种相当罕见的现象，但如果你不感兴趣的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] .

we	can	go	on	.
我们	能	去	在	.

我们可以继续。

[ænd; ənd] ['truːli] [ai] [woʊnt] [maɪnd] . "

And	truly	I	won't	mind	.	"
和	真的	我	惯于	头脑	.	"

我真的不介意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [steɪ] !
" Of course we'll stay !
" 的 课程 出色地 停留 !

我们当然会留下!

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] - .
" protested Nodalictha .
" 抗议 - .

"诺达利克塔抗议道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" I want to do anything you want to .
" 我 想 到 做 任何事物 你 想 到 .

"我愿意做任何你想做的事。"

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm perfectly happy just being with you .
我是 完美 快乐的 只是 存在 和 你 .

和你在一起我就很开心了。

" [ænd; ənd] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
" And , unquestionably , she was .
" 和 , 毫无疑问 , 她 曾是 .

"毫无疑问，她就是。"

['kɑːs(ə)n] , [ðəʊ] [bɔːd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [id] ['lɪsnd]
Carson , though bored , was a bit upset by the recorded conversation he'd listened
卡森 , 尽管 无聊的 , 曾是 一个 少量 沮丧的 经过 这 记录 对话 他会 听着
[tuː; tə] .
to .
到 .

卡森虽然感到无聊，但听到录音对话后还是有些不高兴。

['lən] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [ment] ['kæθi] [tuː; tə]
Lon Simpson had been almost incoherent , but he obviously meant Cathy to
朗 辛普森 有 到过 几乎 语无伦次 , 但 他 明显地 意思是 凯茜 到
[teɪk] [hɪm] ['sɪəriəsli] .
take him seriously .
拿 他 严重地 .

朗·辛普森几乎语无伦次，但他显然是想让凯茜认真对待他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
And there were some things to back it up .
和 那里 是 一些 事物 到 后退 它 向上 .

而且还有一些证据可以佐证这一点。

[id] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenəreɪtə(r)] ['həʊpləsli] ['juːsləs] — [ænd; ənd] ['hædnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
He'd reported his generator hopelessly useless — and hadn't bought a new one .
他会 据报道 他的 发电机 绝望地 无用 — 和 之前没有 买 一个 新的 一 .

他报告说他的发电机完全不能用了——但他没有买新的。

[id] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fuːd] [spɔɪld] — [ænd; ənd] ['hædnt] [bɔːt] [mɔː(r)] .
He'd reported all his food spoiled — and hadn't bought more .
他会 据报道 全部 他的 食物 被宠坏了 — 和 之前没有 买 更多的 .

他报告说他所有的食物都变质了——而且他也没有再买新的。

['kɑːs(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
Carson thought it over carefully .
卡森 想法 它 超过 小心 .

卡森仔细考虑了一番。

[ðə; ði][krɒp][ɪn'spekʃ(ə)n]['helɪkɒptə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['sɪmpsənz] ['fiːldz][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən]

The	crop	inspection	helicopter	reported	Simpson's	fields	in	much	better	shape	than
这	庄稼	检查	直升机	据报道	辛普森一家	字段	在	很多	更好的	形状	比

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

农作物巡查直升机报告称，辛普森的田地状况远好于平均水平。

[səʊ][hɪz; ɪz]['træktə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['wɜːkɪŋ] .

so	his	tractor	was	obviously	working	.
所以	他的	拖拉机	曾是	明显地	在职的	.

所以他的拖拉机显然运转正常。

['kɑːs(ə)n] [ɑːskt] ['kæʒuəl] , ['dedpæn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['kɑːlənɪsts] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Carson	asked	casual	,	deadpan	questions	of	other	colonists	who	came	into	the
卡森	问	随意的	,	面无表情	问题	的	其他	殖民者	WHO	来了	进入	这

['kʌmpəni] [stɔː(r)] .

Company	store	.
公司	店铺	.

卡森随意地、一本正经地向走进公司商店的其他殖民者提出问题。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hærɪd] , ['sʌlən] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

Most	of	them	were	harried	,	sullen	and	bitter	.
最多	的	他们	是	疲惫不堪	,	忧郁	和	苦的	.

他们大多疲惫不堪、闷闷不乐、满腹怨恨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməsli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] .

They	were	unanimously	aware	of	the	wringer	they	were	being	put	through	.
他们	是	一致	意识到的	的	这	绞干机	他们	是	存在	放	通过	.

他们一致意识到自己正经历着怎样的磨难。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] ['kɑːs(ə)n]

They	knew	what	the	Company	was	doing	to	them	and	they	hated	Carson
他们	知道	什么	这	公司	曾是	正在做	到	他们	和	他们	憎恨	卡森

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	he	represented	it	.
因为	他	代表	它	.

他们知道公司对他们做了什么，他们恨卡森，因为他代表了公司。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːnsə(r)]['kɑːrsənz]['kæʒuəl]['kwestʃənz] [əˈbaʊt]['lən] ['sɪmpsn] .

But	they	did	answer	Carson's	casual	questions	about	Lon	Simpson	.
但	他们	做过	回答	卡森的	随意的	问题	关于	朗	辛普森	.

但他们确实回答了卡森关于朗·辛普森的随意提问。

[jes] , [id] [traɪd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [fuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Yes	,	he'd	tried	to	borrow	food	from	them	.
是的	,	他会	尝试	到	借	食物	从	他们	.

是的，他曾试图向他们借食物。

[nəʊ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

No	,	they	couldn't	lend	it	to	him	.
不	,	他们	不能	借	它	到	他	.

不，他们不能借给他。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] .

Yes	,	he	was	still	eating	.
是的	,	他	曾是	仍然	吃	.

是的，他还在吃东西。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][swɒp] [fuːd] .

In	fact	he	was	offering	to	swap	food	.
在	事实	他	曾是	提供	到	交换	食物	.

事实上，他是提出要和别人交换食物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒn][fruːt][ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒn]['frəʊz(ə)n] [griːn] ['piːz] .

He	was	short	on	fruit	and	long	on	frozen	green	peas	.
他	曾是	短的	在	水果	和	长的	在	冷冻	绿色的	豌豆	.

他水果不够，冷冻青豆却很多。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɒn] [fruːt][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒn]['frəʊz(ə)n]

Then	he	was	long	on	fruit	and	frozen	green	peas	and	short	on	frozen
然后	他	曾是	长的	在	水果	和	冷冻	绿色的	豌豆	和	短的	在	冷冻

[swiːt] [kɔːn] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] .

sweet	corn	and	strawberries	.
甜的	玉米	和	草莓	.

然后他水果和冷冻青豆储备充足，而冷冻甜玉米和草莓则储备不足。

[nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [treɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .

No	,	he	didn't	want	to	trade	on	a	big	scale	.
不	,	他	没有	想	到	贸易	在	一个	大的	规模	.

不，他不想进行大规模交易。

[wʌn] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['strɔːb(ə)riz] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

One	package	of	frozen	strawberries	was	all	he	wanted	.
一	包裹	的	冷冻	草莓	曾是	全部	他	通缉	.

他想要的只是一包冷冻草莓。

[hiː; hi] [geɪv] [sɪks] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	six	packages	of	frozen	peas	for	it	.
他	给予	六	包裹	的	冷冻	豌豆	为了	它	.

他为此支付了六包冷冻豌豆。

[hiː; hi] [geɪv] [sɪks] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]

He	gave	six	packages	of	frozen	strawberries	for	one	package	of	frozen
他	给予	六	包裹	的	冷冻	草莓	为了	一	包裹	的	冷冻

[swiːt] [kɔːn] .

sweet	corn	.
甜的	玉米	.

他用六包冷冻草莓换了一包冷冻甜玉米。

[id] [swɒpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [swiːt] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['fɪlɪt] [ɒv; əv]['flaʊndə(r)] ,

He'd	swapped	a	dozen	parcels	of	sweet	corn	for	one	of	fillet	of	flounder	,
他会	交换	一个	打	包裹	的	甜的	玉米	为了	一	的	鱼片	的	比目鱼	,

他用十几包甜玉米换了一份比目鱼片。

[tuː] ['dʌz(ə)n] ['fɪlɪt] [ɒv; əv]['flaʊndə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪgəret] ,

two	dozen	fillet	of	flounder	for	cigarettes	,
二	打	鱼片	的	比目鱼	为了	香烟	,

两打比目鱼柳，用于卷烟。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːtənz] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [rəʊst] [ɒv; əv] [biːf] .

and	fifty	cartons	of	cigarettes	for	a	frozen	roast	of	beef	.
和	五十	纸箱	的	香烟	为了	一个	冷冻	烤	的	牛肉	.

五十条香烟换一块冷冻烤牛肉。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] [ən'les] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [raɪt] .

It	didn't	make	sense	unless	the	conversation	on	the	beamphone	was	right	.
它	没有	制作	感觉	除非	这	对话	在	这	-	曾是	正确的	.

如果电话里的对话内容不属实，那就说不通。

[ɪf] [wɒt] ['lən] [hæd; həd][təʊld] ['kæθi] [wɒz; wəz] [truː] ,

If	what	Lon	had	told	Cathy	was	true	,
如果	什么	朗	有	讲述	凯茜	曾是	真的	,

如果朗告诉凯茜的事情是真的，

[id] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [fu:d] ['lɒkə(r)] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [naʊ] .

he'd	have	his	frozen	food	locker	filled	up	again	by	now	.
他会	有	他的	冷冻	食物	储物柜	已填	向上	再次	经过	现在	.

现在他的冷冻食品柜应该又装满了。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestəbl]['ləʊk(ə)l]['flɔ:rə]

He	had	some	sort	of	device	which	converted	the	indigestible	local	flora
他	有	一些	种类	的	设备	哪个	转换	这	难以消化的	当地的	植物

[ænd; ənd] ['fɔ:nə] ['ɪntu:][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [ɜ:θ] ['prɒdʌkts] .

and	fauna	into	digestible	Earth	products	.
和	动物	进入	可消化	地球	产品	.

他有一种装置，可以将当地难以消化的动植物转化为可消化的地球产物。

[tu:; tə] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] , [bʌt; bət]['kɑ:s(ə)n] [sə'spektɪd] ['evriwʌn]

To	suspect	such	a	thing	was	preposterous	,	but	Carson	suspected	everyone
到	怀疑	这样的	一个	事物	曾是	荒谬	,	但	卡森	怀疑	每个人

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

怀疑这种事简直荒谬至极，但卡森怀疑所有人、所有事。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['kɑ:s(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][ɪts]['dɜ:ti] [wɜ:k] .

As	representative	of	the	Company	,	Carson	naturally	did	its	dirty	work	.
作为	代表	的	这	公司	,	卡森	自然	做过	它是	肮脏的	工作	.

作为公司的代表，卡森自然也做了些肮脏的勾当。

[nju:] ['kɑ:lənɪsts] [bɔ:t] [fɑ:rmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tʊk]

New	colonists	bought	farms	from	the	central	office	on	Earth	and	happily	took
新的	殖民者	买	农场	从	这	中央	办公室	在	地球	和	快乐地	采取

[ʃɪp] [tu:; tə] [sɛtɪs] ['gæmə] [tu:] .

ship	to	Cetis	Gamma	Two	.
船	到	塞蒂斯	伽马	二	.

新殖民者从地球中央办公室购买了农场，然后兴高采烈地乘船前往鲸鱼座伽玛二号。

[ðen] ['kɑ:s(ə)n] [pʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kɔ:s] , ['aʊtfɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ]

Then	Carson	put	them	through	their	instruction	course	,	outfitted	them	to	try
然后	卡森	放	他们	通过	他们的	操作说明	课程	,	配备	他们	到	尝试

['fɑ:mɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ,

farming	on	their	own	,
农业	在	他们的	自己的	,

然后卡森对他们进行了培训课程，并为他们配备了独立务农所需的设备。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [stɑ:vd] [ɔ:(r)] [tʊk] [d'ʒɒbz]

and	saw	to	it	that	they	went	bankrupt	and	either	starved	or	took	jobs
和	锯	到	它	那	他们	去	破产	和	任何一个	饥饿	或者	采取	工作

[æz; əz] ['fɑ:mhænd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

as	farmhands	for	the	Company	,
作为	农场工人	为了	这	公司	,

并设法让他们破产，要么饿死，要么去公司当农场工人。

[æt; ət]['weɪdʒɪz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪk] [ʃɪp] [ə'weɪ] [ə'gen] .

at	wages	assuring	that	they	could	never	take	ship	away	again	.
在	工资	保证	那	他们	可以	绝不	拿	船	离开	再次	.

工资足以保证他们再也无法把船开走。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:sti][dʒɒb][ænd; ənd]['kɑ:s(ə)n][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvd]

It	was	a	nasty	job	and	Carson	did	it	very	well	,	because	he	loved
它	曾是	一个	可恶的	工作	和	卡森	做过	它	非常	出色地	,	因为	他	喜爱

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这是一份很脏很累的工作，但卡森做得很好，因为他喜欢这份工作。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'beɪtɪd] [-] [ɪn'seɪn] [bəʊsts] [tuː; tə] ['kæθi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,

While	he	still	debated	Lon's	insane	boasts	to	Cathy	over	the	beamphone	system	,
尽管	他	仍然	辩论	朗的	疯狂的	吹嘘	到	凯茜	超过	这	-	系统	,

当他还在纠结朗恩关于光束电话系统向凯茜吹嘘的那些疯狂言论时，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒlənɪst] .

he	prepared	to	take	over	the	farm	of	another	colonist	.
他	准备	到	拿	超过	这	农场	的	其他	殖民者	.

他准备接管另一位殖民者的农场。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [biːn] [diːpə(r)] [ɪn] [det] [ðæn; ðən] ['lən] , [ænd; ənd] [id] [biːn] [les] [skɪld] [æt; ət]

That	man	had	been	deeper	in	debt	than	Lon	,	and	he'd	been	less	skilled	at
那	男人	有	到过	更深	在	债务	比	朗	,	和	他会	到过	较少的	熟练	在

[rɪ'peəz] ,

repairs	,
维修	,

那个人比朗恩负债更多，而且他的修理技术也不如朗恩好。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪm] [ɪn] .

so	it	was	time	to	gather	him	in	.
所以	它	曾是	时间	到	收集	他	在	.

所以是时候把他叫过来了。

['kɑːs(ə)n] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'gretfəli] [kʊd; kəd][nɒt]

Carson	called	him	to	Cetopolis	to	tell	him	that	the	Company	regretfully	could	not
卡森	称为	他	到	-	到	告诉	他	那	这	公司	遗憾的是	可以	不是

[ɪk'stend] ['fɜːðə(r)] ['kredɪt] ,

extend	further	credit	,
延长	更远	信用	,

卡森打电话叫他到塞托波利斯，告诉他公司很遗憾无法再提供信贷。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɑːm] , [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [fuːd] [stɔːz] ,

would	have	to	take	back	his	farm	,	house	,	and	remaining	food	stores	,
会	有	到	拿	后退	他的	农场	,	房子	,	和	其余的	食物	商店	,

他必须收回他的农场、房屋和剩余的粮食储备。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [liːf] [krɒp][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	finish	the	cultivation	of	his	thanar	leaf	crop	to	repay	itself	for	the
和	结束	这	栽培	的	他的	-	叶子	庄稼	到	偿还	本身	为了	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

并完成他的塔纳叶作物的种植，以偿还他所付出的代价。

[ðə; ði] ['kɒlənɪst] , [haʊ'evə(r)] , [sed] ['briːfli] : " [gəʊ][tuː; tə] [hel] .

The	colonist	,	however	,	said	briefly	:	"	Go	to	hell	.
这	殖民者	,	然而	,	说	简要地	:	"	去	到	地狱	.

然而，殖民者却简短地说："去死吧。"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] ['kɑːrsənz] [eə(r)] - [kuːld] ['ɒfɪs] .

"	He	started	to	leave	Carson's	air	-	cooled	office	.
"	他	开始	到	离开	卡森的	空气	-	冷却	办公室	.

他开始离开卡森装有空调的办公室。

['kɑːs(ə)n] [sed] ['maɪldli] :

Carson	said	mildly	:
卡森	说	轻微地	:

卡森淡淡地说：

" [jʊr; jər] [brəʊk] .

"	You're	broke	.
"	你是	打破	.

你破产了。

[jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [fɑːm] .

You'll	want	a	job	when	you	haven't	got	a	farm	.
你会	想	一个	工作	什么时候	你	还没有	得到	一个	农场	.

当你没有农场的时候，你就会想要一份工作。

[juː; jʊ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] . "

You	can't	afford	to	tell	me	to	go	to	hell	.	"
你	不能	买得起	到	告诉	我	到	去	到	地狱	.	"

你没资格叫我下地狱。

" [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [maɪ] [fɑːm] [ən'les] [maɪ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] , " [ðə; ði] ['kɒlənɪst] [sed]

"	You	can't	take	my	farm	unless	my	fields	are	neglected	,	"	the	colonist	said
"	你	不能	拿	我的	农场	除非	我的	字段	是	被忽视的	,	"	这	殖民者	说

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

“除非我的田地荒废了，否则你不能夺走我的农场，”殖民者轻松地说。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] .

"	They	aren't	.
"	他们	不是	.

“他们不是。”

[ænd; ənd] [maɪ] - [liːf] [krɒp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] [wʌn] .

And	my	thanar	leaf	crop	is	going	to	be	a	bumper	one	.
和	我的	-	叶子	庄稼	是	去	到	是	一个	保险杠	一	.

我的塔纳叶作物将会大丰收。

[aɪl] [peɪ] [ɒf] [ɔːl] [aɪ] [əʊ] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kɑːlənɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]

I'll	pay	off	all	I	owe	—	and	we	colonists	are	planning	to	start	a	trading
患病的	支付	离开	全部	我	欠	—	和	我们	殖民者	是	规划	到	开始	一个	贸易

['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

company	of	our	own	,
公司	的	我们的	自己的	,

我会还清所有债务——我们殖民者正计划成立自己的贸易公司。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [gʊd] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [diːl] ['feəli] .

to	bring	in	good	machinery	and	deal	fairly	.
到	带来	在	好的	机械	和	交易	相当	.

引进优质设备，公平交易。

" ['kɑːs(ə)n] [smaɪld] ['kəʊldli] .

"	Carson	smiled	coldly	.
"	卡森	微笑	冷冷地	.

卡森冷笑了一下。

" [juː; jʊ] [fə'get] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	forget	something	,	"	he	said	.
"	你	忘记	某物	,	"	他	说	.

“你忘了什么事，”他说。

" [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ,

"	As	representative	of	the	Trading	Company	,
"	作为	代表	的	这	贸易	公司	,

作为贸易公司的代表，

[aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [æt; ət] [wʌns] ,

I	can	call	on	you	to	pay	up	all	your	debts	at	once	,
我	能	称呼	在	你	到	支付	向上	全部	你的	债务	在	一次	,

我可以要求你一次性偿还所有债务。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['peɪmənt] .

if	I	have	reason	to	think	you	intend	to	try	to	evade	payment	.
如果	我	有	原因	到	思考	你	打算	到	尝试	到	逃避	支付	.

如果我有理由认为你打算逃避付款。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] .

I	do	think	so	.
我	做	思考	所以	.

我也这么认为。

[aɪ][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] .

I	call	on	you	for	immediate	payment	in	full	.
我	称呼	在	你	为了	即时	支付	在	满的	.

我要求你立即全额付款。

[peɪ] [ʌp] , [pliːz] !

Pay	up	,	please	!
支付	向上	,	请	!

请付款!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [niːt] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] -

"	This	was	an	especially	neat	paragraph	in	the	fine	print	of	the	colonists	'
"	这	曾是	一个	尤其	整洁的	段落	在	这	美好的	打印	的	这	殖民者	-

['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

contract	with	the	Company	.
合同	和	这	公司	.

"这是殖民者与公司合同细则中特别精辟的一段话。

['eni] [taɪm][ə; eɪ]['kɒlənɪst][gɒt] ['ɒbstɪnət] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][peɪ][ɔːl][hiː; hi] [əud] ,

Any	time	a	colonist	got	obstinate	he	could	be	required	to	pay	all	he	owed	,
任何	时间	一个	殖民者	得到	顽固	他	可以	是	必需的	到	支付	全部	他	欠款	,

任何顽固不化的殖民者都可能被要求偿还所有欠款。

[ɒn][ðə; ði][dɒt] .

on	the	dot	.
在	这	点	.

准时。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [əʊ] .

And	if	he	had	enough	to	pay	,	he	wouldn't	owe	.
和	如果	他	有	足够的	到	支付	,	他	不会	欠	.

如果他有足够的钱支付，他就不会欠债。

[səʊ][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]['ruːɪn] ['enibɒdi] .

So	the	Trading	Company	could	ruin	anybody	.
所以	这	贸易	公司	可以	废墟	任何人	.

所以，贸易公司可以毁掉任何人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒlənɪst] ['mɪəli] [grɪnd] .

But	this	colonist	merely	grinned	.
但	这	殖民者	仅仅	咧嘴一笑	.

但这位殖民者只是咧嘴一笑。

" [baɪ] [lɔː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept] - [liːvz] [æz; əz]['liːg(ə)l]['tendə(r)]

"	By	law	,	"	he	observed	,	"	you	have	to	accept	thanar	leaves	as	legal	tender
"	经过	法律	,	"	他	观察到	,	"	你	有	到	接受	-	树叶	作为	合法的	投标

,

,

,

他说道："根据法律规定，你必须接受塔纳树叶作为法定货币。"

[æt; ət] [faɪv] ['kredɪts] [ə; eɪ] ['kiːləʊ] .

at	five	credits	a	kilo	.
在	五	学分	一个	公斤	.

每公斤五分钱。

[send] [aʊt] [ə; eɪ] [trʌk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪmənt] .

Send	out	a	truck	for	your	payment	.
发送	出去	一个	卡车	为了	你的	支付	.

派辆卡车来收你的款。

[aɪv] [gɒt] [sɪks] [tʌnz] [ɪn] [maɪ] [bɑːn] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

I've	got	six	tons	in	my	barn	,	all	ready	to	turn	in	.
我已经	得到	六	吨	在	我的	谷仓	,	全部	准备好	到	转动	在	.

我的谷仓里有六吨粮食，都准备好了，就等着上架了。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dekərəs] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

"	He	made	a	most	indecorous	gesture	and	walked	out	.
"	他	制成	一个	最多	不得体	手势	和	步行	出去	.

他做出了一个极其不雅的手势，然后走了出去。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn] .

A	moment	later	,	he	put	his	head	back	in	.
一个	片刻	之后	,	他	放	他的	头	后退	在	.

片刻之后，他又把头伸了回去。

" [aɪ] [fə'gɒt] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [pə'laɪtli] .

"	I	forgot	,	"	he	commented	politely	.
"	我	忘了	,	"	他	评论	礼貌地	.

“我忘了，”他礼貌地说道。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] .

"	You	said	I	couldn't	afford	to	tell	you	to	go	to	hell	.
"	你	说	我	不能	买得起	到	告诉	你	到	去	到	地狱	.

“你说过我不能叫你滚蛋。”

[wɪð] [sɪks] [tʌnz] [ɒv; əv] - [liːvz] [ɒn] [hænd] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] —

With	six	tons	of	thanar	leaves	on	hand	,	I'm	telling	you	to	—
和	六	吨	的	-	树叶	在	手	,	我是	讲述	你	到	—

我手头有六吨塔纳叶，我告诉你——

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

"	He	added	several	other	things	,
"	他	额外	一些	其他	事物	,

他还补充了几项内容，

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['telɪŋ] ['kɑːs(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

compared	to	which	telling	Carson	to	go	to	hell	was	the	height	of
比较的	到	哪个	讲述	卡森	到	去	到	地狱	曾是	这	高度	的

['kɜːtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

相比之下，让卡森滚蛋简直是礼貌至极。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

He	went	away	.
他	去	离开	.

他走了。

['kɑːs(ə)n] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

Carson	went	a	little	pale	.
卡森	去	一个	小的	苍白	.

卡森脸色有点苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['kɒlənɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['lən] ['sɪmpsn] .

It	occurred	to	him	that	this	colonist	was	a	close	neighbor	of	Lon	Simpson	.
它	发生	到	他	那	这	殖民者	曾是	一个	关闭	邻居	的	朗	辛普森	.

他突然想到，这位殖民者是朗·辛普森的近邻。

['meɪbi] ['lən] [hæd; həd] ['gɒtn] ['taɪəd] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [dɪl] [wiːd] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [liːvz] ['ɪntuː]

Maybe	Lon	had	gotten	tired	of	converting	dhil	weed	and	shiver	leaves	into
或许	朗	有	获得	疲劳的	的	转换	迪尔	杂草	和	颤抖	树叶	进入

[griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] ,

green	peas	and	asparagus	,
绿色的	豌豆	和	芦笋	,

也许朗已经厌倦了把野草和冬青叶变成青豆和芦笋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə] [wɜːk] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] - .

and	had	gotten	to	work	turning	out	thanar	.
和	有	获得	到	工作	转弯	出去	-	.

然后就开始生产塔纳尔。

['kɑːs(ə)n] [went] [tuː; tə] [-] [fɑːm] .

Carson	went	to	Lon's	farm	.
卡森	去	到	朗的	农场	.

卡森去了朗的农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [rəʊd] ,

It	was	a	very	bad	road	,
它	曾是	一个	非常	坏的	路	,

那是一条非常糟糕的路。

[ænd; ənd] ['eni] [fɔː(r)] - [wiːld] ['viːəkl] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɪt'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

and	any	four	-	wheeled	vehicle	would	have	shaken	itself	to	pieces	on	the	way	.
和	任何	四	-	带轮子的	车辆	会	有	摇晃	本身	到	件	在	这	方式	.

任何四轮车辆都会在途中颠簸散架。

[ðə; ði] ['dʒaiərəukɑː] ['mɪəli] [dʒəult] ['kɑːs(ə)n] [sɪ'vɪəli] .

The	gyrocar	merely	jolted	Carson	severely	.
这	旋翼车	仅仅	猛然一震	卡森	严重	.

旋翼车只是让卡森剧烈颠簸了一下。

[ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] .

The	jolting	kept	him	from	noticing	how	hot	the	weather	was	.
这	剧烈震动	保留	他	从	注意到	如何	热的	这	天气	曾是	.

剧烈的震动让他没有注意到天气有多热。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːdnrəli] [hɒt] ,

It	was	really	extraordinarily	hot	,
它	曾是	真的	非常	热的	,

天气真是异常炎热。

[ænd; ənd] ['kɑːs(ə)n] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] -

and	Carson	suffered	more	because	he	spent	most	of	his	time	in	an	air	-
和	卡森	遭受	更多的	因为	他	花费	最多	的	他的	时间	在	一个	空气	-

[kən'dɪʃ(ə)nd] ['ɒfɪs] .

conditioned	office	.
条件反射	办公室	.

卡森受到的伤害更大，因为他大部分时间都待在有空调的办公室里。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l] .

But	for	the	same	reason	he	did	not	suspect	anything	abnormal	.
但	为了	这	相同的	原因	他	做过	不是	怀疑	任何事物	异常	.

但正因如此，他并没有怀疑有任何异常。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [-] [fɑ:m] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
When **he** **reached** **Lon's** **farm** **,** **he** **noticed** **that** **the** **thanar** **leaves** **were** **growing**
什么时候 他 达到 朗的 农场 , 他 注意到 那 这 - 树叶 是 生长
['ædmərəbli] .
admirably **.**
令人钦佩地 .

当他到达 Lon 的农场时，他注意到塔纳树叶长势喜人。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['swetɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]
For **a** **moment** **,** **sweating** **as** **he** **was** **,** **he** **was** **reminded** **of**
为了 一个 片刻 , 出汗 作为 他 曾是 , 他 曾是 提醒 的
[tə'bækəʊ][plɑ:nts] ['grəʊɪŋ] [ɒn]['meərilənd] ['hɪlsaɪd] .
tobacco **plants** **growing** **on** **Maryland** **hillsides** **.**
烟草 植物 生长 在 马里兰州 山坡 .

那一刻，他汗流浃背，脑海中浮现出马里兰州山坡上生长的烟草植物。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blu:ɪʃ] - [gri:n] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts] [si:md] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .
The **heat** **and** **the** **bluish** **-** **green** **color** **of** **the** **plants** **seemed** **very** **familiar** **.**
这 热 和 这 蓝蓝色 - 绿色的 颜色 的 这 植物 似乎 非常 熟悉的 .

炎热的天气和植物的蓝绿色让我觉得非常熟悉。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] - [ræn]['heɪstɪli] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ,
But **then** **a** **cateagle** **ran** **hastily** **up** **a** **tree** **,** **out** **on** **a** **branch** **,**
但 然后 一个 - 跑 草草 向上 一个 树 , 出去 在 一个 分支 ,

这时，一只猫鹰迅速跑上一棵树，停在一根树枝上。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ɪts]['krɪmz(ə)n] ['fɜ:ri] [self]['ɪntu:][ˌmɪd'eə(r)] .
and **launched** **its** **crimson** **furry** **self** **into** **midair** **.**
和 发射 它是 赤红 毛茸茸的 自己 进入 空中 .

然后它那毛茸茸的深红色身躯跃入半空。

[ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪdli] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] .
That **broke** **the** **spell** **of** **supposedly** **familiar** **things** **.**
那 打破 这 拼写 的 据说 熟悉的 事物 .

这打破了人们对熟悉事物的固有印象。

['kɑ:s(ə)n] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['dʒaiərəukɑ:][ɪn][æt; ət]['lən] ['sɪmpsənz] [haʊs] .
Carson **turned** **his** **gyrocar** **in** **at** **Lon** **Simpson's** **house** **.**
卡森 转向 他的 旋翼车 在 在 朗 辛普森一家 房子 .

卡森把他的旋翼车交到了朗·辛普森家。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['kɑ:lənɪsts][ə'raʊnd] .
There **were** **half** **a** **dozen** **other** **colonists** **around** **.**
那里 是 一半 一个 打 其他 殖民者 大约 .

周围还有五六个其他殖民者。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][drəʊv] [ʌp] [wɪð] [fɑ:m] [trʌks] ['ləʊdɪd] [wɪð] [mɪkst] ['fəʊliɪdʒ] .
Two **of** **them** **drove** **up** **with** **farm** **trucks** **loaded** **with** **mixed** **foliage** **.**
二 的 他们 驾驶 向上 和 农场 卡车 已加载 和 混合 叶子 .

其中两人开着装满各种树叶的农用卡车来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] , [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [drægd] [daʊn] [dʒʌst][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gru:] ,
They **had** **pulled** **up** **,** **cut** **off** **and** **dragged** **down** **just** **about** **anything** **that** **grew** **,**
他们 有 拉 向上 , 切 离开 和 拖拽 向下 只是 关于 任何事物 那 生长 ,

他们几乎把所有生长的东西都拔除、砍伐、拖倒了。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [trʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and **loaded** **their** **truck** **with** **it** **.**
和 已加载 他们的 卡车 和 它 .

然后把它们装上了卡车。

[tuː] ['ʌðə(r)]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kɑːt] [wɪð] - [liːvz] , ['niːtli] ['bʌndld]

Two	other	colonists	were	loading	another	cart	with	thanar	leaves	,	neatly	bundled
二	其他	殖民者	是	加载中	其他	大车	和	-	树叶	,	整齐地	捆绑式

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['weəhaʊs] .

and	ready	for	the	warehouse	.
和	准备好	为了	这	仓库	.

另外两名殖民者正在往另一辆马车上装塔纳树叶，树叶整齐地捆扎好，准备运往仓库。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ['kɑːs(ə)n] [wɪð] [pliːzd] [aɪz] .

They	regarded	Carson	with	pleased	eyes	.
他们	认为	卡森	和	高兴	眼睛	.

他们用愉悦的目光看着卡森。

['kɑːs(ə)n] [spəʊk] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə] ['kæθi] .

Carson	spoke	severely	to	Cathy	.
卡森	辐	严重	到	凯茜	.

卡森严厉地训斥了凯茜。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ðɪ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] !

You're	supposed	to	be	on	duty	at	the	beamphone	exchange	!
你是	据称	到	是	在	责任	在	这	-	交换	!

你应该在光束电话交换站值班!

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] —

You	can	be	discharged	—
你	能	是	出院	—

你可以出院了——

" ['lən] ['sɪmpsn] [sed] ['neglɪdʒəntli] , " [aɪm] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] .

"	Lon	Simpson	said	negligently	,	"	I'm	paying	her	passage	.
"	朗	辛普森	说	疏忽地	,	"	我是	付费	她	通道	.

朗·辛普森漫不经心地说："我付她路费。"

[baɪ] [lɔː] , ['enibɒdi] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['mæri]

By	law	,	anybody	can	pay	the	passage	of	any	woman	if	she	intends	to	marry
经过	法律	,	任何人	能	支付	这	通道	的	任何	女士	如果	她	意图	到	结婚

[hɪm] ,

him	,
他	,

根据法律，任何人只要打算嫁给某个女人，都可以支付她的旅费。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] [endid] .

and	then	her	contract	with	the	company	is	ended	.
和	然后	她	合同	和	这	公司	是	结束	.

然后她与公司的合同就终止了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːlz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] — ['əʊnli] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][tə'bækəʊ] [ɪn'sted]

They	had	rules	like	that	in	ancient	days	—	only	they	used	to	pay	in	tobacco	instead
他们	有	规则	喜欢	那	在	古老的	天	—	仅有的	他们	用过的	到	支付	在	烟草	反而

[ɒv; əv] - [liːvz] .

of	thanar	leaves	.
的	-	树叶	.

古代也有类似的规矩——只不过他们以前是用烟草而不是烟叶来支付。

" ['kɑːs(ə)n] [gʌlp] .

"	Carson	gulped	.
"	卡森	吞咽	.

卡森咽了口唾沫。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ?
" But how will you pay her fare ?
" 但 如何 将要 你 支付 她 票价 ?

"但是你打算怎么支付她的车费呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] .
" He asked sternly .
" 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

" [jʊr; jər][ɪn] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [jɔː'self] .
" You're in debt to the Company yourself .
" 你是 在 债务 到 这 公司 你自己 .

"你自己也欠公司债。"

" ['lən] ['sɪmpsn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [bɑːn] .
" Lon Simpson jerked his thumb toward his barn .
" 朗 辛普森 猛地一抖 他的 拇指 朝向 他的 谷仓 .

朗·辛普森用拇指朝他的谷仓做了个手势。

['kɑːs(ə)n] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
Carson turned and looked .
卡森 转向 和 看起来 .

卡森转过身去看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɑːn] .
It was a nice - looking barn .
它 曾是 一个 好的 - 寻找 谷仓 .

那是一个外观漂亮的谷仓。

[ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['saɪdɪŋ][set][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪvə(r)] [triːz] , [dɪl]
The aluminum siding set it off against a backing of shiver trees , dhil
这 铝 壁板 放 它 离开 反对 一个 后盾 的 颤抖 树木 , 迪尔
[ænd; ənd]['dʒaɪənt] - [grəʊθ] .
and giant sketit growth .
和 巨大的 - 生长 .

铝制外墙与背后的颤杉、迪尔树和巨型斯凯蒂特树形成了鲜明的对比。

['kɑːrsənz] [aɪz] [bʌgd] [aʊt] .
Carson's eyes bugged out .
卡森的 眼睛 有漏洞 出去 .

卡森的眼睛瞪得老大。

[-] [bɑːn][wɒz; wəz] [pækt] [səʊ] ['taɪtli] [wɪð] - [liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [bʌldʒd] [aʊt][ðə; ði] [dɔːz] .
Lon's barn was packed so tightly with thanar leaves that they bulged out the doors .
朗的 谷仓 曾是 包装 所以 紧紧 和 - 树叶 那 他们 鼓胀 出去 这 门 .

朗的谷仓里塞满了塔纳树叶，都快把门撑破了。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪn] , ['enihaʊ] , " [sed] ['lən] ['plezntli] .
" I need to turn some of that stuff in , anyhow , " said Lon pleasantly .
" 我 需要 到 转动 一些 的 那 东西 在 , 无论如何 , " 说 朗 愉快 .

"反正我也得把那些东西交上去，"朗愉快地说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I haven't got storage space for it .
" 我 还没有 得到 贮存 空间 为了 它 .

"我没有地方存放它。"

[baɪ] [lɔː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][faɪv] ['kredɪts][ə; eɪ]['kiːləʊ] .
By law you have to buy it at five credits a kilo .
经过 法律 你 有 到 买 它 在 五 学分 一个 公斤 .

根据法律规定，你必须以每公斤5个积分的价格购买。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] .

I	wish	you'd	send	out	and	get	some	.
我	希望	你会	发送	出去	和	得到	一些	.

我希望你能寄出去一些。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [sʌm; səm] ['kredɪt] .

I'd	like	to	build	up	some	credit	.
ID	喜欢	到	建造	向上	一些	信用	.

我想积累一些信用记录。

[θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Think	I'll	take	a	trip	back	to	Earth	.
思考	患病的	拿	一个	旅行	后退	到	地球	.

我想我该回地球一趟了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] .

"	At	this	moment	,	there	was	a	very	peculiar	wave	of	heat	.
"	在	这	片刻	,	那里	曾是	一个	非常	奇特	海浪	的	热	.

“就在这时，出现了一股非常奇特的热浪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vaɪələnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [went] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [dɪ'griːz] —

It	was	not	violent	,	but	the	temperature	went	up	about	four	degrees	—
它	曾是	不是	暴力	,	但	这	温度	去	向上	关于	四	学位	—

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

虽然没有发生剧烈的冲突，但气温突然升高了大约四度。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːm] ['hiːtə(r)] .

as	if	somebody	had	turned	on	a	room	heater	.
作为	如果	某人	有	转向	在	一个	房间	加热器	.

就像有人打开了暖气一样。

[bʌt; bət] [stɪl] ['nəʊbədi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .

But	still	nobody	looked	up	at	the	sun	.
但	仍然	无人	看起来	向上	在	这	太阳	.

但仍然没有人抬头看太阳。

['rætld] , ['kɑːs(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] ['fjʊəriəsli] [ɪf] ['lən] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] ['ʌðə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['fəʊliɪdʒ]

Rattled	,	Carson	demanded	furiously	if	Lon	had	converted	other	local	foliage
摇晃	,	卡森	要求	愤怒地	如果	朗	有	转换	其他	当地的	叶子

['ɪntuː] - [liːvz] ,

into	thanar	-	leaves	,
进入	-		树叶	,

卡森恼怒地怒斥朗是否把其他当地植物也转化成了塔纳树叶。

[æz; əz] [id] [meɪd] [hɪz; ɪz] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stʌf] [id] [təʊld] ['kæθi] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði]

as	he'd	made	his	green	peas	and	the	other	stuff	he'd	told	Cathy	about	on	the
作为	他会	制成	他的	绿色的	豌豆	和	这	其他	东西	他会	讲述	凯茜	关于	在	这

- .

beamphone	.
-	.

就像他用便携式电话告诉凯茜的那样，他做了青豆和其他一些东西。

['lən] [tenst] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɑːlənɪsts] [ðæt] ['evɪdəntli] [ɔːl] -

Lon	tensed	,	and	observed	to	the	other	colonists	that	evidently	all	beamphones
朗	紧张的	,	和	观察到	到	这	其他	殖民者	那	显然	全部	-

[pleɪd] ['ɪntuː] [ri'kɔːdəz] .

played	into	recorders	.
玩	进入	录音机	.

隆恩紧张起来，并向其他殖民者指出，显然所有的光束电话都对着录音机播放声音。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'frendli] .

The	atmosphere	became	unfriendly	.
这	气氛	成为	不友好	.

气氛变得很不友好。

['kɑːs(ə)n] [gɒt] [mɔː(r)] ['rætld] [stɪl] .

Carson	got	more	rattled	still	.
卡森	得到	更多的	摇晃	仍然	.

卡森更加慌乱了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)] .

He	began	to	wave	his	arms	and	sputter	.
他	开始	到	海浪	他的	武器	和	发出嘶嘶声	.

他开始挥舞手臂，语无伦次。

['lən] ['sɪmpsn] ['triːtɪd] [hɪm] ['dʒentli] .

Lon	Simpson	treated	him	gently	.
朗	辛普森	治疗	他	轻轻地	.

朗·辛普森对他很温柔。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .

He	took	him	into	the	house	to	watch	the	converter	at	work	.
他	采取	他	进入	这	房子	到	手表	这	转换器	在	工作	.

他带他进屋去看转换器工作。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [kept] [ɪts] [lɑːdʒ] [kɔɪl] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [stʌft] [wɪð] [ə'sɔːtɪd] ['fəʊliɪdʒ] .

One	of	the	colonists	kept	its	large	coil	suitably	stuffed	with	assorted	foliage	.
一	的	这	殖民者	保留	它是	大的	线圈	适当地	填充	和	各种各样的	叶子	.

其中一位殖民者将它的大盘状物妥善地塞满了各种树叶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [hænd] " [ɒv; əv] [kjʊəd] , ['ɜːli] — [best] ['kwɒləti] — - [liːvz] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'rætɪkli] [kʌt] [tɪn] [kæn; kən] .

There	was	a	"	hand	"	of	cured	,	early	—	best	quality	—	thanar	leaves	in	an	erratically	cut	tin	can	.
那里	曾是	一个	"	手	"	的	治愈	,	早期的	—	最好的	质量	—	-	树叶	在	一个	不规则地	切	锡	能	.

一个形状不规则的锡罐里装着一"把"已经风干的、品质最好的早熟塔纳叶。

['djuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [hænd] [ɒv; əv] [best] ['kwɒləti] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

Duplicates	of	that	hand	of	best	quality	thanar	were	appearing	in	the	small	coil	as	fast	as	they	were	removed	,
重复项	的	那	手	的	最好的	质量	-	是	出现	在	这	小的	线圈	作为	快速地	作为	他们	是	已移除	,

那只品质上乘的塔纳尔之手，其复制品在小线圈中出现的速度，与它们被移除的速度一样快。

[ænd; ənd] [freʃ] ['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hiːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɔɪl] .

and	fresh	foliage	was	being	heaped	into	the	large	coil	.
和	新鲜的	叶子	曾是	存在	堆积如山	进入	这	大的	线圈	.

新鲜的树叶被堆放在一个大卷筒里。

" [wiː; wi] [ɪk'spekt] , " [sed] ['lən] ['hæpɪli] ,

"	We	expect	,	"	said	Lon	happily	,
"	我们	预计	,	"	说	朗	快乐地	,

"我们期待着，"朗高兴地说。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] [krɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [greɪd] [ɒv; əv] - [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	to	have	a	bumper	crop	of	the	best	grade	of	thanar	this	year	.
"	到	有	一个	保险杠	庄稼	的	这	最好的	年级	的	-	这	年	.

"今年将迎来品质最好的塔纳尔大丰收。"

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] ['evri] ['kɒlənɪst] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə]

It	looks	like	every	colonist	on	the	planet	will	be	able	to	pay	off	his	debt	to
它	看起来	喜欢	每一个	殖民者	在	这	行星	将要	是	有能力的	到	支付	离开	他的	债务	到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hæv; həv]['kredɪt] [left] ['əʊvə(r)] .

the	Company	and	have	credit	left	over	.
这	公司	和	有	信用	左边	超过	.

看来这个星球上的每个殖民者都能还清欠公司的债务，并且还有剩余的信用额度。

[wiːl; wil][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['aʊə(r)]['kredɪts][ðeə(r)]

We'll	be	sending	a	committee	back	to	Earth	to	collect	our	credits	there
出色地	是	发送	一个	委员会	后退	到	地球	到	收集	我们的	学分	那里

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] ['diːsnt]

and	organize	an	independent	cooperative	trading	company	that	will	bring	out	decent
和	组织	一个	独立的	合作社	贸易	公司	那	将要	带来	出去	体面的

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] ['baɪɪŋ] ['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)] - .

machinery	and	be	a	competitive	buying	agency	for	thanar	.
机械	和	是	一个	竞争的	购买	机构	为了	-	.

我们将派一个委员会返回地球，收回我们在那里的信用，并组织一家独立的合作贸易公司，该公司将生产优质机械，并成为塔纳尔人有竞争力的采购代理机构。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][səʊ] ['prɒspərəs] .

I'm	sure	the	Company	will	be	glad	to	see	us	all	so	prosperous	.
我是	当然	这	公司	将要	是	高兴的	到	看	我们	全部	所以	繁荣	.

我相信公司一定会很高兴看到我们如此成功。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɒt][baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] .

"	It	was	stifling	hot	by	now	,	but	nobody	noticed	.
"	它	曾是	令人窒息	热的	经过	现在	,	但	无人	注意到	.

“此时天气闷热难耐，但没有人注意到这一点。”

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['kɑːs(ə)n][gəʊ]['vɪzəbli][tuː; tə] ['piːsɪz]

The	colonists	were	much	too	interested	in	seeing	Carson	go	visibly	to	pieces
这	殖民者	是	很多	也	感兴趣的	在	看到	卡森	去	明显地	到	件

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

殖民者们太想亲眼目睹卡森在他们面前崩溃瓦解了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ][æn; ən][ɔːl]

He	was	one	of	those	people	who	seem	to	have	been	developed	by	an	all
他	曾是	一	的	那些	人们	WHO	似乎	到	有	到过	发达	经过	一个	全部

- [waɪz] ['prɒvɪdəns] [ɪk'spresli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndəlˌɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

-	wise	Providence	expressly	to	be	underlings	for	certain	types	of	large
-	明智的	普罗维登斯	明确地	到	是	下属	为了	肯定	类型	的	大的

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .

corporations	.
公司	.

他似乎是那种被全知全能的上帝专门培养出来，专门为某些类型的大公司效力的人。

[ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['haiəz]

Their	single	purpose	in	life	is	to	impress	their	superiors	in	the	corporation	that	hires
他们的	单身的	目的	在	生活	是	到	令人印象深刻	他们的	上级	在	这	公司	那	招聘

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们人生的唯一目标就是给雇佣他们的公司上司留下深刻印象。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɑːs(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [endid] .

But	now	Carson	saw	his	usefulness	ended	.
但	现在	卡森	锯	他的	用处	结束	.

但现在卡森意识到自己的利用价值已经结束了。

[θruː] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,

Through	his	failure	,	in	some	fashion	,
通过	他的	失败	,	在	一些	时尚	,

在某种程度上，他的失败

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mə'nɒpəli] [ɒn] - [liːvz] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ]

the	Company's	monopoly	on	thanar	leaves	and	its	beautiful	system	of	recruiting
这	公司的	垄断	在	-	树叶	和	它是	美丽的	系统	的	招聘

['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] .

labor	were	ruined	.
劳动	是	毁坏	.

公司对塔纳树叶的垄断及其完善的劳动力招募体系被摧毁了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['blæklist] .

He	would	be	discharged	and	probably	blacklisted	.
他	会	是	出院	和	大概	被列入黑名单	.

他会被开除，而且很可能会被列入黑名单。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] , [skwɪntid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

If	he	had	looked	up	toward	the	western	sky	,	squinted	a	little	,
如果	他	有	看起来	向上	朝向	这	西	天空	,	眯着眼	一个	小的	,

如果他抬头望向西方的天空，微微眯起眼睛，

[ænd; ənd] [geɪzd] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [sʌn] ,

and	gazed	directly	at	the	local	sun	,
和	凝视	直接地	在	这	当地的	太阳	,

然后直视着当地的太阳，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət]

he	would	have	seen	that	his	private	troubles	were	of	no	importance	at
他	会	有	已见	那	他的	私人的	麻烦	是	的	不	重要性	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他本会明白，他的个人烦恼根本无关紧要。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [went] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒaiərəukɑː][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] - .

He	went	staggering	to	his	gyrocar	and	headed	back	for	Cetopolis	.
他	去	令人震惊	到	他的	旋翼车	和	标题	后退	为了	-	.

他踉跄着走向他的旋翼车，然后返回了塞托波利斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [taʊn] , [wɪð] [plæŋk] [striːts] , [ə; eɪ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

It	was	a	tiny	town	,	with	plank	streets	,	a	beamphone	exchange	,
它	曾是	一个	微小的	镇	,	和	板	街道	,	一个	-	交换	,

那是一个小镇，街道是木板铺成的，还有一个卫星电话交换站。

[ænd; ənd][ɪts] ['weəhaʊzɪz] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

and	its	warehouses	over	by	the	spaceport	.
和	它是	仓库	超过	经过	这	太空港	.

以及位于航天港附近的仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['njuːli]

It	was	merely	a	crude	and	rather	ugly	little	settlement	on	a	newly
它	曾是	仅仅	一个	原油	和	相当	丑陋的	小的	沉降	在	一个	新

['kɔlənaiz] ['plænɪt] .

colonized	planet	.
已定殖	行星	.

那只不过是新殖民星球上一个简陋丑陋的小定居点而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɛtɪs]

But	it	had	been	the	center	of	an	admirable	system	by	which	the	Cetis
但	它	有	到过	这	中心	的	一个	令人钦佩的	系统	经过	哪个	这	塞蒂斯

['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [gɒt] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spenst] - [li:f] ([ə; eɪ]

Gamma	Trading	Company	got	magnificently	rich	and	dispensed	thanar	leaf	(	a
伽马	贸易	公司	得到	壮丽	富有的	和	分发	-	叶子	(	一个

['mɪligræm] [ə; eɪ] [deɪ] [kept] [əʊld][eɪdʒ] [ə'weɪ]) [θru:'aʊt] [ɔ:l][hju:'mænəti][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [praɪs]

milligram	a	day	kept	old	age	away	)	throughout	all	humanity	at	the	very	top	price
毫克	一个	天	保留	老的	年龄	离开	)	自始至终	全部	人类	在	这	非常	顶部	价格

[ðə; ði]['træfɪk] [wʊd] [beə(r)] .

the	traffic	would	bear	.
这	交通	会	熊	.

但它曾是一个令人钦佩的体系的中心，通过这个体系，塞提斯伽玛贸易公司获得了巨额财富，并以贸易所能承受的最高价格向全人类分发了塔纳叶（每天一毫克可以延缓衰老）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] [naʊ] [ænd; ənd]['kɑ:s(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

And	the	system	was	shaky	now	and	Carson	would	be	blamed	for	it
和	这	系统	曾是	摇晃	现在	和	卡森	会	是	被指责	为了	它

.

:

.

现在这套体系摇摇欲坠，卡森将为此受到指责。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] [ri'dʒɔis] [æz; əz]['hju:dʒli][æz; əz]['kɑ:s(ə)n] ['sʌfəd] .

Behind	him	,	the	colonists	rejoiced	as	hugely	as	Carson	suffered	.
在后面	他	,	这	殖民者	欣喜若狂	作为	非常	作为	卡森	遭受	.

在他身后，殖民者们欢欣鼓舞，而卡森则痛苦万分。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'spektɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

But	none	of	them	got	the	proper	perspective	,	because	none	of	them
但	没有任何	的	他们	得到	这	恰当的	看法	,	因为	没有任何	的	他们

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

looked	at	the	sun	.
看起来	在	这	太阳	.

但他们都没有获得正确的视角，因为他们都没有观察太阳。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]

About	four	o'clock	in	the	afternoon
关于	四	点钟	在	这	下午

下午四点左右

, [ˌaɪ 'ti:][gɒt] ['sʌd(ə)nli] [hɔtə] [ə'gen] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

,	it	got	suddenly	hotter	again	,	as	abruptly	as	before	.
,	它	得到	突然	更热	再次	,	作为	突然	作为	前	.

气温突然又升高了，和之前一样骤然升高。

[ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [hɔtə] .

It	stayed	hotter	.
它	入住	更热	.

天气持续升温。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] ['kæθi] [lʊk] [ʌp] .

Something	made	Cathy	look	up	.
某物	制成	凯茜	看	向上	.

凯茜抬起头来，似乎有什么事让她抬起了头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ˌəʊvə'hed] ,

There	was	a	thin	cloud	overhead	,
那里	曾是	一个	薄的	云	开销	,

头顶有一层薄云。

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['θɪknəs] [tu:; tə][ækt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [sməʊkt] [glɑ:s] .

just	the	right	thickness	to	act	something	like	a	piece	of	smoked	glass	.
只是	这	正确的	厚度	到	行为	某物	喜欢	一个	片	的	熏制	玻璃	.

厚度恰到好处，就像一块烟熏玻璃。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli][æt; ət][ðə; ði][sʌn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][dɪsk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

She	could	look	directly	at	the	sun	through	it	,	examine	the	disk	with	her
她	可以	看	直接地	在	这	太阳	通过	它	,	检查	这	磁盘	和	她

['neɪkɪd] [aɪ] .

naked	eye	.
裸	眼睛	.

她可以透过它直接观察太阳，用肉眼观察太阳圆盘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][dɪsk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	it	wasn't	a	disk	any	longer	.
但	它	不是	一个	磁盘	任何	更长	.

但它不再是一张光盘了。

[sɛtɪs] ['gæmə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] , [ɪ'regjələli] [ʃeɪpt] [θɪŋ] [twaɪs] [ɪts]['nɔ:m(ə)l][saɪz] .

Cetis	Gamma	was	a	bulging	,	irregularly	shaped	thing	twice	its	normal	size	.
塞蒂斯	伽马	曾是	一个	凸起	,	不规则地	形状	事物	两次	它是	普通的	尺寸	.

鲸鱼座伽玛是一个膨胀的、形状不规则的物体，体积是正常大小的两倍。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] [stɪl] .

As	she	looked	,	it	grew	larger	still	.
作为	她	看起来	,	它	生长	更大的	仍然	.

她看着，它竟然越变越大了。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt] , - [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Out	on	the	ninth	planet	,	Rhadampsicus	was	absorbed	in	his	contemplation	of
出去	在	这	第九	行星	,	-	曾是	吸收	在	他的	沉思	的

[sɛtɪs] ['gæmə] .

Cetis	Gamma	.
塞蒂斯	伽马	.

在第九颗行星上，拉达姆普西库斯正全神贯注地思考着鲸鱼座γ星。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts]

With	nothing	to	interfere	with	his	scanning	,	he	could	follow	the	developments
和	没有什么	到	干扰	和	他的	扫描	,	他	可以	跟随	这	发展

['pɜ:fɪktli] .

perfectly	.
完美	.

由于没有任何东西会干扰他的扫描，他可以完美地跟踪事态发展。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] ['prɒmɪnəns] , [ðen] [tu:] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə]

There	had	been	first	one	gigantic	prominence	,	then	two	,	which	separated	to
那里	有	到过	第一的	一	巨大	显赫地位	,	然后	二	,	哪个	分开	到

['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ɪts][ɪ'kweɪtə(r)] .

opposite	sides	of	its	equator	.
对面的	侧面	的	它是	赤道	.

最初只有一个巨大的地日，后来变成了两个，分别位于赤道的两侧。

[ðen] [tu:] ['ʌðə(r)] ['prɑ:mɪnənsɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Then	two	other	prominences	began	to	grow	between	them	.
然后	二	其他	突出之处	开始	到	生长	之间	他们	.

随后，在它们之间又出现了两个突出的地区。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [fʊl] [deɪz] , [ðə; ði] [nju:] ['prɑ:mɪnənsɪz] [gru:] , [ænd; ənd] [ðen] [splɪt] ,

For	two	full	days	,	the	new	prominences	grew	,	and	then	split	,
为了	二	满的	天	,	这	新的	突出之处	生长	,	和	然后	分裂	,

整整两天时间里，新出现的隆起不断增大，然后分裂开来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)]

so	that	the	sun	came	to	have	the	appearance	of	a	ball	of	fire
所以	那	这	太阳	来了	到	有	这	外貌	的	一个	球	的	火

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] [ˌɪnkænˈdesns] .

surrounded	by	a	ring	of	blue	-	white	incandescence	.
包围	经过	一个	戒指	的	蓝色的	-	白色的	白炽	.

于是，太阳看起来就像一个火球，周围环绕着一圈蓝白色的炽热光芒。

[ðen] [keɪm] [ˌɪnstəˈbɪlətɪ] .

Then	came	instability	.
然后	来了	不稳定性	.

随后出现了不稳定。

[fleɪm] [ˈgaɪzəz] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˈɪntuː] [ˈemptɪnəs] [siːst] [tuː; tə]

Flame	geysers	spouting	hundreds	of	thousands	of	miles	into	emptiness	ceased	to
火焰	间歇泉	喷水	数百	的	数千	的	英里	进入	空虚	停止	到

[kiːp] [ðeə(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] .

keep	their	formation	.
保持	他们的	形成	.

喷涌而出、绵延数十万英里的火焰喷泉停止了形成。

[ðeɪ] [tɜːnd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌekwəˈtɔːriəl] [laɪn] .

They	turned	north	and	south	from	the	equatorial	line	.
他们	转向	北	和	南	从	这	赤道	线	.

它们从赤道线向北和向南移动。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈkeɪm] [ɪˈregjələ(r)] .

The	outline	of	the	sun	became	irregular	.
这	大纲	的	这	太阳	成为	不规律的	.

太阳的轮廓变得不规则。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn] [ˈprəʊfaɪl] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ]

It	ceased	to	be	round	in	profile	,	and	even	the	appearance	of	a	ring
它	停止	到	是	圆形的	在	轮廓	,	和	甚至	这	外貌	的	一个	戒指

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] .

around	it	vanished	.
大约	它	消失了	.

它的轮廓不再是圆形的，甚至连周围的环状纹路也消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] — [ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə] - — [ˈveri] [mʌtʃ]

It	looked	—	though	this	would	never	have	occurred	to	Rhadampsicus	—	very	much
它	看起来	—	尽管	这	会	绝不	有	发生	到	-	—	非常	很多

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪəsli] [ˈgləʊɪŋ] [dʒaɪˈgæntɪk] [pəˈteɪtəʊ] .

like	a	fiercely	glowing	gigantic	potato	.
喜欢	一个	激烈地	发光	巨大	土豆	.

虽然拉达姆普西库斯从未想到过这一点，但它看起来非常像一个发出耀眼光芒的巨大土豆。

[ɪts] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] [went] [ʌp] [ɪnˈkredəbli] .

Its	evolution	of	heat	went	up	incredibly	.
它是	进化	的	热	去	向上	难以置信	.

它的热量变化幅度惊人地增大。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈdʌbld] [ɪts] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌreɪdiˈeɪʃn] .

It	much	more	than	doubled	its	rate	of	radiation	.
它	很多	更多的	比	双倍	它是	速度	的	辐射	.

它的辐射率增加了一倍多。

- [wɒtʃt] [iːtʃ] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleə(r)] - [ʌp] [wɪð] [ˈfæsɪneɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

Rhadampsicus	watched	each	detail	of	the	flare	-	up	with	fascinated	attention	.
-	观看	每个	细节	的	这	耀斑	-	向上	和	着迷	注意力	.

拉达姆普西库斯饶有兴致地观察着这场风暴的每一个细节。

- ['djuːtɪfəli] [wɒtʃt] [wɪð] [hɪm] .
Nodalictha dutifully watched with him .
- 尽职尽责地 观看 和 他 .

诺达利克塔尽职尽责地陪着他一起观看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][səʊ] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən]
But she could not maintain her interest in so purely scientific a phenomenon
但 她 可以 不是 维持 她 兴趣 在 所以 纯粹 科学 一个 现象
.
:
.

但她无法对如此纯粹的科学现象保持兴趣。

[wen] [ə; eɪ] [θɪn] ['striːmə(r)] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [bluː] - [waɪt] ['dʒetɪd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌnz] [pəʊl] ,
When a thin streamer of pure blue - white jetted upward from the sun's pole ,
什么时候 一个 薄的 主播 的 纯的 蓝色的 - 白色的 喷射式 向上 从 这 太阳的 极 ,

当一道细细的纯蓝白色光束从太阳极点向上喷射而出时，

[ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] ,
attaining a speed of six hundred and ninety - two miles per second ,
达到 一个 速度 的 六 百 和 九十 - 二 英里 每 第二 ,
- [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
Rhadampsicus turned to her with enthusiasm .
- 转向 到 她 和 热情 .

拉达姆普西库斯以每秒 692 英里的速度，热情地转向她。

" [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ðɪ]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][fleə(r)] - [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - - ['θɪəri] ! " [hiː; hi]
" Exactly in the pattern of a flare - up according to Dhokis ' theory ! " he
" 确切地 在 这 图案 的 一个 耀斑 - 向上 根据 到 - - 理论 ! " 他
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“这完全符合多基斯理论中爆发的模式！”他惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɪəli] [raɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mɔdənɪst] .
" I have always thought he was more nearly right than the modernists .
" 我 有 总是 想法 他 曾是 更多的 几乎 正确的 比 这 现代主义者 .

“我一直认为他比现代主义者更接近正确。”

[ˌreɪdi'eɪʃn] ['preʃə(r)] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kləʊzd] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
Radiation pressure can build up in a closed system such as the interior of
辐射 压力 能 建造 向上 在 一个 关闭 系统 这样的 作为 这 内部的 的
[ə; eɪ][sʌn] .
a sun .
一个 太阳 .

在封闭系统中，例如太阳内部，辐射压力会不断积聚。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ðɪ][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['kɒnstənt] .
It can equal the gravitational constant .
它 能 平等的 这 引力 持续的 .

它可以等于万有引力常数。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [luːs] [æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊl] .
And obviously it would break loose at the pole .
和 明显地 它 会 休息 松动的 在 这 极 .

很显然，它会在杆子处断裂。

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - ['mænə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
" Then he saw that Nodalictha's manner was one of distress .
" 然后 他 锯 那 - 方式 曾是 一 的 痛苦 .

“然后他发现诺达利克莎神情痛苦。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'sɜːnd] .
He **was** **instantly** **concerned** **.**
他 曾是 即刻 担心的 .

他立刻感到担忧。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **darling** **?**
" 是什么 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" **he** **asked** **anxiously** **.**
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] !
" **I** **didn't** **mean** **to** **neglect** **you** **,** **my** **precious** **one** **!**
" 我 没有 意思是 到 忽视 你 , 我的 宝贵的 一 !

“我不是故意冷落你的，我的宝贝！”

" - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [skeəd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Nodalictha** **did** **something** **that** **would** **have** **scared** **a** **human** **being** **out** **of** **a**
" - 做过 某物 那 会 有 害怕的 一个 人类 存在 出去 的 一个
[jɪrz] [grəʊθ] ,
year's **growth** **,**
年 生长 ,

“诺达利克萨做了一件足以吓得人类一年都长不大的事。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['æktʃuəli][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] .
but **was** **actually** **the** **equivalent** **of** **an** **unhappy** **,** **stifled** **sob** **.**
但 曾是 实际上 这 相等的 的 一个 不开心 , 窒息 哭泣 .

但实际上却相当于一声难过的、压抑的啜泣。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [biːst] ! " [sed] - ['pɛnɪtəntli] .
" **I** **am** **a** **beast** **!** **"** **said** **Rhadampsicus** **penitently** **.**
" 我 是 一个 兽 ! " 说 - 忏悔地 .

“我简直就是个野兽！”拉达姆普西库斯忏悔道。

" [aɪv] [kept] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪn] ['bɔːdəm] , [waɪl] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [sʌn] [duː; də]
" **I've** **kept** **you** **here** **,** **in** **boredom** **,** **while** **I** **enjoyed** **myself** **watching** **this** **sun** **do**
" 我已经 保留 你 这里 , 在 无聊 , 尽管 我 享受 我 观看 这 太阳 做
[trɪks] .
tricks **.**
技巧 .

“我把你留在这里，让你无聊，而我则乐于欣赏这轮太阳变幻莫测的景象。”

[aɪm]['truːli] ['sɒri] , - .
I'm **truly** **sorry** **,** **Nodalictha** **.**
我是 真的 对不起 , - .

诺达利克莎，我真的非常抱歉。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æt; ət][wʌns] .
We **will** **go** **on** **at** **once** **.**
我们 将要 去 在 在 一次 .

我们将立即继续。

[ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] —
I **shouldn't** **have** **asked** **you** **to** **—**
我 不应该 有 问 你 到 —

我不该让你——

" [bʌt; bət] - [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] , - .
" But Nodalictha said unhappily , " It isn't you , Rhadampsicus .
" 但 - 说 不幸地 , " 它 不是 你 , - .

但诺达利克塔不高兴地说："不是你，拉达姆普西库斯。"

[ɪts] [ˌem 'iː] !
It's me !
它是 我 !

这就是我！

[waɪl] [juːv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] ,
While you've been watching the star ,
尽管 你已经 到过 观看 这 星星 ,

当你一直关注着那颗星星的时候，

[aɪv] [ə'mjuːzd][maɪ'self] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd]['plænɪt] .
I've amused myself watching those quaint little creatures on the second planet .
我已经 觉得好笑 我 观看 那些 古雅 小的 生物 在 这 第二 行星 .

我饶有兴致地观察了第二颗行星上那些奇特的小生物。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] — [wel] , [æz; əz][pets] .
I've thought of them as — well , as pets .
我已经 想法 的 他们 作为 — 出色地 , 作为 宠物 .

我一直把它们当作——嗯，宠物。

[aɪv] [grəʊn] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I've grown fond of them .
我已经 生长 喜爱 的 他们 .

我已经喜欢上他们了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — "
It was absurd of me — "
它 曾是 荒诞 的 我 — "

我当时的想法真是荒谬至极——

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] - ['tendəli] .
" Oh , but it is wonderful of you , " said Rhadampsicus - tenderly .
" 哦 , 但 它 是 精彩的 的 你 , " 说 - 温柔地 .

"哦，你真是太好了，"拉达姆普西库斯温柔地说。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
" I love you all the more for it , my darling .
" 我 爱 你 全部 这 更多的 为了 它 , 我的 亲爱的 .

"正因如此，我更加爱你了，我的宝贝。"

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
But why are you unhappy about them ?
但 为什么 是 你 不开心 关于 他们 ?

但你为什么对他们感到不满呢?

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] ['enədʒi] . "
I made sure they had food and energy . "
我 制成 当然 他们 有 食物 和 活力 . "

我确保他们有食物和能量。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] ! " [weɪld] - , " [ænd; ənd] ['ðer] [səʊ][kjuːt] !
" They're going to be burned up ! " wailed Nodalictha , " and they're so cute !
" 它们是 去 到 是 烧伤 向上 ! " 哀嚎 - , " 和 它们是 所以 可爱的 !

"它们要被烧死了！"诺达利莎哭喊道，"它们那么可爱！"

" - [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ɔːl][ˌsɪks'tiːn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Rhadampsicus blinked his eyes — all sixteen of them .
" - 眨眼 他的 眼睛 — 全部 十六 的 他们 .

"拉达姆普西库斯眨了眨他的眼睛——他那十六只眼睛。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [self] - [əˈkjuːzɪŋli] , " [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

Then	he	said	self	-	accusingly	,	"	My	dear	,	I	should	have	thought	of	that	.
然后	他	说	自己	-	指责地	,	"	我的	亲爱的	,	我	应该	有	想法	的	那	.

然后他自责地说："亲爱的，我应该想到这一点的。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][fleə(r)] - [ʌp] , [ˈdɑːlɪŋ] . . . .

Of	course	this	is	only	a	flare	-	up	,	darling	.	.	.	.
的	课程	这	是	仅有的	一个	耀斑	-	向上	,	亲爱的	.	.	.	.

当然，这只是小插曲而已，亲爱的.....

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] .

"	Then	he	made	an	impatient	gesture	.
"	然后	他	制成	一个	不耐烦	手势	.

然后他做出了不耐烦的手势。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

"我懂了！

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhæpi] , [ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,

You	would	rather	think	of	them	as	happy	,	in	their	little	way	,
你	会	相当	思考	的	他们	作为	快乐的	,	在	他们的	小的	方式	,

你宁愿认为他们以自己的方式感到快乐，

[ðæn; ðən][æz; əz] [bɜːnd] [tuː; tə][ˈtaɪni][krɪsps] .

than	as	burned	to	tiny	crisps	.
比	作为	烧伤	到	微小的	薯片	.

比烧成细小的脆片还要厉害。

" [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] ,

"	He	considered	,
"	他	经过考虑的	,

他思考了一下，

[ˈskænɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈplænɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːm(ə)l][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] [tuː; tə][duː; də]

scanning	the	second	planet	with	the	normal	anxiety	of	a	bridegroom	to	do
扫描	这	第二	行星	和	这	普通的	焦虑	的	一个	新郎	到	做

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [klaʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪdz] [ˈlʌvli] [ˌsɪksˈtiːn] [aɪz] .

anything	that	would	remove	a	cloud	from	his	bride's	lovely	sixteen	eyes	.
任何事物	那	会	消除	一个	云	从	他的	新娘的	迷人的	十六	眼睛	.

他带着新郎特有的焦虑，仔细观察着第二颗行星，生怕错过任何能驱散新娘十六岁美丽双眸中阴霾的事情。

[naɪt] [fel] [ɒn] - ,

Night	fell	on	Cetopolis	,
夜晚	跌倒	在	-	,

夜幕降临塞托波利斯，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [sʌm; səm] [slaɪt] [əˌliːviˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɹˈɛdfəlnəs] [ðæt] [hæd; həd]

and	with	it	came	some	slight	alleviation	of	the	dreadfulness	that	had
和	和	它	来了	一些	轻微	缓解	的	这	可怕	那	有

[bɪˈgʌn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

begun	that	afternoon	.
开始	那	下午	.

随之而来的是，当天下午开始的可怕局面略有缓解。

[ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɜrnɪˌslaɪk] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈdraɪnəs] .

The	air	was	furnacelike	in	heat	and	dryness	.
这	空气	曾是	炉状	在	热	和	干燥	.

空气又热又干，如同火炉一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] ['evriweə(r)] .

There	was	the	smell	of	smoke	everywhere	.
那里	曾是	这	闻	的	抽烟	到处	.

到处都弥漫着烟味。

[ðə; ði] [steɪz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ˌəʊvə'leɪ] ['evriθɪŋ] .

The	stars	were	faint	and	red	and	ominous	,	seen	through	the	smoke	that	overlay	everything	.
这	明星	是	头晕的	和	红色的	和	不祥的	,	已见	通过	这	抽烟	那	覆盖	一切	.

透过笼罩一切的烟雾，可以看到星星黯淡、泛红，透着不祥之兆。

[səʊ] [fɑː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

So	far	,	to	be	sure	,	breathing	was	possible	.
所以	远的	,	到	是	当然	,	呼吸	曾是	可能的	.

到目前为止，呼吸是可以肯定的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ruːm] .

It	was	even	possible	to	be	comfortable	in	an	air	-	conditioned	room	.
它	曾是	甚至	可能的	到	是	舒服的	在	一个	空气	-	条件反射	房间	.

即使在有空调的房间里，也能感到舒适。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	this	was	only	the	beginning	.
但	这	曾是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

['lən] [ænd; ənd] ['kæθi] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] .

Lon	and	Cathy	sat	together	on	the	porch	of	his	house	,	after	sundown	.
朗	和	凯茜	卫星	一起	在	这	门廊	的	他的	房子	,	后	日落	.

日落之后，朗和凯西一起坐在他家门廊上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɑːlənɪsts] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

The	other	colonists	had	gone	away	to	their	own	homes	.
这	其他	殖民者	有	已消失	离开	到	他们的	自己的	房屋	.

其他殖民者都已返回各自的家园。

[wen] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] [hæz; həz] ['vɪzəbli] [bɪ'gʌn] , [men] [duː; də] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .

When	the	crack	of	doom	has	visibly	begun	,	men	do	queer	things	.
什么时候	这	裂缝	的	厄运	有	明显地	开始	,	男人	做	酷儿	事物	.

当末日裂痕明显出现时，男人会做出一些奇怪的事情。

[ɪn] - [sʌm; səm] [ʌn'daʊtɪdli] [gɒt] [drʌŋk] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] .

In	Cetopolis	some	undoubtedly	got	drunk	,	or	tried	to	.
在	-	一些	无疑	得到	醉	,	或者	尝试	到	.

在塞托波利斯，无疑有些人喝醉了，或者试图喝醉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːrmərz] [huː] [wʊd] [spend] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] [krɒps] ,

But	there	were	farmers	who	would	spend	this	last	night	looking	at	their	drooping	crops	,
但	那里	是	农民	WHO	会	花费	这	最后的	夜晚	寻找	在	他们的	下垂	农作物	,

但有些农民会在这最后一夜里看着他们枯萎的庄稼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɪf] [sɛtɪs] ['gæmə] ['əʊnli] [went] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

trying	to	persuade	themselves	that	if	Cetis	Gamma	only	went	back	to	normal	before	sunrise	,
尝试	到	说服	他们自己	那	如果	塞蒂斯	伽马	仅有的	去	后退	到	普通的	前	日出	,

他们试图说服自己，如果塞提斯伽玛星只在日出前恢复正常，

[ðə; ði][krɒps] [mait] [jet] [biː; bi] [seɪvd] .

the	crops	might	yet	be	saved	.
这	农作物	可能	然而	是	已保存	.

庄稼或许还能保住。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	none	of	them	expected	it	.
但	没有任何	的	他们	预期的	它	.

但他们谁也没想到会发生这种事。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['redɪʃ] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Off	to	the	south	there	was	an	angry	reddish	glare	in	the	sky	.
离开	到	这	南	那里	曾是	一个	生气的	微红	强光	在	这	天空	.

南方的天空中闪耀着愤怒的红色光芒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ðeə(r)] , ['bɜːnɪŋ] .

That	was	vegetation	on	the	desert	there	,	burning	.
那	曾是	植被	在	这	沙漠	那里	,	燃烧	.

那是沙漠上的植被在燃烧。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [θɪk] [æz; əz]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

It	grew	thick	as	jungle	in	the	rainy	season	,
它	生长	厚的	作为	丛林	在	这	下雨	季节	,

雨季时节，它长得像丛林一样茂密。

[ænd; ənd] [draɪd] [aʊt] [tuː; tə][pjʊə(r)] [desɪ'keɪʃn] [ɪn][draɪ] ['weðə(r)] .

and	dried	out	to	pure	dessication	in	dry	weather	.
和	干燥	出去	到	纯的	干燥	在	干燥	天气	.

在干燥的天气里，它们完全干枯而死。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)][ɪn] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	had	caught	fire	of	itself	from	the	sun's	glare	in	late	afternoon	.
它	有	捕捉	火	的	本身	从	这	太阳的	强光	在	晚的	下午	.

傍晚时分，阳光刺眼，它随即燃起了火焰。

[greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv]['ækrɪd] [sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

Great	clouds	of	acrid	smoke	rose	from	it	to	the	stars	.
伟大的	云	的	辛辣	抽烟	玫瑰	从	它	到	这	明星	.

刺鼻的浓烟滚滚升腾而起，直冲云霄。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Beyond	the	horizon	to	the	west	there	was	destruction	.
超过	这	地平线	到	这	西方	那里	曾是	破坏	.

西方的地平线之外，是一片废墟。

['lən] [ænd; ənd] ['kæθi] [sæt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

Lon	and	Cathy	sat	close	together	.
朗	和	凯茜	卫星	关闭	一起	.

朗和凯茜坐得很近。

[ʃiː; ʃi]['hædnt]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] - , [æz; əz] [kən'venʃ(ə)n] [wʊd]

She	hadn't	even	asked	to	be	taken	back	to	Cetopolis	,	as	convention	would
她	之前没有	甚至	问	到	是	已采取	后退	到	-	,	作为	习俗	会

[hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] .

have	required	.
有	必需的	.

她甚至没有按照惯例要求被送回塞托波利斯。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hɔtə] [stɪl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	was	growing	hotter	still	while	it	sank	below	the	horizon	.
这	太阳	曾是	生长	更热	仍然	尽管	它	沉没	以下	这	地平线	.

太阳渐渐落入地平线以下，温度也越来越高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts][æz; əz] [njuː] ['raɪðɪŋ] [spaʊts] [ɒv; əv] [stʌf]

It	was	expanding	in	fits	and	starts	as	new	writhing	spouts	of	stuff
它	曾是	扩展	在	适合	和	开始	作为	新的	扭动	喷嘴	的	东西

[frɒm; frəm][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [bɜːst] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['grævəti] .

from	its	interior	burst	the	bonds	of	gravity	.
从	它是	内部的	爆裂	这	债券	的	重力	.

它断断续续地膨胀着，内部不断涌出新的扭曲物质，挣脱了重力的束缚。

['bleɪzɪŋ] ['mægmə] [flʌŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

Blazing	magma	flung	upward	in	an	unthinkable	eruption	.
炽烈	岩浆	扔	向上	在	一个	不可思议	火山爆发	.

炽热的岩浆在一次难以想象的火山喷发中向上喷射。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [taɪmz] ['nɔːm(ə)l] [saɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][set] .

The	sun	had	been	three	times	normal	size	when	it	set	.
这	太阳	有	到过	三	时代	普通的	尺寸	什么时候	它	放	.

太阳落山时，体积是正常情况下的三倍。

['lən] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'strɒnəmə(r)] ,

Lon	was	no	astronomer	,
朗	曾是	不	天文学家	,

隆并非天文学家。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] [ɒv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [wɒz; wəz][æt; ət]

but	plainly	the	end	of	life	on	the	inner	planets	of	Cetis	Gamma	was	at
但	显然	这	结尾	的	生活	在	这	内	行星	的	塞蒂斯	伽马	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

但很明显，鲸鱼座γ星内行星上的生命终结即将到来。

[sɛtɪs] ['gæmə] [mait] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊvə] .

Cetis	Gamma	might	,	he	considered	,	be	in	the	process	of	becoming	a	nova	.
塞蒂斯	伽马	可能	,	他	经过考虑的	,	是	在	这	过程	的	成为	一个	新星	.

他认为，鲸鱼座γ星可能正在变成一颗新星。

['sɜːt(ə)nli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [hiːt] [ðæn; ðən][hæd; həd]

Certainly	beyond	the	horizon	there	was	even	more	terrible	heat	than	had
当然	超过	这	地平线	那里	曾是	甚至	更多的	糟糕的	热	比	有

[strʌk] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒləni] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

struck	the	human	colony	before	sundown	.
击	这	人类	殖民地	前	日落	.

可以肯定的是，地平线之外的酷热比日落前袭击人类殖民地的酷热还要可怕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt][ɪk'spləʊd] ,

Even	if	the	sun	did	not	explode	,
甚至	如果	这	太阳	做过	不是	爆炸	,

即使太阳没有爆炸，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz] ['fɪəsli] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ɪts] ['setɪŋ] ,

even	if	it	was	only	as	fiercely	blazing	as	at	its	setting	,
甚至	如果	它	曾是	仅有的	作为	激烈地	炽烈	作为	在	它是	环境	,

即使它的火焰强度只和拍摄时一样猛烈，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

they	would	die	within	hours	after	sunrise	.
他们	会	死	之内	小时	后	日出	.

他们会在日出后几个小时内死去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['braɪtnəs] , [baɪ] ['deɪbreɪk] [ɪts][fɜːst] [reɪz] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ɪt'self] .

If	it	increased	in	brightness	,	by	daybreak	its	first	rays	would	be	death	itself	.
如果	它	增加	在	亮度	,	经过	拂晓	它是第一的		射线	会	是	死亡	本身	.

如果它亮度增加，到黎明时分，它发出的第一缕光芒就会带来死亡。

[wen] [dɔ:n] [keɪm] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [də'rekt] [bi:mz] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [tri:z] [ə'laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ,

When	**dawn**	**came**	**,**	**the**	**very**	**first**	**direct**	**beams**	**would**	**set**	**the**	**shiver**	**trees**	**alight**	**on**	**the**	**hilltops**	**,**
什么时候	黎明	来了	,	这	非常	第一的	直接的	光束	会	放	这	颤抖	树木	点燃	在	这	山顶	,

黎明时分，第一缕阳光就会将山顶上的颤树点燃。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [ðə; ði] ['faɪərz] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væliz] .

and	**as**	**it**	**rose**	**the**	**fires**	**would**	**go**	**down**	**into**	**the**	**valleys**	**.**
和	作为	它	玫瑰	这	火灾	会	去	向下	进入	这	山谷	.

随着火势蔓延，火焰会向下蔓延到山谷中。

[ðɪs] [haʊs] [wʊd] [sməʊk] [ænd; ənd] [raɪð] [ænd; ənd] [melt] ; [ðə; ði] [eə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fleɪm] ,

This	**house**	**would**	**smoke**	**and**	**writhe**	**and**	**melt**	**;**	**the**	**air**	**would**	**become**	**flame**	**,**
这	房子	会	抽烟	和	翻腾	和	熔化	;	这	空气	会	变得	火焰	,

这栋房子会冒烟、扭曲、融化；空气会变成火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜ:fɪs] [wʊd] [gləʊ] [red] - [hɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	**the**	**planet's**	**surface**	**would**	**glow**	**red**	**-**	**hot**	**as**	**it**	**turned**	**into**	**the**	**sunshine**	**.**
和	这	行星的	表面	会	辉光	红色的	-	热的	作为	它	转向	进入	这	阳光	.

当这颗行星沐浴在阳光下时，其表面会发出炽热的红光。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] — [ɔ:l] [raɪt] , ['lən] , " ['kæθi] [sed] [ˌʌnkən'vɪnsɪdli] .

"	**It's**	**going**	**to**	**be**	**—**	**all**	**right**	**,**	**Lon**	**,**	**"**	**Cathy**	**said**	**unconvincedly**	**.**
"	它是	去	到	是	—	全部	正确的	,	朗	,	"	凯茜	说	不以为然	.

"应该没问题吧，朗，"凯茜不太相信地说。

" [ɪts] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ['ðætl] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	**It's**	**just**	**something**	**happening**	**that'll**	**be**	**over**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
"	它是	只是	某物	发生	那将	是	超过	在	一个	小的	尽管	.

"这只是暂时的，很快就会过去。"

[bʌt; bət] — [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] — [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [tə'geðə(r)] .

But	**—**	**in**	**case**	**it**	**isn't**	**—**	**we**	**might**	**as**	**well**	**be**	**together**	**.**
但	—	在	案件	它	不是	—	我们	可能	作为	出色地	是	一起	.

但是——万一不是呢——我们不如在一起。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**?**
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" ['lən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['kʌmfətɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Lon**	**put**	**his**	**arm**	**comfortingly**	**around**	**her**	**.**
"	朗	放	他的	手臂	令人欣慰的是	大约	她	.

朗安慰地将手臂搭在她肩上。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [laɪ] .

He	**felt**	**a**	**very**	**strong**	**impulse**	**to**	**lie**	**.**
他	毛毡	一个	非常	强的	冲动	到	说谎	.

他感到一种强烈的撒谎冲动。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [vɑ:st] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ,

He	**could**	**pretend**	**to**	**vast**	**wisdom**	**and**	**tell**	**her**	**the**	**sun's**	**behavior**	**was**	**this**	**or**	**that**	**,**
他	可以	假装	到	广阔的	智慧	和	告诉	她	这	太阳的	行为	曾是	这	或者	那	,

他可以假装博学多识，告诉她太阳的运行规律是这样那样，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['lɑːstɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [ʃɪd] [nəʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd] .

and	never	lasted	more	than	a	few	hours	,	but	she'd	know	he	lied	.
和	绝不	持续	更多的	比	一个	很少	小时	,	但	棚	知道	他	撒谎了	.

而且这段关系从未持续超过几个小时，但她知道他在撒谎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][spend][ðeə(r)][lɑːst] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)]

They	could	spend	their	last	hours	trying	to	deceive	each	other	out	of	pure
他们	可以	花费	他们的	最后的	小时	尝试	到	欺骗	每个	其他	出去	的	纯的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

他们可能会在生命的最后时刻，出于纯粹的爱意而互相欺骗。

[bʌt; bət] [ðeid] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'siːt] .

But	they'd	know	it	was	deceit	.
但	他们会	知道	它	曾是	欺骗	.

但他们会知道这是欺骗。

" [diː] - [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['kæθi] ['feɪntli] .

"	D	-	don't	you	think	so	?	"	insisted	Cathy	faintly	.
"	D	-	不	你	思考	所以	?	"	坚持	凯茜	淡淡的	.

“你……你不这么认为吗？”凯茜虚弱地坚持道。

[hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [nəʊ] , ['kæθi] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][duː; də][juː; jʊ] .

He	said	gently	,	"	No	,	Cathy	,	and	neither	do	you	.
他	说	轻轻地	,	"	不	,	凯茜	,	和	两者都不	做	你	.

他温和地说：“不，凯茜，你也不。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

This	is	the	finish	.
这	是	这	结束	.

比赛结束了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][naɪsə][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

It	would've	been	a	lot	nicer	to	go	on	living	,	the	two	of	us	.
它	本来会	到过	一个	很多	更漂亮	到	去	在	活的	,	这	二	的	我们	.

如果我们俩继续活下去，那该有多好啊。

[wɪd] [hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)] .

We'd	have	had	long	,	long	years	to	be	together	.
我们会	有	有	长的	,	长的	年	到	是	一起	.

我们本可以有很长很长的几年时间在一起。

[wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][kidz] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv]

We'd	have	had	kids	,	and	they'd	have	grown	up	,	and	we'd	have
我们会	有	有	孩子们	,	和	他们会	有	生长	向上	,	和	我们会	有

[hæd; həd] — [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

had	—	a	lot	of	things	.
有	—	一个	很多	的	事物	.

我们会生孩子，他们会长大，我们会拥有——很多东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][woʊnt] .

But	now	I'm	afraid	we	won't	.
但	现在	我是	害怕的	我们	惯于	.

但现在恐怕我们做不到了。

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

"	He	tried	to	smile	at	her	,	but	it	hurt	.
"	他	尝试	到	微笑	在	她	,	但	它	伤害	.

他试图对她微笑，但这让他很受伤。

[hiː; hi] [θɔːt] ['pæʃənətli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði]

He	thought	passionately	that	he	would	gladly	submit	himself	to	be	burned	in	the
他	想法	热情地	那	他	会	乐意	提交	他自己	到	是	烧伤	在	这

['sləʊɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['mænə(r)] [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

slowest	and	most	excruciating	manner	if	only	she	could	be	saved	from	it	.
最慢	和	最多	痛苦不堪	方式	如果	仅有的	她	可以	是	已保存	从	它	.

他热切地想，如果能救她脱离火刑的折磨，他甘愿以最缓慢、最痛苦的方式被烧死。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

But	he	couldn't	do	anything	.
但	他	不能	做	任何事物	.

但他却无能为力。

['kæθi] [gʌlp] .

Cathy	gulped	.
凯茜	吞咽	.

凯茜咽了口唾沫。

" [ai] - [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , [tuː] , ['lən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	I	-	I'm	afraid	so	,	too	,	Lon	,	"	she	said	in	a	small	voice	.
"	我	-	我是	害怕的	所以	,	也	,	朗	,	"	她	说	在	一个	小的	嗓音	.

“恐怕我也是，朗，”她低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] [wiː; wi] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['enihaʊ] .

"	But	it's	nice	we	met	each	other	,	anyhow	.
"	但	它是	好的	我们	遇见	每个	其他	,	无论如何	.

“不过，无论如何，很高兴我们能相遇。”

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Now	we	know	we	love	each	other	.
现在	我们	知道	我们	爱	每个	其他	.

现在我们知道我们彼此相爱了。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,

I	don't	like	the	idea	of	dying	,
我	不	喜欢	这	主意	的	垂死	,

我不喜欢死亡这个概念。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

but	I'm	glad	we	knew	we	loved	each	other	before	it	happened	.
但	我是	高兴的	我们	知道	我们	喜爱	每个	其他	前	它	发生	.

但我很高兴我们在事情发生之前就知道我们彼此相爱。

" [-] [hændz] [klentʃt] ['fɪəsli] .

"	Lon's	hands	clenched	fiercely	.
"	朗的	双手	紧握	激烈地	.

朗的双手紧紧地攥成了拳头。

[ðen] [ðə; ði] [reɪdʒ] [went] [ə'weɪ] .

Then	the	rage	went	away	.
然后	这	愤怒	去	离开	.

然后怒气就消散了。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmərəsli] , " ['kɑːs(ə)n] — [hiːz] [bæk] [ɪn] - .

He	said	almost	humorously	,	"	Carson	—	he's	back	in	Cetopolis	.
他	说	几乎	幽默地	,	"	卡森	—	他是	后退	在	-	.

他几乎是开玩笑地说：“卡森——他回到了塞托波利斯。”

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] .

I	wonder	how	he	feels	.
我	想知道	如何	他	感觉	.

我想知道他现在是什么感受。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

He	has	no	better	chance	than	anybody	else	.
他	有	不	更好的	机会	比	任何人	别的	.

他的机会并不比其他人好。

['meɪbi] [hiːz] [sent] [ɒf] , [bʌt; bət][nəʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get][hɪə(r)][ɪn][taɪm] .

Maybe	he's	sent	off	spacegrams	,	but	no	ship	could	possibly	get	here	in	time	.
或许	他是	发送	离开	太空邮件	,	但	不	船	可以	可能	得到	这里	在	时间	.

也许他已经发出了太空电报，但没有任何飞船能够及时赶到。

" ['kæθi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Cathy	shivered	a	little	.
"	凯茜	瑟瑟发抖	一个	小的	.

凯茜微微颤抖了一下。

" [lets] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm] .

"	Let's	not	think	about	him	.
"	我们来吧	不是	思考	关于	他	.

我们不要去想他。

[dʒʌst][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

Just	about	us	.
只是	关于	我们	.

就我们而言。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

We	haven't	much	time	.
我们	还没有	很多	时间	.

我们时间不多了。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , ['veri] ['streɪndʒli] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] ['lən] ['sɪmpsn] .

"	And	just	then	,	very	strangely	,	an	idea	came	to	Lon	Simpson	.
"	和	只是	然后	,	非常	奇怪的	,	一个	主意	来了	到	朗	辛普森	.

“就在那时，非常奇怪的是，朗·辛普森突然想到了一个主意。”

[hiː; hi] [tenst] .

He	tensed	.
他	紧张的	.

他浑身紧绷起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [vɔɪs] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['nəʊvə] .

After	a	moment	,	he	said	in	a	very	queer	voice	,	"	This	isn't	a	nova	.
后	一个	片刻	,	他	说	在	一个	非常	酷儿	嗓音	,	"	这	不是	一个	新星	.

过了一会儿，他用一种非常奇怪的声音说：“这不是新星。”

[ɪts] [ə; eɪ][fleə(r)] - [ʌp] .

It's	a	flare	-	up	.
它是	一个	耀斑	-	向上	.

这是一次冲突升级。

[ðə; ðɪ] [sʌn] ['ɪz(ə)nt][ɪk'spləʊdɪŋ] .

The	sun	isn't	exploding	.
这	太阳	不是	爆炸	.

太阳并没有爆炸。

[ɪts] [dʒʌst] [tuː] [hɒt] , [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['temprətʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kləʊzd]

It's	just	too	hot	,	too	big	for	the	temperature	inside	it	,	and	it's	a	closed
它是	只是	也	热的	,	也	大的	为了	这	温度	里面	它	,	和	它是	一个	关闭

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

它太热了，体积也太大了，与内部温度不匹配，而且它还是一个封闭系统。

[səʊ] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['preʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

So	radiation	pressure	has	been	building	up	.
所以	辐射	压力	有	到过	建筑	向上	.

因此，辐射压力一直在积聚。

[naʊ] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

Now	it's	got	to	be	released	.
现在	它是	得到	到	是	发布	.

现在必须发布了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spaʊt] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['sʌbstəns] .

So	it	will	spout	geysers	of	its	own	substance	.
所以	它	将要	喷口	间歇泉	的	它是	自己的	物质	.

所以它会喷出自身物质形成的喷泉。

[ðel] [gəʊ] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

They'll	go	out	over	hundreds	of	thousands	of	miles	.
他们会	去	出去	超过	数百	的	数千	的	英里	.

他们将远行数十万英里。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bæk] — ['nɪəli] — [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .

But	in	a	couple	of	weeks	it	will	be	back	—	nearly	—	to	normal	.
但	在	一个	夫妻	的	周	它	将要	是	后退	—	几乎	—	到	普通的	.

但再过几周，情况就会几乎恢复正常。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [ðæt] .

"	He	suddenly	knew	that	.
"	他	突然	知道	那	.

他突然明白了这一点。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .

He	knew	why	it	was	so	.
他	知道	为什么	它	曾是	所以	.

他知道为什么会这样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] .

He	could	have	explained	it	completely	and	precisely	.
他	可以	有	解释	它	完全地	和	恰恰	.

他本可以解释得更清楚、更准确。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] .

But	he	didn't	know	how	he	knew	.
但	他	没有	知道	如何	他	知道	.

但他不知道自己是怎么知道的。

[ðə; ðiː] ['aɪtəmz] [ðæt] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [səʊ] [self] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]

The	items	that	added	together	were	themselves	so	self	evident	that	he	didn't
这	项目	那	额外	一起	是	他们自己	所以	自己	明显	那	他	没有

['iːv(ə)n] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] .

even	wonder	how	he	knew	them	.
甚至	想知道	如何	他	知道	他们	.

这些因素加在一起本身就非常显而易见，以至于他甚至没有想过自己是怎么知道的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] !

They	had	to	be	so	!
他们	有	到	是	所以	!

他们必须如此！

['kæθi] [sed] ['mʌfəldli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Cathy	said	muffledly	,	her	face	against	his	shoulder	,
凯茜	说	闷闷地	,	她	脸	反对	他的	肩膀	,

凯茜脸贴着他的肩膀，声音闷闷的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][biː; bi][əˈlaɪv][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] , ['lən] .

"	But	we	won't	be	alive	in	a	couple	of	weeks	,	Lon	.
"	但	我们	惯于	是	活	在	一个	夫妻	的	周	,	朗	.

“但是几周后我们就活不下去了，朗。”

[wiː; wi][kænt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [pɑːst] ['deɪbreɪk] .

We	can't	live	long	past	daybreak	.
我们	不能	居住	长的	过去的	拂晓	.

我们活不过黎明。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

"	He	did	not	answer	.
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][aɪ'diəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	were	more	ideas	coming	into	his	mind	.
那里	是	更多的	想法	未来	进入	他的	头脑	.

他脑海中又涌现出更多想法。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

He	didn't	know	where	they	came	from	.
他	没有	知道	在哪里	他们	来了	从	.

他不知道它们来自哪里。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [self] ['evɪdənt] , [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

But	again	they	were	such	self	evident	,	unquestionable	facts	that	he	did	not
但	再次	他们	是	这样的	自己	明显	,	毋庸置疑	事实	那	他	做过	不是

['wʌndə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

wonder	about	them	.
想知道	关于	他们	.

但这些都是不言而喻、毋庸置疑的事实，所以他并没有对此感到疑惑。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [peɪd] [tens] , ['despərətlɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðəm'selvz]

He	simply	paid	tense	,	desperately	concentrated	attention	as	they	formed	themselves
他	简单地	有薪酬的	紧张	,	绝望地	集中	注意力	作为	他们	形成	他们自己

.

:

.

他只是紧张地、全神贯注地看着它们形成。

" [wiː; wi] — [meɪ] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	We	—	may	live	,	"	he	said	shakily	.
"	我们	—	可能	居住	,	"	他	说	摇摇晃晃地	.

“我们——或许能活下去，”他颤抖着说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [hɪə(r)] , [dʒʌst][laɪk][ðeə(r)]

"	There's	an	ionosphere	up	at	the	top	of	the	atmosphere	here	,	just	like	there
"	有	一个	电离层	向上	在	这	顶部	的	这	气氛	这里	,	只是	喜欢	那里

[ɪz][ɒn] [ɜːθ] .

is	on	Earth	.
是	在	地球	.

“这里大气层顶部有一个电离层，就像地球上一样。”

[ɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['aɪənaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [θɪn] [eə(r)] .

It's	made	by	the	sunlight	ionizing	the	thin	air	.
它是	制成	经过	这	阳光	电离	这	薄的	空气	.

它是由阳光电离稀薄的空气形成的。

[ðə; ðɪ] — [strɒŋgə(r)] ['sʌnlaɪt] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ðɪ][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] .

The	—	stronger	sunlight	will	multiply	the	ionization	.
这	—	更强	阳光	将要	乘	这	电离	.

更强的阳光会加剧电离作用。

[ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] — ['æktʃuəli] [kən'dʌktɪŋ] ['leɪə(r)][ɒv; əv][eə(r)] . . . .

There'll	be	an	—	actually	conducting	layer	of	air	. . . .
将会	是	一个	—	实际上	进行	层	的	空气	. . . .

会有一层——实际上是导电的空气层……

[jes] . . . .

Yes	. . . .
是的	. . . .

是的…

[ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] , [ʌp][ðeə(r)] .

The	air	will	become	a	conductor	,	up	there	.
这	空气	将要	变得	一个	导体	,	向上	那里	.

高空的空气会成为导体。

" [hiː; hi][wet][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	wet	his	lips	.
"	他	湿的	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] — ['gædʒɪt][tuː; tə] — [ʃɔːt] - ['sɜːkɪt] [ðæt] [kən'dʌktɪŋ] ['leɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

"	If	I	make	a	—	gadget	to	—	short	-	circuit	that	conducting	layer	to	the	ground
"	如果	我	制作	一个	—	小工具	到	—	短的	-	电路	那	进行	层	到	这	地面

[hɪə(r)] . . . .

here	. . . .
这里	. . . .

"如果我制作一个装置，将这里的导电层短路到地……"

[wen] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['fəu,təns] ['penətreɪt] [ə; eɪ][træns'pærənt][kən'dʌktə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni]

When	radiation	photons	penetrate	a	transparent	conductor	—	but	there	aren't	any
什么时候	辐射	光子	穿透	一个	透明的	导体	—	但	那里	不是	任何

[træns'pærənt] [kən'dʌktər] — [ðə; ði] ['fəu,təns] [wɪl] — ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θriː] - ['fɪŋgə(r)] [ruːl] . . . .

transparent	conductors	—	the	photons	will	—	follow	the	three	-	finger	rule	. . . .
透明的	导体	—	这	光子	将要	—	跟随	这	三	-	手指	规则	. . . .

当辐射光子穿透透明导体时——但实际上并没有任何透明导体——光子将遵循三指规则……

" [ðel] [muːv] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [kɔːs] —

"	They'll	move	at	right	angles	to	their	former	course	—
"	他们会	移动	在	正确的	角度	到	他们的	以前的	课程	—

"它们将沿与先前路线成直角的方向移动——

" [hiː; hi] [swˈɒləʊd] .

"	He	swallowed	.
"	他	吞咽	.

他咽了口唾沫。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp] ['veri] ['kwaɪətli] .

Then	he	got	up	very	quietly	.
然后	他	得到	向上	非常	悄悄	.

然后他悄无声息地站了起来。

[hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .

He	put	her	aside	.
他	放	她	旁边	.

他把她放在一边。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːl] [ʃed] .

He	went	to	his	tool	shed	.
他	去	到	他的	工具	棚	.

他去了工具棚。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [naʊ] [fɪld] [wɪð] - [liːvz] .

He	climbed	to	the	roof	of	the	barn	now	filled	with	thanar	leaves	.
他	攀登	到	这	屋顶	的	这	谷仓	现在	已填	和	-	树叶	.

他爬上了堆满塔纳树叶的谷仓屋顶。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] .

He	swung	his	axe	.
他	摇摆	他的	斧头	.

他挥舞着斧头。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [ruːft] [wɪð] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm]['əʊvə(r)]['mæliəb(ə)l]['plæstɪk] .

The	barn	was	roofed	with	aluminum	over	malleable	plastic	.
这	谷仓	曾是	有顶棚	和	铝	超过	可塑性	塑料	.

谷仓的屋顶是用铝板覆盖在可塑性塑料上的。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mæliəb(ə)l]['plæstɪk][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] ['stedi] ['preʃə(r)] ,

The	useful	property	of	malleable	plastic	is	that	it	does	not	yield	to	steady	pressure	,
这	有用	财产	的	可塑性	塑料	是	那	它	做	不是	屈服	到	稳定的	压力	,

可塑性塑料的有用特性是它不会在持续压力下变形。

[bʌt; bət] [dʌz] [jiːld] [tuː; tə] [ʃɒk] .

but	does	yield	to	shock	.
但	做	屈服	到	震惊	.

但它会对冲击做出反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ʃeɪp] [ɪnˈdefɪnətli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ləʊd] ,

It	will	stay	in	shape	indefinitely	under	a	load	,
它	将要	停留	在	形状	无限期	在下面	一个	加载	,

它在负重情况下会无限期地保持形状。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][tæp][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːm] [wʌn] [dɪ'zaɪr] .

but	one	can	tap	it	easily	into	any	form	one	desires	.
但	一	能	轻敲	它	容易地	进入	任何	形式	一	欲望	.

但人们可以很容易地将其转换成任何自己想要的形式。

['lən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [hed] [daʊn] .

Lon	swung	his	axe	,	head	down	.
朗	摇摆	他的	斧头	,	头	向下	.

隆低着头挥舞着斧头。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ɑːskt] ['kæθi] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Presently	he	asked	Cathy	to	climb	up	a	ladder	and	hold	a	lantern	for	him	.
目前	他	问	凯茜	到	爬	向上	一个	梯子	和	抓住	一个	灯笼	为了	他	.

他随即让凯茜爬上梯子，帮他拿着灯笼。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [wɜːk] — [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['dezət] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	didn't	need	light	for	the	rough	work	—	the	burning	desert	vegetation	gave	enough	for	that	.
他	没有	需要	光	为了	这	粗糙的	工作	—	这	燃烧	沙漠	植被	给予	足够的	为了	那	.

他不需要灯光来进行粗活——燃烧的沙漠植被就足以提供照明。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk][rɪ'flektə(r)][baɪ] ['tæpɪŋ] [wɪð] [æn; ən][æks] ,

But	when	one	wants	to	make	a	parabolic	reflector	by	tapping	with	an	axe	,
但	什么时候	一	想要	到	制作	一个	抛物线	反射器	经过	窃听	和	一个	斧头	,

但是，如果想用斧头敲击来制作抛物面反射器，

[wʌn] [niːdz] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪnə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

one	**needs**	**light**	**for**	**the**	**finer**	**part**	**of**	**the**	**job**	**.**
一	需求	光	为了	这	更精细	部分	的	这	工作	.

这项工作的精细部分需要光线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤主义者(The Sentimentalists)
第3/4页

[ɪn] - , ['kɑːs(ə)n]['ædʒɪteɪtɪdli][pʊt][hɪz; ɪz]['rekɔːdz][ɒn][teɪp][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒf][baɪ]

In	Cetopolis	,	Carson	agitatedly	put	his	records	on	tape	and	sent	it	all	off	by
在	-	,	卡森	激动地	放	他的	记录	在	磁带	和	发送	它	全部	离开	经过

.

spacegram	.
太空传送	.

在塞托波利斯，卡森激动地将他的唱片录到磁带上，然后用太空电报把所有东西都寄了出去。

[id] ['priːviəsli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn]['lən] ['sɪmpsn] , [bʌt; bət][naʊ][hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

He'd	previously	reported	on	Lon	Simpson	,	but	now	he	knew	that	he	was	going
他会	之前	据报道	在	朗	辛普森	,	但	现在	他	知道	那	他	曾是	去

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

他之前报道过朗·辛普森，但现在他知道朗·辛普森即将死去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][trænz'mɪt][ɔːl][hɪz; ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] ['rekɔːdz] ,

And	he	followed	his	instinct	to	transmit	all	his	quite	useless	records	,
和	他	随后	他的	本能	到	发送	全部	他的	相当	无用	记录	,

于是，他凭着本能把所有毫无用处的记录都寄了出去。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [mait] ['riːəlaɪz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪiː] .

in	order	that	his	superiors	might	realize	he	had	been	an	admirable	employee	.
在	命令	那	他的	上级	可能	意识到	他	有	到过	一个	令人钦佩的	员工	.

以便他的上级能够意识到他是一位令人钦佩的员工。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [mait] [biː; bi] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [breɪk]

It	did	not	occur	to	him	that	his	superiors	might	be	trying	frantically	to	break
它	做过	不是	发生	到	他	那	他的	上级	可能	是	尝试	疯狂地	到	休息

[hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [biːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['lən] ['sɪmpsn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

his	sending	beam	to	demand	that	he	find	out	how	Lon	Simpson	made	his	power
他的	发送	光束	到	要求	那	他	寻找	出去	如何	朗	辛普森	制成	他的	力量

['gædʒɪt][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

gadget	and	how	he	converted	vegetation	,
小工具	和	如何	他	转换	植被	,

他丝毫没有想到，他的上级可能正在拼命地试图切断他的信号束，逼问他朗·辛普森是如何制造他的能源装置以及如何转化植物的。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

before	it	was	too	late	.
前	它	曾是	也	晚的	.

趁还来得及。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kɑːs(ə)n][kept][ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] .

They	didn't	succeed	in	breaking	his	beam	,	because	Carson	kept	it	busy	.
他们	没有	成功	在	打破	他的	光束	,	因为	卡森	保留	它	忙碌的	.

他们没能打断他的光束，因为卡森一直忙着保护它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .

He	was	true	to	type	.
他	曾是	真的	到	类型	.

他果然是那种人。

[ˌels'weə(r)] , ['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə] [taɪp] , [tuː] .

Elsewhere	,	other	men	were	true	to	type	,	too	.
别处	,	其他	男人	是	真的	到	类型	,	也	.

其他地方，其他男人也都符合他们的典型特征。

[ðə; ði]['hjuːmən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [wɒz; wəz]['veri] [smɔːl] .

The	human	population	of	Cetis	Gamma	Two	was	very	small	.
这	人类	人口	的	塞蒂斯	伽马	二	曾是	非常	小的	.

塞提斯伽玛二号的人口非常少。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][faɪv]['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] — [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

There	were	less	than	five	thousand	people	on	the	planet	—	all	within	a
那里	是	较少的	比	五	千	人们	在	这	行星	—	全部	之内	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] - ,

hundred	miles	of	Cetopolis	,
百	英里	的	-	,

当时地球上的人口不足五千人——全部居住在塞托波利斯方圆一百英里之内。

[ænd; ənd][ɔːl] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] .

and	all	now	on	the	night	side	.
和	全部	现在	在	这	夜晚	边	.

现在都在夜间。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][lænd]['mæsɪz] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [bɜːst]['ɪntuː]

The	rest	of	the	planet's	land	masses	scorched	and	shriveled	and	burst	into
这	休息	的	这	行星的	土地	群众	烧焦的	和	干瘪	和	爆裂	进入

[fleɪm] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [strʌk] [ðem; ðəm] .

flame	where	the	sun	struck	them	.
火焰	在哪里	这	太阳	击	他们	.

地球上其余的陆地在太阳的照射下被灼烧、枯萎，并燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] ['əʊʃnz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] ['iːv(ə)n] [bɔɪld] .

The	few	small	oceans	heated	and	their	surfaces	even	boiled	.
这	很少	小的	海洋	加热	和	他们的	表面	甚至	煮沸	.

少数几个小型海洋温度升高，海面甚至沸腾了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	nobody	saw	it	.
但	无人	锯	它	.

但没有人看到。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][daɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] .

The	local	fauna	and	flora	died	over	the	space	of	continents	.
这	当地的	动物	和	植物	死亡	超过	这	空间	的	各大洲	.

跨越大陆的局部动植物群已经灭绝。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['set(ə)lmənt] ['eəriə] , ['piːp(ə)l]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	in	the	human	settlement	area	,	people	acted	according	to	their	individual
但	在	这	人类	沉降	区域	,	人们	行动	根据	到	他们的	个人

[n'eɪtʃəz] .

natures	.
自然	.

但在人类居住区，人们会按照自己的本性行事。

[sʌm; səm] [fjuː] [ræn][ə'mɒk][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəm'selvz] —

Some	few	ran	amok	and	tried	to	destroy	everything	—	including	themselves	—
一些	很少	跑	阿莫克	和	尝试	到	破坏	一切	—	包括	他们自己	—

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

before	the	blazing	sun	could	return	to	do	it	.
前	这	炽烈	太阳	可以	返回	到	做	它	.

少数人失控了，试图在烈日再次升起之前摧毁一切——包括他们自己。

[mɔː(r)][sæt][ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [duːm] .

More	sat	in	stunned	silence	,	waiting	for	doom	.
更多的	卫星	在	目瞪口呆	沉默	,	等待	为了	厄运	.

更多的人呆呆地坐在那里，沉默不语，等待着厄运的降临。

[ə; eɪ] [fjuː] [dʌg] ['despərətli] ,

A	few	dug	desperately	,
一个	很少	挖	绝望地	,

少数人拼命挖掘，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [keɪvz] [ɔː(r)] [pɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

trying	to	excavate	caves	or	pits	in	which	they	or	their	wives	or	children	could
尝试	到	挖掘	洞穴	或者	坑	在	哪个	他们	或者	他们的	妻子们	或者	孩子们	可以

[biː; bi] [seɪf] . . . .

be	safe	.	.	.	.
是	安全的	.	.	.	.

他们试图挖掘洞穴或坑洞，以便自己、妻子或孩子能够安全躲藏.....

[bʌt; bət] ['lən] ['paʊndɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɑːn] [ruːf] .

But	Lon	pounded	at	his	barn	roof	.
但	朗	猛击	在	他的	谷仓	屋顶	.

但朗恩却用力敲打着谷仓的屋顶。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌfli] [ˌpærə'bɒlɪk] ['mɪrə(r)] [sʌm; səm] [θriː] [jɑːrdz] [ə'krɒs] .

He	made	a	roughly	parabolic	mirror	some	three	yards	across	.
他	制成	一个	大致	抛物线	镜子	一些	三	码	穿过	.

他制作了一面大致呈抛物线形状、直径约三码的镜子。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['saɪdɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

He	stripped	off	aluminum	siding	and	made	a	connection	with	the
他	脱衣舞	离开	铝	壁板	和	制成	一个	联系	和	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他拆掉了铝制外墙板，并与地面连接起来。

[hiː; hi] [pɔː] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ðæt] [kə'nekʃn] .

He	poured	water	around	that	connection	.
他	倾倒	水	大约	那	联系	.

他往连接处周围倒了水。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [kruːd] ['mʌltɪplaɪ] ['twɪstɪd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

He	built	a	crude	multiply	twisted	device	of	copper	wire	and	put	it	in	the
他	建造	一个	原油	乘	扭曲	设备	的	铜	金属丝	和	放	它	在	这

['fəʊkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpærə'bɒlɪk] ['mɪrə(r)] .

focus	of	the	parabolic	mirror	.
重点	的	这	抛物线	镜子	.

他用铜线制作了一个简陋的多股绞合装置，并将其放置在抛物面镜的焦点处。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

He	looked	up	at	the	sky	.
他	看起来	向上	在	这	天空	.

他抬头望向天空。

[ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] ['dɪmə(r)] .

The	stars	seemed	dimmer	.
这	明星	似乎	调光器	.

星星似乎黯淡了许多。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['braitən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	took	the	copper	thing	away	,	and	they	brightened	a	little	.
他	采取	这	铜	事物	离开	,	和	他们	明亮	一个	小的	.

他把铜器拿走，它们亮了起来。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['dɪmɪst] .

He	carefully	adjusted	it	until	the	stars	were	at	their	dimmest	.
他	小心	调整	它	直到	这	明星	是	在	他们的	最暗	.

他仔细地调整，直到星星变得最暗。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
He descended to the ground again .
他 下降 到 这 地面 再次 .

他再次降落到地面上。

[hiː; hi][felt][æn; ən] [ɒd] [ˌɪnkrə'djuːləti][ə'baʊt] [wɒt] [id] [dʌn] .
He felt an odd incredulity about what he'd done .
他 毛毡 一个 奇怪的 怀疑 关于 什么 他会 完毕 .

他对自己所做的一切感到一种莫名的难以置信。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .
He didn't doubt that it would work .
他 没有 怀疑 那 它 会 工作 .

他毫不怀疑这会奏效。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [id] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He was simply unable to understand how he'd thought of it .
他 曾是 简单地 无法 到 理解 如何 他会 想法 的 它 .

他实在无法理解自己当时是怎么想到这个主意的。

" [ðeə(r)] , ['dɑːlɪŋ] !
" There , darling !
" 那里 , 亲爱的 !

“好了，亲爱的！”

[jɔː(r); jə(r)] [pets] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] !
Your pets are quite safe !
你的 宠物 是 相当 安全的 !

您的宠物非常安全!

" - [sed] ['pliːzɪdli] .
" Rhadampsicus said pleasedly .
" - 说 欣喜地 .

拉达姆普西库斯高兴地说。

- [skænd] [ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt] .
Nodalictha scanned the second planet .
- 扫描 这 第二 行星 .

诺达利克萨扫描了第二颗行星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kʌvərɪŋ] .
It was apparently coated with a metallic covering .
它 曾是 显然 涂层 和 一个 金属 覆盖 .

它表面似乎涂有一层金属涂层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['met(ə)l] .
But it was not quite like metal .
但 它 曾是 不是 相当 喜欢 金属 .

但它并不完全像金属。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪsti] , [laɪk][æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['bæriə(r)][tuː; tə] [laɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə]
It was misty , like an unsubstantial barrier to light — and to
- ['penətreɪtɪŋ] [θɔːts] .
Nodalictha's penetrating thoughts .
- 渗透 想法 .

雾气弥漫，如同一道虚无缥缈的屏障，阻挡着光线——也阻挡着诺达利莎敏锐的思绪。

" [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [pet] , " - [ɪk'spleɪnd] ['tendəli] ,
" I had your male pet , " Rhadampsicus explained tenderly ,
" 我 有 你的 男性 宠物 , " - 解释 温柔地 ,

“我曾经拥有过你的雄性宠物，”拉达姆普西库斯温柔地解释道。

" [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [biːm] [lɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .
" set up a power beam link to the ionosphere .
" 放 向上 一个 力量 光束 关联 到 这 电离层 .

"建立到电离层的功率束链路。"

[wɪð] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [sʌn]
With several times the usual degree of ionization — because of the flaring sun
和 一些 时代 这 通常 程度 的 电离 — 因为 的 这 燃烧 太阳
— [ðə; ði] ['graʊndɪd] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - [skriːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] .
— the grounded ionosphere became a Rhinthak screen about the planet .
— 这 接地 电离层 成为 一个 - 屏幕 关于 这 行星 .

由于太阳耀斑，电离程度比平时高出好几倍，接地电离层变成了笼罩地球的林塔克屏障。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dens] [ðə; ði] [skriːn] .
The more active the sun , the more dense the screen .
这 更多的 积极的 这 太阳 , 这 更多的 稠密 这 屏幕 .

阳光越强烈，屏幕密度就越高。

[ðel] [hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [wen] [ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,
They'll have light to see by when their side of the planet is toward the sun ,
他们会 有 光 到 看 经过 什么时候 他们的 边 的 这 行星 是 朝向 这 太阳 ,

当地球的这一侧朝向太阳时，他们就能借助光线看清事物。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['hɑːmf(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kæn; kən] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but no harmful radiation can get down to them .
但 不 有害 辐射 能 得到 向下 到 他们 .

但是有害辐射无法到达它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [steɪt] .
And the screen will fade away as the sun goes back to its normal state .
和 这 屏幕 将要 褪色 离开 作为 这 太阳 去 后退 到 它是 普通的 状态 .

随着太阳恢复正常状态，屏幕也会逐渐消失。

" - [ri'dʒɔis] .
" Nodalictha rejoiced .
" - 欣喜若狂 .

诺达利克塔欣喜若狂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] .
Then she was a little distressed .
然后 她 曾是 一个 小的 苦恼 .

然后她显得有些沮丧。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kænt] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] !
" But now I can't watch them !
" 但 现在 我 不能 手表 他们 !

"但我现在没法看它们了！"

" [ʃiː; ʃi] [paut] .
" she pouted .
" 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

- [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .
Rhadampsicus watched her gravely .
- 观看 她 严重地 .

拉达姆普西库斯神情凝重地看着她。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] , " [aɪ] [siː] , - .
She said ruefully , " I see , Rhadampsicus .
她 说 懊悔地 , " 我 看 , - .

她懊恼地说："我明白了，拉达姆普西库斯。"

[juːv] [spɔɪld] [ˌem ˈiː] !
You've spoiled me !
你已经 被宠坏了 我 !

你把我宠坏了!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kænt] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [taɪm] ['biːɪŋ] , [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
But if I can't watch them for the time being , I won't have anything
但 如果 我 不能 手表 他们 为了 这 时间 存在 , 我 惯于 有 任何事物
[tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌem ˈiː] .
to occupy me .
到 占据 我 .

但如果我暂时不能看它们，我就无事可做了。

['dɑːlɪŋ] - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ['sʌmtaɪmz] !
Darling Rhadampsicus , you must talk to me sometimes !
亲爱的 - , 你 必须 讲话 到 我 有时 !

亲爱的拉达姆普西克斯，你一定要偶尔跟我说话!

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əb'sɔːbɪdli] .
" He talked to her absorbedly .
" 他 谈话 到 她 吸收地 .

他全神贯注地和她交谈。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ləʊk(ə)l] ['səʊlə(r)] [fə'nɒmɪnə]
He seemed to think , however , that discussion of the local solar phenomena
他 似乎 到 思考 , 然而 , 那 讨论 的 这 当地的 太阳的 现象
[wɒz; wəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
was conversation .
曾是 对话 .

但他似乎认为，讨论当地的太阳现象也算是聊天。

[wɪð] ['femənɪn] [gaɪl] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk]
With feminine guile , she pretended to be satisfied , but presently she went back
和 女性 诡计 , 她 假装 到 是 使满意 , 但 目前 她 去 后退
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .
to her housekeeping .
到 她 家政 .

她用女人的狡黠假装很满意，但很快又回去做家务了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
She began to dream of their life when they had returned home ,
她 开始 到 梦 的 他们的 生活 什么时候 他们 有 返回 家 ,

她开始梦见他们回家后的生活。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rezɪdəns] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'hæbɪt] [ðeə(r)] .
and of the residence they would inhabit there .
和 的 这 住宅 他们 会 居住 那里 .

以及他们将在那里居住的住所。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ðiː] ['pɑːtiz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪtrən] ,
Presently she was planning the parties she would give as a young matron ,
目前 她 曾是 规划 这 各方 她 会 给 作为 一个 年轻的 护士长 ,

她现在正在计划自己作为年轻女主人要举办的派对。

[wɪð] ['kænəˌpeɪz] [ɒv; əv] ['krɪptɒn] [snəʊ] [ænd; ənd] ['ziːnɑːn] [aɪs] ,
with canapés of krypton snow and zenon ice ,
和 开胃小点 的 氪 雪 和 泽农 冰 ,

配以氪星雪和泽农冰的开胃小点，

[wɪð] ['spriŋkliŋ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [red] ['nɪk(ə)l] ['brəʊmaɪd] ['krɪstlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːnɪʃ] —
with sprinklings of lovely red nickel bromide crystals for a garnish —
和 洒水 的 迷人的 红色的 镍 溴化物 晶体 为了 一个 装饰 —

最后撒上一些漂亮的红色溴化镍晶体作为装饰——

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

The	sun	rose	again	,	and	they	lived	.
这	太阳	玫瑰	再次	,	和	他们	居住地	.

太阳再次升起，他们活了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [bæŋk] [wɪtʃ]

It	was	as	if	the	sky	were	covered	with	a	thick	cloud	bank	which
它	曾是	作为	如果	这	天空	是	涵盖	和	一个	厚的	云	银行	哪个

[əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [naʊ] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts] ['priːviəs] [daɪ'æmɪtə(r)]

absorbed	the	monstrous	radiation	of	a	sun	now	four	times	its	previous	diameter
吸收	这	滔天	辐射	的	一个	太阳	现在	四	时代	它是	以前的	直径

[ænd; ənd] ['mædli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ə'miːbə] [ɒv; əv] [fleɪm] .

and	madly	changing	shape	like	a	monstrous	ameba	of	flame	.
和	疯狂地	变化	形状	喜欢	一个	滔天	阿米巴	的	火焰	.

天空仿佛被厚厚的云层覆盖，吸收了太阳的巨大辐射。这颗太阳的直径已经是之前的四倍，并且像一个巨大的火焰变形虫一样疯狂地改变着形状。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

In	time	the	sun	set	.
在	时间	这	太阳	放	.

太阳渐渐落山了。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'gen] .

It	rose	again	.
它	玫瑰	再次	.

它再次升起。

[ˌaɪ 'tiː] [set] .

It	set	.
它	放	.

它定了。

[ænd; ənd] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['plænɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːtʃt]

And	Cetis	Gamma	Two	remained	a	living	planet	instead	of	being	a	scorched
和	塞蒂斯	伽马	二	剩余	一个	活的	行星	反而	的	存在	一个	烧焦的

['sɪndə(r)] .

cinder	.
煤渣	.

而鲸鱼座γ星二号仍然保持着生机勃勃的行星状态，而不是变成一片焦土。

[wen] [fɔː(r)] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [daɪd] ,

When	four	days	had	gone	by	and	nobody	died	,
什么时候	四	天	有	已消失	经过	和	无人	死亡	,

四天过去了，还没有人死亡，

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .

the	colonists	decided	that	they	might	actually	keep	on	living	.
这	殖民者	决定	那	他们	可能	实际上	保持	在	活的	.

殖民者们决定他们或许真的能活下去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [ɪ'speʃəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] .

They	had	at	first	no	especially	logical	foundation	for	their	belief	.
他们	有	在	第一的	不	尤其	逻辑	基础	为了	他们的	信仰	.

起初，他们的信仰并没有什么特别合乎逻辑的依据。

[bʌt; bət] ['kæθi] ['bəʊstɪd] .

But	Cathy	boasted	.
但	凯茜	吹嘘	.

但凯茜却自夸起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [ɪn] - .

And	she	boasted	in	Cetopolis	.
和	她	吹嘘	在	-	.

她在塞托波利斯大肆炫耀。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ,

Since	they	were	going	to	keep	on	living	,
自从	他们	是	去	到	保持	在	活的	,

既然他们还要继续活下去，

[ðə; ði] [kən'venʃnz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] [wʌn]['hjuːmən] ['set(ə)lmənt]

the	conventions	required	that	she	return	to	the	planet's	one	human	settlement
这	惯例	必需的	那	她	返回	到	这	行星的	一	人类	沉降

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ] - ['ɒpəreɪtə(r)] .

and	her	duties	as	a	beamphone	operator	.
和	她	职责	作为	一个	-	操作员	.

按照惯例，她必须返回星球上唯一的人类定居点，继续履行她作为光束电话操作员的职责。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

It	wasn't	proper	for	her	to	stay	unchaperoned	so	long	as	she	and
它	不是	恰当的	为了	她	到	停留	无人陪伴	所以	长的	作为	她	和

['lən] [wɜːrnt] ['mærid] [jet] .

Lon	weren't	married	yet	.
朗	不是	已婚	然而	.

在她和朗结婚之前，她独自一人是不合适的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['kɑːs(ə)n] .

She	had	no	difficulty	with	Carson	.
她	有	不	困难	和	卡森	.

她和卡森相处得很好。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːʃn] .

He	didn't	refer	to	her	desertion	.
他	没有	参考	到	她	逃兵	.

他没有提及她抛弃他一事。

['kɑːs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

Carson	had	his	own	troubles	.
卡森	有	他的	自己的	麻烦	.

卡森也有他自己的烦恼。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [hɪz; ɪz]['prɔːbləmz] ['mʌltɪplaɪd] .

Now	that	he	had	decided	that	he	would	live	,	his	problems	multiplied	.
现在	那	他	有	决定	那	他	会	居住	,	他的	问题	乘以	.

既然他已经决定要活下去，那么他的问题就成倍增加了。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] - [bɑːrnz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti] [wɪð] - [liːvz] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ]

The	colonists	'	barns	were	filled	to	capacity	with	thanar	leaves	which	would	pay
这	殖民者	-	谷仓	是	已填	到	容量	和	-	树叶	哪个	会	支付

[ɒf] [ðeə(r)] [dets] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

off	their	debts	to	the	Company	.
离开	他们的	债务	到	这	公司	.

殖民者的谷仓里堆满了塔纳树叶，这些树叶将用来偿还他们欠公司的债务。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	began	to	worry	about	that	.
他	开始	到	担心	关于	那	.

他开始为此感到担忧。

[lɒst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [dɪ'rektɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Lost	without	the	constant	directives	from	the	Company	,
丢失的	没有	这	持续的	指令	从	这	公司	,

失去了公司持续不断的指示，迷失了方向。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tekˈnɪʃnz] [step] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

he	had	his	technicians	step	up	the	power	in	the	settlement
他	有	他的	技术人员	步	向上	这	力量	在	这	沉降

[trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] .

transmitter	.
发射机	.

他让技术人员提高结算发射器的功率。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [skriːn] ['lən] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wʊd] [stɒp] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

He	knew	that	the	screen	Lon	had	put	up	would	stop	ordinary	spacegram
他	知道	那	这	屏幕	朗	有	放	向上	会	停止	普通的	太空传送

[trænzˈmɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

他知道朗架设的屏障会阻止普通的太空电报传输。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [biːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] ,

Even	with	a	tight	beam	,	he	could	broadcast	and	receive	only	at	night	,
甚至	和	一个	紧的	光束	,	他	可以	播送	和	收到	仅有的	在	夜晚	,

即使使用窄光束，他也只能在夜间进行广播和接收。

[wen] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['θɪnɪst] .

when	the	screen	was	thinnest	.
什么时候	这	屏幕	曾是	最薄	.

屏幕最薄的时候。

['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .

Even	so	,	he	had	to	search	out	holes	in	the	screen	.
甚至	所以	,	他	有	到	搜索	出去	孔	在	这	屏幕	.

即便如此，他还是得在屏幕上寻找破洞。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ['pɜːfɪktli] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] - [wei] [æt; ət][ɔːl] ,

The	system	didn't	work	perfectly	—	it	wasn't	two	-	way	at	all	,
这	系统	没有	工作	完美	—	它	不是	二	-	方式	在	全部	,

这个系统并不完美——它根本不是双向的。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stept] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ɪts] [əʊn] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] — [bʌt; bət]

until	the	Company	stepped	up	the	power	in	its	own	transmitter	—	but
直到	这	公司	步	向上	这	力量	在	它是	自己的	发射机	—	但

['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [θruː] [ə'gen] .

spacegrams	started	to	get	through	again	.
太空邮件	开始	到	得到	通过	再次	.

直到该公司提高了自己发射机的功率——太空电报才又开始传输过来。

['kɑːs(ə)n] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Carson	smiled	in	relief	.
卡森	微笑	在	宽慰	.

卡森如释重负地笑了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['ærəgəntli] [bɔːd] ['mænə(r)] .

He	began	to	regain	some	of	his	old	arrogantly	bored	manner	.
他	开始	到	恢复	一些	的	他的	老的	傲慢地	无聊的	方式	.

他开始恢复了以前那种傲慢而百无聊赖的态度。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['gaɪdɪŋ] [hænd][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,

Now	that	the	Company's	guiding	hand	was	once	more	with	him	,
现在	那	这	公司的	指导	手	曾是	一次	更多的	和	他	,

如今，公司再次对他施以指导，

['nʌθɪŋ] [siːmd] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

nothing	seemed	as	bad	as	it	had	been	.
没有什么	似乎	作为	坏的	作为	它	有	到过	.

一切似乎都没有以前那么糟糕了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kɒləni]
He 他 | **was** 曾是 | **able** 有能力的 | **to** 到 | **report** 报告 | **that** 那 | **something** 某物 | **had** 有 | **happened** 发生 | **to** 到 | **save** 节省 | **the** 这 | **colony** 殖民地
[frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
from 从 | **extinction** 灭绝 | **,** ,

他得以汇报说，发生了某种事情，使这个殖民地免于灭绝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lən] ['sɪmpsn] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 | **that** 那 | **Lon** 朗 | **Simpson** 辛普森 | **had** 有 | **probably** 大概 | **done** 完毕 | **it** 它 | **.** .

而且很可能是朗·辛普森干的。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] ,
In 在 | **return** 返回 | **,** , | **he** 他 | **got** 得到 | **a** 一个 | **spacegram** 太空传送 | **demanding** 要求 | **full** 满的 | **particulars** 细节 | **,** ,

作为回应，他收到了一封太空电报，要求提供全部细节。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] ['lən] ['sɪmpsn] [tuː; tə]
and 和 | **precise** 精确的 | **information** 信息 | **on** 在 | **the** 这 | **devices** 设备 | **he** 他 | **had** 有 | **reported** 据报道 | **Lon** 朗 | **Simpson** 辛普森 | **to** 到
[hæv; həv] [meɪd] .
have 有 | **made** 制成 | **.** .

以及他所报告的朗·辛普森制造的装置的精确信息。

['hʌmbli] , ['kɑːs(ə)n] [əu'bei] [hɪz; ɪz][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Humbly 谦卑地 | **,** , | **Carson** 卡森 | **obeyed** 服从 | **his** 他的 | **corporation** 公司 | **.** .

卡森谦卑地服从了公司的命令。

[hiː; hi] [pʌmpt] ['kæθi] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð]
He 他 | **pumped** 泵 | **Cathy** 凯茜 | **—** — | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **difficult** 难的 | **,** , | **because** 因为 | **she** 她 | **was** 曾是 | **bursting** 爆发 | **with** 和
[praɪd][ɪn]['lən] .
pride 自豪 | **in** 在 | **Lon** 朗 | **.** .

他让凯茜兴奋起来——这并不难，因为她对朗充满了自豪感。

[ʃiː; ʃi] [kən'fɜːmd] , [ɪn]['diːteɪl] ,
She 她 | **confirmed** 确认的 | **,** , | **in** 在 | **detail** 细节 | **,** ,

她详细地确认了：

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['lən] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪv] [skriːn] [ðæt]
the 这 | **rumor** 谣言 | **that** 那 | **Lon** 朗 | **was** 曾是 | **somehow** 不知何故 | **responsible** 负责任的 | **for** 为了 | **the** 这 | **protective** 保护的 | **screen** 屏幕 | **that** 那
[wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['evribɒdi] [ə'laɪv] .
was 曾是 | **keeping** 保持 | **everybody** 大家 | **alive** 活 | **.** .

有传言说，朗与保护大家生命的保护屏障有着某种联系。

['kɑːs(ə)n] [sent] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] .
Carson 卡森 | **sent** 发送 | **the** 这 | **information** 信息 | **by** 经过 | **spacegram** 太空传送 | **.** .

卡森通过太空电报发送了这些信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɛtɪs]

He	was	informed	that	a	special	Company	ship	was	heading	for	Cetis
他	曾是	知情的	那	一个	特别的	公司	船	曾是	标题	为了	塞蒂斯

['gæmə] [tuː] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Gamma	Two	at	full	speed	.
伽马	二	在	满的	速度	.

他得知公司有一艘特制飞船正全速驶向鲸鱼座伽玛二号星。

['kɑːs(ə)n] [wʊd] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ɪts] ['skɪpə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

Carson	would	take	orders	from	its	skipper	when	it	arrived	.
卡森	会	拿	订单	从	它是	船长	什么时候	它	到达的	.

卡森号到达目的地后会听从船长的命令。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] - [liːf] [ɪf] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [stɔːl] [æz; əz] [lɒŋ]

Meanwhile	,	he	would	buy	thanar	leaf	if	absolutely	necessary	,	but	stall	as	long
同时	,	他	会	买	-	叶子	如果	绝对地	必要的	,	但	摊位	作为	长的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

与此同时，如果绝对必要，他会购买塔纳叶，但会尽可能拖延时间。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv]

The	legal	staff	of	the	Trading	Company	was	working	on	the	problem	of
这	合法的	职员	的	这	贸易	公司	曾是	在职的	在	这	问题	的

[ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [njuː] ['sɜːpləs] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ]

adapting	the	system	to	get	the	new	surplus	supplies	of	thanar	without	letting
适应	这	系统	到	得到	这	新的	剩余	补给品	的	-	没有	出租

['enibɒdi] [get] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

anybody	get	anything	in	particular	for	it	.
任何人	得到	任何事物	在	特别的	为了	它	.

贸易公司的法律人员正在研究如何调整制度，以便在不让任何人从中获得任何特殊利益的情况下获得新的剩余塔纳尔供应。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ʃɪp] ,

He	would	keep	secret	the	coming	of	the	special	ship	,
他	会	保持	秘密	这	未来	的	这	特别的	船	,

他会保守这艘特殊船只到来的秘密。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ðə; ði] [speɪs] [jɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

which	was	actually	the	space	yacht	of	a	member	of	the	Board	of
哪个	曾是	实际上	这	空间	游艇	的	一个	成员	的	这	木板	的

[də'rektər] .

Directors	.
导演	.

实际上，那是某位董事会成员的太空游艇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [greɪt] ['frendlinəs] [tə'wɔːd] ['lən] ['sɪmpsn] .

And	he	would	display	great	friendliness	toward	Lon	Simpson	.
和	他	会	展示	伟大的	友善	朝向	朗	辛普森	.

他对朗·辛普森表现出极大的友好态度。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lən] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

The	last	was	the	difficult	part	,	because	Lon	Simpson	was	becoming	difficult	.
这	最后的	曾是	这	难的	部分	,	因为	朗	辛普森	曾是	成为	难的	.

最后一部分最难，因为朗·辛普森变得越来越难对付。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] [ˌəʊvə'hed] — [siːn] ['dɪmli] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

With	the	sun	writhing	as	if	in	agony	overhead	—	seen	dimly	through	a	permanent
和	这	太阳	扭动	作为	如果	在	痛苦	开销	—	已见	依稀	通过	一个	永恒的

['blesɪd; blest] ['mɪstinəs] — [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ,

blessed	mistiness	—	and	changing	shape	from	hour	to	hour	,
蒙福	雾蒙蒙	—	和	变化	形状	从	小时	到	小时	,

太阳在头顶痛苦地扭动着——透过永恒的薄雾隐约可见——形状也随着时间推移而不断变化，

['lən] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][get][mæd][ə'baʊt] .

Lon	Simpson	had	discovered	something	new	to	get	mad	about	.
朗	辛普森	有	发现	某物	新的	到	得到	疯狂的	关于	.

朗·辛普森又发现了一件让他生气的新事。

['lən] [hæd; həd] [felt] ['defɪnətli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

Lon	had	felt	definitely	on	top	of	the	world	.
朗	有	毛毡	确实	在	顶部	的	这	世界	.

朗当时感觉自己简直站在了世界之巅。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kredɪt]

He	had	solved	the	problem	of	clearing	his	debts	and	getting	credit
他	有	已解决	这	问题	的	清理	他的	债务	和	获得	信用

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

sufficient	for	two	passages	back	to	Earth	,
充足的	为了	二	段落	后退	到	地球	,

他已经解决了偿还债务和获得足够信用额度返回地球两次的问题。

[wɪð] ['mʌni] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] .

with	money	there	to	take	care	of	getting	rich	on	his	inventions	.
和	钱	那里	到	拿	关心	的	获得	富有的	在	他的	发明	.

他有钱靠自己的发明致富。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mærɪdʒ] .

There	was	no	reason	to	delay	marriage	.
那里	曾是	不	原因	到	延迟	婚姻	.

没有理由推迟结婚。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] ['mærid] .

He	wanted	to	get	married	.
他	通缉	到	得到	已婚	.

他想结婚。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['əʊvəsaɪt] ,

And	through	a	deplorable	oversight	,
和	通过	一个	可悲的	监督	,

由于一次令人遗憾的疏忽，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['meθəd] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [kʊd; kəd]

there	had	been	no	method	devised	by	which	a	legal	marriage	ceremony	could
那里	有	到过	不	方法	设计	经过	哪个	一个	合法的	婚姻	仪式	可以

[biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] .

be	performed	on	Cetis	Gamma	Two	.
是	执行	在	塞蒂斯	伽马	二	.

当时还没有人发明出在塞提斯伽玛二号星球上举行合法结婚仪式的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli][biː; bi]['rektɪfaɪd] .

It	was	one	of	those	accidental	omissions	which	would	presently	be	rectified	.
它	曾是	一	的	那些	偶然	遗漏	哪个	会	目前	是	已纠正	.

这是一起意外疏忽，很快就会得到纠正。

[bʌt; bət][ðə; ði]['li:g(ə)l][maɪndz] [hu:d] [set] [ʌp][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [bi:n]

But	the	legal	minds	who'd	set	up	the	system	for	the	planet	had	been
但	这	合法的	思想	谁会	放	向上	这	系统	为了	这	行星	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

thinking	of	money	,
思维	的	钱	,

但是，那些为全球建立这套法律体系的智者们，想的都是钱。

[nɒt] ['mærɪdʒz] .

not	marriages	.
不是	婚姻	.

不是婚姻。

[ðeɪ] ['hædnt] [ɪn'vɪʒnd] [kə'nju:biəl] [blɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][prə'vaɪd] .

They	hadn't	envisioned	connubial	bliss	as	a	service	the	Company	should	provide	.
他们	之前没有	设想	婚姻	极乐	作为	一个	服务	这	公司	应该	提供	.

他们从未设想过将婚姻幸福作为公司应该提供的服务。

[ænd; ənd]['lən][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [keɪn] .

And	Lon	was	raising	cain	.
和	朗	曾是	提高	该隐	.

朗恩当时正在大闹一场。

[hɪz; ɪz][bɑ:n][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] - [li:vz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp]

His	barn	was	literally	bursting	with	thanar	leaves	,	and	he	was	filling	up
他的	谷仓	曾是	字面上地	爆发	和	-	树叶	,	和	他	曾是	填充	向上

[hɪz; ɪz]['ætɪk] ,

his	attic	,
他的	阁楼	,

他的谷仓里堆满了塔纳树叶，阁楼也塞得满满的。

['ekstrə] ['bedru:m] , ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [mɔ:(r)] .

extra	bedroom	,	living	quarters	and	kitchen	with	more	.
额外的	卧室	,	活的	四分之一	和	厨房	和	更多的	.

额外的卧室、起居室和厨房等等。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

He	was	rich	.
他	曾是	富有的	.

他很有钱。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] ['mærid] .

He	wanted	to	get	married	.
他	通缉	到	得到	已婚	.

他想结婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .

And	it	wasn't	possible	.
和	它	不是	可能的	.

这根本不可能。

['lən][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [reɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][keɪn][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

Lon	was	in	a	position	to	raise	much	more	cain	than	ordinary	.
朗	曾是	在	一个	位置	到	增加	很多	更多的	该隐	比	普通的	.

朗有能力筹集比一般人多得多的资金。

[id] [meɪd] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['bɑ:gən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kɑ:lənɪsts] .

He'd	made	an	amicable	bargain	with	his	fellow	colonists	.
他会	制成	一个	友好的	便宜货	和	他的	同伴	殖民者	.

他与殖民地的其他居民达成了一项友好的协议。

[ðeɪ] [brɔːt] ['trʌkləudz] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['fəʊlɪɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]
They **brought** **truckloads** **of** **miscellaneous** **foliage** **to** **be** **put** **into** **his** **vegetation**
他们 带来 卡车装载 的 各种各样的 叶子 到 是 放 进入 他的 植被
[kən'vɜːtə(r)] ,
converter **,**
转换器 ,

他们用卡车运来成车的杂乱树叶，要放到他的植被转换器里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː] - [liːvz] .
and **he** **converted** **it** **all** **into** **thanar** **leaves** **.**
和 他 转换 它 全部 进入 - 树叶 .

他把这一切都转化成了塔纳尔树叶。

[ðə; ði]['prɒdʌkt][wɒz; wəz][splɪt] [tuː] [weɪz] .
The **product** **was** **split** **two** **ways** **.**
这 产品 曾是 分裂 二 方式 .

该产品被分成了两份。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] — [ɪk'sept] ['kɑːs(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['kɒlənɪst][hæd; həd] [ɔːl'redi]
Everybody **was** **happy** **—** **except** **Carson** **—** **Because** **every** **colonist** **had** **already**
大家 曾是 快乐的 — 除了 卡森 — 因为 每一个 殖民者 有 已经
[ə'kwaɪəd] [ɪ'nʌf] - [liːf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv] [det] ,
acquired **enough** **thanar** **leaf** **to** **pay** **himself** **out** **of** **debt** **,**
获得 足够的 - 叶子 到 支付 他自己 出去 的 债务 ,

除了卡森之外，大家都很高兴——因为每个殖民者都已经获得了足够的塔纳叶来偿还债务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['ekstrə]['kæpɪt(ə)l] .
and **was** **working** **on** **extra** **capital** **.**
和 曾是 在职的 在 额外的 首都 .

并且正在努力筹集额外资金。

[ɪf] [ðɪs] [kept] [ʌp] , [ðə; ði][gə'læktɪk] ['mɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] .
If **this** **kept** **up** **,** **the** **galactic** **market** **would** **be** **broken** **.**
如果 这 保留 向上 , 这 银河系 市场 会 是 破碎的 .

如果这种情况持续下去，银河系市场将会崩溃。

['kɑːs(ə)n][hæd; həd] ['naɪtmeəz] [ə'baʊt] [ðæt] .
Carson **had** **nightmares** **about** **that** **.**
卡森 有 噩梦 关于 那 .

卡森为此做了噩梦。

[səʊ][ðə; ði] [sʌn] [went] [θruː] [kən'vʌlʃnz] [ɪn] ['emptɪnəs] ,
So **the** **sun** **went** **through** **convulsions** **in** **emptiness** **,**
所以 这 太阳 去 通过 抽搐 在 空虚 ,

于是，太阳在虚空中剧烈颤抖。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɒn][ɪts]['sekənd]['plænɪt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
and **nobody** **on** **its** **second** **planet** **paid** **any** **attention** **at** **all** **.**
和 无人 在 它是 第二 行星 有薪酬的 任何 注意力 在 全部 .

而它的第二个星球上的人们却完全没有注意到这一点。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [səb'said] .
After **about** **a** **week** **,** **it** **occasionally** **subsided** **.**
后 关于 一个 星期 , 它 偶尔 平静下来 .

大约一周后，这种情况偶尔会缓解。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ['les(ə)nd] ,
When **that** **happened** **,** **the** **ionization** **of** **the** **planet's** **upper** **atmosphere** **lessened** **,**
什么时候 那 发生 , 这 电离 的 这 行星的 上 气氛 减少 ,
[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [skriːn] [gruː] ['θɪnə(r)] ,
the **radiation** **screen** **grew** **thinner** **,**
这 辐射 屏幕 生长 更薄 ,

当这种情况发生时，行星高层大气的电离作用减弱，辐射屏障变薄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	a	larger	proportion	of	light	reached	the	surface	.
和	一个	更大的	部分	的	光	达到	这	表面	.

更多的光线到达了地表。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [fleəd] ['haɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːld] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gruː] [θɪkə] .

When	the	sun	flared	higher	,	the	shield	automatically	grew	thicker	.
什么时候	这	太阳	喇叭口	更高	,	这	盾	自动地	生长	较厚	.

当太阳越升越高时，护盾会自动变厚。

[æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][laɪf][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]

An	astronomical	phenomenon	which	should	have	destroyed	all	life	on	the	inner
一个	天文	现象	哪个	应该	有	损毁	全部	生活	在	这	内

['plænɪts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

planets	came	to	be	taken	for	granted	.
行星	来了	到	是	已采取	为了	的确	.

一种本应毁灭内行星上所有生命的天文现象，却被人们视为理所当然。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌels'weə(r)] .

But	events	on	the	second	planet	were	not	without	consequences	elsewhere	.
但	活动	在	这	第二	行星	是	不是	没有	结果	别处	.

但第二个星球上的事件并非没有对其他地方产生影响。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['dʒitə]

The	Board	of	Directors	of	the	Cetis	Gamma	Trading	Company	simultaneously	jittered
这	木板	的	导演	的	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	同时地	紧张不安

[ænd; ənd] [biːmd] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	beamed	with	anticipation	.
和	光束	和	预期	.

Cetis Gamma 贸易公司的董事会成员们既紧张又兴奋。

[ɪf] ['lən] [kʊd; kəd] [kən'vɜːt] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['prɒdʌkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

If	Lon	could	convert	one	form	of	vegetable	product	into	another	,
如果	朗	可以	转变	一	形式	的	蔬菜	产品	进入	其他	,

如果Lon能够将一种植物产品转化为另一种，

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] - [wʊd] ['vænɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [luːs]

then	the	Company's	monopoly	of	thanar	would	vanish	as	soon	as	he	got	loose
然后	这	公司的	垄断	的	-	会	消失	作为	很快	作为	他	得到	松动的

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

with	his	device	.
和	他的	设备	.

如果他能利用他的装置逃脱惩罚，那么公司对塔纳尔的垄断地位就会消失。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][get] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['veri] [əʊn] . . . .

On	the	other	hand	,	if	the	Company	could	get	that	device	for	its	very	own	.	.	.	.
在	这	其他	手	,	如果	这	公司	可以	得到	那	设备	为了	它是	非常	自己的	.	.	.	.

另一方面，如果公司能够获得那台设备.....

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mɑːkɪt] .

Thanar	had	a	practically	unlimited	market	.
-	有	一个	几乎	无限	市场	.

Thanar拥有几乎无限的市场。

['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪligræm] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]

Every	year	a	new	age	group	of	the	population	needed	a	milligram	a	day	to
每一个	年	一个	新的	年龄	团体	的	这	人口	需要	一个	毫克	一个	天	到

[kiːp] [əʊld][eɪdʒ] [ə'weɪ] .

keep	old	age	away	.
保持	老的	年龄	离开	.

每年都有新的年龄段人群需要每天服用一毫克来延缓衰老。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɑːʃn] [zʌs] ['faɪbə(r)] ,

But	besides	that	,	there	was	Martian	zuss	fiber	,
但	除了	那	,	那里	曾是	火星人	ZUS	纤维	,

但除此之外，还有火星祖斯纤维。

[wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['maːkitid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	couldn't	be	marketed	because	there	wasn't	enough	of	it	,
哪个	不能	是	已上市	因为	那里	不是	足够的	的	它	,

由于数量不足，无法进行市场推广。

[bʌt; bət] [wʊd] ['iːzəli] [fetʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ə; eɪ] ['kiːləʊ] [ɪf] [-] ['gædʒɪt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs]

but	would	easily	fetch	a	thousand	credits	a	kilo	if	Lon's	gadget	could	produce
但	会	容易地	拿来	一个	千	学分	一个	公斤	如果	朗的	小工具	可以	生产

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sæmpl] .

it	from	samples	.
它	从	样品	.

但如果 Lon 的装置能够根据样品生产出来，那么每公斤就能轻松卖到一千信用点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɑːrk'tjʊəriən] - [dʌst] — [ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnətli] [reə(r)][plɑːnt]

There	was	that	Arcturian	sicces	dust	—	the	pollen	of	an	inordinately	rare	plant
那里	曾是	那	大角星	-	灰尘	—	这	花粉	的	一个	过度	稀有的	植物

[ɒn][ɑːk'tjuərəs][fɔː(r)] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [weɪt] [ɪn]['daɪəməndz] ,

on	Arcturus	Four	—	which	could	be	sold	at	more	than	its	weight	in	diamonds	,
在	大角星	四	—	哪个	可以	是	卖	在	更多的	比	它是	重量	在	钻石	,

还有一种叫做大角星仙人掌粉尘的东西——它是大角星四号上一种极其罕见的植物的花粉——它的售价可以超过其重量的钻石。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfjuːm] .

for	perfume	.
为了	香水	.

用于香水。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʃivə] ['əʊvə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] ; [ænd; ənd] [gləut]

The	directors	of	the	Company	shivered	over	what	might	happen	;	and	gloated
这	导演	的	这	公司	瑟瑟发抖	超过	什么	可能	发生	;	和	沾沾自喜

['əʊvə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] .

over	what	could	.
超过	什么	可以	.

公司董事们对可能发生的情况感到不寒而栗，对可能发生的事情感到沾沾自喜。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [krɒst] [waɪl] [ðə; ði] [speɪs] [jɒt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]

So	they	kept	their	fingers	crossed	while	the	space	yacht	of	one	of	their	number
所以	他们	保留	他们的	手指	交叉	尽管	这	空间	游艇	的	一	的	他们的	数字

[sped] [tə'wɔːd] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] ,

sped	toward	Cetis	Gamma	Two	,
加速	朝向	塞蒂斯	伽马	二	,

于是，他们屏息凝神，等待着其中一人乘坐的太空游艇飞速驶向鲸鱼座伽玛二号。

[mænd] [baɪ] ['veri] ['trʌstwɜːðɪ] [men] [huː] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [keə(r)]

manned	by	very	trustworthy	men	who	would	carry	out	their	instructions	with	care
有人值守	经过	非常	值得信赖的	男人	WHO	会	携带	出去	他们的	指示	和	关心

[ænd; ənd]['vɪgə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	vigor	and	no	nonsense	about	it	.
和	活力	和	不	废话	关于	它	.

由非常值得信赖的人组成，他们会认真、有力地执行指令，绝不含糊其辞。

['lən] ['sɪmpsn] [wɜ:kt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

Lon	Simpson	worked	with	his	neighbors	,
朗	辛普森	工作	和	他的	邻居	,

朗·辛普森和他的邻居们一起工作，

[kən'vɜ:rt] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['debri:] — [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

converting	all	sorts	of	vegetable	debris	—	the	fact	that	some	of	it	was
转换	全部	排序	的	蔬菜	碎片	—	这	事实	那	一些	的	它	曾是

[skɔ:tʃt] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['mætə(r)] — ['ɪntu:] - [li:f] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saʊnd] ['li:g(ə)l] ['tendə(r)]

scorched	did	not	seem	to	matter	—	into	thanar	leaf	which	was	sound	legal	tender
烧焦的	做过	不是	似乎	到	事情	—	进入	-	叶子	哪个	曾是	声音	合法的	投标

[ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['plænɪt] .

on	that	particular	planet	.
在	那	特别的	行星	.

将各种蔬菜残渣——即使有些残渣被烧焦了似乎也无关紧要——转化为那伽罗叶，而那伽罗叶在那个星球上是合法的货币。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - .

From	time	to	time	he	went	to	Cetopolis	.
从	时间	到	时间	他	去	到	-	.

他时不时会去塞托波利斯。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ˌsentɪ'mentəli] [ænd; ənd] ['jɜ:nɪŋli] [tu:; tə] ['kæθi] .

He	talked	sentimentally	and	yearningly	to	Cathy	.
他	谈话	感伤地	和	渴望地	到	凯茜	.

他深情而渴望地与凯茜交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kɑ:rsənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	then	he	went	to	Carson's	office	and	raised	the	very	devil	because
和	然后	他	去	到	卡森的	办公室	和	提高	这	非常	魔鬼	因为

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['kæθi] [kʊd; kəd] ['entə(r)] ['ɪntu:]

there	was	as	yet	no	arrangement	by	which	he	and	Cathy	could	enter	into
那里	曾是	作为	然而	不	安排	经过	哪个	他	和	凯茜	可以	进入	进入

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['həʊli] ['mætrɪməni] .

the	state	of	holy	matrimony	.
这	状态	的	圣	婚姻	.

然后他去了卡森的办公室，把魔鬼都叫了出来，因为他和凯茜还没有达成任何缔结神圣婚姻的协议。

- [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd] .

Rhadampsicus	looked	over	his	notes	and	was	very	well	pleased	.
-	看起来	超过	他的	笔记	和	曾是	非常	出色地	高兴	.

拉达姆普西库斯查看了他的笔记，非常满意。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [tu:; tə]

He	explained	to	Nodalictha	that	from	now	on	the	return	of	Cetis	Gamma	to
他	解释	到	-	那	从	现在	在	这	返回	的	塞蒂斯	伽马	到

[ɪts] ['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ə'feə(r)] .

its	normal	condition	would	be	a	cut	-	and	-	dried	affair	.
它是	普通的	状况	会	是	一个	切	-	和	-	干燥	事务	.

他向诺达利克塔解释说，从现在开始，鲸鱼座γ星恢复正常状态将是一件轻而易举的事。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fə'nɒmɪnə]

He	would	like	to	stay	and	watch	it	,	but	the	important	phenomena
他	会	喜欢	到	停留	和	手表	它	,	但	这	重要的	现象

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

were	all	over	now	.
是	全部	超过	现在	.

他很想留下来看，但重要的现象都已经过去了。

[hiː; hi] [sed] [səˈlɪsɪtəsli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈnʌpʃl] [ˈdʒɜːni] . .

He	said	solicitously	that	if	she	wanted	to	go	on	,	completing	their	nuptial	journey	.	.
他	说	殷勤	那	如果	她	通缉	到	去	在	,	完成	他们的	婚礼	旅行	.	.

. .

: :

. .

他殷切地问她，如果她想继续，完成他们的婚礼之旅……

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] . . . .

She	might	be	anxious	to	see	her	family	and	friends	.	.	.	.
她	可能	是	焦虑的	到	看	她	家庭	和	朋友们	.	.	.	.

她可能很想念家人和朋友……

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˈləʊnli] . . . .

She	might	be	lonely	.	.	.	.
她	可能	是	孤独	.	.	.	.

她可能感到孤独……

- [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

Nodalictha	smiled	at	him	.
-	微笑	在	他	.

诺达利克塔对他笑了笑。

[ðə; ði][ˈprəʊses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈhɒrɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [huː] [wɒtʃt] , [bʌt; bət]

The	process	would	have	been	horrifying	to	a	human	who	watched	,	but
这	过程	会	有	到过	恐怖的	到	一个	人类	WHO	观看	,	但

- [smaɪld] [bæk] .

Rhadampsicus	smiled	back	.
-	微笑	后退	.

对于目睹这一过程的人类来说，这无疑是可怕的，但拉达姆普西库斯却露出了微笑。

" [ˈləʊnli] ? " [ɑːskt] - [ˈkɔɪli] .

"	Lonely	?	"	asked	Nodalictha	coyly	.
"	孤独	?	"	问	-	羞涩地	.

"寂寞吗？"诺达利克塔娇羞地问道。

" [wɪð] [juː; jʊ] , - ?

"	With	you	,	Rhadampsicus	?
"	和	你	,	-	?

"和你在一起吗，拉达姆普西库斯？"

" [hiː; hi] [ɪmˈpʌlsɪvli] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɔːks] [əˈbaʊt] [hɜːz] .

"	He	impulsively	twined	his	eye	stalks	about	hers	.
"	他	冲动地	缠绕	他的	眼睛	茎	关于	她的	.

他情不自禁地用眼睑勾住了她的眼睑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈtendəli] , " [ðen] [aɪl] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,

A	little	later	he	was	saying	tenderly	,	"	Then	I'll	just	finish	my	observations	,
一个	小的	之后	他	曾是	说	温柔地	,	"	然后	患病的	只是	结束	我的	观察	,

过了一会儿，他温柔地说："那我就先把观察结果说完吧。"

[ˈdɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn] — [sɪns] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] . "

darling	,	and	we'll	go	on	—	since	you	don't	mind	waiting	.	"
亲爱的	,	和	出色地	去	在	—	自从	你	不	头脑	等待	.	"

亲爱的，既然你不介意等，我们就继续吧。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ][pets] [əˈgen] , " [sed] - , [ˈnestlɪŋ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈgenst]

"	I'd	like	to	see	my	pets	again	,	"	said	Nodalictha	,	nestling	comfortably	against
"	ID	喜欢	到	看	我的	宠物	再次	,	"	说	-	,	雏鸟	舒适地	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

"我想再见到我的宠物们，"诺达利克塔说着，舒服地依偎在他身边。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði]['sekənd]['plænɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [θɔ:ts] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt]
Together , they scanned the second planet , but their thoughts could not penetrate
一起 , 他们 扫描 这 第二 行星 , 但 他们的 想法 可以 不是 穿透
[ɪts] - [skri:n] .
its Rhinthak screen .
它是 - 屏幕 .

他们一起扫描了第二颗行星，但他们的思想无法穿透它的林塔克屏障。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [speɪs] [jɒt] [flæʃ] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
They saw the space yacht flash up to it .
他们 锯 这 空间 游艇 闪光 向上 到 它 .

他们看到那艘太空游艇瞬间飞向它。

- [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪped][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Rhadampsicus inspected the minds of the bipeds inside it .
- 检查 这 思想 的 这 双足动物 里面 它 .

拉达姆普西库斯检查了里面两足动物的思维。

- , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mɒdɪstli] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [meɪl]
Nodalictha , of course , modestly refrained from entering the minds of male
- , 的 课程 , 谦虚地 克制 从 进入 这 思想 的 男性
['kri:tʃəz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
creatures other than her husband .
生物 其他 比 她 丈夫 .

当然，诺达利克塔很谦逊地没有进入除她丈夫以外的其他男性生物的思想。

" [pɪ'kju:liə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] - .
" Peculiar , " commented Rhadampsicus .
" 奇特 , " 评论 - .

“真奇怪，”拉达姆普西库斯评论道。

" ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] .
" Very peculiar .
" 非常 奇特 .

非常奇怪。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [ai] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [les] ['bæflɪŋ] .
If I were a sociologist , I might find it less baffling .
如果 我 是 一个 社会学家 , 我 可能 寻找 它 较少的 莫名其妙 .

如果我是社会学家，我或许就不会觉得这那么令人费解了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
But they must have a very queer sort of social system .
但 他们 必须 有 一个 非常 酷儿 种类 的 社会的 系统 .

但他们的社会制度一定非常奇特。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɪn'tend][tu:; tə][hɑ:m][jɔ:(r); jə(r)][pets] , - ,
They actually intend to harm your pets , Nodalictha ,
他们 实际上 打算 到 伤害 你的 宠物 , - ,

Nodalictha，他们实际上是想伤害你的宠物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [meɪl] [naʊ] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪð] [fu:d] [ænd; ənd] ['enədʒi] !
because the male now knows how to supply them all with food and energy !
因为 这 男性 现在 知道 如何 到 供应 他们 全部 和 食物 和 活力 !

因为雄性现在知道如何为它们提供食物和能量了！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
Isn't that strange ?
不是 那 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗?

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] - [skriːn] [dɪd] [nɒt] [blɒk] [ɒf] ['skænɪŋ] . . . .

I	wish	the	Rhinthak	screen	did	not	block	off	scanning	.	.	.	.
我	希望	这	-	屏幕	做过	不是	堵塞	离开	扫描	.	.	.	.

我希望Rhinthak屏幕不会阻挡扫描.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪd] , ['prez(ə)ntli] . "

But	it	will	fade	,	presently	.	"
但	它	将要	褪色	,	目前	.	"

但这种情况很快就会消失。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['hɑːrmɪŋ] [maɪ][pets] , " [sed] - ['kɒnfɪdəntli] .

"	You	will	keep	the	others	from	harming	my	pets	,	"	said	Nodalictha	confidently	.
"	你	将要	保持	这	其他的	从	伤害	我的	宠物	,	"	说	-	自信地	.

"你会阻止其他人伤害我的宠物，"诺达利克塔自信地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [l'ʌkiəst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	Do	you	know	,	darling	,	I	think	I	must	be	quite	the	luckiest	person	in	the
"	做	你	知道	,	亲爱的	,	我	思考	我	必须	是	相当	这	最幸运的人	人	在	这

['gæləksi] ,

Galaxy	,
星系	,

"亲爱的，你知道吗？我觉得我一定是银河系里最幸运的人了。"

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	be	married	to	you	.
到	是	已婚	到	你	.

想嫁给你。

" [ðə; ði] [speɪs] [jɒt] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] - .

"	The	space	yacht	landed	at	the	field	outside	Cetopolis	.
"	这	空间	游艇	登陆	在	这	场地	外部	-	.

"太空游艇降落在塞托波利斯郊外的田野上。"

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [taʊn] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [njuː] ['feɪsɪz] .

Inhabitants	of	the	tiny	town	flocked	to	the	field	to	see	new	faces	.
居民	的	这	微小的	镇	成群结队的	到	这	场地	到	看	新的	面孔	.

小镇居民纷纷涌向田野，想看看新面孔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	were	disappointed	.
他们	是	失望的	.

他们很失望。

[wʌn][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [kləʊzd] .

One	man	came	out	and	the	airlock	closed	.
一	男人	来了	出去	和	这	气闸	关闭	.

一名男子走了出来，气闸随即关闭。

[nəʊ] ['vɪzɪtəz] .

No	visitors	.
不	访客	.

谢绝访客。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [went] ['ɪntuː] ['kɑːrsənz] ['ɒfɪs] .

The	skipper	went	into	Carson's	office	.
这	船长	去	进入	卡森的	办公室	.

船长走进卡森的办公室。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['fɜːmli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	closed	the	door	firmly	behind	him	.
他	关闭	这	门	牢牢	在后面	他	.

他用力地关上了身后的门。

[hiː; hi][hæd; həd]['veri] ['biːdi] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [hɑːd] - [bɔɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	had	very	beady	eyes	and	a	very	hard	-	boiled	expression	.
他	有	非常	珠子	眼睛	和	一个	非常	难的	-	煮沸	表达	.

他有一双小眼睛，表情非常冷酷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːs(ə)n] [wɪð] ['əʊpən] [kən'tempt] ,

He	looked	at	Carson	with	open	contempt	,
他	看起来	在	卡森	和	打开	鄙视	,

他用赤裸裸的轻蔑目光看着卡森，

[ænd; ənd]['kɑːs(ə)n][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kɑːs(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['dɜːti] [wɜːk]

and	Carson	felt	that	it	was	because	Carson	did	the	Company's	dirty	work
和	卡森	毛毡	那	它	曾是	因为	卡森	做过	这	公司的	肮脏的	工作

[wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

with	figures	and	due	regard	for	law	and	order	,
和	数据	和	到期的	看待	为了	法律	和	命令	,

卡森认为这是因为卡森为公司做了那些肮脏的数字工作，并且尊重法律和秩序。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪli] - ['ʃæli] .

instead	of	frankly	and	violently	and	without	shilly	-	shallying	.
反而	的	坦率地说	和	暴力	和	没有	犹豫不决	-	沙利	.

而不是坦率、激烈、毫不犹豫地妥协。

" [ðɪs] ['lən] ['sɪmpsənz] [gɒt] [ðəʊz] ['gædʒɪts] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .

"	This	Lon	Simpson's	got	those	gadgets	,	eh	?	"	asked	the	skipper	.
"	这	朗	辛普森一家	得到	那些	小工具	,	嗯	?	"	问	这	船长	.

“这个朗·辛普森有那些高科技玩意儿啊？”船长问道。

" [waɪ] — [jes] , " [sed] ['kɑːs(ə)n] [ʌn'hæpɪli] .

"	Why	—	yes	,	"	said	Carson	unhappily	.
"	为什么	—	是的	,	"	说	卡森	不幸地	.

“是啊，”卡森不高兴地说。

" [hiːz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

"	He's	very	popular	at	the	moment	.
"	他是	非常	受欢迎的	在	这	片刻	.

“他目前非常受欢迎。”

[hiː; hi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bɑːn] [ruːf] [ðæt] [kept][ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]

He	made	something	on	his	barn	roof	that	kept	the	sun	from	burning	us	all
他	制成	某物	在	他的	谷仓	屋顶	那	保留	这	太阳	从	燃烧	我们	全部

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

他在谷仓屋顶上做了某种东西，可以防止太阳把我们都晒死。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [stɪl] [kiːps] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "

you	know	—	that	still	keeps	us	from	burning	to	death	,	for	that	matter	.	"
你	知道	—	那	仍然	保持	我们	从	燃烧	到	死亡	,	为了	那	事情	.	"

你知道——至少从这个意义上讲，它还能让我们免于被烧死。

" [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['skɪpə(r)] ,

"	So	if	we	take	it	away	or	smash	it	,	"	observed	the	skipper	,
"	所以	如果	我们	拿	它	离开	或者	粉碎	它	,	"	观察到	这	船长	,

“所以如果我们把它拿走或者砸碎，”船长说道，

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['enibɒdi] ['seɪɪŋ] ['nɑːsti] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwəd]

"	we	don't	have	to	worry	about	anybody	saying	nasty	things	about	us	afterward
"	我们	不	有	到	担心	关于	任何人	说	可恶的	事物	关于	我们	之后

.

:

.

“我们不必担心事后有人说我们的坏话。”

[jeə] ?
Yeah ?
是的 ?

是的?

" ['kɑːs(ə)n] [swˈɒləʊd] .
" Carson swallowed .
" 卡森 吞咽 .

卡森咽了口唾沫。

" [ɛvriːbɑːdɪd] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [smæʃt] [ðə; ði] ['gædʒɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" Everybody'd die if you smashed the gadget , " he admitted ,
" 每个人都会 死 如果 你 粉碎 这 小工具 , " 他 承认 ,

"如果你把那玩意儿砸碎了，所有人都会死的，"他承认道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] - [plɑːnts][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] , [tuː] .
" but all the thanar plants in existence would be burned up , too .
" 但 全部 这 - 植物 在 存在 会 是 烧伤 向上 , 也 .

"但是所有现存的塔纳尔植物也会被烧毁。"

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] - .
There'd be no more thanar .
那里 是 不 更多的 - .

不会再有塔纳人了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] .
The Company wouldn't like that .
这 公司 不会 喜欢 那 .

公司肯定不会喜欢这样。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The skipper waved his hand .
" 这 船长 挥手 他的 手 .

船长挥了挥手。

" [haʊ] [duː; də][ai][get] [ðɪs] ['sɪmpsn] [ɒn][maɪ] [ʃɪp] ?
" How do I get this Simpson on my ship ?
" 如何 做 我 得到 这 辛普森 在 我的 船 ?

我该如何把辛普森弄到我的船上?

[teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][maɪ][men][ænd; ənd][gəʊ][græb][hɪm] ? "
Take a bunch of my men and go grab him ? "
拿 一个 束 的 我的 男人 和 去 抓住 他 ? "

带上我的人去抓他?

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
" Wh - what are you going to do with him ? "
" 什么 - 什么 是 你 去 到 做 和 他 ? "

"你……你打算怎么处置他？"

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['kʌmfətɪŋli] .
" Don't you worry , " said the skipper comfortingly .
" 不 你 担心 , " 说 这 船长 令人欣慰的是 .

"别担心，"船长安慰道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
" We know how to handle it .
" 我们 知道 如何 到 处理 它 .

我们知道该如何处理。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔsiz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

He	knows	how	to	make	some	things	the	bosses	want	to	know	how	to	make
他	知道	如何	到	制作	一些	事物	这	老板	想	到	知道	如何	到	制作

.

:

·

他知道如何制作老板们想知道如何制作的一些东西。

[wʌns] [ai] [get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiːl] [tel] .

Once	I	get	him	on	the	ship	,	he'll	tell	.
一次	我	得到	他	在	这	船	,	地狱	告诉	.

等我把他弄上船，他就会说了。

[wiː; wi] [gɒt] [weɪz] .

We	got	ways	.
我们	得到	方式	.

我们有办法。

[duː; də] [ai] [teɪk] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [græb] [hɪm] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] ['piːsəbl] ?

Do	I	take	some	men	and	grab	him	,	or	will	you	get	him	on	board	peaceable	?
做	我	拿	一些	男人	和	抓住	他	,	或者	将要	你	得到	他	在	木板	和平的	?

"

"

"

我该带人去抓他吗？还是你能和平地让他上船？

" [ðeə(r)] — [ɑː] — " ['kɑːs(ə)n] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	There	—	ah	—	"	Carson	licked	his	lips	.
"	那里	—	啊	—	"	卡森	舔过	他的	嘴唇	.

“啊——”卡森舔了舔嘴唇。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

"	He	wants	to	get	married	.
"	他	想要	到	得到	已婚	.

他想结婚。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [kəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [jet] .

There's	no	provision	in	the	legal	code	for	it	,	as	yet	.
有	不	条款	在	这	合法的	代码	为了	它	,	作为	然而	.

目前法律条文中还没有相关规定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .

It	was	overlooked	.
它	曾是	被忽视的	.

这件事被忽略了。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] , [juː; jʊ] —

But	I	can	tell	him	that	as	a	ship	captain	,	you	—
但	我	能	告诉	他	那	作为	一个	船	队长	,	你	—

但我可以告诉他，作为一名船长，你——

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [n'ɒdɪd] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['fæktli] .

"	The	skipper	nodded	matter	of	factly	.
"	这	船长	点头	事情	的	事实上	.

船长平静地点了点头。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[juː; jʊ][get][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɒn] [bɔːd] .

You	**get**	**him**	**and**	**the**	**girl**	**on**	**board**	**.**
你	得到	他	和	这	女孩	在	木板	.

你得让他和那个女孩都上车。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	**I've**	**got**	**some**	**orders**	**for**	**you**	**.**
和	我已经	得到	一些	订单	为了	你	.

我这里有一些订单要交给你。

['gæðə(r)][ʌp] ['plenti] [ɒv; əv] - [siːd] .

Gather	**up**	**plenty**	**of**	**thanar**	**seed**	**.**
收集	向上	很多	的	-	种子	.

收集大量的塔纳尔种子。

[get][sʌm; səm] ['stɑrtɪŋ] [treɪz] [wɪð] [jʌŋ] [plɑːnts][ɪn][ðem; ðəm] .

Get	**some**	**starting**	**trays**	**with**	**young**	**plants**	**in**	**them**	**.**
得到	一些	开始	托盘	和	年轻的	植物	在	他们	.

准备一些装有幼苗的育苗盘。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] .

I'll	**come**	**back**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**and**	**take**	**you**	**and**	**them**	**on**	**board**	**.**
患病的	来	后退	在	一个	夫妻	的	天	和	拿	你	和	他们	在	木板	.

我过几天回来，带你和他们一起上船。

[ðə; ði] [stʌf] [ðɪs] [gai] [hæz; həz][gɒt][ɪz] [tuː] [gʊd] , [ˌʌndə'stænd] ? "

The	**stuff**	**this**	**guy**	**has**	**got**	**is**	**too**	**good**	**,**	**understand**	**?**	**"**
这	东西	这	盖伊	有	得到	是	也	好的	,	理解	?	"

这家伙手里的东西太好了，明白吗?

" [en] - [nəʊ] .

"	**N**	**-**	**no**	**.**
"	N	-	不	.

"N-no.

[aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] . "

I'm	**afraid**	**I**	**don't**	**.**	**"**
我是	害怕的	我	不	.	"

恐怕我没有。

" [ai][get] [ðɪs] [gai] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪts] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɪk'spleɪnd]

"	**I**	**get**	**this**	**guy**	**to**	**tell**	**us**	**how**	**to**	**make**	**his**	**gadgets**	**,**	**"**	**the**	**skipper**	**explained**
"	我	得到	这	盖伊	到	告诉	我们	如何	到	制作	他的	小工具	,	"	这	船长	解释

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	**.**
轻蔑地	.

"我让这家伙告诉我们怎么制造他的那些小玩意儿，"船长轻蔑地解释道。

" [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [raɪt] .

"	**We**	**make**	**sure**	**he**	**tells**	**us**	**right**	**.**
"	我们	制作	当然	他	讲述	我们	正确的	.

"我们会确保他告诉我们正确的话。"

[tuː; tə][biː; bi]['ekstrə][ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['gædʒɪts] [hiːz] [gɒt] [meɪd] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [bæk]

To	**be**	**extra**	**sure**	**,**	**we**	**leave**	**the**	**gadgets**	**he's**	**got**	**made**	**and**	**working**	**back**
到	是	额外的	当然	,	我们	离开	这	小工具	他是	得到	制成	和	在职的	后退

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

为了万无一失，我们把他已经制作完成并能正常运转的小装置都留在这里了。

[weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [get] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [spɔɪl] - [ɪm] .
where **he** **can't** **get** **to** **'** **em** **and** **spoil** **'** **em** **.**
在哪里 他 不能 得到 到 - 呃 和 剧透 - 呃 .

他无法接近他们，也无法宠坏他们。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] — [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['əʊnli] ['gesɪz] , [tuː] ,
But **when** **we** **know** **all** **he** **knows** **—** **and** **what** **he** **only** **guesses** **,** **too** **,**
但 什么时候 我们 知道 全部 他 知道 — 和 什么 他 仅有的 猜测 , 也 ,

但当我们知道他所知道的一切——以及他只能猜测的部分——

[ænd; ənd] [maɪ] [teɪm] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndə] ['gædʒɪts] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːk] —
and **my** **tame** **scientists** **have** **made** **the** **same** **kinda** **gadgets** **,** **an** **'** **they** **work** **—**
和 我的 驯服 科学家 有 制成 这 相同的 有点 小工具 , 一个 - 他们 工作 —
[waɪ] ,
why **,**
为什么 ,

我手下那些驯服的科学家们也制造出了类似的装置，而且它们确实有效——为什么呢?

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [siːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]
we **come** **back** **and** **pick** **you** **up** **,** **and** **the** **thanar** **seed** **and** **the** **young**
我们 来 后退 和 挑选 你 向上 , 和 这 - 种子 和 这 年轻的
['grəʊɪŋ] [plɑːnts] .
growing **plants** **.**
生长 植物 .

我们回来接你，还有塔纳尔种子和正在生长的幼苗。

[ðen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['gædʒɪts] [ðɪs] [gai] [meɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hed] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ]
Then **we** **get** **the** **gadgets** **this** **guy** **made** **here** **,** **and** **we** **head** **back** **for** **Earth**
然后 我们 得到 这 小工具 这 盖伊 制成 这里 , 和 我们 头 后退 为了 地球
. "
: **"**
. "

然后我们拿到这家伙做的那些小玩意儿，就回地球去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ʌp] — "
" **But** **if** **you** **take** **the** **gadget** **that** **keeps** **us** **all** **from** **being** **burned** **up** **—** **"**
" 但 如果 你 拿 这 小工具 那 保持 我们 全部 从 存在 烧伤 向上 — "
['kɑːs(ə)n] [sed] ['ædʒɪteɪtɪdli] ,
Carson **said** **agitatedly** **,**
卡森 说 激动地 ,

"但是，如果你拿走那个能让我们免于被烧死的装置——"卡森激动地说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , ['evrɪbɒdi] [hɪə(r)] — "
" **if** **you** **do** **,** **everybody** **here** **—** **"**
" 如果 你 做 , 大家 这里 — "

"如果你这么做，这里所有人——"

" [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [bæd] !
" **Won't** **that** **be** **too** **bad** **!**
" 惯于 那 是 也 坏的 !

"那岂不是太糟糕了！"

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .
" **the** **skipper** **said** **ironically** **.**
" 这 船长 说 讽刺的是 .

船长讽刺地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] .
" **But** **you** **won't** **be** **here** **.**
" 但 你 惯于 是 这里 .

但你不会在这里。

[jʊl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [jɒt] .

You'll	be	on	the	yacht	.
你会	是	在	这	游艇	.

你将在游艇上。

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[naʊ] [gəʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)] .

Now	go	fix	it	for	the	girl	and	him	to	walk	into	our	parlor	.
现在	去	使固定	它	为了	这	女孩	和	他	到	走	进入	我们的	客厅	.

现在去安排好一切，好让那女孩和他走进我们的客厅。

" ['kɑːrsənz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

"	Carson's	hand	shook	as	he	reached	for	the	beamphone	.
"	卡森的	手	摇晃	作为	他	达到	为了	这	-	.

卡森伸手去拿便携式电话时，手都在颤抖。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt]['nɔːm(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kæθi] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

His	voice	was	not	quite	normal	as	he	explained	to	Cathy	in	the	exchange
他的	嗓音	曾是	不是	相当	普通的	作为	他	解释	到	凯茜	在	这	交换

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [jɒt] [hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm]

that	the	skipper	of	the	space	yacht	had	the	legal	power	to	perform
那	这	船长	的	这	空间	游艇	有	这	合法的	力量	到	履行

['mærɪdʒ] ['serɪmənɪz] [ɪn] [speɪs] .

marriage	ceremonies	in	space	.
婚姻	仪式	在	空间	.

他的声音不太正常，在与凯茜的交流中，他解释说，太空游艇的船长有在太空举行婚礼的法律权力。

[ænd; ənd]['kɑːs(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt]

And	Carson	,	as	a	gesture	of	friendship	to	one	of	the	most	prominent
和	卡森	,	作为	一个	手势	的	友谊	到	一	的	这	最多	著名的

['kɑːlənɪsts] ,

colonists	,
殖民者	,

卡森以此向一位最杰出的殖民者表达友谊。

[hæd; həd] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] ['kæθi] [ænd; ənd] ['lən] .

had	asked	if	the	captain	would	oblige	Cathy	and	Lon	.
有	问	如果	这	队长	会	必须	凯茜	和	朗	.

曾问船长是否会满足凯茜和朗的要求。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'griːd] .

The	captain	had	agreed	.
这	队长	有	同意	.

船长同意了。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['mæri] [ðem; ðəm] .

If	they	made	haste	,	he	would	take	them	out	in	space	and	marry	them	.
如果	他们	制成	匆忙	,	他	会	拿	他们	出去	在	空间	和	结婚	他们	.

如果他们抓紧时间，他会带他们到太空去，然后让他们结婚。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [jɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [skɔːn] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ]

The	skipper	of	the	space	yacht	regarded	him	with	undisguised	scorn	when	he	hung
这	船长	的	这	空间	游艇	认为	他	和	不加掩饰的	轻蔑	什么时候	他	悬挂

[ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

up	the	phone	and	mopped	his	face	.
向上	这	电话	和	拖把	他的	脸	.

太空游艇的船长挂断电话，擦了擦脸，用毫不掩饰的轻蔑目光看着他。

" ['prɪti] [gɜ:l] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [kən'temptʃuəsli] ,
" Pretty girl , eh ? " he asked contemptuously ,
" 漂亮的 女孩 , 嗯 ? " 他 问 轻蔑地 ,

"漂亮姑娘，是吧？"他轻蔑地问道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə][græb][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?
" and you didn't have the nerve to grab her for yourself ?
" 和 你 没有 有 这 神经 到 抓住 她 为了 你自己 ?

"而你却没胆子亲自把她抢过来？"

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
" He did not wait for an answer .
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

他没有等对方回答。

" [aɪl] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
" I'll look her over .
" 患病的 看 她 超过 .

"我会仔细看看她。"

[ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] . "
You get your stuff ready for when I come back in a couple of days . "
你 得到 你的 东西 准备好 为了 什么时候 我 来 后退 在 一个 夫妻 的 天 . "

你把东西准备好，等我过几天回来。

" [bʌt; bət] — [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] , " ['kɑ:s(ə)n] [sed] ['ʃeɪkɪli] , " [ðel] [rɪ'pɔ:t] —
" But — when you release them , " Carson said shakily , " They'll report —
" 但 — 什么时候 你 发布 他们 , " 卡森 说 摇摇晃晃地 , " 他们会 报告 —

"但是——当你释放他们的时候，"卡森颤抖着说，"他们会报告——"

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['kɑ:s(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
" The skipper looked at Carson without any expression at all .
" 这 船长 看起来 在 卡森 没有 任何 表达 在 全部 .

船长面无表情地看了卡森一眼。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
Then he went out .
然后 他 去 出去 .

然后他就出去了。

['kɑ:s(ə)n] [felt] [sɪk] .
Carson felt sick .
卡森 毛毡 生病的 .

卡森感到不舒服。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl] [ɪm'plɔɪi:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .
But he was a very loyal employee of the Cetis Gamma Trading Company .
但 他 曾是 一个 非常 忠诚 员工 的 这 塞蒂斯 伽马 贸易 公司 .

但他却是塞提斯伽玛贸易公司非常忠诚的员工。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ɒfɪs] ,
From the windows of his air - conditioned office ,
从 这 视窗 的 他的 空气 - 条件反射 办公室 ,

从他装有空调的办公室的窗户望出去，

[hi:; hi] [wɒtʃt] ['lən] ['sɪmpsn] [gri:t] ['kæθi] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - .
he watched Lon Simpson greet Cathy on his arrival in Cetopolis .
他 观看 朗 辛普森 迎接 凯茜 在 他的 到达 在 - .

他看到朗·辛普森抵达塞托波利斯时迎接了凯茜。

[hiː; hi] [sɔː] ['kæθi] [pʊt][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] [ʃɑː'nel] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri]

He	saw	Cathy	put	a	sprig	of	chanel	blossoms	on	the	lapel	of	her	very
他	锯	凯茜	放	一个	枝	的	香奈儿	花朵	在	这	翻领	的	她	非常

[best] [suːt] ,

best	suit	,
最好的	套装	,

他看到凯茜把一小束香奈儿花朵别在她最好的套装翻领上。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['braɪdl] [buˈkeɪ] .

in	lieu	of	a	bridal	bouquet	.
在	代替	的	一个	新娘	花束	.

代替新娘捧花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['eəpɔːt] .

And	he	watched	them	go	with	shining	faces	toward	the	airport	.
和	他	观看	他们	去	和	灼灼	面孔	朝向	这	飞机场	.

他目送着他们面带笑容地走向机场。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

He	didn't	try	to	stop	them	.
他	没有	尝试	到	停止	他们	.

他没有试图阻止他们。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [speɪs] [jɒt] [teɪk] [ɒf] .

Later	he	heard	the	space	yacht	take	off	.
之后	他	听到	这	空间	游艇	拿	离开	.

后来他听到太空游艇起飞的声音。

- [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

Nodalictha	prepared	to	share	the	thoughts	and	the	happiness	of	the	female
-	准备	到	分享	这	想法	和	这	幸福	的	这	女性

['baɪped] [huːz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] ,

biped	whose	emotions	were	familiar	,
双足动物	谁	情绪	是	熟悉的	,

诺达利克萨准备分享那位情感熟悉的雌性双足动物的想法和快乐，

[sɪns] - [wɒz; wəz][səʊ]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ][braɪd] [hɜː'self] .

since	Nodalictha	was	so	recently	a	bride	herself	.
自从	-	曾是	所以	最近	一个	新娘	她自己	.

因为诺达利克塔本人不久前才刚刚结婚。

- [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['gæləntli] [siːst] [wen] - [kɔːld]

Rhadampsicus	was	making	notes	,	but	he	gallantly	ceased	when	Nodalictha	called
-	曾是	制作	笔记	,	但	他	英勇地	停止	什么时候	-	称为

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

拉达姆普西库斯正在做笔记，但当诺达利克塔叫他时，他便绅士地停止了笔记。

[ðeɪ] [sæt] , [ðen] , [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [kruːd] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ['baʊə(r)][ɒn][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt] ,

They	sat	,	then	,	before	their	crude	but	comfortable	bower	on	the	ninth	planet	,
他们	卫星	,	然后	,	前	他们的	原油	但	舒服的	凉亭	在	这	第九	行星	,

于是，他们坐在第九颗行星上那简陋但舒适的凉亭前。

[ɔːl][set][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][kweɪnt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] -

all	set	to	share	the	quaint	rejoicing	of	the	creatures	of	which	Nodalictha
全部	放	到	分享	这	古雅	欢欣鼓舞	的	这	生物	的	哪个	-

[hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] .

had	grown	fond	.
有	生长	喜爱	.

一切准备就绪，可以与诺达利莎喜爱的生物们一起分享这奇特的欢乐。

- ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ɪn] [pli:zd] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Nodalictha	**penetrated**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**female**	**,**	**in**	**pleased**	**anticipation**	**.**
-	渗透	这	想法	的	这	女性	,	在	高兴	预期	.

诺达利克塔的思绪进入了女性的脑海，充满了愉悦的期待。

- [skænd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Rhadampsicus	**scanned**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**male**	**,**	**and**	**his**	**expression**	**changed**	**.**
-	扫描	这	头脑	的	这	男性	,	和	他的	表达	已更改	.

拉达姆普西库斯洞察了男性的内心，他的表情发生了变化。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪped][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps]

He	**shifted**	**his**	**thought**	**to**	**another**	**and**	**another**	**of**	**the**	**bipeds**	**in**	**the**	**ship's**
他	转移	他的	想法	到	其他	和	其他	的	这	双足动物	在	这	船的

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

他将思绪转移到船上其他两足动物身上。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'teɪst] .

He	**spoke**	**with**	**some**	**distaste**	**.**
他	辐	和	一些	厌恶	.

他说话时带着几分厌恶。

" [ðə; ði][wʌnz][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pets] , - , [ɑ:(r); ə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	**The**	**ones**	**you**	**consider**	**your**	**pets**	**,**	**Nodalictha**	**,**	**are**	**amiable**	**enough**	**.**
"	这	一个	你	考虑	你的	宠物	,	-	,	是	可亲	足够的	.

“诺达利克萨，你视为宠物的那些动物都相当和善。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — " [hi:; hi] [fraʊnd] .

But	**the**	**others**	**—**	**"**	**He**	**frowned**	**.**
但	这	其他的	—	"	他	皱眉	.

但其他人——”他皱起了眉头。

" ['ri:əli] , ['dɑ:lɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:][ðeə(r)][maɪndz] , [jʊd] [bi:; bi][məʊst] [dɪs'pli:zd] .

"	**Really**	**,**	**darling**	**,**	**if**	**you**	**went**	**into**	**their**	**minds**	**,**	**you'd**	**be**	**most**	**displeased**	**.**
"	真的	,	亲爱的	,	如果	你	去	进入	他们的	思想	,	你会	是	最多	不高兴	.

“亲爱的，如果你能看透他们的心思，你一定会非常不高兴的。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [rɪ'pʌlsɪv] .

They	**are**	**quite**	**repulsive**	**.**
他们	是	相当	丑恶	.

它们令人十分厌恶。

[lets] [fə'get] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][stɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][həʊm] .

Let's	**forget**	**about**	**them**	**and**	**start**	**for**	**home**	**.**
我们来吧	忘记	关于	他们	和	开始	为了	家	.

我们别管他们了，回家吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][pets] , [wɪv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['su:təb(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðeə(r)] .

If	**you**	**really**	**care**	**for**	**pets**	**,**	**we've**	**much**	**more**	**suitable**	**creatures**	**there**	**.**
如果	你	真的	关心	为了	宠物	,	我们已经	很多	更多的	合适的	生物	那里	.

如果你真的喜欢宠物，我们那里有更合适的动物。

" - [paut] .

"	**Nodalictha**	**pouted**	**.**
"	-	撅嘴	.

诺达利克塔撅起了嘴。

" - , [lets] [dʒʌst] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .

"	**Rhadampsicus**	**,**	**let's**	**just**	**watch**	**their**	**marriage**	**ceremony**	**.**
"	-	,	我们来吧	只是	手表	他们的	婚姻	仪式	.

“Rhadampsicus，我们还是看看他们的婚礼吧。”

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][səʊ][kjuːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [laɪk] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd]

It	is	so	cute	to	think	of	little	creatures	like	that	loving	each	other	—	and
它	是	所以	可爱的	到	思考	的	小的	生物	喜欢	那	爱	每个	其他	—	和

['mæriɪŋ] —

marrying	—
结婚	—

想到这些小家伙们彼此相爱——甚至结婚——真是太可爱了！

" - [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [jɒt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

"	Rhadampsicus	withdrew	his	thought	from	the	space	yacht	and	looked	about
"	-	退出	他的	想法	从	这	空间	游艇	和	看起来	关于

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['rʊərəl] [rɪ'triːt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

the	charming	rural	retreat	he	and	Nodalictha	had	occupied	.
这	迷人	乡村的	撤退	他	和	-	有	占领	.

“拉达姆普西库斯将思绪从太空游艇上移开，环顾着他和诺达利克塔所居住的迷人的乡村隐居处。

[ɪts]['naɪtrədʒən] - [snəʊ] [wɔːlz] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

Its	nitrogen	-	snow	walls	glittered	in	the	starlight	.
它是	氮	-	雪	墙壁	闪闪发光	在	这	星光	.

它的氮雪墙在星光下闪闪发光。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][saɪ'ænədʒɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [ə'məʊniə] ['krɪstlz] [ænd; ənd]

The	garden	of	cyanogen	flowers	and	the	border	of	ammonia	crystals	and
这	花园	的	氰化物	花朵	和	这	边界	的	氨	晶体	和

[ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [ɒv; əv][ˌmɒnəʊ'klɪnɪk] ['sʌlfə(r)] ,

the	walkway	of	monoclinic	sulphur	,
这	人行道	的	单斜晶系	硫	,

氰花花园、氨晶体边界和单斜硫磺步道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [puːl] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] [ɪd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [hɑːf]['aʊə(r)] .

and	the	reflection	pool	of	liquid	hydrogen	he'd	installed	in	an	odd	half	hour	.
和	这	反射	水池	的	液体	氢	他会	已安装	在	一个	奇怪的	一半	小时	.

还有他在短短半小时内安装的液氢反射池。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

These	were	simple	,	but	they	were	delightful	.
这些	是	简单的	,	但	他们	是	愉快	.

这些菜肴虽然简单，但却很美味。

[ðə; ði]['kruːdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [jɒt] [wɪð] [ɪts]['met(ə)l][wɔːlz] [səʊ] ['kjʊəriəsli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð]

The	crudity	of	the	space	yacht	with	its	metal	walls	so	curiously	covered	over	with
这	粗俗	的	这	空间	游艇	和	它是	金属	墙壁	所以	奇怪的是	涵盖	超过	和

[ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [liːd] ['ɒksaɪd][ɪn]['hɑːd(ə)nd] [ɔɪl] ,

a	coating	of	lead	oxide	in	hardened	oil	,
一个	涂层	的	带领	氧化物	在	硬化	油	,

这艘太空游艇的粗糙之处令人费解，它的金属墙壁上竟然奇怪地覆盖着一层硬化油中的氧化铅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [gʌm] ['flɔːrɪŋ] . . . .

and	the	vegetable	gum	flooring	.	.	.	.
和	这	蔬菜	胶	地板	.	.	.	.

还有植物胶地板.....

- [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [men] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [speɪs] .

Rhadampsicus	did	not	like	the	surroundings	men	made	for	themselves	in	space	.
-	做过	不是	喜欢	这	周围环境	男人	制成	为了	他们自己	在	空间	.

拉达姆普西库斯不喜欢人类在太空中为自己创造的环境。

" ['veri] [wel] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Very	well	,	darling	,	"	he	said	resignedly	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	他	说	无奈地	.

“好吧，亲爱的，”他无奈地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

"	We	will	watch	,	and	then	we'll	take	off	for	home	.
"	我们	将要	手表	,	和	然后	出色地	拿	离开	为了	家	.

“我们会观看，然后就回家。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['mɔdənɪst] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [maɪ] [nəʊts] [ɒn] [ðɪs] [fleə(r)] - [ʌp] . — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I'm	anxious	to	see	what	the	modernists	have	to	say	when	I	show	them	my	notes	on	this	flare	-	up	.	—	And	of	course	,
我是	焦虑的	到	看	什么	这	现代主义者	有	到	说	什么时候	我	展示	他们	我的	笔记	在	这	耀斑	-	向上	.	—	和	的	课程	,

我很想知道，当我把关于这次事件爆发的笔记拿给现代主义者们看时，他们会有什么反应。——当然，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [greɪv] ['hjuːmə(r)] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ɪl] - ['triːtɪd] [juː; jʊ] .

"	he	added	with	grave	humor	,	"	you	want	to	show	your	family	that	I	haven't	ill	-	treated	you	.
"	他	额外	和	严重	幽默	,	"	你	想	到	展示	你的	家庭	那	我	还没有	患病的	-	治疗	你	.

“他带着严肃的幽默补充道，“你想向你的家人证明我没有虐待你。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [b'eəɹəst] [treɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['baɪped] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	He	was	the	barest	trace	impatient	,	but	Nodalictha's	thoughts	were	with	the	female	biped	in	the	spaceship	.
"	他	曾是	这	最简陋	痕迹	不耐烦	,	但	-	想法	是	和	这	女性	双足动物	在	这	飞船	.

“他虽然略显不耐烦，但诺达利克萨的心思却都放在了飞船里的那个女性双足生物身上。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] .

Her	expression	was	distressed	.
她	表达	曾是	苦恼	.

她表情痛苦。

" - !

"	Rhadampsicus	!
"	-	!

"Rhadampsicus!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	she	said	angrily	.
"	她	说	愤怒地	.

她生气地说。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['baɪped] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [pets] !

"	The	other	bipeds	are	being	unkind	to	my	pets	!
"	这	其他	双足动物	是	存在	不友善	到	我的	宠物	!

“其他两足动物对我的宠物很不友好！”

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

Do	something	!
做	某物	!

做点什么！

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] !

I	don't	like	them	!
我	不	喜欢	他们	!

我不喜欢它们！

" [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['juːnɪfɔːm] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [speɪs] [jɑːts] [sə'luːn] .

"	A	sailor	in	a	soiled	uniform	led	them	into	the	space	yacht's	saloon	.
"	一个	水手	在	一个	脏的	制服	引领	他们	进入	这	空间	游艇的	酒吧	.

一名身穿脏兮兮制服的水手领着他们走进太空游艇的沙龙。

[ðə; ði] ['eəlɒk] [klæŋkt] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [sɔ:rd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪz] .

The	**airlock**	**clanked**	**shut**	**,**	**and**	**the**	**yacht**	**soared**	**for**	**the**	**skies**	**.**
这	气闸	叮当作响	关闭	,	和	这	游艇	飙升	为了	这	天空	.

气闸哐当一声关闭，游艇腾空而起。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] ['vænɪʃd] .

The	**sailor**	**vanished**	**.**
这	水手	消失了	.

水手消失了。

['nəʊbədi] [els] [keɪm] [nɪə(r)] .

Nobody	**else**	**came**	**near**	**.**
无人	别的	来了	靠近	.

没有其他人靠近。

[ðen] ['lən] ['stɪfənd] .

Then	**Lon**	**stiffened**	**.**
然后	朗	僵硬	.

然后，朗恩僵住了。

[hi:; hi][gɒt][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	**got**	**the**	**flavor**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
他	得到	这	味道	的	他的	周围环境	.

他感受到了周围环境的气息。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kæθi] [wɪð] [hɪm] .

He	**had**	**Cathy**	**with**	**him**	**.**
他	有	凯茜	和	他	.

他带着凯茜一起来的。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔ:l] ['sʌd(ə)nli] .

On	**her**	**account**	**,**	**his**	**flesh**	**crawled**	**suddenly**	**.**
在	她	帐户	,	他的	肉	爬行	突然	.

据她描述，他突然感到一阵恶心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [jɒt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][kaɪnd] .

This	**was**	**a**	**space**	**yacht**	**,**	**but**	**of**	**a**	**very**	**special**	**kind**	**.**
这	曾是	一个	空间	游艇	,	但	的	一个	非常	特别的	种类	.

这是一艘太空游艇，但却是非常特殊的一艘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ʃɪp] .

It	**was**	**a**	**pleasure**	**ship**	**.**
它	曾是	一个	乐趣	船	.

这是一艘游艇。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌtəli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

The	**decorations**	**were**	**subtly**	**disgusting**	**.**
这	装饰	是	微妙地	令人作呕	.

这些装饰品令人感到一丝恶心。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði][wɔ:lz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti]

There	**were**	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**at**	**first**	**glance**	**they**	**were**	**pretty**
那里	是	图片	在	这	墙壁	,	和	在	第一的	瞥一眼	他们	是	漂亮的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

墙上挂着一些画，乍一看还挺漂亮的。

[bʌt; bət][ɒn]['sekənd] [glɑ:ns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪs'kwaɪətɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðeɪ]

but	on	second	glance	they	were	disquieting	,	and	when	carefully	examined	they
但	在	第二	瞥一眼	他们	是	令人不安的	,	和	什么时候	小心	检查	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] [ə'lu:sɪvli] ['mɒnstrəs] .

were	elaborately	and	allusively	monstrous	.
是	精心	和	暗示性地	滔天	.

但仔细一看，它们令人不安；仔细观察，它们又显得精巧而又充满暗示，令人毛骨悚然。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jɒt] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [di'naiŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]

This	was	the	yacht	of	someone	denying	that	anything	could	be	more
这	曾是	这	游艇	的	某人	否认	那	任何事物	可以	是	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] — [ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv]

desirable	than	pleasure	—	and	who	took	his	pleasure	in	a	most	unattractive
理想	比	乐趣	—	和	WHO	采取	他的	乐趣	在	一个	最多	不吸引人

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

这是一艘游艇，属于一个认为世间万物都比享乐更令人向往的人——而且他享受享乐的方式也极其丑陋。

['lən] [grɑ:sp, græsp] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

Lon	grasped	this	much	,
朗	抓住	这	很多	,

朗明白了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɒt] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃəʊzn]

and	it	occurred	to	him	that	the	crew	of	such	a	yacht	would	be	chosen
和	它	发生	到	他	那	这	全体人员	的	这样的	一个	游艇	会	是	选定

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn][ɪts] ['oʊnərz] ['entəpraɪzɪz] .

for	its	willingness	to	coöperate	in	its	owner's	enterprises	.
为了	它是	意愿	到	合作	在	它是	所有者的	企业	.

他突然想到，这样一艘游艇的船员会根据他们是否愿意配合船主的生意来挑选。

[ænd; ənd] ['lən] [went] ['sʌmwɒt] [peɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kæθi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

And	Lon	went	somewhat	pale	,	for	Cathy	was	with	him	.
和	朗	去	有些	苍白	,	为了	凯茜	曾是	和	他	.

朗的脸色有些苍白，因为凯茜和他在一起。

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

The	ship	went	up	and	up	,
这	船	去	向上	和	向上	,

船越升越高，

[wɪð] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃʌtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:ts] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [fɪəs]

with	the	dark	shutters	over	the	ports	showing	that	it	was	in	sunshine	fierce
和	这	黑暗的	百叶窗	超过	这	端口	显示	那	它	曾是	在	阳光	凶猛的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs][ɒn] [ʌn'ʃi:ldɪd] [fleʃ] .

enough	to	be	dangerous	on	unshielded	flesh	.
足够的	到	是	危险的	在	未屏蔽	肉	.

舷窗上的黑色百叶窗表明，外面阳光强烈，足以对没有遮挡的皮肤造成危险。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv] [mə'nu:vərɪŋ] .

Presently	there	was	the	feel	of	maneuvering	.
目前	那里	曾是	这	感觉	的	机动	.

目前有一种操控的感觉。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [flɪpt] ['əʊpən][ænd; ənd] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

After	a	time	the	shutters	flipped	open	and	stars	were	visible	.
后	一个	时间	这	百叶窗	翻转	打开	和	明星	是	可见的	.

过了一会儿，百叶窗打开了，可以看到星星了。

['lən] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Lon	went	quickly	to	a	port	and	looked	out	.
朗	去	迅速地	到	一个	港口	和	看起来	出去	.

朗迅速走到一个港口，向外望去。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ɒv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [fɪld] [hɑːf][ðə; ði]

The	great	black	mass	of	the	night	side	of	Cetis	Gamma	Two	filled	half	the
这	伟大的	黑色的	大量的	的	这	夜晚	边	的	塞蒂斯	伽马	二	已填	一半	这

['fɜːməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

鲸鱼座γ星二夜侧巨大的黑色星体占据了半个苍穹。

[ˌaɪ 'tiː] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .

It	blotted	out	the	sun	.
它	印迹	出去	这	太阳	.

它遮蔽了太阳。

[ðə; ði] [speɪs] [jɒt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['plænɪts]

The	space	yacht	might	be	two	or	three	thousand	miles	up	and	in	the	planet's
这	空间	游艇	可能	是	二	或者	三	千	英里	向上	和	在	这	行星的

['ʌmbrə] — [ɪts] ['ʃædəʊ] — [wɪʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['wedɪŋ] ,

umbra	—	its	shadow	—	which	was	not	necessary	for	a	space	wedding	,
本影	—	它是	阴影	—	哪个	曾是	不是	必要的	为了	一个	空间	婚礼	,

这艘太空游艇可能位于两三千英里高空，处于行星的本影区——也就是行星的阴影区——但这对于一场太空婚礼来说并非必要。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [briːf] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hiːt] [sɛtɪs]

or	for	anything	involving	a	reasonably	brief	stay	in	the	excessive	heat	Cetis
或者	为了	任何事物	涉及	一个	合理	简短的	停留	在	这	过多的	热	塞蒂斯

['gæmə] [geɪv] [ɒf] .

Gamma	gave	off	.
伽马	给予	离开	.

或者任何需要在鲸鱼座伽玛散发的过热环境中进行相对较短时间停留的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klæŋkɪŋz] .

There	were	clankings	.
那里	是	叮当声	.

传来叮当声。

[ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] .

A	door	opened	.
一个	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['kæθi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [-]

The	skipper	came	in	and	Cathy	smiled	at	him	because	she	didn't	realize	Lon's
这	船长	来了	在	和	凯茜	微笑	在	他	因为	她	没有	意识到	朗的

[fɪəs] [ˌæprɪ'henʃn] .

fierce	apprehension	.
凶猛的	忧虑	.

船长走了进来，凯茜对他笑了笑，因为她没有意识到朗内心的强烈担忧。

[fɔː(r)]['ʌðə(r)][men] ['fɒləʊd] , [ɔːl][ɪn] [sɔɪld] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [speɪs] [jɒt] ['juːnɪfɔːmz] ,

Four	other	men	followed	,	all	in	soiled	and	untidy	space	yacht	uniforms	,
四	其他	男人	随后	,	全部	在	脏的	和	凌乱	空间	游艇	制服	,

随后又有四名男子跟上，他们都穿着肮脏不堪的太空游艇制服。

[ðen] [tuː] ['ʌðə(r)][men][ɪn][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kləʊðɪŋ] .

then	two	other	men	in	more	ordinary	clothing	.
然后	二	其他	男人	在	更多的	普通的	衣服	.

然后是另外两名穿着比较普通的男子。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'iːzi] .

Their	expressions	were	distinctly	uneasy	.
他们的	表达式	是	明显地	不安	.

他们的表情明显有些不安。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['seɪləz] [wɔːkt] ['mætə(r)][ɒv; əv]['fæktli]['əʊvə(r)][tuː; tə]['lən][ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][hɪm] .

The	four	sailors	walked	matter	of	factly	over	to	Lon	and	grabbed	at	him	.
这	四	水手们	步行	事情	的	事实上	超过	到	朗	和	抓住	在	他	.

四名水手径直走到朗面前，一把抓住他。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] ,

They	should	have	taken	him	completely	by	surprise	,
他们	应该	有	已采取	他	完全地	经过	惊喜	,

他们本应该让他完全措手不及。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spləʊd]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

but	he	had	been	warned	just	enough	to	explode	into	battle	.
但	他	有	到过	警告	只是	足够的	到	爆炸	进入	战斗	.

但他事先得到了足够的警告，足以让他奋起反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

It	was	a	very	pretty	fight	,	for	a	time	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	斗争	,	为了	一个	时间	.

那是一场非常精彩的战斗，至少有一段时间是这样。

['lən] [kept] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɪzi] .

Lon	kept	three	of	them	busy	.
朗	保留	三	的	他们	忙碌的	.

朗让其中三个人忙得不可开交。

[wʌn] [snɑːrld] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [rɪst] ,

One	snarled	with	a	wrenched	wrist	,
一	纠缠	和	一个	扭动	手腕	,

其中一人扭断了手腕，发出嘶哑的咆哮。

[ə'nʌðə(r)] [spæt] [blʌd] [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊzd] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

another	spat	blood	and	teeth	and	a	third	had	a	closed	eye	before	the
其他	争吵	血	和	牙齿	和	一个	第三	有	一个	关闭	眼睛	前	这

[fɔːθ] [swʌŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

fourth	swung	a	chair	.
第四	摇摆	一个	椅子	.

另一个人吐出了血和牙齿，第三个人闭上了一只眼睛，然后第四个人挥舞着椅子走了过来。

[ðen] ['lən] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	Lon	hit	something	with	his	head	.
然后	朗	打	某物	和	他的	头	.

然后朗的头撞到了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	deck	,	but	he	didn't	know	it	.
它	曾是	这	甲板	,	但	他	没有	知道	它	.

那是甲板，但他并不知道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔbl] .

When	he	came	to	,	he	was	hobbled	.
什么时候	他	来了	到	,	他	曾是	跛行	.

他醒来时，发现自己走路一瘸一拐的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [baʊnd][səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [muːv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['hændkʌft]

He	was	not	bound	so	he	couldn't	move	,	but	his	hands	were	handcuffed
他	曾是	不是	边界	所以	他	不能	移动	,	但	他的	双手	是	手铐

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他没有被捆绑，所以无法动弹，但他的双手被铐在一起。

[wɪð] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [bɪ'twiːn] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

with	six	inches	of	chain	between	for	play	.
和	六	英寸	的	链	之间	为了	玩	.

中间用六英寸长的链条连接，方便玩耍。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [rɪ'strɪktɪd] .

His	ankles	were	similarly	restricted	.
他的	脚踝	是	相似地	受限制的	.

他的脚踝也同样受到了限制。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] .

He	could	move	,	but	he	could	not	fight	.
他	可以	移动	,	但	他	可以	不是	斗争	.

他能动，但不能打。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed]

Blood	was	trickling	down	his	temple	and	somebody	was	holding	his	head
血	曾是	涓涓细流	向下	他的	寺庙	和	某人	曾是	保持	他的	头

[ʌp] .

up	.
向上	.

鲜血顺着他的太阳穴流下来，有人正托着他的头。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɔːl] [raɪt] , [stænd] [bæk] .

The	skipper	said	impatiently	,	"	All	right	,	stand	back	.
这	船长	说	不耐烦地	,	"	全部	正确的	,	站立	后退	.

船长不耐烦地说："好了，退后。"

" [-] [hed] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

"	Lon's	head	was	released	.
"	朗的	头	曾是	发布	.

朗的头被释放了。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] .

The	skipper	jerked	a	thumb	.
这	船长	猛地一抖	一个	拇指	.

船长猛地竖起大拇指。

[men] [went] [aʊt] .

Men	went	out	.
男人	去	出去	.

男人们出去了。

['lən] [lʊkt] [ə'baʊt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθi] .

Lon	looked	about	desperately	for	Cathy	.
朗	看起来	关于	绝望地	为了	凯茜	.

朗焦急地四处寻找凯茜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ded] [waɪt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːmd] .

She	was	there	—	dead	white	and	terrified	,	but	apparently	unharmed	.
她	曾是	那里	—	死的	白色的	和	恐惧	,	但	显然	毫发无损	.

她当时就在那里——脸色惨白，惊恐万分，但显然没有受伤。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] ['lən] [ɪn] ['wɜːdləs] ['pliːdɪŋ] .

She	stared	at	Lon	in	wordless	pleading	.
她	凝视	在	朗	在	无言	恳求	.

她无言地凝视着朗，眼神中充满了恳求。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [gaɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	You're	a	suspicious	guy	,	aren't	you	?	"	asked	the	skipper	sardonically	.
"	你是	一个	可疑的	盖伊	,	不是	你	?	"	问	这	船长	讽刺地	.

"你这个人疑心很重，是不是？"船长讽刺地问道。

" ['sʌmbədi] [leɪz] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɑːt] ['faɪtɪŋ] .

"	Somebody	lays	a	finger	on	you	and	you	start	fighting	.
"	某人	躺下	一个	手指	在	你	和	你	开始	斗争	.

"有人碰你一下，你就会开始反抗。"

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

But	you've	got	the	idea	.
但	你已经	得到	这	主意	.

但你已经明白我的意思了。

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['muːvɪŋ] .

I'll	say	it	plain	so	we	can	get	moving	.
患病的	说	它	清楚的	所以	我们	能	得到	移动	.

我直说了吧，这样我们就可以开始行动了。

[jʊr; jər] ['lən] ['sɪmpsn] .

You're	Lon	Simpson	.
你是	朗	辛普森	.

你是朗·辛普森。

['kɑːs(ə)n] , [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [rɪ'pɔːtɪd] [sʌm; səm] [naɪs] [njuːz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Carson	,	down	on	the	planet	,	reported	some	nice	news	about	you	.
卡森	,	向下	在	这	行星	,	据报道	一些	好的	消息	关于	你	.

卡森从地球另一端传来了一些关于你的好消息。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [kən'vəːt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːf] [tuː; tə] - .

You	made	a	gadget	that	converts	any	sort	of	leaf	to	thanar	.
你	制成	一个	小工具	那	转换	任何	种类	的	叶子	到	-	.

你发明了一种可以将任何种类的树叶转化为塔纳尔的装置。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [stʌf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [stʌf] , [tuː] .

Maybe	it	turns	stuff	to	other	stuff	,	too	.
或许	它	转弯	东西	到	其他	东西	,	也	.

或许它还能把一些东西变成其他东西。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['gædʒɪts] [laɪk] [ðæt] .

"	We	want	to	know	how	to	make	gadgets	like	that	.
"	我们	想	到	知道	如何	到	制作	小工具	喜欢	那	.

我们想知道如何制造这样的装置。

[jʊr; jər] ['gənə] [drɔː] [plænz] [æn; ən] - [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] .

You're	gonna	draw	plans	an	'	explain	the	theory	.
你是	将会	画	计划	一个	-	解释	这	理论	.

你要画出设计图并解释理论。

[aɪ] [gɒt] [gaɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

I	got	guys	here	to	listen	.
我	得到	伙计们	这里	到	听	.

我找了些人来听。

[wɪr] ['gənə] [meɪk] [wʌn] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][plænz][æn; ən] - [ˌeksplə'neɪʃnz] , [æn; ən] - ['itəd]['betə(r)]
We're gonna make one , from your plans an ' explanations , an ' it'd better
是 将会 制作 一 , 从 你的 计划 一个 - 解释 , 一个 - 它会 更好的
[wɜːk] .
work .
工作 .

我们将根据你的计划和解释制作一个，而且它最好能成功。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ″

" ['kɑːs(ə)n][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , " ['lən] ['sɪmpsn] [sed] ['θɪkli] .
" Carson sent for you to do this , " Lon Simpson said thickly .
" 卡森 发送 为了 你 到 做 这 , " 朗 辛普森 说 浓密 .

“卡森派你来做这件事的，”朗·辛普森含糊不清地说。

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .
The Company wants it .
这 公司 想要 它 .

公司想要它。

[ðel] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [zʌs] ['faɪbə(r)][ænd; ənd] - [dʌst] , [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
They'll use it to make zuss fiber and sicces dust , and stuff like that .
他们会 使用 它 到 制作 ZUS 纤维 和 - 灰尘 , 和 东西 喜欢 那 .

他们会用它来制作祖斯纤维和西斯粉之类的东西。

['meɪbi] [driːm] [dʌst] , [tuː] , [æn; ən] - [səʊ][ɒn] .
Maybe dream dust , too , an ' so on .
或许 梦 灰尘 , 也 , 一个 - 所以 在 .

或许还有梦境之尘，等等。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [jʊr; jər] ['gənə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['gædʒɪts] .
The point is you're gonna tell us how to make those gadgets .
这 观点 是 你是 将会 告诉 我们 如何 到 制作 那些 小工具 .

关键是你要告诉我们如何制作这些小玩意儿。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样？

" ['lən] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Lon licked his lips .
" 朗 舔过 他的 嘴唇 .

朗舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] .
He said slowly , " I think there's more .
他 说 缓慢地 , " 我 思考 有 更多的 .

他缓缓说道：“我觉得还有更多。”

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['gædʒɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪð] ['relɪʃ] , " [ðæt] [tɜːnz] [aʊt] ['paʊə(r)]
" You made another gadget , " said the skipper , with relish , " that turns out power
" 你 制成 其他 小工具 , " 说 这 船长 , 和 尽情享用 , " 那 转弯 出去 力量
[wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] .
without fuel .
没有 燃料 .

"你又发明了一种不用燃料就能产生动力的装置,"船长得意地说。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɒnts] [ðæt] , [tuː] .
The Company wants that , too .
这 公司 想要 那 , 也 .

公司也希望如此。

[speɪslaɪnz] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Spacelines will pay for it .
空间线 将要 支付 为了 它 .

太空线公司会为此买单。

['sɪtɪz] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Cities will pay for it .
城市 将要 支付 为了 它 .

城市将为此买单。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [θɪŋ] .
It ought to be a pretty nice thing .
它 应该 到 是 一个 漂亮的 好的 事物 .

这应该是一件很不错的事。

[jʊr; jər] ['gənə] [meɪk] [plænz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [haʊ] [ðæt] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɪr] ['gənə]
You're gonna make plans and explanations of how that works and we're gonna
你是 将会 制作 计划 和 解释 的 如何 那 作品 和 是 将会
[meɪk] [ʃʊə(r)] ['ðer] [raɪt] .
make sure they're right .
制作 当然 它们是 正确的 .

你要制定计划并解释其运作方式，我们会确保它们是正确的。

[ðæt] [klɪə(r)] ? "
That clear ? "
那 清除 ? "

明白了吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [wen] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] ?
" Will you let us go when I've told you ?
" 将要 你 让 我们 去 什么时候 我已经 讲述 你 ?

"我跟你说了，你会放我们走吗？"

" ['lən] [ɑːskt] ['bɪtəli] .
" Lon asked bitterly .
" 朗 问 苦涩地 .

隆愤愤地问道。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔː(r)] ['gædʒɪt] , " [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['ædɪd] ['eɪmiəbli] .
" Not without one more gadget , " the skipper added amiably .
" 不是 没有 一 更多的 小工具 , " 这 船长 额外 友好地 .

"还得再添置一件小玩意儿,"船长和蔼地补充道。

" [juː; jʊ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] ['jɒndə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt]
" You made something that put a screen around the planet yonder , so it didn't
" 你 制成 某物 那 放 一个 屏幕 大约 这 行星 远处 , 所以 它 没有
[get] [bɜːnd] [ʌp] .
get burned up .
得到 烧伤 向上 .

"你制造了某种东西，给那颗星球周围罩上了一层屏障，这样它就不会被烧毁了。"

['itəd] ['ɔ:tə] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

It'd	oughta	be	useful	.
它会	应该	是	有用	.

应该会很有用。

[ðə; ði] - [pʊt][wʌn][ə'raʊnd] ['mɜ:kjəri] .

The	company'll	put	one	around	Mercury	.
这	-	放	一	大约	汞	.

该公司将在水星周围安装一个。

[kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪnɪn] - [ɑ:pə'reɪʃnz] .

Convenient	for	minin	'	operations	.
方便的	为了	最小	-	运营	.

便于采矿作业。

[wʌn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['plænɪt] [ðæts] [tu:] [kləʊz][tu:; tə]['sɪriəs] .

One	around	that	planet	that's	too	close	to	Sirius	.
一	大约	那	行星	那就是	也	关闭	到	天狼星	.

围绕着那颗距离天狼星太近的行星运行的一颗行星。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ['ðætl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

Oh	,	there's	plenty	of	places	that'll	be	useful	.
哦	,	有	很多	的	地方	那将	是	有用	.

哦，有很多地方会派上用场。

[səʊ] [jʊl] [get] [set][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [tu:] — [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃnz]

So	you'll	get	set	to	draw	up	the	plans	for	that	,	too	—	and	explanations
所以	你会	得到	放	到	画	向上	这	计划	为了	那	,	也	—	和	解释

[ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] .

of	how	it	works	.
的	如何	它	作品	.

所以你也要着手制定相关计划，并解释其运作方式。

[ðen] [wi:l; wil] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['lɛtɪn] - [ju:; jʊ][gəʊ] .

Then	we'll	talk	about	lettin	'	you	go	.
然后	出色地	讲话	关于	莱廷	-	你	去	.

然后我们再谈放你走的事。

" ['lən] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][let][gəʊ][ɪn]['eni] [keɪs] .

"	Lon	knew	that	he	wouldn't	be	let	go	in	any	case	.
"	朗	知道	那	他	不会	是	让	去	在	任何	案件	.

朗知道无论如何他都不会被放走。

[nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [id] [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

Not	after	he'd	told	them	what	was	wanted	.
不是	后	他会	讲述	他们	什么	曾是	通缉	.

在他告诉他们想要什么之后，情况就不同了。

[nɒt] [baɪ] [men] [hu:d] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [krɑ:ft][laɪk] [ðɪs] .

Not	by	men	who'd	work	on	a	pleasure	craft	like	this	.
不是	经过	男人	谁会	工作	在	一个	乐趣	工艺	喜欢	这	.

不是那些会参与建造这种游艇的人。

[nɒt] [wɪð] ['kæθi] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [hɪm] .

Not	with	Cathy	a	prisoner	with	him	.
不是	和	凯茜	一个	囚犯	和	他	.

凯茜不是囚犯，她和他在一起。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [get][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:dz] [daʊn] .

But	he	might	as	well	get	all	the	cards	down	.
但	他	可能	作为	出色地	得到	全部	这	牌	向下	.

但他最好还是把所有底牌都记下来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	And	if	I	won't	tell	you	what	you	want	to	know	?	"	he	asked	.
"	和	如果	我	惯于	告诉	你	什么	你	想	到	知道	?	"	他	问	.

"如果我不告诉你你想知道的呢？"他问道。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

The	skipper	shrugged	his	shoulders	.
这	船长	耸了耸肩	他的	肩膀	.

船长耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] .

"	You	were	knocked	out	a	while	,	"	he	said	without	heat	.
"	你	是	敲门	出去	一个	尽管	,	"	他	说	没有	热	.

"你昏迷了一会儿，"他语气平静地说。

" [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

"	While	we	were	waitin	'	for	you	to	come	to	,
"	尽管	我们	是	等待	-	为了	你	到	来	到	,

"在我们等你醒来的时候，

[wiː; wi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] — " [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] ['kæθi] — " [wɒt] [wʊd] ['hæpən]

we	told	her	—	"	he	jerked	his	thumb	at	Cathy	—	"	what	would	happen
我们	讲述	她	—	"	他	猛地一抖	他的	拇指	在	凯茜	—	"	什么	会	发生

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] - - .

to	her	if	you	weren't	obligin	'	.
到	她	如果	你	不是	-	-	.

我们告诉她——"他用拇指指了指凯茜——"如果你不听话，她会怎么样。"

[wiː; wi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] .

We	told	her	plenty	.
我们	讲述	她	很多	.

我们告诉了她很多。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knows	we	mean	it	.
她	知道	我们	意思是	它	.

她知道我们是认真的。

[wiː; wi] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

We	won't	hurt	you	until	we've	finished	with	her	.
我们	惯于	伤害	你	直到	我们已经	完成的	和	她	.

我们处理完她之前不会伤害你。

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [get] [set] [tuː; tə] [tɔːk] .

So	you'd	better	get	set	to	talk	.
所以	你会	更好的	得到	放	到	讲话	.

所以你最好做好谈话的准备。

[aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] ['piːsəbl] .

I'll	let	her	see	if	she	can	persuade	you	peaceable	.
患病的	让	她	看	如果	她	能	说服	你	和平的	.

我让她试试能不能说服你接受和平的方案。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

I'll	give	her	ten	minutes	.
患病的	给	她	十	分钟	.

我给她十分钟时间。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	He	went	out	.
"	他	去	出去	.

他出去了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [klɪkt] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd]['lən] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

The	door	clicked	shut	behind	him	and	Lon	knew	that	this	was	the	finish	.
这	门	点击	关闭	在后面	他	和	朗	知道	那	这	曾是	这	结束	.

他身后的门咔哒一声关上了，朗知道一切都结束了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæθiz] [deɪzd] , ['hɒrə(r)] - [fɪld] [aɪz] .

He	looked	at	Cathy's	dazed	,	horror	-	filled	eyes	.
他	看起来	在	凯茜的	茫然	,	恐怖	-	已填	眼睛	.

他看着凯茜茫然惊恐的眼神。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [blʌf] .

He	knew	this	wasn't	a	bluff	.
他	知道	这	不是	一个	虚张声势	.

他知道这不是虚张声势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['kɑːlənɪsts][tuː; tə] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] .

He	was	up	against	the	same	system	that	had	brought	colonists	to	Cetis	Gamma	Two	.
他	曾是	向上	反对	这	相同的	系统	那	有	带来	殖民者	到	塞蒂斯	伽马	二	.

他面对的是将殖民者带到塞提斯伽玛二号的同一体系。

[ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] ['sɪstəm] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] .

The	brains	that	had	planned	that	system	had	planned	this	.
这	大脑	那	有	计划	那	系统	有	计划	这	.

设计那个系统的那些大脑也设计了这件事。

[ðeid] ['gɒtn] [kəm'pliːtli] ['kwɒlɪfaɪd] [men] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['dɜːti] [wɜːk] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .

They'd	gotten	completely	qualified	men	to	do	their	dirty	work	in	both	cases	.
他们会	获得	完全地	合格的	男人	到	做	他们的	肮脏的	工作	在	两个都	案例	.

在这两起案件中，他们都找到了完全合格的人来做这些肮脏的勾当。

" ['lən] , ['dɑːlɪŋ] !

"	Lon	,	darling	!
"	朗	,	亲爱的	!

"朗，亲爱的！"

[pliːz] [kɪl] [ˌem 'iː] !

Please	kill	me	!
请	杀	我	!

请杀了我吧！

" ['kæθi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	Cathy	said	in	a	hoarse	whisper	.
"	凯茜	说	在	一个	嘶哑	耳语	.

凯茜用沙哑的低语说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

He	looked	at	her	in	astonishment	.
他	看起来	在	她	在	惊讶	.

他惊讶地看着她。

" [pliːz] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['kæθi] ['despərətli] .

"	Please	kill	me	!	"	repeated	Cathy	desperately	.
"	请	杀	我	!	"	重复	凯茜	绝望地	.

"求求你杀了我吧！"凯茜绝望地重复道。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [kænt]['evə(r)][deə(r)][let][juː 'es][gəʊ] , ['lən] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðev] [təʊld][ˌem 'iː] !

"	They	—	they	can't	ever	dare	let	us	go	,	Lon	,	after	what	they've	told	me	!
"	他们	—	他们	不能	曾经	敢	让	我们	去	,	朗	,	后	什么	他们有	讲述	我	!

"他们——他们绝对不敢放我们走，朗，听他们跟我说了那些话之后！"

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

They've	got	to	kill	us	both	.
他们有	得到	到	杀	我们	两个都	.

他们必须杀了我们两个。

[bʌt; bət] — ['lən] , ['dɑːlɪŋ] — [pliːz] [kɪl] [ˌem 'iː][fɜːst] . . . .

But	—	Lon	,	darling	—	please	kill	me	first	. . . .
但	—	朗	,	亲爱的	—	请	杀	我	第一的	. . . .

但是——朗，亲爱的——请先杀了我.....

" [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] [-] [maɪnd] .

"	An	idea	came	into	Lon's	mind	.
"	一个	主意	来了	进入	朗的	头脑	.

朗脑海中突然冒出一个想法。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪdli] .

He	surveyed	it	worriedly	.
他	调查	它	担忧地	.

他忧心忡忡地打量着它。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

He	knew	that	he	would	have	to	tell	what	he	knew
他	知道	那	他	会	有	到	告诉	什么	他	知道

他知道自己必须说出所知道的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

and	then	he	would	be	killed	.
和	然后	他	会	是	被杀	.

然后他就会被杀掉。

[ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] ,

The	Cetis	Gamma	Trading	Company	wanted	his	inventions	,
这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	通缉	他的	发明	,

塞提斯伽玛贸易公司想要他的发明，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [hɪm] [ded] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðem; ðəm] .

and	it	would	need	him	dead	after	it	had	them	.
和	它	会	需要	他	死的	后	它	有	他们	.

它得到他们之后，就需要他死。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	idea	was	hopeless	,	but	he	had	to	try	it	.
这	主意	曾是	绝望	,	但	他	有	到	尝试	它	.

这个想法毫无希望，但他必须试一试。

[ðeɪ] [njuː] [id] [meɪd] ['gædʒɪts] [wɪtʃ] [dɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] .

They	knew	he'd	made	gadgets	which	did	remarkable	things	.
他们	知道	他会	制成	小工具	哪个	做过	卓越	事物	.

他们知道他制造过一些功能非凡的小玩意儿。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

If	he	made	something	now	and	persuaded	them	that	it	was	a	weapon	.
如果	他	制成	某物	现在	和	被说服	他们	那	它	曾是	一个	武器	.

. . .

: : :

. . .

如果他现在制造出什么东西，并说服他们那是一件武器.....

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːl] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

His	flesh	crawled	with	horror	.
他的	肉	爬行	和	恐怖	.

他感到一阵毛骨悚然。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθi] .

Not	for	himself	,	but	for	Cathy	.
不是	为了	他自己	,	但	为了	凯茜	.

不是为了他自己，而是为了凯茜。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

He	fumbled	in	his	pockets	.
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

他摸索着口袋。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] .

A	pocket	knife	.
一个	口袋	刀	.

一把折叠刀。

[ə; eɪ] [kiː] [tʃeɪn] .

A	key	chain	.
一个	钥匙	链	.

钥匙链。

[strɪŋ] .

String	.
细绳	.

细绳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [greɪ] .

His	face	was	completely	gray	.
他的	脸	曾是	完全地	灰色的	.

他的脸色完全灰白。

[hiː; hi] [rɪpt] [æn; ən] [ʌp'həʊlstəd] [siːt] .

He	ripped	an	upholstered	seat	.
他	撕裂	一个	软垫	座位	.

他撕破了一张软垫座椅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪld] [sprɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fəumait] .

There	were	coiled	springs	under	the	foamite	.
那里	是	卷曲	弹簧	在下面	这	泡沫	.

泡沫塑料下面有螺旋弹簧。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['məʊldɪŋ] .

He	pulled	away	a	piece	of	decorative	molding	.
他	拉	离开	一个	片	的	装饰性的	模具	.

他扯下了一块装饰线条。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

He	knew	it	wouldn't	work	,	but	there	wasn't	anything	else	to	do	.
他	知道	它	不会	工作	,	但	那里	不是	任何事物	别的	到	做	.

他知道这样做行不通，但已经没有其他办法了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [muːvd] ['ɔːkwədli] , [wɪð] [ðə; ði] ['hændkʌfs] ['lɪmɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .

His	hands	moved	awkwardly	,	with	the	handcuffs	limiting	their	movements	.
他的	双手	已搬	尴尬地	,	和	这	手铐	限制	他们的	移动	.

他的双手活动起来很不协调，手铐限制了他的活动范围。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

He	had	something	finished	.
他	有	某物	完成的	.

他完成了一件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,

It	was	a	bit	of	wood	with	a	coil	spring	from	the	chair	,
它	曾是	一个	少量	的	木头	和	一个	线圈	春天	从	这	椅子	,

那是一块从椅子上拆下来的带螺旋弹簧的木头。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] [tʃeɪn] [ræpt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [naɪf] [set][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt]

with	his	key	chain	wrapped	around	it	and	his	pocket	knife	set	in	it	so	that
和	他的	钥匙	链	包装	大约	它	和	他的	口袋	刀	放	在	它	所以	那

[ðə; ðɪ] [bleɪd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɒntækt] .

the	blade	would	seem	to	make	a	contact	.
这	刀刃	会	似乎	到	制作	一个	接触	.

他的钥匙链缠绕在上面，口袋刀插在里面，刀刃似乎与它接触。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈtʃiːv] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] .

But	it	would	achieve	nothing	whatever	.
但	它	会	达到	没有什么	任何	.

但这根本毫无意义。

[ˈkæθi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

Cathy	stared	at	him	.
凯茜	凝视	在	他	.

凯茜盯着他看。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdespərət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] .

Her	eyes	were	desperate	,	but	she	believed	.
她	眼睛	是	绝望的	,	但	她	相信	.

她的眼神充满绝望，但她仍然相信。

[ʃɪd] [siːn] [θriː] [ˈiːkwəli] [ɪmˈprɒbəbl] [dɪˈvaɪsɪz] [pəˈfɔːm] [ˈwʌndər] .

She'd	seen	three	equally	improbable	devices	perform	wonders	.
棚	已见	三	同样地	不太可能	设备	履行	奇迹	.

她亲眼目睹了三种同样不可思议的装置创造了奇迹。

[waɪl] [ˈlən] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈʌltɪmətɪzəm][ˈskʌlptə(r)]

While	Lon	made	something	that	looked	like	the	nightmare	of	an	ultimatist	sculptor
尽管	朗	制成	某物	那	看起来	喜欢	这	恶梦	的	一个	终极主义者	雕塑家

,

,

,

而朗的作品看起来就像是极端主义雕塑家的噩梦。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɪn] [ˈterɪfaɪd] [həʊp] .

she	watched	in	terrified	hope	.
她	观看	在	恐惧	希望	.

她怀着恐惧和希望注视着。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ˈəʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈskɪpə(r)] [keɪm]

He	had	it	in	his	hand	when	the	door	opened	again	and	the	skipper	came
他	有	它	在	他的	手	什么时候	这	门	打开	再次	和	这	船长	来了

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [səˈluːn] .

back	into	the	saloon	.
后退	进入	这	酒吧	.

他手里还拿着它，这时门再次打开，船长回到了沙龙里。

[hiː; hi] [sed] [prəˈzeɪɪkli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] [gaɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

He	said	prosaically	,	"	Shall	I	call	in	the	scientist	guys	to	listen	,
他	说	平淡地	,	"	将	我	称呼	在	这	科学家	伙计们	到	听	,

他语气平淡地说："要不要叫科学家们来听听？"

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][pəˈsweɪdə(r)] [gaɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? "

or	the	persuader	guys	to	work	on	her	?	"
或者	这	说服者	伙计们	到	工作	在	她	?	"

或者那些劝说她的人？

" ['naɪðə(r)] .
" **Neither** .
" 两者都不 .

“两者都不。

[aɪv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['gædʒɪt] , " ['lən] [sed] [frɒm; frəm][ə; eɪ][draɪ] [θrəʊt] .
I've **made** **another** **gadget** **,** **"** **Lon** **said** **from** **a** **dry** **throat** **.**
我已经 制成 其他 小工具 , " 朗 说 从 一个 干燥 喉 .

“我又做了一个新玩意儿，”朗嗓子干涩地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **It** **will** **kill** **you** **.**
" 它 将要 杀 你 .

它会要了你的命。

['itl] [kɪl] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] — [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
It'll **kill** **everybody** **on** **the** **ship** **—** **from** **here** **.**
它将 杀 大家 在 这 船 — 从 这里 .

从这里开始，它会杀死船上的所有人。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es] [bæk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .
You're **going** **to** **put** **us** **back** **down** **on** **the** **planet** **below** **.**
你是 去 到 放 我们 后退 向下 在 这 行星 以下 .

你们要把我们送回下面的星球。

" [ðə; ði]['skɪpə(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gædʒɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] [-] [feɪs] .
" **The** **skipper** **did** **not** **look** **at** **the** **gadget** **,** **but** **at** **Lon's** **face** **.**
" 这 船长 做过 不是 看 在 这 小工具 , 但 在 朗的 脸 .

“船长没有看那个装置，而是看着朗的脸。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] .
Then **he** **called** **.**
然后 他 称为 .

然后他打来了电话。

[ðə; ði][fɔː(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌn'iːzi] ['saɪəntɪsts] [keɪm] [ɪn] .
The **four** **men** **of** **the** **crew** **and** **the** **two** **uneasy** **scientists** **came** **in** **.**
这 四 男人 的 这 全体人员 和 这 二 不安 科学家 来了 在 .

四名船员和两名神情不安的科学家走了进来。

" [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [pə'sweɪd] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] [sɑː'dɒnɪkli] .
" **We** **got** **to** **persuade** **,** **"** **the** **skipper** **said** **sardonically** **.**
" 我们 得到 到 说服 , " 这 船长 说 讽刺地 .

“我们得去劝说，”船长讽刺地说。

" [hiː; hi][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['gædʒɪt] ['ðætl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
" **He** **just** **told** **me** **he's** **made** **a** **new** **gadget** **that'll** **kill** **us** **all** **.**
" 他 只是 讲述 我 他是 制成 一个 新的 小工具 那将 杀 我们 全部 .

“他刚刚告诉我，他发明了一种会杀死我们所有人的新装置。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'hʌrɪdli] [tə'wɔːd] ['lən] .
" **He** **moved** **unhurriedly** **toward** **Lon** **.**
" 他 已搬 不慌不忙 朝向 朗 .

他不慌不忙地走向隆。

['lən] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌf] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
Lon **knew** **that** **his** **bluff** **was** **no** **good** **.**
朗 知道 那 他的 虚张声势 曾是 不 好的 .

朗知道他的虚张声势行不通。

[ɪf]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hæd; həd]	['æktʃuəli]	[biːn]	[ə; eɪ]	['wepən]	,	[id]	[hæv; həv]	[biːn]	['kɒnfɪdənt]	[ænd; ənd]
If	**the**	**thing**	**had**	**actually**	**been**	**a**	**weapon**	**,**	**he'd**	**have**	**been**	**confident**	**and**
如果	这	事物	有	实际上	到过	一个	武器	,	他会	有	到过	自信的	和

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	.
assured	**.**
保证	.

如果那东西真的是一件武器，他肯定会充满自信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤主义者(The Sentimentalists)
第4/4页

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['menəsɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]['skɪpə(r)]
He **didn't** **feel** **that** **way** **,** **but** **he** **raised** **the** **thing** **menacingly** **as** **the** **skipper**
他 没有 感觉 那 方式 , 但 他 提高 这 事物 威胁地 作为 这 船长
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached **.**
接近 .

他当时并没有那种感觉，但当船长走近时，他还是威胁地举起了那东西。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , ['lɑːfɪŋ] .
The **skipper** **took** **it** **away** **,** **laughing** **.**
这 船长 采取 它 离开 , 笑 .

船长笑着把它拿走了。

" [wiːl; wil][taɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æn; ən] - [get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" **We'll** **tie** **him** **in** **a** **chair** **an** **'** **get** **to** **work** **on** **her** **.**
" 出色地 领带 他 在 一个 椅子 一个 - 得到 到 工作 在 她 .

“我们会把他绑在椅子上，然后开始对付她。”

[wen] [hiːz] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] , [wiːl; wil][stɒp] .
When **he's** **ready** **to** **talk** **,** **we'll** **stop** **.**
什么时候 他是 准备好 到 讲话 , 出色地 停止 .

等他准备好说话的时候，我们就停下来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He** **looked** **at** **the** **object** **in** **his** **hands** **.**
" 他 看起来 在 这 目的 在 他的 双手 .

他看着手中的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
It **was** **ridiculous** **to** **look** **at** **.**
它 曾是 荒谬的 到 看 在 .

看起来真是滑稽可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ɪk'stræktɪd]['paʊə(r)][frɒm; frəm]['mætə(r)]
It **was** **as** **absurd** **as** **the** **device** **that** **extracted** **power** **from** **matter**
它 曾是 作为 荒诞 作为 这 设备 那 提取 力量 从 事情
['stresɪz] ,
stresses **,**
压力 ,

它就像那种从物质中提取能量的装置一样荒谬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kən'vɜːtɪd] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ,
and **the** **machine** **that** **converted** **one** **kind** **of** **vegetation** **into** **another** **,**
和 这 机器 那 转换 一 种类 的 植被 进入 其他 ,

以及将一种植物转化为另一种植物的机器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] — ['pɑːtli] [bɑːn] [ruːf] — [ðæt] [hæd; həd] [ʃɔːt] - ['səːkit] [ðə; ði]
and **the** **apparatus** **—** **partly** **barn** **roof** **—** **that** **had** **short** **-** **circuited** **the**
和 这 设备 — 部分 谷仓 屋顶 — 那 有 短的 - 电路 这
[aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] ['spɪd] ['sɜːfɪs] .
ionosphere **of** **Cetis** **Gamma** **Two** **to** **the** **planet's** **solid** **surface** **.**
电离层 的 塞蒂斯 伽马 二 到 这 行星的 坚硬的 表面 .

以及将鲸鱼座γ二号的电离层短路到行星固体表面的装置——部分由谷仓屋顶构成。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] .
It looked very foolish indeed .
它 看起来 非常 愚蠢 的确 .

这看起来确实很愚蠢。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
The skipper was amused .
这 船长 曾是 觉得好笑 .

船长觉得很有趣。

" [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] ['feləz] , " [hiː; hi] [sed] ['hjuːmərəsli] .
" Look out , you fellas , " he said humorously .
" 看 出去 , 你 伙计们 , " 他 说 幽默地 .

"伙计们，小心点！"他幽默地说。

" [ɪts] ['gənə] [kɪl] [juː; jʊ] !
" It's gonna kill you !
" 它是 将会 杀 你 !

"它会要了你的命！"

" [hiː; hi] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒntækt] .
" He crooked his finger and the knifeblade made a contact .
" 他 歪 他的 手指 和 这 刀刃 制成 一个 接触 .

他弯曲手指，刀刃接触到了手指。

[hiː; hi] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɒk] ['menəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'luːn] .
He swept it in mock menace about the saloon .
他 扫荡 它 在 嘲笑 威胁 关于 这 酒吧 .

他假装威胁地把它扫到酒吧里。

[ðə; ði][fɔː(r)] [kruː] - ['membəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [went] [stɪf] .
The four crew - members and the two scientists went stiff .
这 四 全体人员 - 成员 和 这 二 科学家 去 僵硬的 .

四名船员和两名科学家都僵住了。

[hiː; hi] [geip] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredjələsli] .
He gaped at them , then turned the device to stare at it incredulously .
他 张开的 在 他们 , 然后 转向 这 设备 到 盯 在 它 难以置信地 .

他目瞪口呆地看着他们，然后转过身，难以置信地盯着那台设备。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ] .
He came within its range .
他 来了 之内 它是 范围 .

他进入了它的射程范围。

[hiː; hi] ['stɪfənd] .
He stiffened .
他 僵硬 .

他身体僵住了。

[ɒf] - ['bæləns] , [hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,
Off - balance , he fell on the device ,
离开 - 平衡 , 他 跌倒 在 这 设备 ,

他失去平衡，摔倒在了装置上。

['breɪkɪŋ] [ɪts]['dʒɪmkræk] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntækt] [wɪtʃ] [trænz'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['lən]
breaking its gimcrack fastenings and the contact which transmitted nothing that Lon
打破 它是 噱头 紧固件 和 这 接触 哪个 传输 没有什么 那 朗
['sɪmpsn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Simpson could imagine coming out of it .
辛普森 可以 想象 未来 出去 的 它 .

它那简陋的紧固件断裂了，而且接触后什么也没传递出来，朗·辛普森无法想象会从中得到什么。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fel] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð] [pɪ'kjuːliəli] ['sɒlɪd][ɪm'pækts] .

The	others	fell	,	one	by	one	,	with	peculiarly	solid	impacts	.
这	其他的	跌倒	,	一	经过	一	,	和	奇特地	坚硬的	影响	.

其余的也相继倒下，每次倒下都带着异常沉闷的冲击力。

[ðeə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [hɑːd] .

Their	flesh	was	incredibly	hard	.
他们的	肉	曾是	难以置信	难的	.

它们的肉质非常坚硬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɒlɪd] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [mə'hɒgəni] .

It	was	as	solid	,	in	fact	,	as	so	much	mahogany	.
它	曾是	作为	坚硬的	,	在	事实	,	作为	所以	很多	桃花心木	.

事实上，它像红木一样坚固。

- [sed] ['wɔːmli] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , - !

Nodalictha	said	warmly	,	"	You're	a	darling	,	Rhadampsicus	!
-	说	热情地	,	"	你是	一个	亲爱的	,	-	!

诺达利克塔热情地说："你真是个可爱的人，拉达姆普西库斯！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɑːsti] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][ɪn'tend][tuː; tə][hɑːm][maɪ][pets] !

It	was	outrageous	of	those	nasty	creatures	to	intend	to	harm	my	pets	!
它	曾是	令人愤慨	的	那些	可恶的	生物	到	打算	到	伤害	我的	宠物	!

这些卑鄙的家伙竟然想伤害我的宠物，真是太可恶了！

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! "

I'm	glad	you	attended	to	them	!	"
我是	高兴的	你	参加	到	他们	!	"

很高兴你照顾了他们！

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][jʊr; jər] [pliːzd] , [maɪ][dɪə(r)] , " - [sed] ['plezntli] .

"	And	I'm	glad	you're	pleased	,	my	dear	,	"	Rhadampsicus	said	pleasantly	.
"	和	我是	高兴的	你是	高兴	,	我的	亲爱的	,	"	-	说	愉快	.

"我很高兴你满意了，亲爱的，"拉达姆普西库斯愉快地说。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][həʊm] ?

"	Now	shall	we	set	out	for	home	?
"	现在	将	我们	放	出去	为了	家	?

现在我们启程回家吧?

" - [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kəʊzi]['lændskeɪp][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt][ɒv; əv][sɛtɪs] ['gæmə] .

"	Nodalictha	looked	about	the	cosy	landscape	of	the	ninth	planet	of	Cetis	Gamma	.
"	-	看起来	关于	这	舒适	景观	的	这	第九	行星	的	塞蒂斯	伽马	.

"诺达利克萨环顾着鲸鱼座γ星第九颗行星舒适的景色。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒægɪd] [piːks] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][eə(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

There	were	jagged	peaks	of	frozen	air	,	and	mountain	ranges	of	water	,
那里	是	锯齿状	高峰	的	冷冻	空气	,	和	山	范围	的	水	,

[sə'lɪdɪfaɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['iːən] [ə'gəʊ] .

solidified	ten	thousand	aeons	ago	.
凝固	十	千	亿万年	前	.

那里有锯齿状的冰冻空气峰，还有绵延数万年前凝固的水山脉。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][frɒst] - [triːz] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['krɪst(ə)l] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv]['ɑːgɒn]

There	were	frost	-	trees	of	nitrogen	,	the	elaborate	crystal	formations	of	argon
那里	是	霜	-	树木	的	氮	,	这	精心制作的	水晶	阵型	的	氩气

,

,

,

那里有氮的霜树，有精巧的氩晶体结构，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][waɪd] [swiːp] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən]['krɪst(ə)l] [swɔːd] ,

and	here	a	wide	sweep	of	oxygen	crystal	sward	,
和	这里	一个	宽的	扫	的	氧	水晶	草	,

这里是一片广阔的氧晶体草坪，

[wɪð] ['taɪni] ['piːpɪŋ] [waɪld] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [diːp] - [bluː] [saɪ'ænədʒɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)]

with	tiny	peeping	wild	crystals	of	deep	-	blue	cyanogen	seeming	to	grow	more
和	微小的	偷窥	荒野	晶体	的	深的	-	蓝色的	氰化物	似乎	到	生长	更多的

['θɪkli] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] .

thickly	by	the	brook	of	liquid	hydrogen	.
浓密	经过	这	溪	的	液体	氢	.

在液态氢溪流旁，细小的、隐约可见的深蓝色氰晶体似乎正在不断增多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['baʊə(r)] ; ['prɪmətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]

And	there	was	their	bower	;	primitive	,	but	the	scene	of	a	true
和	那里	曾是	他们的	凉亭	;	原始	,	但	这	场景	的	一个	真的

['hʌnimuːn] ['ɪdɪl] .

honeymoon	idyll	.
蜜月	牧歌	.

那里有他们的凉亭；虽然简陋，但却是真正蜜月田园诗般的场景。

" [ai]['ɔːlməʊst] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] , - , " - [sed] .

"	I	almost	hate	to	go	home	,	Rhadampsicus	,	"	Nodalictha	said	.
"	我	几乎	恨	到	去	家	,	-	,	"	-	说	.

"我几乎不想回家，拉达姆普西库斯，"诺达利克塔说道。

" [wɪv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] .

"	We've	been	so	happy	here	.
"	我们已经	到过	所以	快乐的	这里	.

我们在这里过得很开心。

[wɪl] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz] ? "

Will	you	remember	it	for	always	?	"
将要	你	记住	它	为了	总是	?	"

你会永远记住它吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] - .

"	Naturally	,	"	said	Rhadampsicus	.
"	自然	,	"	说	-	.

"当然了，"拉达姆普西库斯说道。

" [aɪm][glæd] [juːv] [biːn] ['hæpi] .

"	I'm	glad	you've	been	happy	.
"	我是	高兴的	你已经	到过	快乐的	.

"我很高兴你过得开心。"

" - ['snʌgl] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][twaɪnd] [aɪ] [stɔːks] [wɪð] [hɪm] .

"	Nodalictha	snuggled	up	to	him	and	twined	eye	stalks	with	him	.
"	-	依偎着	向上	到	他	和	缠绕	眼睛	茎	和	他	.

"诺达利克萨依偎在他身边，与他缠绕着眼柄。

" ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [juːv] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [spɔɪld] , [ænd; ənd]

"	Darling	,	"	she	said	softly	,	"	you've	been	wonderful	,	and	I've	been	spoiled	,	and
"	亲爱的	,	"	她	说	轻轻	,	"	你已经	到过	精彩的	,	和	我已经	到过	被宠坏了	,	和

[juːv] [let][ˌem 'iː][biː; bi] .

you've	let	me	be	.
你已经	让	我	是	.

"亲爱的，"她轻声说道，"你一直都很好，我被宠坏了，你让我做我自己。"

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['djuːtɪf(ə)l][waɪf][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , - .

But	I'm	going	to	be	a	very	dutiful	wife	from	now	on	,	Rhadampsicus	.
但	我是	去	到	是	一个	非常	尽职尽责的	妻子	从	现在	在	,	-	.

但从今以后，我一定会做一个非常贤惠的妻子，拉达姆普西库斯。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fʌn] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Only	**it**	**has**	**been**	**fun**	**,**	**having**	**you**	**be**	**so**	**nice**	**to**	**me**	**!**	**"**
仅有的	它	有	到过	乐趣	,	拥有	你	是	所以	好的	到	我	!	"

只有你对我这么好，才让我感到快乐！

" [ɪts] [biːn] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] - ['gæləntli] .

"	**It's**	**been**	**fun**	**for**	**me**	**,**	**too**	**,**	**"**	**replied**	**Rhadampsicus**	**gallantly**	**.**
"	它是	到过	乐趣	为了	我	,	也	,	"	回复	-	英勇地	.

"我也觉得很有趣，"拉达姆普西库斯英勇地回答道。

- [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪks'tiːn] [aɪz] [gləu]

Nodalictha	**took**	**a**	**last**	**glance**	**around**	**,**	**and**	**each**	**of**	**her**	**sixteen**	**eyes**	**glowed**
-	采取	一个	最后的	瞥一眼	大约	,	和	每个	的	她	十六	眼睛	发光

[ˌsentɪ'mentəli] .

sentimentally	**.**
感伤地	.

诺达利莎最后环顾四周，她十六只眼睛里都闪烁着感伤的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt]

Then	**she**	**scanned**	**the**	**far**	**-**	**distant**	**spaceship**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**second**	**planet**
然后	她	扫描	这	远的	-	遥远	飞船	在	这	阴影	的	这	第二	行星

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [səb'saɪdɪŋ] [sʌn] .

from	**the**	**now**	**subsiding**	**sun**	**.**
从	这	现在	消退	太阳	.

然后她扫视了位于第二颗行星阴影下的遥远宇宙飞船，那颗行星正从现在逐渐黯淡的太阳向外延伸。

" [maɪ][pets] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] .

"	**My**	**pets**	**,**	**"**	**she**	**said**	**tenderly**	**.**
"	我的	宠物	,	"	她	说	温柔地	.

"我的宠物们，"她温柔地说。

" [bʌt; bət] — - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "

"	**But**	**—**	**Rhadampsicus**	**,**	**what**	**are**	**they**	**doing**	**?**	**"**
"	但	—	-	,	什么	是	他们	正在做	?	"

"但是——拉达姆普西库斯，他们在做什么？"

" [ðev] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['viːəkl] — [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [speɪs] [jɒt]

"	**They've**	**discovered**	**that**	**the**	**crew**	**of**	**their**	**vehicle**	**—**	**they**	**call**	**it**	**a**	**space**	**yacht**
"	他们有	发现	那	这	全体人员	的	他们的	车辆	—	他们	称呼	它	一个	空间	游艇

— [ɑːrnt] [ded] ,

—	**aren't**	**dead**	**,**
—	不是	死的	,

"他们发现他们那艘被称为太空游艇的飞船上的船员并没有死，

[ðæt] ['ðer] ['əʊnli][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

that	**they're**	**only**	**in**	**suspended**	**animation**	**.**
那	它们是	仅有的	在	暂停	动画片	.

它们只是处于假死状态。

[ænd; ənd] [ðev] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ðeid] ['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

And	**they've**	**decided**	**in**	**some**	**uneasiness**	**that**	**they'd**	**better**	**take**	**them**	**back**	**to**
和	他们有	决定	在	一些	不安	那	他们会	更好的	拿	他们	后退	到

[ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] . "

Earth	**to**	**be**	**revived**	**.**	**"**
地球	到	是	复活	.	"

他们有些不安地决定，最好把他们带回地球复活。

" [haʊ] [naɪs] !

"	**How**	**nice**	**!**
"	如何	好的	!

"真好！"

[ai] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] !
I knew they were sweet little creatures !
我 知道 他们 是 甜的 小的 生物 !

我知道它们是很可爱的小家伙!

" - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Rhadampsicus hesitated a moment .
" - 犹豫了一下 一个 片刻 .

拉达姆普西库斯犹豫了一下。

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪlz] [maɪnd][aɪ]['gæðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" From the male's mind I gather something else .
" 从 这 男性的 头脑 我 收集 某物 别的 .

“从男性的思维中，我推断出了一些其他的东西。”

[sɪns] [ðə; ðɪ] [kru:] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] [jɒt] [wɒz; wəz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] —
Since the crew of this space yacht was incapacitated , and they were —
自从 这 全体人员 的 这 空间 游艇 曾是 丧失能力 , 和 他们 是 —
[ɑ:] — [nɒt] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
ah — not employed on it ,
啊 — 不是 受雇 在 它 ,

由于这艘太空游艇的船员都丧失了工作能力，而且他们——啊——并非受雇于这艘游艇，

[hi:; hi][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:meɪl] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [tu:; tə] [pɔ:t] , [ænd; ənd] ,
he and your female will bring it safely to port , and ,
他 和 你的 女性 将要 带来 它 安全 到 港口 , 和 ,

他和你的女伴会把它安全送到港口，而且，

[aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][tu:; tə] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] .
I gather that they have a claim to great reward .
我 收集 那 他们 有 一个 宣称 到 伟大的 报酬 .

我认为他们有权获得丰厚的回报。

[ɑ:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:l] - ['sælvɪdʒ] . -
Ah — it is something they call ' salvage . '
啊 — 它 是 某物 他们 称呼 - 打捞 . -

啊——这就是他们所说的“打捞”。

[hi:; hi][plænz][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔ:dz] [hi:; hi][kɔ:lz] - ['peɪtnts] - [ænd; ənd] [ðeɪ]
He plans to use it to secure other rewards he calls ' patents ' and they
他 计划 到 使用 它 到 安全的 其他 奖励 他 呼叫 - 专利 - 和 他们
[ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] . "
expect to live happily ever after . "
预计 到 居住 快乐地 曾经 后 . "

他计划利用它来获取他称之为“专利”的其他回报，他们期望从此过上幸福的生活。

" [ænd; ənd] , " [kraɪd] - ['gli:fəli] ,
" And , " cried Nodalictha gleefully ,
" 和 , " 哭 - 兴高采烈地 ,

“然后，”诺达利克塔兴高采烈地喊道，“

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fi:meɪlz] [maɪnd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ,
" from the female's mind I know that she is very proud of him ,
" 从 这 女性的 头脑 我 知道 那 她 是 非常 自豪的 的 他 ,

“从女方的内心感受来看，我知道她为他感到非常自豪。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts][hi:; hi] [meɪd] , ['dɑ:lɪŋ] .
because she doesn't know that you designed all the instruments he made , darling .
因为 她 不 知道 那 你 设计 全部 这 仪器 他 制成 , 亲爱的 .

因为她不知道他制作的所有乐器都是你设计的，亲爱的。

[ʃiːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , ['telɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ['veri] ['dɪəli] .

She's	speaking	to	him	now	,	telling	him	she	loves	him	very	dearly	.
她是	请讲	到	他	现在	,	讲述	他	她	爱	他	非常	亲爱的	.

她现在正在和他说话，告诉他她非常爱他。

" [ðen] - [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [speɪs] [jɒt] ['kæθi] [hæd; həd]

"	Then	Nodalictha	blushed	a	little	,	because	in	a	faraway	space	yacht	Cathy	had
"	然后	-	脸红了	一个	小的	,	因为	在	一个	离这很远	空间	游艇	凯茜	有

[kɪst] ['lən] ['sɪmpsn] .

kissed	Lon	Simpson	.
亲吻	朗	辛普森	.

“然后诺达利克莎脸红了，因为在遥远的太空游艇上，凯茜亲吻了朗·辛普森。”

[ðə; ði]['prəʊses] [siːmd] ['haɪli] [ɪn'dekərəs] [tuː; tə] - , [səʊ]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ][braɪd] .

The	process	seemed	highly	indecorous	to	Nodalictha	,	so	recently	a	bride	.
这	过程	似乎	高度	不得体	到	-	,	所以	最近	一个	新娘	.

对于刚结婚不久的诺达利莎来说，这个过程似乎非常不得体。

" [jes] , " [sed] - , ['draɪli] .

"	Yes	,	"	said	Rhadampsicus	,	drily	.
"	是的	,	"	说	-	,	干巴巴地	.

“是的，”拉达姆普西库斯冷冷地说。

" [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

"	He	is	returning	the	compliment	.
"	他	是	返回	这	赞扬	.

“他这是在回敬赞美。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kweɪnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kriːtʃəz] —

It	is	quaint	to	think	of	such	small	creatures	—
它	是	古雅	到	思考	的	这样的	小的	生物	—

想到这些小生物，感觉真奇妙——

[hɑː] ! - , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [ə'gen] .

Ha	!	Nodalictha	,	you	should	be	pleased	again	.
哈	!	-	,	你	应该	是	高兴	再次	.

哈！诺达利克萨，你应该再次感到高兴了。

[hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ɜːθ] ,

He	is	telling	her	that	they	will	be	married	when	they	reach	Earth	,
他	是	讲述	她	那	他们	将要	是	已婚	什么时候	他们	抵达	地球	,

他告诉她，等他们到达地球后就会结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] .

and	that	she	shall	have	a	white	dress	and	a	veil	and	a	train	.
和	那	她	将	有	一个	白色的	裙子	和	一个	面纱	和	一个	火车	.

她将身穿白色礼服，戴着面纱，拖着长长的裙摆。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] .

But	I	am	afraid	we	cannot	follow	to	witness	the	ceremony	.
但	我	是	害怕的	我们	不能	跟随	到	证人	这	仪式	.

但恐怕我们无法前往见证这一仪式。

" [ðeə(r)]['tentək(ə)lz] [lɪŋkt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pɒzɪtrɒn][blɑːsts] ['mɪŋglɪŋ] ,

"	Their	tentacles	linked	and	their	positron	blasts	mingling	,
"	他们的	触手	链接	和	他们的	正电子	爆炸	混杂	,

“它们的触手交织在一起，正电子爆炸相互融合，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔːrd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt][ɒv; əv]

the	two	of	them	soared	up	from	the	surface	of	the	ninth	planet	of
这	二	的	他们	飙升	向上	从	这	表面	的	这	第九	行星	的

[sɛtɪs] ['gæmə] .

Cetis	Gamma	.
塞蒂斯	伽马	.

他们两人从鲸鱼座γ星（第九颗行星）的表面腾空而起。

[ðeɪ] [swept] [ə'weɪ] ,

They	swept	away	,
他们	扫荡	离开	,

它们席卷而去，

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['aʊtə(r)][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fɑː(r)] - [flʌŋ]

headed	for	their	home	at	the	extreme	outer	tip	of	the	most	far	-	flung
标题	为了	他们的	家	在	这	极端	外	提示	的	这	最多	远的	-	扔

[ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

arm	of	the	spiral	outposts	of	the	Galaxy	.
手臂	的	这	螺旋	前哨站	的	这	星系	.

他们正前往位于银河系螺旋前哨站最远旋臂最外端的家园。

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [θruː] ['emptɪnəs] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]

"	But	still	,	"	said	Nodalictha	,	as	they	swept	through	emptiness	at	a	speed
"	但	仍然	,	"	说	-	,	作为	他们	扫荡	通过	空虚	在	一个	速度

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə]['hjuːmənz] ,

unimaginable	to	humans	,
难以想象	到	人类	,

"但是，"诺达利克塔说道，他们以人类无法想象的速度掠过虚空。

" ['ðer] ['wʌndəfəli] [kjuːt] . "

"	they're	wonderfully	cute	.	"
"	它们是	太棒了	可爱的	.	"

"它们真是太可爱了。"

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , " - [ə'griːd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [səʊ] [suːn]

"	Yes	,	darling	,	"	Rhadampsicus	agreed	,	unwilling	to	start	an	argument	so	soon
"	是的	,	亲爱的	,	"	-	同意	,	不情愿	到	开始	一个	争论	所以	很快

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

after	the	wedding	.
后	这	婚礼	.

"是的，亲爱的，"拉达姆普西库斯同意道，他不想在婚礼后这么快就开始争吵。

" [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][kjuːt][æz; əz][juː; jʊ] .

"	But	not	as	cute	as	you	.
"	但	不是	作为	可爱的	作为	你	.

但是没有你可爱。

" [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [jɒt] ,

"	On	the	space	yacht	,
"	在	这	空间	游艇	,

在太空游艇上，

['lən] ['sɪmpsn] [traɪd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs]

Lon	Simpson	tried	to	use	his	genius	to	invent	a	way	to	get	his	handcuffs
朗	辛普森	尝试	到	使用	他的	天才	到	发明	一个	方式	到	得到	他的	手铐

[ænd; ənd][leg] - ['aɪənz] [ɒf] .

and	leg	-	irons	off	.
和	腿	-	熨斗	离开	.

朗·辛普森试图运用他的天才发明一种方法来挣脱手铐和脚镣。

[hiː; hi] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

He	**failed**	**completely**	**.**
他	失败的	完全地	.

他彻底失败了。

['kæθi] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpərz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðem; ðəm]

Cathy	**had**	**to**	**get**	**the**	**keys**	**out**	**of**	**the**	**skipper's**	**pocket**	**and**	**unlock**	**them**
凯茜	有	到	得到	这	钥匙	出去	的	这	船长的	口袋	和	开锁	他们

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

凯茜必须从船长的口袋里拿出钥匙，帮他打开车门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神